

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 17, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 17 JUILLET 2004

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 138, No. 29 — July 17, 2004

Government House	1946
(orders, decorations and medals)	
Government notices	1948
Notice of Vacancies	1958
Parliament *	
Chief Electoral Officer.....	2000
Commissions	2001
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2027
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	2040
(including amendments to existing regulations)	
Index	2067
Supplements	
Office of the Superintendent of Financial Institutions	

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 138, n° 29 — Le 17 juillet 2004

Résidence du Gouverneur général	1946
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement	1948
Avis de postes vacants	1958
Parlement *	
Directeur général des élections	2000
Commissions	2001
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2027
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2040
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2069
Suppléments	
Bureau du surintendant des institutions financières	

* Notices are not listed alphabetically in the Index.

* Les avis ne sont pas énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**MERITORIOUS SERVICE DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, has awarded Meritorious Service Decorations (military division) as follows:

*Meritorious Service Medal
(military division)*

LIEUTENANT-GENERAL EDWARD GUSTAV
ANDERSON III, M.S.M. (US ARMY)

Peterson Air Force Base, Colorado, United States of America

LGen Anderson III, of the United States Army, consistently exhibited a high standard of professionalism, skill and initiative. Nowhere were these personal attributes more needed than during his tenure as Deputy Director of United States Space Command, Vice Director of United States Element North American Aerospace Defence Command, Deputy Director of United States Northern Command and Co-Chair of the Bi-National Planning Group. During the creation of this Planning Group, LGen Anderson's visionary leadership enabled Canada and the United States to achieve new levels of military and civil cooperation. In 2002, his highly dedicated work and commendable actions contributed to the success of Operation NOBLE EAGLE, bringing great credit to the Canadian Forces and to Canada.

*Meritorious Service Medal
(military division)*

COLONEL JOSEPH ARMAND MARC POULIOT,
M.S.M., C.D.

Ottawa, Ontario and Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec

Col Pouliot was Commander of the Theatre Activation Team for Operation ATHENA — the Canadian contribution to the International Security Assistance Force in Kabul, Afghanistan, from April to August 2003. He was responsible for commanding the advance headquarters, negotiating and setting up all logistical arrangements, planning and overseeing the contribution of a 1 900-person camp in a remote area of Kabul, and organizing the reception of all equipment and personnel. Col Pouliot's strong leadership, resourcefulness and dedication were exemplary and greatly influenced the successful outcome of the Operation.

*Meritorious Service Medal
(military division)*

LIEUTENANT-COLONEL STUART JAMES SHARPE,
M.S.M., C.D.

Kingston, Ontario

LCol Sharpe was Commanding Officer of the Liaison and Reconnaissance Team and then Chief of Staff of the Theatre Activation Team for Operation ATHENA — the Canadian contribution to the International Security Assistance Force in Kabul, Afghanistan, from April to July 2003. He played a critical role in deciphering a multitude of chaotic and complex issues that impacted on the initial set-up and deployment of the Canadian Task Force. An outstanding leader, LCol Sharpe ensured the protection and security of personnel, equipment and operations during the early

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS POUR SERVICE MÉRITOIRE**

La Gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, selon la recommandation du chef d'État-major de la défense, a décerné les décorations pour service méritoire (division militaire) suivantes :

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LIEUTENANT-GÉNÉRAL EDWARD GUSTAV
ANDERSON III, M.S.M. (ARMÉE AMÉRICAINE)

Base aérienne de Peterson, Colorado, États-Unis d'Amérique

Le Lgen Anderson III, de l'Armée américaine, a constamment fait preuve d'un très haut niveau de professionnalisme, de compétence et d'initiative. Ces qualités personnelles n'ont jamais été aussi appréciées que durant son mandat à titre de directeur adjoint du commandement spatial des États-Unis, de vice-directeur du commandement de défense aérospatiale Element North des États-Unis, de directeur adjoint du United States Northern Command et de co-président du groupe de planification binational. Lors de la création de ce dernier groupe, le leadership visionnaire du Lgen Anderson a permis au Canada et aux États-Unis d'atteindre de nouveaux sommets de coopération militaire et civile. En 2002, son grand dévouement et ses actions méritoires ont contribué au succès de l'Opération NOBLE EAGLE, faisant ainsi grand honneur aux Forces canadiennes et à notre pays.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

COLONEL JOSEPH ARMAND MARC POULIOT,
M.S.M., C.D.

Ottawa (Ontario) et Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)

Le col Pouliot était le commandant de l'équipe d'activation dans le théâtre affectée à l'opération ATHENA — la contribution du Canada à la Force internationale d'assistance à la sécurité à Kaboul, en Afghanistan, d'avril à août 2003. Il était responsable du commandement du quartier général de l'avant, négociant et établissant toutes les modalités de la logistique, planifiant et supervisant la contribution d'un camp de 1 900 personnes dans une région isolée des environs de Kaboul, et organisant la réception du matériel et du personnel. Le solide leadership, l'ingéniosité et le dévouement du col Pouliot ont été exemplaires et ont grandement contribué au succès de l'opération.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LIEUTENANT-COLONEL STUART JAMES SHARPE,
M.S.M., C.D.

Kingston (Ontario)

Le lcol Sharpe était le commandant de l'équipe de liaison et de reconnaissance puis le chef d'état-major de l'équipe d'activation dans le théâtre affectée à l'opération ATHENA — la contribution du Canada à la Force internationale d'assistance à la sécurité à Kaboul, en Afghanistan, d'avril à juillet 2003. Il a joué un rôle essentiel dans la résolution d'une multitude de questions problématiques et complexes qui nuisaient, initialement, à l'établissement et au déploiement de la force opérationnelle canadienne. Grâce à son leadership exceptionnel, le lcol Sharpe a assuré la

stages of Operation ATHENA. His professionalism and commitment to the mission far exceeded the normal demands of duty.

*Meritorious Service Medal
(military division)*

COMMANDER CHARLES DAVID LIGHTFOOT, M.S.M.
(BRITISH ROYAL NAVY)

Rhu, United Kingdom and Helensburgh, United Kingdom

In 1999, Cdr Lightfoot, British Royal Navy, then LCdr, began successive commands of three UPHOLDER Class submarines as they were each reactivated, trialed and transferred from the United Kingdom to Canada to become the VICTORIA Class submarines. Commanding Officer of all Canadian personnel assigned to crew each submarine, Cdr Lightfoot collectively transitioned them into trained, safe and effective UPHOLDER Class crew. His professionalism, command presence and actions during several at-sea emergencies instilled complete crew confidence in both his abilities and their own. Cdr Lightfoot's exemplary performance has been instrumental to the successes achieved in the UPHOLDER programme, bringing great credit to the Royal Navy and considerable benefit to the Canadian Forces and to Canada.

*Meritorious Service Medal
(military division)*

LIEUTENANT COMMANDER RICHARD BRIAN TILLEY,
M.S.M., C.D.

Ottawa, Ontario and Halifax, Nova Scotia

Widely recognized within the NATO Nuclear, Biological and Chemical Defence (NBCD) community for his expertise and negotiating skills, LCdr Tilley has distinguished himself, since 2002, through his dedication to the Prague NBCD Initiatives. He assisted the NATO Core Planning Team in defining, developing and validating these initiatives with a demanding completion date, and successfully conducted a NATO live agent training exercise as part of the activities. LCdr Tilley's professionalism, outstanding dedication and knowledge contributed greatly to the success of this undertaking.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[29-1-o]

protection et la sécurité du personnel, du matériel et des opérations durant les premières phases de l'opération ATHENA. Il a fait preuve d'un professionnalisme et d'un engagement à l'égard de la mission bien supérieurs à ce que le devoir exigeait.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

COMMANDER CHARLES DAVID LIGHTFOOT, M.S.M.
(MARINE ROYALE BRITANNIQUE)

Rhu (Royaume-Uni) et Helensburgh (Royaume-Uni)

En 1999, le cdr Lightfoot de la Marine royale britannique, alors lcdr, a entrepris le commandement successif de trois sous-marins de la classe UPHOLDER, qui ont chacun été réactivés, mis à l'essai et transférés du Royaume-Uni au Canada pour devenir des sous-marins de la classe VICTORIA. Commandant de tout le personnel canadien destiné à former l'équipage de chaque sous-marin, le cdr Lightfoot en a fait un équipage de la classe UPHOLDER bien entraîné, efficace et soucieux de la sécurité. Son professionnalisme, sa formidable présence et ses actions lors de plusieurs situations d'urgence en mer lui ont mérité la confiance totale des membres de l'équipage qui, du même coup, ont accru leur confiance en leurs propres habiletés. Le rendement exemplaire du cdr Lightfoot a grandement contribué à la réussite du programme UPHOLDER, ce qui a fait grand honneur à la Marine royale, aux Forces canadiennes et au Canada.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

CAPITAINE DE CORVETTE RICHARD BRIAN TILLEY,
M.S.M., C.D.

Ottawa (Ontario) et Halifax (Nouvelle-Écosse)

Très réputé dans le milieu de la défense nucléaire, biologique et chimique (DNBC) de l'OTAN pour son expertise et son talent de négociateur, le capc Tilley s'est distingué, depuis 2002, par son engagement à l'égard des initiatives de DNBC de Prague. Il a aidé le groupe noyau de planification de l'OTAN à définir, élaborer et valider ces initiatives conformément à un échéancier très exigeant. Dans le cadre de ces activités, il a dirigé avec succès un exercice de formation avec des agents toxiques réels. Par son professionnalisme, son dévouement exceptionnel et ses connaissances, le capc Tilley a grandement contribué au succès de ce projet.

Le sous-secrétaire
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[29-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03346 is approved.

1. *Permittee*: Public Works and Government Services Canada, Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 1, 2004, to August 31, 2005.

4. *Loading Site(s)*: Nelson Pond, Richmond, British Columbia, at approximately 49°07.15' N, 123°09.50' W.

5. *Disposal Site(s)*: Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise the bearing and distance to the site and advise that disposal can proceed; and
- (iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed and prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge, with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 25 000 m³.

10. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, and other materials typical to the approved loading site.

11. Requirements and Restrictions:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or dumping will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03346 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} septembre 2004 au 31 août 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : Nelson Pond, Richmond (Colombie-Britannique), à environ 49°07,15' N., 123°09,50' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des Services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) approprié doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM approprié pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et lui indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le Centre SCTM approprié doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 25 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé.

11. Exigences et restrictions :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[29-1-o]

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu de la *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
M. NASSICHUK

[29-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03352 is approved.

1. *Permittee*: S&R Sawmills Ltd., Surrey, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 24, 2004, to August 23, 2005.
4. *Loading Site(s)*: S&R Sawmills, Surrey, British Columbia, at approximately 49°11.00' N, 122°42.00' W.
5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03352 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : S&R Sawmills Ltd., Surrey (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 24 août 2004 au 23 août 2005.
4. *Lieu(x) de chargement* : S&R Sawmills, Surrey (Colombie-Britannique), à environ 49°11,00' N., 122°42,00' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des Services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) approprié doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer

boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, with disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 40 000 m³.

10. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other materials typical of the approved loading site except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and ocean disposal and/or remove log bundling strand from material approved for loading and ocean disposal.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) the site history for proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit-issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (electronic mail).

avec le Centre SCTM approprié pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et lui indique quand commencer les opérations;

(iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou drague suceuse et canalisation, et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 40 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou d'enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou à des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of the loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[29-1-o]

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
M. NASSICHUK

[29-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice, under subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Prohibitions

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed information pertaining to the substance, 2-Propenoic acid, 2-methyl-, hexadecyl ester, polymers with 2-hydroxyethyl methacrylate, gamma-omega-perfluoro-C10-16-alkyl acrylate and stearyl methacrylate, Chemical Abstracts Service No. 203743-03-7,

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic,

The Minister of the Environment hereby prohibits the importation or manufacture of the substance under paragraph 84(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

[29-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice, under subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Prohibitions

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed information pertaining to the substance,

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), des interdictions ministérielles

Attendu que le ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement ont évalué les renseignements portant sur la substance 2-Méthyl-2-propénoate d'hexadécyle polymère avec le méthacrylate de 2-hydroxyéthyle, l'acrylate de gamma-oméga-perfluoro-C10-16-alkyle et le méthacrylate de stéaryle, numéro du Chemical Abstracts Service 203743-03-7 dont ils disposent;

Et attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique;

Par les présentes, le ministre de l'Environnement interdit l'importation ou la fabrication de la substance en vertu de l'alinéa 84(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

[29-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), des interdictions ministérielles

Attendu que le ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement ont évalué les renseignements portant sur la substance

Hexane, 1,6-diisocyanato-, homopolymer, reaction products with alpha-fluoro-omega-2-hydroxyethylpoly(difluoromethylene), alkyl-branched alcohols and 1-alkanol,

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic,

The Minister of the Environment hereby prohibits the importation or manufacture of the substance under paragraph 84(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

[29-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice, under subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Prohibitions

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed information pertaining to the substance, 2-Propenoic acid, 2-methyl-, 2-methylpropyl ester, polymer with butyl 2-propenoate and unsaturated anhydride, perfluoroalkyl esters, *tert*-Bu benzenecarboxperoxyate-initiated,

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic,

The Minister of the Environment hereby prohibits the importation or manufacture of the substance under paragraph 84(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

[29-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in Table V to section B.16.100 of the *Food and Drug Regulations* for the use of the enzymes amylase and protease in the production of various foods at levels consistent with good manufacturing practice. The permitted sources of the amylase enzyme include barley malt and the microorganisms *Bacillus subtilis* and *Aspergillus oryzae*. The permitted sources of the protease enzyme include the microorganism *Bacillus subtilis*.

Health Canada has received a submission to permit the use of the amylase and protease enzymes obtained from the permitted sources listed above in the production of beverages made from rice, multi-grain and soya, and oat and soya at levels consistent with good manufacturing practice. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of this new use of the amylase and protease enzymes.

1,6-Diisocyanatohexane, homopolymérisé, produits de réaction avec l'alpha-fluoro-oméga-2-hydroxyéthylpoly(difluorométhylène), des alcools alkylés ramifiés et un alcan-1-ol dont ils disposent;

Et attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique;

Par les présentes, le ministre de l'Environnement interdit l'importation ou la fabrication de la substance en vertu de l'alinéa 84(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

[29-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), des interdictions ministérielles

Attendu que le ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement ont évalué les renseignements portant sur la substance 2-Méthyl-2-propénoate de 2-méthylpropyle polymérisé avec le 2-propénoate de butyle et un anhydride insaturé, esters perfluoroalkyliques, initié par le benzèncarboxperoxyate de *tert*-butyle dont ils disposent;

Et attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique;

Par les présentes, le ministre de l'Environnement interdit l'importation ou la fabrication de la substance en vertu de l'alinéa 84(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

[29-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

Une disposition existe actuellement au tableau V de l'article B.16.100 du *Règlement sur les aliments et drogues* autorisant l'utilisation des enzymes amylase et protéase dans une variété d'aliments à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles. Les sources permises de l'enzyme amylase comprennent le malt d'orge et les micro-organismes *Bacillus subtilis* et *Aspergillus oryzae*. Les sources permises de l'enzyme protéase comprennent le micro-organisme *Bacillus subtilis*.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation des enzymes amylase et protéase produites à partir des sources mentionnées ci-dessus dans la production de boissons faites à partir de riz, de multicéréales et de soya, ainsi que d'avoine et de soya à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de cette nouvelle utilisation des enzymes amylase et protéase.

The use of the amylase and protease enzymes will benefit the consumer through the availability of quality plant-based beverages made from rice, multi-grain and soya, and oat and soya. It will also benefit industry by facilitating the manufacture and the increased stability of these food products.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of the amylase and protease enzymes obtained from the sources specified above in the production of beverages made from rice, multi-grain and soya, and oat and soya at levels consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of the amylase and protease enzymes, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

Contact

Mr. Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0L2, (613) 957-1828 (telephone), (613) 941-3537 (facsimile), sche-ann@hc-sc.gc.ca (electronic mail).

June 29, 2004

DIANE C. GORMAN
Assistant Deputy Minister
Health Products and Foods Branch

[29-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendment*

Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of microcrystalline cellulose as a bodying and texturizing agent in a variety of foods. Health Canada has received a submission to permit the use of microcrystalline cellulose as a bodying and texturizing agent in breath freshening strips at a maximum level of use of nine percent. Evaluation of available data supports the effectiveness and safety of this new use for microcrystalline cellulose.

This use of microcrystalline cellulose will benefit consumers through the increased availability of quality breath freshening strips. It will also benefit industry by facilitating the manufacture of these products.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the optional use of microcrystalline cellulose as a bodying and texturizing agent in the manufacture of breath freshening strips at a maximum level of use of nine percent.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of microcrystalline cellulose, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

L'utilisation des enzymes amylase et protéase sera bénéfique pour le consommateur car elle permettra l'accès à des boissons faites à partir de riz, de multigrains et de soya, ainsi que d'avoine et de soya de qualité. Elle bénéficiera aussi à l'industrie en facilitant la fabrication et en augmentant la stabilité de ces produits alimentaires.

Santé Canada se propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation des enzymes amylase et protéase obtenues à partir des sources mentionnées ci-dessus dans la production de boissons faites à partir de riz, de multigrains et de soya, ainsi que d'avoine et de soya à des limites conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation immédiate des enzymes amylase et protéase, conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

Personne-ressource

Monsieur Ronald Burke, Directeur, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, Indice d'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, (613) 957-1828 (téléphone), (613) 941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 29 juin 2004

La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
DIANE C. GORMAN

[29-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

Autorisation de mise en marché provisoire

Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise actuellement l'utilisation de la cellulose microcristalline comme agent épaississant dans une variété d'aliments. Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation de la cellulose microcristalline comme agent épaississant dans les pellicules purifiant l'haleine à une limite de tolérance de neuf pour cent. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de cette nouvelle utilisation de la cellulose microcristalline.

Cette utilisation de la cellulose microcristalline sera bénéfique pour les consommateurs car elle permettra l'accès à une plus grande variété de pellicules purifiant l'haleine de qualité. Pour l'industrie, cette utilisation facilitera aussi la fabrication de ces produits.

Santé Canada se propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation facultative de la cellulose microcristalline comme agent épaississant dans la fabrication de pellicules purifiant l'haleine à une limite de tolérance de neuf pour cent.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation immédiate de la cellulose microcristalline, conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

Contact

Mr. Ronald Burke, Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0L2, (613) 957-1828 (telephone), (613) 941-3537 (facsimile), sche-ann@hc-sc.gc.ca (electronic mail).

June 30, 2004

DIANE C. GORMAN
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[29-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

ELECTRICITY AND GAS INSPECTION ACT

Delegation of authorities by the President of Measurement Canada

Notice is hereby given, pursuant to subsection 4(2) of the *Electricity and Gas Inspection Regulations*, that the President of Measurement Canada, pursuant to subsection 4(1) of the Regulations, proposes to delegate to the organization set out in column I of the Schedule, the functions under the *Electricity and Gas Inspection Act* set out in column II thereof.

SCHEDULE

Electricity and Gas Inspection Regulations

Column I	Column II
Hydro-Québec 201 Jarry W Montréal, Quebec H2P 1S7	Subsection 8(1) — For the purposes of section 5 of the Act, the calibration of a measuring apparatus referred to in section 7 shall be certified by the director. Hydro-Québec is being delegated this function for the following types of measuring apparatus: Electricity meter calibration consoles.

July 9, 2004

ALAN E. JOHNSTON
President
Measurement Canada

[29-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. DGRB-002-04 — Licensing process for unassigned 2 300-MHz and 3 500-MHz spectrum licences

Intent

This notice is to inform interested parties of the process that the Department will use to assign spectrum licences for the bands 2 300 MHz and 3 500 MHz not assigned during the February 2004 spectrum auction. The Department intends to adopt a two-phase residual licence auction process.

Personne-ressource

Monsieur Ronald Burke, Directeur, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, Indice d'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0L2, (613) 957-1828 (téléphone), (613) 941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 30 juin 2004

La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
DIANE C. GORMAN

[29-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR L'INSPECTION DE L'ÉLECTRICITÉ ET DU GAZ

Délégation de pouvoirs par le président de Mesures Canada

Avis est donné, conformément au paragraphe 4(2) du *Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz*, que le président de Mesures Canada, en vertu du paragraphe 4(1) du Règlement, propose de déléguer à l'organisme indiqué à la colonne I de l'annexe les fonctions établies selon la *Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz* et énoncées dans la colonne II.

ANNEXE

Règlement sur l'inspection de l'électricité et du gaz

Colonne I	Colonne II
Hydro-Québec 201, rue Jarry Ouest, Montréal (Québec) H2P 1S7	Paragraphe 8(1) — Aux fins de l'article 5 de la Loi, l'étalonnage d'un appareil de mesure visé à l'article 7 est certifié par le directeur. Cette fonction est déléguée à Hydro-Québec pour les types d'appareils de mesures suivants : Consoles d'étalonnage des compteurs d'électricité.

Le 9 juillet 2004

Le président
Mesures Canada
ALAN E. JOHNSTON

[29-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° DGRB-002-04 — Processus de délivrance des licences de spectre non assignées dans les bandes de fréquences de 2 300 MHz et de 3 500 MHz

Objet

Le présent avis vise à informer les parties intéressées du processus que le Ministère utilisera pour assigner les licences de spectre dans les bandes de fréquences de 2 300 MHz et de 3 500 MHz, qui n'ont pas été assignées lors des enchères de spectre tenues en février 2004. Le Ministère a l'intention d'attribuer les licences qui restent au moyen d'un processus comportant deux étapes.

Discussion

In September 2003, the Minister of Industry initiated a competitive licensing process for spectrum licences in the bands 2 300 MHz and 3 500 MHz. There were five spectrum licences available in 172 service areas across the country (with the exception of the 3 500-MHz licences on Vancouver Island): one 15+15 MHz licence in the 2 300-MHz band; three 25+25 MHz licences and one 25-MHz licence in the 3 500-MHz band. In February 2004, the Department proceeded with the auction which resulted in 392 out of the 848 spectrum licences being awarded to successful bidders.

The *Policy and Licensing Procedures for the Auction of Spectrum Licences in the 2300 MHz and 3500 MHz Bands* (found at <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/en/sf06438e.html>) for the February 2004 auction describes how the appropriate licensing process for these unassigned licences would be determined. The Department has evaluated the options available and believes that it is now an appropriate time to offer the unassigned 2 300-MHz and 3 500-MHz frequency band spectrum, through a two-phase residual licence auction.

The spectrum licences available, including their opening bids, are listed as an attachment to the application form, which can be found at <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/en/sf06080e.html>.

A complete list of provisional licence winners and respective licences awarded following the February 2004 auction is available at <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/en/sf01503e.html>.

Further details on the February 2004 spectrum auction licensing process are available on the Auction of the 2 300-MHz and 3 500-MHz Frequency Bands Web page, found at <http://strategis.ic.gc.ca/spectrumauctions>.

Decision and process

The Department will make the spectrum available through a two-phase residual licence auction process.

The licences awarded under the auction process will be subject to the same requirements as those in the *Policy and Licensing Procedures for the Auction of Spectrum Licences in the 2300 MHz and 3500 MHz Bands*.

Applicants should also note that, except as modified below, the auction rules for the February 2004 auction will apply to this auction process, including, in both the first and the second phase, the enforcement of the spectrum aggregation limit and the imposition of withdrawal penalties.

The residual licence auction process will take place in two phases. The first phase, "Round 0," is for the identification and allocation of licences where the supply is greater than the demand (i.e. there is no contention for licences). This first phase commences immediately with the release of this *Canada Gazette* notice. The opening bid price for licences in the residual licence auction will be the same as the opening bid prices used in the February 2004 auction.

The second phase, Round 1 and subsequent rounds, is for the allocation of licences where the demand for licences exceeds the available supply. The time between these two phases may be as

Discussion

En septembre 2003, le ministre de l'Industrie a mis en branle un processus concurrentiel de délivrance de licences de spectre dans les bandes de fréquences de 2 300 MHz et de 3 500 MHz. Cinq licences de spectre étaient disponibles dans 172 zones de service au pays (à l'exception des licences pour la bande de 3 500 MHz dans l'île de Vancouver), soit une licence pour des blocs de 15+15 MHz dans la bande 2 300 MHz; et trois licences pour des blocs de 25+25 MHz et une licence pour un bloc de 25 MHz dans la bande 3 500 MHz. En février 2004, le Ministère a tenu les enchères, à l'issue desquelles 392 des 848 licences de spectre ont été délivrées aux soumissionnaires retenus.

Le document *Politique et procédures pour la délivrance de licences de spectre par enchère dans les bandes de fréquences de 2 300 MHz et de 3 500 MHz* (disponible à l'adresse <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/fr/sf06438f.html>), utilisé pour les enchères de février 2004, permet de déterminer le processus de délivrance de licences qui conviendrait à l'attribution des licences non assignées. Le Ministère a évalué les options disponibles et croit qu'il s'agit d'un moment opportun pour offrir les fréquences non assignées dans les bandes de 2 300 MHz et de 3 500 MHz par la mise aux enchères en deux étapes des licences résiduelles.

Les licences de spectre disponibles, ainsi que le montant des soumissions initiales correspondantes, sont indiqués dans la liste jointe au formulaire de demande, qui se trouve à l'adresse suivante : <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/fr/sf06080f.html>.

Une liste complète des soumissionnaires provisoirement retenus et des licences respectives délivrées lors des enchères de février 2004 est disponible à l'adresse suivante : <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/fr/sf01503f.html>.

On peut obtenir de plus amples renseignements sur le processus de délivrance de licences de février 2004 à la page Web intitulée Mise aux enchères de spectre dans la gamme de fréquences de 2 300 MHz et de 3 500 MHz, qui se trouve à l'adresse suivante : <http://strategis.ic.gc.ca/encheresduspectre>.

Décision et processus

Le Ministère utilisera un processus de mise aux enchères en deux étapes pour attribuer les licences non attribuées dans ces bandes de fréquences.

Les licences délivrées dans le cadre de ces enchères devront répondre aux exigences énoncées dans le document intitulé *Politique et procédures pour la délivrance de licences de spectre par enchère dans les bandes de fréquences de 2 300 MHz et de 3 500 MHz*.

Les requérants devraient également noter que, sous réserve des modifications ci-dessous, les règles des enchères tenues en février 2004 s'appliquent au présent processus d'enchères, et que la limite de regroupement des fréquences et les pénalités de retrait des soumissions seront appliquées, tant à la première qu'à la deuxième étape.

Les enchères des licences résiduelles se dérouleront en deux étapes. La première étape, la ronde 0, servira à recenser et à attribuer les licences pour lesquelles l'offre dépasse la demande (c'est-à-dire pour lesquelles il n'y a pas de compétition). La première étape débute avec la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. Le montant initial des soumissions pour les enchères des licences résiduelles sera le même que lors des enchères de février 2004.

La deuxième étape comprendra la ronde 1 et les rondes subséquentes, qui serviront à attribuer les licences pour lesquelles la demande excède l'offre. L'intervalle entre les deux étapes

little as a few weeks or as much as several months. The commencement of the second phase will be sooner if, for example, the number of bidders is relatively low for licences where there is contention. In that situation, rather than using the Internet and conducting the auction over a period of several weeks, the Department may ask bidders to travel to Ottawa where the auction would take place in a central location over a much shorter period of time. If, however, the physical location and number of bidders precludes this option, then the Department may opt to use a fully secured Internet auction that may not commence until sometime in the next year. A decision on the timing as well as the form and format for this second phase of the allocation process will be announced shortly after the close of the first phase.

All interested parties must submit an application, as well as a financial deposit. Similar to the process outlined in the *Policy and Licensing Procedures for the Auction of Spectrum Licences in the 2300 MHz and 3500 MHz Bands*, for the February 2004 auction, the Department will review the applications received and will conduct a bidder qualification process. Applicants will be contacted by the Department regarding the status of their application, as well as other auction details. To simplify the application process, the Department has modified the rules and formula for the financial deposit. The details are included on the application form which can be found at <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/en/sf06080e.html>.

Unlike past auction processes, in the first phase of this residual licence auction, applicants must identify the specific licences that they are interested in bidding on in Round 0. The licences identified will be considered to be the bid of the applicant in Round 0, subject to confirmation by the Department of the applicant being a Qualified Bidder and having sufficient eligibility points to cover a bid on all those licences. For licences where the applicant is the sole bidder, the applicant will be treated as the standing high bidder on those licences. As in previous auctions, bidders will be given the opportunity to withdraw their standing high bids but, to encourage meaningful bids and to ensure that no loss of revenue occurs as a result of such withdrawals, a bid withdrawal penalty corresponding to the incurred loss of revenue caused by this withdrawal will be imposed. Additional details and examples of withdrawal penalties can be found in the *Policy and Licensing Procedures for the Auction of Spectrum Licences in the 2300 MHz and 3500 MHz Bands*.

In early September 2004, the Department will publish the list of qualified bidders and the Round 0 bids. Applicants who have bid on a licence in the first phase will be given the opportunity to withdraw any or all of those bids, subject to bid withdrawal penalties, by providing written notice using the address below, by no later than 5 p.m. EST on the fifth business day following the publication of the Round 0 bids. It should be noted that withdrawals which reduce contention but still result in at least one standing high bidder on the withdrawn licence will not generally result in a withdrawal penalty. The end of the withdrawal period will be the close of Round 0.

pourrait s'étendre de quelques semaines à plusieurs mois. La deuxième étape pourrait débuter plus rapidement si, par exemple, le nombre de soumissionnaires pour les licences faisant l'objet d'une compétition est plutôt faible. Dans ce cas, au lieu de recourir à Internet et de tenir des enchères sur une période de plusieurs semaines, le Ministère pourrait demander aux soumissionnaires de venir à Ottawa : les enchères auraient alors lieu en un seul emplacement et se dérouleraient beaucoup plus rapidement. Par contre, si des contraintes géographiques et le nombre de soumissionnaires excluent cette option, le Ministère pourraient tenir des enchères au moyen de liaisons Internet entièrement sécurisées. Ces enchères pourraient ne débuter que l'an prochain. Peu après la clôture de la première étape, le Ministère annoncera le calendrier, le type et le format de la deuxième étape du processus d'attribution.

Tous les intéressés doivent présenter une demande accompagnée d'un dépôt. Conformément aux dispositions du document intitulé *Politique et procédures pour la délivrance de licences de spectre par enchère dans les bandes de fréquences de 2 300 MHz et de 3 500 MHz*, applicables aux enchères de février 2004 et reprises aux fins du présent processus, le Ministère examinera les demandes reçues et procédera à la qualification des soumissionnaires. Le Ministère avisera ensuite les requérants de l'état de leur demande et leur communiquera les détails des enchères. Pour simplifier le processus de demande, le Ministère a modifié les règles et les formules relatives aux dépôts. Les détails de ces modifications sont donnés sur le formulaire de demande, disponible à l'adresse <http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/insmt-gst.nsf/fr/sf06080f.html>.

Contrairement à la procédure adoptée lors d'enchères précédentes, à la première étape des enchères de licences résiduelles, les requérants doivent indiquer les licences précises pour lesquelles ils comptent soumissionner au cours de la ronde 0. On considérera que la soumission du requérant pour la ronde 0 porte sur les licences identifiées, sous réserve que le Ministère confirme que le requérant est un soumissionnaire qualifié et détient suffisamment de points d'admissibilité pour justifier une soumission portant sur toutes les licences demandées. S'il n'y a qu'un seul soumissionnaire pour une licence, celui-ci est considéré comme le soumissionnaire ayant fait l'offre la plus élevée. Comme lors des enchères précédentes, les soumissionnaires auront la possibilité de retirer une offre la plus élevée. Toutefois, pour favoriser les offres significatives et pour prévenir les pertes de recettes engendrées par des retraits, on imposera une pénalité de retrait d'offre correspondant à la perte des recettes engendrée par ce retrait. Le document *Politique et procédures pour la délivrance de licences de spectre par enchère dans les bandes de fréquences de 2 300 MHz et de 3 500 MHz* donne de plus amples détails sur cette question et des exemples de pénalités de retrait.

Au début de septembre 2004, le Ministère publiera la liste des soumissionnaires qualifiés ainsi que des soumissions de la ronde 0. Les requérants qui ont présenté une ou des soumissions à la première étape auront l'occasion de retirer n'importe laquelle de leurs soumissions, voire toutes, sous réserve des pénalités de retrait d'offre, en envoyant un avis écrit à cet effet à l'adresse ci-dessous au plus tard à 17 h HNE le cinquième jour ouvrable suivant la publication des soumissions de la ronde 0. Il faut noter qu'il n'y aura généralement pas de pénalités de retrait dans le cas des retraits qui réduisent la compétition, sous réserve qu'il y ait un autre soumissionnaire ayant fait une offre la plus élevée pour la licence visée. La fin de cette période marquera la clôture de la ronde 0.

As soon as possible after the close of Round 0, the Department will publish a list indicating the provisional winners of licences on which only one bid remains active, as well as the status of the other remaining licences. The process for awarding the licences resulting from phase one will begin prior to the commencement of phase two and could end prior to the close of the auction. As such, these licences will not be available during subsequent rounds, unless, for example, a provisional licence winner withdraws (subject to withdrawal penalties) on such a licence, or fails to meet the payment deadline for such a licence.

Within ten business days of the close of Round 0, each provisional licence winner will be required to submit payment in full for all the licences provisionally won, as well as bidder eligibility documentation (outlined in Attachment E of the Application to Participate in Residual Licence Auction form). As in past auctions, if provisional licence winners fail to make this final payment within the specified period, then their financial deposit will be drawn upon.

For licences where there is more than one continued application (i.e. demand continues to exceed the supply after the opportunity for withdrawals), the allocation will occur in the second phase of the auction. In attempting to maximize the number of non-contended licences that are awarded through phase one, the Department recognizes that it is introducing an exposure risk for those applicants who are interested in a package of licences.

As noted above, following the close of Round 0, the Department will issue a notice with details on the timing as well as the form and format for phase two of the residual licence auction. If the second phase does not occur shortly after the close of phase one, the financial deposits will be returned to the applicants and they, and others will be invited to reapply for phase two at a later date.

Application deadline

To ensure full consideration, applications must be submitted no later than 5 p.m. EST, August 23, 2004, to Industry Canada at the following address: Manager, Wireless Networks, Radiocommunications and Broadcasting Regulatory Branch, 300 Slater Street, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

Obtaining copies

Copies of this notice and documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/subscription-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

July 9, 2004

JAN SKORA
*Director General
 Radiocommunications and
 Broadcasting Regulatory Branch*

[29-1-o]

Aussitôt que possible après la fin de la ronde 0, le Ministère publiera une liste des soumissionnaires provisoirement retenus pour les licences à l'égard desquelles il ne reste qu'une soumission active ainsi que l'état des licences restantes. Le processus de délivrance des licences obtenues à la première étape commencera avant le début de la deuxième étape et pourrait se terminer avant la clôture des enchères. Par conséquent, ces licences ne seront plus disponibles durant les rondes subséquentes, sauf si, par exemple, un soumissionnaire provisoirement retenu a retiré sa soumission à l'égard d'une licence (sous réserve des pénalités de retrait) ou n'a pas respecté les délais pour le paiement des droits de licence.

Dans les dix jours ouvrables suivant la fin de la ronde 0, chaque soumissionnaire provisoirement retenu devra régler les droits de licence au complet pour toutes les licences en question, et présenter les documents d'admissibilité en tant que soumissionnaire (mentionnés dans l'annexe E du formulaire de demande de participation aux enchères de licences résiduelles). Comme dans le cas des enchères précédentes, si le soumissionnaire provisoirement retenu ne fait pas le paiement final dans les délais prescrits, la somme est retirée de son dépôt.

Si une licence fait toujours l'objet de plus d'une demande (c'est-à-dire que la demande dépasse toujours l'offre après la période de retrait des soumissions de la première étape), cette licence sera attribuée durant la deuxième étape des enchères. Le Ministère reconnaît que, dans ses efforts d'octroyer le plus grand nombre possible de licences sans compétition lors de la première étape, il augmente le risque auquel s'exposent les soumissionnaires qui souhaitent obtenir un ensemble de licences.

Après la ronde 0, le Ministère publiera un avis donnant les détails sur le calendrier, le type et le format de la deuxième étape de l'attribution par enchères des licences résiduelles. Si la deuxième étape ne commence pas rapidement après la fin de la première étape, les dépôts seront remis aux requérants, qui seront invités à présenter, à une date ultérieure, une nouvelle demande pour la deuxième étape.

Date limite de la présentation des demandes

Pour assurer leur pleine considération, les demandes doivent être envoyées à Industrie Canada au plus tard le 23 août 2004, à 17 h HNE, aux coordonnées suivantes : Gestionnaire, Réseaux sans fil, Direction générale de la réglementation des radiocommunications et de la radiodiffusion, 300, rue Slater, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont disponibles électroniquement sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications, à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut aussi obtenir des copies papier officielles des avis de la *Gazette du Canada* à partir du site Web de la *Gazette du Canada*, à l'adresse suivante : <http://canadagazette.gc.ca/subscription-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 9 juillet 2004

*Le directeur général
 Réglementation des radiocommunications
 et de la radiodiffusion*
 JAN SKORA

[29-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. SMSE-012-04 — Interference-causing Equipment Standard (ICES)

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing the following draft document for public comment: ICES-001 Interference-causing Equipment Standard for Industrial, Scientific and Medical (ISM) Radio Frequency Devices, Issue 4 — Draft.

This draft standard was prepared in response to the adoption by the Canadian Standards Association (CSA) of CEI/CIE CISPR 11:2003 (fourth edition, 2003-03) as CSA Standard CAN/CSA-CEI/CIE CISPR 11:04. This standard is to be incorporated by reference in ICES-001 for prescribing limits and methods of measurement of radio noise from ISM equipment. This is the latest edition of this international standard and was adopted to maintain harmonization with international requirements. Aside from this, ICES-001, Issue 4 — Draft does not introduce any change in requirements from the current ICES-001, Issue 3.

The ICES-001 Issue 4 — Draft document is available at the following Internet addresses: <http://strategis.ic.gc.ca/spectrum/> for the English version and <http://strategis.ic.gc.ca/spectre/> for the French version.

Interested parties may submit comments concerning this draft Interference-causing Equipment Standard to the Director General, Spectrum Engineering Branch, Department of Industry, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8, within 45 days from the date of publication of this notice. All representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date and the notice reference number.

July 7, 2004

R. W. McCAUGHERN
*Director General
Spectrum Engineering*

[29-1-o]

NOTICE OF VACANCY**CANADA PENSION PLAN / OLD AGE SECURITY:
REVIEW TRIBUNALS**

Commissioner (full-time position)

The Review Tribunal examines the relevant information in an appeal of the decision unfolding from an examination of the decision on a claim for benefit for the *Canada Pension Plan* and makes a decision on whether or not an individual should receive the benefits for which they applied. The Review Tribunal is an independent and impartial body that will take an entirely new look at a case.

Location: Ottawa, Ontario

The Commissioner directs the administration of the Canada Pension Plan / Old Age Security: Review Tribunals, a national quasi-judicial Tribunal governing appeals under the *Old Age Security Act* and the *Canada Pension Plan*. The Commissioner is in charge of leading the organization and establishing partnerships with stakeholders to advance its goals. The Commissioner's responsibilities include establishing and scheduling Review Tribunals in accordance with the appropriate legislation, ensuring that

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° SMSE-012-04 — Norme sur le matériel brouilleur (NMB)

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada procède actuellement à la publication, pour fins d'observations, du document suivant : NMB-001 Norme sur le matériel brouilleur pour les générateurs de fréquence radio industriels, scientifiques et médicaux (ISM), 4^e édition — ébauche.

Ce projet de norme a été préparé en réponse à l'adoption de la norme CEI/CIE CISPR 11:2003 (4^e édition, 2003-03) en une norme CSA CAN/CSA-CEI/CIE CISPR 11:04 par l'Association canadienne de normalisation (CSA). Cette norme sera adoptée par renvoi dans le NMB-001 pour préconiser les limites et méthodes de mesures du bruit radioélectrique des équipements ISM. Ceci est la plus récente édition de la norme internationale et a été adoptée afin de préserver l'harmonisation avec les règles internationales. Cependant, le NMB-001, 4^e édition — ébauche, n'introduit aucun changement aux règles actuelles du NMB-001, 3^e édition.

On peut consulter le document NMB-001, 4^e édition — ébauche aux adresses Internet suivantes : <http://strategis.ic.gc.ca/spectre/> pour la version française et <http://strategis.ic.gc.ca/spectrum/> pour la version anglaise.

Les parties intéressées peuvent faire parvenir leurs observations concernant la Norme sur le matériel brouilleur au Directeur général, Génie du spectre, Ministère de l'Industrie, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8 dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils doivent indiquer la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada* et le numéro de référence de ce dernier.

Le 7 juillet 2004

*Le directeur général
Génie du spectre*
R. W. McCAUGHERN

[29-1-o]

AVIS DE POSTE VACANT**TRIBUNAUX DES RÉVISIONS : RÉGIME DE PENSIONS DU
CANADA ET SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE**

Commissaire (poste à temps plein)

Le Tribunal de révision examine l'information pertinente à un appel de la décision découlant du réexamen de la décision sur une demande de prestations au *Régime de pensions du Canada* et rend une décision quant à savoir si une personne doit recevoir les prestations dont elle a fait la demande. Le Tribunal de révision est un organisme indépendant et impartial qui posera un regard tout à fait nouveau sur un dossier.

Lieu : Ottawa (Ontario)

Le commissaire dirige l'administration des Tribunaux des révisions : Régime de pensions du Canada et sécurité de la vieillesse, tribunal quasi judiciaire régissant le traitement des appels interjetés en vertu de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* et du *Régime de pensions du Canada*. Le commissaire a la responsabilité de diriger l'organisme et d'établir des partenariats avec les divers intervenants de manière à atteindre ses buts. Ses tâches consistent à mettre sur pied des tribunaux de révision et à en

the Review Tribunal rules of procedure are carried out, accepting or refusing appeals to Review Tribunals and conveying Review Tribunal decisions to all parties to appeal.

The successful candidate should have

- a degree from a recognized university or an acceptable combination of education, training and/or experience;
- experience in leading a professional organization and in the interpretation and application of legislation and policies;
- knowledge of the *Canada Pension Plan* and Old Age Security legislation and appeal process, along with an understanding of the implications of the decisions made by the Review Tribunal;
- excellent leadership, managerial and motivational skills and a demonstrated ability to interpret complex legislation, effectively administer the organization, establish partnerships with stakeholders and communicate effectively; and
- high ethical standards, sound judgement, ability to think strategically and anticipate trends, and effective interpersonal skills.

The successful candidate must be prepared to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance, and to travel occasionally.

Proficiency in both official languages is an asset.

The selected candidate will also be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming their official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at <http://strategis.ic.gc.ca/ethics>.

All applications will be treated confidentially.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. The applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Please send your curriculum vitae by August 7, 2004, to the Deputy Chief of Staff (Parliamentary Affairs and Appointments), Prime Minister's Office, Langevin Block, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A2, (613) 957-5743 (facsimile).

Further information is available on request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (i.e. audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

déterminer l'horaire conformément à la loi appropriée. Le commissaire doit veiller à ce que les règles de procédure des tribunaux de révision soient observées, doit accepter ou refuser des appels devant les tribunaux de révision et transmettre les décisions rendues par les tribunaux à toutes les parties aux appels.

La personne choisie possède ce qui suit :

- diplôme d'une université reconnue ou combinaison acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience;
- expérience de la direction d'un organisme professionnel et de l'interprétation et de l'application des lois et des politiques;
- connaissance de la *Loi sur le Régime de pensions du Canada* et de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* et du processus d'appel, ainsi qu'une bonne compréhension de l'impact des décisions rendues par le Tribunal de révision;
- excellentes compétences en leadership, capacité à gérer et à motiver le personnel, capacités manifestes dans l'interprétation de lois complexes, la direction d'un organisme, l'établissement de partenariats avec divers intervenants et une communication efficace;
- normes éthiques élevées, jugement sûr, pensée stratégique et capacité de prévoir les tendances.

La personne retenue doit être prête à s'établir dans la région de la capitale nationale ou à un endroit situé à une distance raisonnable et à voyager occasionnellement.

La maîtrise des deux langues officielles est un atout.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils s'engagent à observer ce code. Ils doivent aussi soumettre au bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse <http://strategis.ic.gc.ca/ethiques>.

Toutes les candidatures seront traitées de façon confidentielle.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre à la gouverneure en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 7 août 2004 à la Directrice adjointe du Cabinet, Affaires parlementaires et nominations, Cabinet du Premier ministre, Édifice Langevin, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A2, (613) 957-5743 (télécopieur).

Des renseignements complémentaires seront fournis sur demande.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 ou 1 800 635-7943.

NOTICE OF VACANCY**CANADIAN FORCES GRIEVANCE BOARD***Vice-Chairperson (full-time position)*

The Canadian Forces Grievance Board is an administrative tribunal with quasi-judicial powers, independent from the Department of National Defence (DND) and the Canadian Forces (CF). The Board was created on March 1, 2000, in accordance with legislation enacted in December 1998 that contained amendments to the *National Defence Act*. The purpose behind these amendments, and the fundamental reason for creating the Board, was to create an organization that would play a distinctive role with regard to the Canadian Forces' grievance review process in support of the Government's public policy values of equity, transparency and fairness for all.

Only the Board has the statutory mandate to submit findings and recommendations on grievances to the Chief of the Defence Staff (CDS). The Board conducts objective and transparent reviews of grievances with due respect to fairness and equity for each individual member of the Canadian Forces, regardless of rank or position. It plays a unique role within the military grievance review process because it ensures that the rights of CF personnel are considered fairly and impartially in the best interest of both parties concerned, thus balancing the rights of the grievor against the legal and operational requirements of the CF.

Location: National Capital Region

Reporting to the Chairperson, the Vice-Chairperson of the Canadian Forces Grievance Board provides executive support in the management of a small national organization which provides an independent grievance resolution process to meet and correct individual and systemic concerns submitted by members of the Canadian Forces under provisions of the *National Defence Act*. The Vice-Chairperson's responsibilities include overseeing and managing the delivery of grievance investigation and ensuring the consistency of the recommendations made by Board members. The Vice-Chairperson exercises any of the powers, duties or functions of the Chairperson, as delegated by the Chairperson. In the event of the absence or incapacity of the Chairperson, the Vice-Chairperson has responsibility for the functioning of the Board.

The successful candidate should have

- an acceptable degree from a recognized university, or an acceptable combination of education, training and/or experience; a degree in law would be an asset;
- experience in the management of a professional organization and in the interpretation and application of legislation and policies, preferably in a quasi-judicial environment;
- knowledge of procedures involved in conducting a quasi-judicial hearing and of the underlying legal principles and be familiar with the *National Defence Act*;
- knowledge of the structure, administrative and benefit policies of the Canadian Forces (would be an asset);
- demonstrated leadership and motivational skills, ability to interpret complex legislation and to effectively allocate work across the organization;
- high ethical standards, sound judgement, strategic thinking, ability to anticipate trends and effectively manage people; and
- strong communication skills (essential).

AVIS DE POSTE VACANT**COMITÉ DES GRIEFS DES FORCES CANADIENNES***Vice-président (poste à temps plein)*

Le Comité des griefs des Forces canadiennes est un tribunal administratif doté de pouvoirs quasi judiciaires, indépendant du ministère de la Défense nationale (MDN) et des Forces canadiennes (FC). Le Comité a été créé le 1^{er} mars 2000 en vertu des dispositions législatives modifiant la *Loi sur la défense nationale*, édictées en décembre 1998. Le but des modifications à la Loi et la raison fondamentale de la création du Comité étaient d'établir un organisme qui jouerait un rôle distinct dans le processus de règlement des griefs au sein des Forces canadiennes, tout en soutenant la politique publique du Gouvernement et ses valeurs d'équité, de transparence et d'impartialité pour tous.

Seul le Comité a le mandat légal de soumettre des conclusions et des recommandations au chef d'état-major de la Défense (CEMD) en matière de griefs. Le Comité effectue des redressements de griefs de façon objective et transparente pour tous les membres des Forces canadiennes en respectant les principes d'équité et d'impartialité, indépendamment du rang ou du poste occupé. Il s'assure que les droits du personnel des FC sont considérés de façon équitable et impartiale, dans le meilleur intérêt des deux parties concernées, et il applique un juste équilibre entre les droits du plaignant et les conditions légales et opérationnelles des FC, jouant ainsi un rôle unique dans le processus d'examen des griefs militaires.

Lieu : Région de la capitale nationale

Sous la responsabilité du président, le vice-président du Comité des griefs des Forces canadiennes fournit le soutien exécutif nécessaire à la gestion d'un petit organisme national qui dirige un processus indépendant de résolution des griefs soulevés par les membres des Forces canadiennes en vertu des dispositions de la *Loi sur la défense nationale*. Le vice-président est responsable de superviser et de gérer la prestation d'enquête sur les griefs et d'assurer la cohérence des recommandations faites par les membres du Comité. Le vice-président exerce tous les pouvoirs, responsabilités et fonctions qui lui sont délégués par le président. En cas d'absence ou d'empêchement du président, le vice-président est responsable du fonctionnement du Comité.

La personne retenue doit répondre aux critères suivants :

- diplôme pertinent d'une université reconnue, ou combinaison acceptable d'études, de formation et d'expérience. Des études en droit seraient un atout;
- expérience de la gestion d'un organisme professionnel de même que de l'interprétation et de l'application de lois et de politiques, de préférence dans un environnement quasi judiciaire;
- connaissance des procédures en usage dans la conduite d'audiences quasi judiciaires et des principes juridiques sous-jacents, ainsi qu'une bonne connaissance de la *Loi sur la défense nationale*;
- connaissance de la structure des Forces canadiennes et des politiques d'administration et de prestations en vigueur serait un atout;
- aptitudes manifestes de leader et de motivateur, capacité d'interpréter des lois complexes et d'assigner le travail avec efficacité au sein de l'organisme;
- normes éthiques élevées, jugement sûr, pensée stratégique, capacité de prévoir les tendances et aptitude à gérer le personnel de manière efficace;
- grande aptitude à communiquer essentielle.

The selected candidate must be prepared to relocate in the National Capital Region and to travel occasionally across and outside Canada.

Preference will be given to candidates who are proficient in both official languages.

The selected candidate will also be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before or upon assuming their official duties and responsibilities, public office holders appointed on a full-time basis must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and Confidential Report, visit the Office of the Ethics Commissioner's Web site at <http://strategis.ic.gc.ca/ethics>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Please send your curriculum vitae by August 7, 2004, to the Deputy Chief of Staff (Parliamentary Affairs and Appointments), Prime Minister's Office, Langevin Block, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A2, (613) 957-5743 (facsimile).

Further information is available upon request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

[29-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

B2B Trust and LBC AcquisitionCo Inc. — Letters patent of amalgamation

B2B Trust — Order to commence and carry on business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to subsection 234(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing B2B Trust and LBC AcquisitionCo Inc. as one company under the name B2B Trust, effective June 8, 2004; and
- pursuant to subsection 52(5) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing B2B Trust to commence and carry on business, effective June 8, 2004.

July 7, 2004

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[29-1-o]

La personne retenue doit être prête à déménager dans la région de la capitale nationale et à voyager à l'occasion au Canada et à l'étranger.

La préférence sera accordée aux personnes maîtrisant les deux langues officielles.

La personne sélectionnée sera assujettie au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer leurs fonctions officielles, les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent signer un document attestant que, comme condition d'emploi, ils s'engagent à observer ce code. Ils doivent aussi soumettre au bureau du commissaire à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du commissaire à l'éthique à l'adresse suivante : <http://strategis.ic.gc.ca/ethiques>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre à la gouverneure en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 7 août 2004 à la Directrice adjointe du Cabinet, Affaires parlementaires et nominations, Cabinet du Premier ministre, Édifice Langevin, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A2, (613) 957-5743 (télécopieur).

Des renseignements complémentaires seront fournis sur demande.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5, (613) 941-5995 ou 1 800 635-7943.

[29-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

B2B Trust et Société d'acquisition BLC Inc. — Lettres patentes de fusion

B2B Trust — Autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément au paragraphe 234(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant B2B Trust et Société d'acquisition BLC Inc. en une seule société sous la dénomination sociale B2B Trust, à compter du 8 juin 2004;
- conformément au paragraphe 52(5) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant B2B Trust à commencer à fonctionner, à compter du 8 juin 2004.

Le 7 juillet 2004

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[29-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**TRUST AND LOAN COMPANIES ACT**

Investors Group Trust Co. Ltd. — Letters patent of continuance and order to commence and carry on business

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to section 33 of the *Trust and Loan Companies Act*, of letters patent continuing Investors Group Trust Co. Ltd., a company incorporated under *The Corporations Act* (Manitoba), as a company under the *Trust and Loan Companies Act*, under the name Investors Group Trust Co. Ltd., and in French, La Compagnie de Fiducie du Groupe Investors Ltée, effective June 30, 2004; and
- pursuant to subsections 52(4) and 57(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing Investors Group Trust Co. Ltd. to commence and carry on business, effective June 30, 2004.

July 7, 2004

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[29-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT**

La Compagnie de Fiducie du Groupe Investors Ltée — Lettres patentes de prorogation et autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément à l'article 33 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de lettres patentes prorogeant La Compagnie de Fiducie du Groupe Investors Ltée, une société constituée aux termes de la *Loi sur les corporations* (Manitoba), comme une société sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* sous la dénomination sociale La Compagnie de Fiducie du Groupe Investors Ltée et, en anglais, Investors Group Trust Co. Ltd., à compter du 30 juin 2004;
- en vertu des paragraphes 52(4) et 57(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant La Compagnie de Fiducie du Groupe Investors Ltée à commencer à fonctionner, à compter du 30 juin 2004.

Le 7 juillet 2004

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[29-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**CANADA MARINE ACT**

Trois-Rivières Port Authority — Supplementary letters patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Trois-Rivières Port Authority (the "Authority") under the authority of the *Canada Marine Act* effective May 1, 1999;

WHEREAS the Authority has requested an increase in the borrowing limit set out in section 9.2 of the Letters Patent from \$4,000,000 to \$13,000,000;

WHEREAS by Order in Council P.C. 2004-767 of June 18, 2004, the Governor in Council approved the increase in the borrowing limit set out in section 9.2 of the Letters Patent from \$4,000,000 to \$13,000,000;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by replacing section 9.2 of the Letters Patent with the following:

9.2 Limit on Borrowing Power. The Authority shall not incur any item of Borrowing so that the aggregate Borrowing of the Authority would exceed \$13,000,000.

ISSUED under my hand to be effective this 7th day of July, 2004.

The Honourable Tony Valeri, P.C., M.P.
Minister of Transport

[29-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**LOI MARITIME DU CANADA**

Administration portuaire de Trois-Rivières — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports pour l'Administration portuaire de Trois-Rivières (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE l'Administration a demandé une augmentation de la limite du pouvoir d'emprunt au paragraphe 9.2 des Lettres patentes de 4 000 000 \$ à 13 000 000 \$;

ATTENDU QUE par le décret C.P. 2004-767 du 18 juin 2004, le Gouverneur en conseil a approuvé l'augmentation de la limite du pouvoir d'emprunt au paragraphe 9.2 des Lettres patentes de 4 000 000 \$ à 13 000 000 \$;

À CES CAUSES en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées en remplaçant le paragraphe 9.2 par ce qui suit :

9.2 Limite du pouvoir d'emprunt. L'Administration ne doit pas contracter des Emprunts dont le total serait supérieur à 13 000 000 \$.

DÉLIVRÉES sous mon seing et en vigueur le 7^e jour de juillet 2004.

L'honorable Tony Valeri, C.P., député
Ministre des Transports

[29-1-o]

TREASURY BOARD**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT***Occupational sub-group definitions*

Pursuant to paragraph 11(2)(c) of the *Financial Administration Act*, the Treasury Board hereby provides notice that the following occupational sub-group definitions shall apply to occupational sub-groups in the Program and Administrative Services, Operational Services, Technical Services, Education and Library Science, Applied Science and Engineering, Health Services, Research, Air Traffic Control, Aircraft Operations, Non-Supervisory Printing Services, Ships' Officers, Ship Repair Chargehands and Production Supervisors-East, Ship Repair-East, and Ship Repair-West Groups effective March 18, 1999.

OCCUPATIONAL SUB-GROUP DEFINITIONS

Program and Administrative Services (PA) Group — Data Processing (DA) Classification Standard

Sub-group definitions*1. Data Conversion (DA-CON)*

The performance or supervision of duties requiring the operation of electromechanical data conversion equipment or the operation and control of electronic data conversion stations or systems for the purpose of transferring data from source documents to forms suitable for computer, or auxiliary equipment, processing.

Inclusions

Positions included in this sub-group are those in which one or more of the following duties is of primary importance:

- the operation of numeric and alpha-numeric key-punch equipment to record or verify data on cards;
- the operation of alpha-numeric key-to-tape equipment to record or verify data on magnetic tape via a magnetic disc or drum;
- the operation of direct data entry equipment to transfer data directly to computer;
- the operation of keying equipment for the purpose of converting data processing by an Optical Character Reader;
- the development and implementation of instruction for training data conversion staff to perform their duties;
- the supervision of any of the above duties.

Exclusions

Positions excluded from this sub-group are those allocated to the Data Production Sub-group.

2. Data Production (DA-PRO)

The performance or supervision of duties requiring operation and control of electronic computers, peripheral, unit record and auxiliary equipment, and the scheduling of the operation of such machines, which are used for the purpose of reporting, storing, retrieving and comparing data and solving problems.

CONSEIL DU TRÉSOR**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES***Définitions des sous-groupes professionnels*

En vertu de l'alinéa 11(2)c) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil du Trésor donne par la présente un préavis selon lequel les définitions suivantes seront appliquées aux sous-groupes professionnels des groupes professionnels qui étaient en vigueur le 18 mars 1999, soit : Service des programmes et de l'administration, Services de l'exploitation, Services techniques, Enseignement et bibliothéconomie, Sciences appliquées et génie, Services de santé, Recherche, Contrôle de la circulation aérienne, Navigation aérienne, Services d'imprimerie (non surveillant), Officiers et officières de navire, Chefs d'équipe et superviseurs et superviseuses de la production de la réparation des navires (Est), Réparation des navires (Est) et Réparation des navires (Ouest).

DÉFINITIONS DES SOUS-GROUPES PROFESSIONNELS

Groupe Services des programmes et de l'administration (PA) — Norme de classification « Traitement des données (DA) »

Définitions des sous-groupes*1. Conversion des données (DA-CON)*

L'accomplissement ou la surveillance de fonctions exigeant l'utilisation du matériel de conversion électromécanique ou l'utilisation et le contrôle de postes ou de systèmes de conversion électroniques des données afin de transformer les données des documents de base de façon qu'elles puissent être traitées par les ordinateurs ou le matériel annexe.

Postes inclus

Sont inclus dans ce sous-groupe les postes où l'une ou plusieurs des fonctions suivantes sont d'importance fondamentale :

- Utiliser des perforatrices à clavier numérique et alphanumérique pour enregistrer ou vérifier des données sur cartes;
- Utiliser des appareils d'enregistrement direct sur bande à clavier alphanumérique pour enregistrer ou vérifier des données sur bande magnétique au moyen d'un disque ou d'un tambour magnétique;
- Utiliser des appareils d'introduction directe des données pour transférer directement les données dans l'ordinateur;
- Utiliser du matériel de perforation pour convertir les données en vue de leur traitement par un lecteur optique de caractères;
- Élaborer et mettre en œuvre des instructions destinées à former le personnel de conversion des données à l'exercice de ses fonctions;
- Surveiller l'une ou l'autre de ces fonctions.

Postes exclus

Sont exclus du sous-groupe les postes qui font partie du sous-groupe Production des données.

2. Production des données (DA-PRO)

L'accomplissement ou la surveillance des fonctions exigeant l'utilisation et le contrôle d'ordinateur et de matériel périphérique, à cartes perforées et annexe, ainsi que l'établissement du calendrier d'utilisation de ce matériel, qui sert à communiquer, à emmagasiner, à recouvrer et à comparer des données et à résoudre des problèmes.

Inclusions

Positions included in this sub-group are those in which one or more of the following duties is of primary importance:

- the operation of electronic computer consoles and peripheral unit record and auxiliary equipment;
- the planning and scheduling of computer, unit record and auxiliary equipment operations;
- the development and application of procedures for processing and validating data;
- the development of instruction for training data production staff to perform their duties;
- the supervision of any of the above duties.

Exclusions

Excluded from this sub-group are positions in which the duties are those included in the Data Conversion Sub-group.

Program and Administrative Services (PA) Group — Office Equipment (OE) Classification Standard

Sub-group definitions**1. Bookkeeping-Equipment operator (OE-BEO)**

The primary duties of positions in this sub-group are to operate one or more types of keyboard bookkeeping machines. A number of clerical duties, such as sorting and filing documents, or typing headings on ledger cards, may be performed as minor functions.

2. Calculating-Equipment Operator (OE-CEO)

The primary duties of positions in this sub-group are to make computations by use of keyboard calculating machines. A number of clerical duties, such as sorting and checking documents, may be performed.

3. Duplicating-Equipment Operator (OE-DEO)

The primary duties of positions in this sub-group are to operate one or more types of direct, offset, photographic-process and other copying machines for reproduction of copy, keep record of paper usage and other supplies, and to carry out maintenance as required. A number of clerical duties, such as sorting and filing documents or preparing mail, may be performed as minor functions.

4. Microphotograph-Equipment Operator (OE-MEO)

The primary duties of positions in this sub-group are to operate or supervise the operation of microphotography equipment used to reproduce and process information to microfilm. Such duties include the operation of microphotographic cameras, film processors, reproducers, precision enlargers and film inspection equipment as well as the splicing, cutting, indexing, mounting and recording of microfilm.

5. Mailing-Service-Equipment Operator (OE-MSE)

The primary duties of positions in this sub-group are to operate or set up and operate one or more types of machines used in the processing of printed material received for internal distribution or prepared for onward transmission.

Mailing Service equipment includes machines required for plate embossing, heat transfer, addressing, inserting, folding, collating, cheque writing and addressing, counting, bursting, slitting,

Postes inclus

Sont inclus dans le sous-groupe les postes où l'une ou plusieurs des fonctions suivantes sont d'importance fondamentale :

- Utiliser des pupitres d'ordinateurs de même que du matériel périphérique à cartes perforées et annexe;
- Planifier les opérations des ordinateurs ainsi que du matériel à cartes perforées et annexe et en établir le calendrier;
- Élaborer et appliquer des procédures de traitement et de validation des données;
- Élaborer les instructions destinées à former le personnel de production des données à l'exercice de ses fonctions;
- Surveiller l'une ou l'autre de ces fonctions.

Postes exclus

Sont exclus du sous-groupe les postes dont les fonctions sont incluses dans le sous-groupe Conversion des données.

Groupe Services des programmes et de l'administration (PA) — Norme de classification « Mécanographie (OE) »

Définitions des sous-groupes**1. Opérateur de machines comptables (OE-BEO)**

Les fonctions principales des postes de ce sous-groupe consistent à utiliser un ou plusieurs genres de machines comptables à clavier. À titre de fonctions secondaires, il peut y avoir du travail de bureau, comme le tri et le classement de documents, ou l'inscription à la machine de rubriques sur des fiches de grands-livres.

2. Opérateur de machines à calculer (OE-CEO)

Les fonctions principales des postes de ce sous-groupe consistent à faire des calculs à l'aide de machines à calculer à clavier. Il peut y avoir du travail de bureau, comme le tri et la vérification de documents.

3. Opérateur de machine à reprographier (OE-DEO)

Les fonctions principales des postes de ce sous-groupe consistent à utiliser un ou plusieurs genres de machines à reprographier par procédé direct, offset, photographique et autre, à tenir note de l'utilisation du papier et autres fournitures et à veiller à l'entretien nécessaire. À titre de fonctions secondaires, il peut y avoir du travail de bureau, comme le tri et le classement de documents ou la préparation du courrier.

4. Opérateur d'appareils de microphotographie (OE-MEO)

Les fonctions principales des postes de ce sous-groupe consistent à faire fonctionner l'équipement de microphotographie utilisé pour reproduire ou traiter des informations sur microfilms ou en surveiller le fonctionnement. Ces fonctions comprennent l'utilisation de caméras microfilm, de machines à traiter les films, de duplicateurs, d'agrandisseur de précision et d'équipement d'inspection des films ainsi que l'assemblage, le coupage, l'indexage, le montage et l'enregistrement de microfilms.

5. Opérateur de machines à courrier (OE-MSE)

Les fonctions principales des postes de ce sous-groupe consistent à faire fonctionner ou à régler et à faire fonctionner un ou plusieurs genres de machines destinées à traiter les imprimés reçus pour distribution interne ou préparés pour expédition.

Les machines à courrier comprennent le matériel nécessaire pour estamper, copier à chaud, adresser, insérer, plier, collationner, libeller et adresser les chèques, compter, détacher, rainurer,

trimming and such other machines that are used in a volume mailing service operation.

A number of secondary duties such as sorting mail, registering documents, tabbing, filing and checking addressograph plates may also be assigned to positions in this sub-group.

Note: The term "Mailing Service" is applied to this sub-group because it is descriptive of the functions performed and of the departmental units that provide them. It is not meant to apply exclusively to the processing of printed material received from or transmitted by the postal service.

Program and Administrative Services (PA) Group — Programme Administration (PM) Classification Standard

Sub-group definition

1. Mediation/Conciliation Officer (PM-MCO)

Inclusions

Positions included in this sub-group are those in which the incumbents provide conciliation and mediation services with regard to collective bargaining and industrial relations disputes pursuant to Sections 164, 195 and 197 of the Canada Labour Code (Part V) and are excluded from collective bargaining.

Exclusions

Positions excluded from this sub-group are those in which any of the following are of primary importance:

- the provision of industrial relation services other than mediation and conciliation;
- the provision of arbitration services;
- the provision of technical or other support services in support of mediation and conciliation functions.

Program and Administrative Services (PA) Group — Secretarial, Stenographic, Typing (ST) Classification Standard

Sub-group definitions

1. Typist (ST-TYP)

The primary duties of positions in this sub-group are to type material from manuscript, typed or printed copy, or voice recordings, on paper, card stock and duplicating media. A number of clerical functions such as filing, receiving visitors, answering telephone enquiries and record keeping may be performed as additional duties.

2. Stenographer (ST-STN)

The primary duties of positions in this sub-group are to take dictation and transcribe correspondence, reports and other matter from shorthand notes and voice recordings. A number of clerical functions, such as filing, receiving visitors, answering telephone enquiries and record keeping may be performed as additional duties.

3. Office-Composing-Equipment Operator (ST-OCE)

The primary duties of positions in this sub-group are to operate one or more types of proportional spacing or changeable font or other modified or automatic typing machines equipped to utilize

rognier et autres machines du même genre utilisées pour l'exécution d'imprimés en grande quantité.

Un certain nombre de fonctions secondaires peuvent aussi être confiées aux titulaires des postes de ce sous-groupe : trier le courrier, enregistrer les documents, étiqueter, classer et vérifier les plaques de machines à adresser.

Note : L'expression « machines à courrier » est appliquée à ce sous-groupe parce qu'elle décrit les fonctions accomplies et les sections des ministères qui les fournissent. Elle n'est pas destinée à s'appliquer exclusivement au traitement des imprimés reçus des services postaux ou transmis par eux.

Groupe Services des programmes et de l'administration (PA) — Norme de classification « Administration des programmes (PM) »

Définition du sous-groupe

1. Agents de médiation/conciliation (PM-MCO)

Postes inclus

Sont inclus dans ce sous-groupe les postes dont les titulaires fournissent des services de conciliation et de médiation au sujet des différends concernant la négociation collective et les relations industrielles, aux termes des articles 164, 195 et 197 du Code du travail du Canada (partie V), et qui sont exclus de la négociation collective.

Postes exclus

Sont exclus de ce sous-groupe les postes dont les fonctions principales comportent l'une ou l'autre des activités suivantes :

- prestation de services de relations industrielles autres que la médiation et la conciliation;
- prestation de services d'arbitrage;
- prestation de services techniques ou d'autres services de soutien, à l'appui des fonctions de médiation et de conciliation.

Groupe Services des programmes et de l'administration (PA) — Norme de classification « Secrétariat, sténographie et dactylographie (ST) »

Définitions des sous-groupes

1. Dactylographie (ST-TYP)

Les principales fonctions des postes du présent sous-groupe consistent à taper à la machine sur du papier, des fiches ou cartes ou des reproductions de textes manuscrits, dactylographiés, imprimés ou enregistrés. D'autres travaux de bureau, tels que faire du classement, recevoir les visiteurs, répondre aux appels téléphoniques et tenir des dossiers, peuvent venir s'ajouter aux fonctions susmentionnées.

2. Sténographie (ST-STN)

Les principales fonctions des postes du présent sous-groupe consistent à prendre de la dictée et à transcrire de la correspondance, des rapports et autres textes à partir de notes sténographiques et d'enregistrements. D'autres travaux de bureau, tels que faire du classement, recevoir les visiteurs, répondre aux appels téléphoniques et tenir des dossiers, peuvent venir s'ajouter aux fonctions susmentionnées.

3. Mécanographie (composition de bureau) (ST-OCE)

Les principales fonctions des postes du présent sous-groupe consistent à faire fonctionner un ou plusieurs types de machines à espacement proportionnel ou à caractères interchangeables, ou

the capabilities of a magnetic or paper tape medium, magnetic cards, or computer for storage, retrieval and revision of information. A number of clerical functions, such as checking and striping copy, filing and maintaining records may be performed as additional duties.

4. Court Reporter (ST-COR)

The primary duties of positions in this sub-group are to record verbatim, in shorthand or by machine, proceedings of meetings, conferences, boards of inquiry, commissions or courts of law. The proceedings may take place under difficult conditions and require the recording of testimony given indistinctly and under stress. The reproduction and certification of an accurate and complete record of the proceedings and the performance of other clerical and administrative support duties are also required.

5. Secretary (ST-SCY)

The primary duty of positions in this sub-group is to provide secretarial assistance to one or more individuals by performing a variety of administrative support functions.

Inclusions

Included in this sub-group are positions which have primary responsibility for a majority of the following:

- taking and transcribing dictation or typing from voice recordings and manuscripts;
- receiving and distributing incoming mail;
- composing replies and reviewing outgoing correspondence;
- maintaining files, records and reference material;
- liaising on behalf of the individual(s) with others, both inside and outside the organization, to provide and obtain information;
- arranging appointments, meetings and conferences;
- making travel arrangements and completing associated accounting records;
- performing simple research or analyzing basic data not requiring expertise;
- providing receptionist services;
- supervising support staff.

Exclusions

- Excluded from this sub-group are positions in which
- the primary function is the operation of a typewriter or the taking and transcribing of dictation;
 - the primary function is the operation of proportional spacing, changeable font or other modified or automatic typing machines;
 - the primary function is the verbatim recording of proceedings of courts, conferences and meetings.

Operational Services (SV) Group — General Labour and Trades (GL) Classification Standard

Sub-group definitions

1. Elemental (GL-ELE)

The performance or supervision of routine duties where adherence to rigid standards or specifications is not required and where

autres machines à écrire modifiées ou automatiques reliées à des bandes magnétiques ou de papier, à des cartes magnétiques, ou encore à un ordinateur pour l'emmagasinage, la recherche et la modification de l'information. D'autres fonctions de bureau, telles que vérifier et préparer la copie, classer et tenir des dossiers, peuvent venir s'ajouter aux fonctions susmentionnées.

4. Sténographie de comptes rendus (ST-COR)

Les principales fonctions des postes de ce sous-groupe consistent à consigner mot à mot, en sténographie ou à la machine, les délibérations de réunions, de conférences, de commissions d'enquête, de comités ou de tribunaux. Les délibérations peuvent se dérouler dans des conditions difficiles et exiger l'enregistrement de dépositions indistinctes faites par des témoins nerveux. Il peut être aussi nécessaire d'assurer la production d'un compte rendu fidèle et complet des délibérations et de le certifier, ainsi que d'exécuter d'autres travaux de bureau et de soutien administratif.

5. Secrétariat (ST-SCY)

Les postes de ce sous-groupe ont pour principale fonction de fournir des services de secrétariat à une ou à plusieurs personnes en exécutant toute une gamme de fonctions de soutien administratif.

Postes inclus

Sont inclus dans le sous-groupe les postes qui ont pour principale responsabilité la majorité des fonctions suivantes :

- prendre de la dictée et transcrire les notes ou dactylographier des textes à partir d'enregistrements et de manuscrits;
- recevoir et distribuer le courrier reçu;
- rédiger des réponses et revoir le courrier expédié;
- tenir des dossiers, des registres et des documents de référence;
- établir des rapports au nom de certaines personnes avec d'autres, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'organisation, afin de donner et d'obtenir des renseignements;
- organiser des rendez-vous, des réunions et des conférences;
- faire les arrangements de voyage et préparer les documents comptables connexes;
- effectuer des recherches simples ou analyser les données de base qui n'exigent pas de connaissances techniques;
- remplir les fonctions de réceptionniste;
- surveiller le personnel de soutien.

Postes exclus

- Sont exclus du sous-groupe les postes dont :
- la principale fonction consiste à faire fonctionner une machine à écrire ou à prendre de la dictée et à la transcrire;
 - la principale fonction consiste à faire fonctionner des machines à espacement proportionnel ou à caractères interchangeables, ou d'autres machines à écrire modifiées ou automatiques;
 - la principale fonction consiste à rédiger des sténogrammes de procédures judiciaires ainsi que de conférences et de réunions.

Groupe Services de l'exploitation (SV) — Norme de classification « Manœuvres et hommes de métier (GL) »

Définitions des sous-groupes

1. Fonctions élémentaires (GL-ELE)

Accomplir ou superviser des tâches routinières, lorsqu'il n'est pas nécessaire de s'en tenir à des normes ou des exigences

little or no latitude exists for judgement. The work includes tending and making minor operating adjustments to machines and equipment that require no precision set-up.

This sub-group includes such occupations as labourer, labour-pool supervisor, lubrication worker, air-hammer operator, concrete-mixer operator and all trades helpers.

2. Manipulating (GL-MAN)

The performance or supervision of duties that require the dexterous use of hands, hand tools or special devices to work, move, guide or place objects or materials where some latitude exists for judgement in selecting appropriate tools, objects, or materials, in determining work procedure and conformance to standard, and in improvising to meet special conditions, although all of these requirements are fairly obvious. The work most frequently occurs away from a machine-oriented environment and is prevalent in bench-crafts, structural work, gardening and specialty farming.

This sub-group includes such occupations as armature winder, farmhand-livestock, gardener, insulation worker, pipelayer, welder and canal maintenance worker.

3. Machine Driving-Operating (GL-MDO)

The performance or supervision of duties that require starting, stopping and moving the controls of machines that must be steered or guided in order to transport people, or move goods, earth or other material.

This sub-group includes such occupations as bus driver, chauffeur, crane operator, power-shovel operator, tractor operator, and truck driver.

4. Machine Operating-Controlling (GL-MOC)

The performance or the supervision of duties that require setting up, starting, adjusting, watching and stopping machines and equipment to fabricate or process materials or products, or to move and control navigational or other structures, or to ensure the proper operation of a Loran or Decca navigational system. Typically, the work involves operating and/or monitoring the operation of one kind of machine or equipment and includes selecting and installing tools and holding devices; observing the functioning of the machine or equipment and various types of indicating devices; making necessary adjustments to allow for such variables as temperature changes, the flow of material or things, angles of cut, synchronization of radio signals; starting and operating standby power equipment; identifying malfunctions and switching on standby units; removing materials or products from a machine and verifying their accuracy; and making minor repairs to the machine or equipment. Considerable latitude exists for judgement in determining conformance to standards.

This sub-group includes such occupations as bridge operator, lock tender, furnace operator, punch-press operator, rolling-mill operator and scope watcher.

5. Ammunition Working (GL-AMW)

The performance or supervision of duties that require handling, examining, repairing, modifying, inspecting or destroying

rigides, et lorsqu'il n'est laissé aucune ou presque aucune latitude pour l'exercice du jugement. Le travail comprend la surveillance et l'ajustement mineur de machines et d'appareils qui n'exigent aucun montage précis.

Ce sous-groupe comprend entre autres des emplois de manoeuvre, de superviseur d'un service de manoeuvres, de préposé à la lubrification, de conducteur de marteau pneumatique, de conducteur de bétonnière et tous les aides (métiers).

2. Manipulation (GL-MAN)

Exécuter ou superviser des fonctions qui exigent de la dextérité manuelle, de l'habileté dans l'emploi d'outils à main ou de dispositifs spéciaux pour travailler, déplacer, diriger ou placer des objets ou des matériaux, lorsqu'il faut faire preuve de jugement, dans une certaine mesure, pour choisir les outils, les objets ou matériaux appropriés, pour déterminer la méthode de travail et l'observation de la norme, et pour improviser dans des circonstances spéciales, bien que toutes ces exigences soient relativement évidentes. Le travail se fait souvent dans un endroit qui n'est pas conçu pour des machines et comporte surtout du travail d'établi et de charpente, de jardinage et de culture spéciale.

Ce sous-groupe comprend entre autres des emplois de bobineur, d'ouvrier agricole et vacher, de jardinier, d'ouvrier d'isolation, de poseur de tuyaux, de soudeur et d'ouvrier à l'entretien des canaux.

3. Conduite et fonctionnement de machines (GL-MDO)

Exécuter ou superviser des fonctions qui exigent la mise en marche, l'arrêt et l'ajustement des commandes de machines qu'il faut conduire ou diriger pour le transport de personnes, de marchandises, de terre ou d'autres matériaux.

Ce sous-groupe comprend entre autres des emplois de chauffeur d'autobus, de chauffeur, de conducteur de grues, de conducteur de pelles mécaniques, de conducteur de tracteurs et de chauffeur de camions.

4. Fonctionnement et surveillance de machines (GL-MOC)

Exécuter ou superviser des fonctions qui exigent le montage, la mise en marche, l'ajustement, la surveillance et l'arrêt de machines et d'appareils servant à fabriquer ou à transformer des matériaux ou des produits, ou à manoeuvrer ou à surveiller des structures destinées à la navigation ou à d'autres fins, ou à assurer le fonctionnement réglementaire d'un système de navigation Loran ou Decca. Habituellement, le travail consiste à faire fonctionner et/ou contrôler le fonctionnement d'un seul type de machine ou d'appareil, et il faut choisir et installer les outils et les dispositifs de fixation, observer le fonctionnement de la machine ou de l'appareil ainsi que plusieurs genres d'appareils indicateurs, faire les ajustements nécessaires selon des facteurs variables, tels que les changements de température, le débit des matériaux ou des objets, les angles de coupe et la synchronisation de signaux de radio, mettre en marche et faire fonctionner des génératrices auxiliaires, repérer les défauts des appareils et mettre en marche les appareils auxiliaires, retirer les matériaux ou produits d'une machine et vérifier leur exactitude, et effectuer des réparations secondaires à la machine et aux appareils. Beaucoup de latitude est laissée afin de permettre l'exercice du jugement pour déterminer la conformité aux normes.

Ce sous-groupe comprend entre autres des emplois de pontier, d'éclusier, d'opérateur de fourneau, d'opérateur de presse à découper, d'opérateur de laminoir et de guetteur d'oscilloscope.

5. Fabrication de munitions (GL-AMW)

Exécuter ou superviser l'exécution de fonctions qui consistent à manipuler, à examiner, à réparer, à modifier, à inspecter ou à

ammunition and components, or that require assisting in or conducting tests for proofing ammunition and components. Typically, the work is performed at an ammunition magazine or depot where hazard conditions are high, or at a proof firing range.

This sub-group includes such occupations as ammunition assembler and maintainer, ammunition supply worker, ammunition quality and safety inspector, and ammunition warehousing and production supervisors.

Excluded from this sub-group are all positions in which

- the storage, handling or issue of ammunition is of primary importance, and where that ammunition is small-arms ammunition only;
- the maintenance of buildings and other facilities is of primary importance;
- the supervision of occupations that are not included in this sub-group is of primary importance.

6. Grain Handling and Weighing (GL-GHW)

The performance or supervision of the official weighing of grain and grain by-products; or the operation of machinery and equipment in government-owned terminal elevators; or the inspection of carriers and equipment utilized in the handling and processing of grain and grain by-products at government or privately-owned grain elevators.

This sub-group includes such occupations as weighing assistant, grain cleaner supervisor, dumper tender, grain handler, sweeper, grain weigher, elevator worker, gallery worker, hopper tender, grain sampler, general foreman/woman, and distributor.

Excluded from this sub-group are all positions in which the maintenance of equipment is of primary importance.

Skilled Trades, Journeyman, Craftsman and Higher
(This definition applies to sub-groups 7 through 18.)

The performance and supervision of duties that require fabricating, processing, inspecting or repairing materials, equipment, products or structural units, including the layout of work, the set-up of equipment and the operation of precision tools and instruments. The work performed requires the application of an organized body of knowledge related to materials, tools and principles associated with skilled crafts and a thorough knowledge of machine capabilities, properties of materials and craft practices. There is also a requirement to plan the order of successive operations, use manuals and technical data to position work, adjust machines, establish datum points, verify accuracy, and assume responsibility for the completion of each assignment.

7. Precision Working (levels 5-14 inclusive) (GL-PRW)

The performance or supervision of duties that require skill in working with hands, hand tools or work aids according to prescribed standards. Although the techniques and procedures are established, the work entails responsibility for achievement of the ultimate goal. Considerable latitude exists for judgement in determining work procedures, selecting tools and materials, and modifying techniques to meet varying job requirements.

This sub-group includes such occupations as leather worker-surgical, shoemaker, dental technician, upholsterer, and related supervisors.

détruire des munitions et leurs éléments, ou qui exigent de faire l'essai de munitions et de leurs éléments ou d'y participer. Le travail est ordinairement accompli dans un magasin ou un dépôt de munitions, où l'on court de grands risques, ou dans un champ d'essai de munitions.

Ce sous-groupe comprend entre autres des emplois d'assembleur et gardien de munitions, de préposé aux stocks de munitions, d'inspecteur de la qualité et de la sûreté des munitions, et de superviseur de la production et de l'entreposage de munitions.

Sont exclus de ce sous-groupe tous les postes dans lesquels :

- l'entreposage, la manutention ou la distribution de munitions est de première importance et lorsque les munitions sont pour armes portatives seulement;
- l'entretien d'immeubles et d'autres bâtiments est de première importance;
- la supervision d'emplois qui ne sont pas inclus dans le présent sous-groupe est de première importance.

6. Manutention et pesage de céréales (GL-GHW)

Exécuter ou superviser des fonctions qui exigent le pesage officiel de grains, céréales et produits secondaires ou le fonctionnement de machines et d'appareils situés dans les élévateurs à grains du secteur public, ou l'inspection de transporteurs et d'appareils utilisés dans la manutention et le traitement de grains, céréales et produits secondaires dans les élévateurs de grains des secteurs privé et public.

Ce sous-groupe comprend entre autres des emplois de peseur adjoint, de superviseur au nettoyage de grains, de déchargeur de véhicules de transport, de manutentionnaire de grains, de balayeur, de peseur de céréales, d'ouvrier d'élevateur, d'ouvrier de galerie, d'échantillonneur de grains, de contremaître en chef et de distributeur.

Sont exclus de ce sous-groupe tous les postes dans lesquels l'entretien de machines est de première importance.

Ouvriers spécialisés, compagnons et postes supérieurs
(Cette définition s'applique aux sous-groupes 7 à 18.)

Exécuter ou superviser l'exécution de fonctions qui exigent la fabrication, la transformation, l'inspection ou la réparation de matériaux, équipement, produits et charpentes, y compris le traçage du travail, le montage des appareils et l'utilisation d'outils et d'instruments de précision. Le travail exige l'application d'une somme organisée de connaissances relatives aux matériaux, outils et principes associés aux métiers spécialisés, et une connaissance approfondie de la capacité des machines, des propriétés des matériaux et des pratiques du métier. Le travail exige également de planifier l'ordre des opérations successives, d'utiliser des manuels et des données techniques pour placer le travail, régler les machines, établir les points de repère et vérifier l'exactitude, et d'assumer la responsabilité de l'achèvement de chaque tâche.

7. Travail de précision (niveaux 5-14 inclusivement) (GL-PRW)

Exécuter ou superviser l'exécution de fonctions qui exigent une certaine dextérité manuelle, de l'adresse dans l'utilisation d'outils et d'accessoires selon les normes prescrites. Bien que les techniques et méthodes de travail soient établies, il faut mener son travail à bonne fin. Beaucoup de latitude est laissée afin de permettre l'exercice du jugement pour déterminer les méthodes de travail, choisir les outils et les matériaux et modifier les techniques selon les exigences des diverses tâches.

Ce sous-groupe comprend entre autres des emplois de travailleur du cuir (prothèses), de cordonnier, de technicien dentaire, de rembourreur, et leurs superviseurs.

8. *Painting and Construction Finishing (levels 6-14 inclusive) (GL-PCF)*

The performance or supervision of duties relating to the application of paint and related materials to buildings and other structures using brushes and spray guns, or to the construction finishing occupations, specified in the inclusions, and requiring the use of skills normally associated with journeyman proficiency.

This sub-group includes such occupations as motor-vehicle painter, brush painter, sign painter, plasterer, stonemason, brick-layer, glazier, tile setter, and related supervisors.

9. *Aircraft Maintaining (levels 9-14 inclusive) (GL-AIM)*

This sub-group includes such occupations as aero-engine mechanic, aircraft mechanic, and related supervisors.

10. *Instrument Maintaining (levels 9-14 inclusive) (GL-INM)*

This sub-group includes such occupations as instrument maker, instrument mechanic, scales mechanic, and related supervisors.

11. *Machinery Maintaining (levels 5-14 inclusive) (GL-MAM)*

This sub-group includes such occupations as air-conditioning and refrigeration mechanic, millwright, locksmith, oil burner installer and repairer, building services technician, and related supervisors.

12. *Vehicle and Heavy Equipment Maintaining (levels 8-14 inclusive) (GL-VHE)*

This sub-group includes such occupations as automobile mechanic, gasoline/diesel/propane engine mechanic, engineering-equipment mechanic, wheel-alignment mechanic, and related supervisors.

13. *Electrical Installing and Maintaining (levels 9-14 inclusive) (GL-EIM)*

This sub-group includes such occupations as electrical-instrument repairer, electrical repairer, electrician, line maintainer, line repairer, and related supervisors.

14. *Pipefitting (levels 9-14 inclusive) (GL-PIP)*

This sub-group includes such occupations as pipefitter, pipefitter-welder, plumber, and related supervisors.

15. *Sheet-metal Working (levels 8-14 inclusive) (GL-SMW)*

This sub-group includes such occupations as automobile-body repairer, sheet-metal worker, and related supervisors.

Excluded from this sub-group are positions engaged in setting-up and/or operating metal-working machines for the mass production of sheet-metal parts or products.

16. *Woodworking (levels 9-14 inclusive) (GL-WOW)*

This sub-group includes such occupations as cabinetmaker, carpenter, wood patternmaker, and related supervisors.

17. *Metal Machining (levels 9-14 inclusive) (GL-MST)*

This sub-group includes such occupations as machinist, maintenance machinist, prototype machinist, tool-and-die maker,

8. *Peinture et finissage de construction (niveaux 6-14 inclusivement) (GL-PCF)*

Exécuter ou superviser des tâches qui consistent à appliquer de la peinture et des matières apparentées, dans des immeubles et autres structures, à l'aide de pinceaux et de pistolets automatiques, ou à faire les travaux de finissage de construction mentionnés dans la description des postes inclus, et exigeant des compétences normalement associées avec les aptitudes d'un compagnon.

Ce sous-groupe comprend entre autres des emplois de peintre-carrossier, de peintre au pinceau, de peintre d'enseignes, de plâtrier, de maçon, de briqueteur, de vitrier, de poseur de tuiles, et leurs superviseurs.

9. *Entretien d'aéronefs (niveaux 9-14 inclusivement) (GL-AIM)*

Ce sous-groupe comprend entre autres des emplois de mécanicien de moteurs d'aéronef, de mécanicien d'aéronef, et leurs superviseurs.

10. *Entretien d'instruments (niveaux 9-14 inclusivement) (GL-INM)*

Ce sous-groupe comprend entre autres des emplois de fabricant d'instruments, de mécanicien d'instruments, de mécanicien de balances, et leurs superviseurs.

11. *Entretien de machines (niveaux 5-14 inclusivement) (GL-MAM)*

Ce sous-groupe comprend entre autres des emplois de mécanicien d'appareils de climatisation et de réfrigération, de mécanicien-ajusteur, de serrurier, d'installateur et de réparateur de brûleurs à mazout, de technicien de services dans des immeubles, et leurs superviseurs.

12. *Entretien de véhicules et de matériel lourd (niveaux 8-14 inclusivement) (GL-VHE)*

Ce sous-groupe comprend entre autres des emplois de mécanicien d'automobiles, de mécanicien de moteurs à essence, au diesel et au gaz propane, de mécanicien de matériel technique, de mécanicien d'alignement de roues, et leurs superviseurs.

13. *Installations électriques et entretien (niveaux 9-14 inclusivement) (GL-EIM)*

Ce sous-groupe comprend entre autres des emplois de réparateur d'instruments électriques, de réparateur d'appareils électriques, d'électricien, de poseur de lignes d'électricité, de réparateur de lignes, et leurs superviseurs.

14. *Tuyauterie (niveaux 9-14 inclusivement) (GL-PIP)*

Ce sous-groupe comprend entre autres des emplois de tuyauteur, de tuyauteur-soudeur, de plombier, et leurs superviseurs.

15. *Tôlerie (niveaux 8-14 inclusivement) (GL-SMW)*

Ce sous-groupe comprend entre autres des emplois de réparateur de carrosserie d'automobile, de tôlier, et leurs superviseurs.

Sont exclus de ce sous-groupe les emplois dont les fonctions comprennent l'installation et le fonctionnement de machines utilisées à la production en masse de pièces ou de produits de tôle.

16. *Menuiserie (niveaux 9-14 inclusivement) (GL-WOW)*

Ce sous-groupe comprend entre autres des emplois d'ébéniste, de charpentier, de modelleur (bois), et leurs superviseurs.

17. *Usinage des métaux (niveaux 9-14 inclusivement) (GL-MST)*

Ce sous-groupe comprend entre autres des emplois de machiniste, de machiniste d'entretien, de modelleur de prototype sur

tool-machine set-up operator, machine builder, and related supervisors.

Occupations concerned with the machining of plastics or similar materials are included when methods applied to metal machining are used.

18. Construction Inspecting (levels 9-14 inclusive) (GL-COI)

The performance or supervision of duties that require the inspection of construction work for conformity to prescribed standards or specifications, where the inspector has no supervisory control of the workers who perform the work inspected and where the following functions are of primary importance:

- to act as the architect's or engineer's representative on the construction site of work being performed under contract, with responsibility to ensure that work proceeds according to an agreement and that all statutory requirements are met by the contractor before progress payments are released; or
- to perform the duties of an inspector employed by property management, with responsibility for examining and recommending the work that should be done to properly maintain structures, and for recommending to management the acceptance or rejection of work.

The supervision of workers engaged in the performance of duties in a number of skilled construction trades sub-groups that requires sufficient knowledge of each of the trades supervised (as defined in the classification standard) to recognize that principles and methods are being followed and that completed work conforms to accepted trade standards.

This sub-group includes such occupations as construction inspector, construction and maintenance superintendent and multi-construction trade supervisor.

Exclusion

Excluded from this sub-group are all positions in which the primary duties and responsibilities are included in the definition of any other sub-group in the General Labour and Trades Group.

Operational Services (SV) Group — General Services (GS) Classification Standard

Sub-group definitions

1. Building Services (GS-BUS)

The performance or supervision of duties pertaining to building cleaning, upkeep and operation, general housekeeping, and laboratory cleanup. This sub-group includes such occupations as cleaner, janitor, elevator operator, housekeeper, laboratory helper and related supervisors.

2. Food Services (GS-FOS)

The performance or supervision of duties pertaining to the planning, preparing and serving of food. This sub-group includes such occupations as cook, butcher, kitchen-helper, waitress and related supervisors.

machines-outils, d'ouvrier-matriceur, de réglleur-conducteur de machines-outils, d'ouvrier de fabrication de machines, et leurs superviseurs.

Les emplois comportant l'usinage des plastiques ou des matières similaires sont inclus lorsqu'on utilise les méthodes appliquées à l'usinage des métaux.

18. Inspection de la construction (niveaux 9-14 inclusivement) (GL-COI)

Exécuter ou superviser des fonctions qui exigent l'inspection de travaux de construction, pour s'assurer qu'ils répondent aux normes prescrites ou qu'ils sont conformes aux devis descriptifs, lorsque l'inspecteur n'exerce aucune supervision sur les travailleurs qui exécutent les travaux inspectés, et où les fonctions suivantes sont d'importance fondamentale :

- agir à titre de représentant de l'architecte ou de l'ingénieur sur le chantier où l'on exécute des travaux aux termes d'un contrat d'entreprise, ce qui comporte la responsabilité de s'assurer que les travaux avancent selon les termes du contrat et que l'entrepreneur satisfait à toutes les exigences statutaires avant que soient versés les paiements provisoires, ou;
- remplir les fonctions d'un inspecteur au service de la gestion des biens, ce qui comporte la responsabilité d'examiner le travail et de recommander les travaux qu'il faut entreprendre pour maintenir les structures en bon état, ainsi que la responsabilité de recommander à la direction d'accepter ou de refuser le travail.

Superviser des travailleurs qui exécutent les fonctions d'un nombre de sous-groupes de métiers spécialisés de construction, ce qui suppose une connaissance suffisante de chacun des métiers supervisés (selon la définition figurant dans la norme de classification) pour s'assurer que les principes et méthodes sont suivis, et que la qualité du travail est à la hauteur des normes professionnelles acceptées.

Ce sous-groupe comprend entre autres des emplois d'inspecteur de la construction, de contremaître de la construction et de l'entretien et de superviseur de métiers de construction polyvalent.

Postes exclus

Sont exclus de ce sous-groupe tous les postes dont les fonctions et responsabilités fondamentales sont incluses dans la définition d'un autre sous-groupe du groupe Manœuvres et hommes de métier.

Groupe Services de l'exploitation (SV) — Norme de classification « Services divers (GS) »

Définitions des sous-groupes

1. Service d'entretien d'immeubles (GS-BUS)

Exécuter ou surveiller des travaux relatifs aux services de nettoyage, d'entretien et d'exploitation des immeubles ou relatifs aux soins ménager d'ordre général et au nettoyage de laboratoires. Ce sous-groupe comprend des emplois comme ceux de nettoyeur, concierge, liftier, gardien, aide de laboratoire et les postes connexes de surveillants.

2. Services alimentaires (GS-FOS)

Exécuter ou surveiller des travaux se rattachant à l'élaboration, la préparation et le service de repas. Ce sous-groupe comprend des emplois comme ceux de cuisinier, boucher, aide de cuisine, serveuse et les postes connexes de surveillants.

3. Laundry Services (GS-LAS)

The performance or supervision of duties pertaining to wet washing, dry cleaning, drying and pressing clothes and fabrics and to the simple repair of laundry items. This sub-group includes such occupations as spotter, sorter, washman, dry cleaner, laundry seamstress, presser and related supervisors.

4. Messenger Services (GS-MES)

The routine collecting and delivery of mail and files, and the pick-up and delivery of special letters, parcels or documents. This sub-group includes such occupations as messenger and confidential messenger.

5. Miscellaneous Personal Services (GS-MPS)

The performance or supervision of services to accommodate passengers, clients, guests and tourists. This sub-group includes such occupations as barber, first-aid attendant, lifeguard, tailor, tailoress and related supervisors.

6. Protective and Custodial Services (GS-PRC)

The patrolling, observing, checking and taking preventive action in protecting property from damage or loss, the enforcing of statutory or other regulations and conducting investigations for the conservation and protection of renewable resources, and providing for the well-being of persons. This sub-group includes such occupations as fish or game warden, immigration guard, lookout towerman, park attendant, protection and conservation enforcement officer, security guard, watchman, and related supervisors.

7. Stores Services (GS-STG)

The receipt, stowing, custody, issue and recording of stores. This sub-group includes such occupations as warehouseman, storeman, storekeeper and related supervisors.

Operational Services (SV) Group — Hospital Services (HS)
Classification Standard

Sub-group definitions

1. Patient and Health Services (HS-PHS)

The performance of duties associated with the provision of diagnostic, treatment, rehabilitative, public health and related medical and dental services.

Positions included in the sub-group are those engaged in duties such as the following:

- the provision of patient-care and health services not requiring the qualifications of a registered nurse, occupational therapist, or physical therapist;
- the provision of routine assistance to pathologists, dentists, nurses, therapists and laboratory technicians;
- the cleaning and care of ward, operating room, laboratory and morgue equipment, instruments and supplies;
- the supervision of any of the above duties.

2. Housekeeping, Dietary and Other Services (HS-HDO)

The performance of duties associated with the provision of janitorial, custodial, groundskeeping, building, laundry, stores, food and other services.

3. Services de buanderie (GS-LAS)

Exécuter ou surveiller des travaux de blanchissage, dégraisage, séchage et pressage des vêtements et de la lingerie et des réparations ordinaires aux articles nettoyés. Ce sous-groupe comprend des emplois comme ceux de détacheur, trieur, blanchisseur, dégraisseur, buandière-couturière, presseur et les postes connexes de surveillants.

4. Services de messagers (GS-MES)

Exécuter les tâches habituelles de levée et de livraison du courrier et des dossiers et de la levée et de la livraison de courrier exprès, colis ou documents. Ce sous-groupe comprend des emplois comme ceux de messenger et messenger de confiance.

5. Services personnels divers (GS-MPS)

Exécuter ou surveiller des travaux se rattachant au service personnel des voyageurs, clients, hôtes et touristes. Ce sous-groupe comprend des emplois comme ceux de coiffeur, secouriste, sauveteur, tailleur et les postes connexes de surveillants.

6. Services de protection et de garde (GS-PRC)

Faire des rondes, observer, vérifier et prendre des mesures préventives en vue d'assurer la protection des lieux contre tout risque de dommage ou de perte, faire observer les règlements et les directives, se livrer à des enquêtes relatives à la conservation et à la protection des ressources renouvelables et veiller à la sécurité des personnes. Ce sous-groupe comprend des emplois comme ceux de garde-chasse ou garde-pêche, garde d'immigration, guetteur en tour d'observation, surveillant de parc, agent chargé de faire observer les règlements en matière de conservation et de protection, garde de sécurité, surveillant et les postes connexes de surveillants.

7. Services de magasins (GS-STG)

Recevoir, entreposer, garder et distribuer divers articles et consigner dans un registre ces opérations. Ce sous-groupe comprend des emplois comme ceux d'ouvrier d'entrepôt, magasinier, garde-magasin et les postes connexes de surveillants.

Groupe Services de l'exploitation (SV) — Norme de classification « Services hospitaliers (HS) »

Définitions des sous-groupes

1. Services des malades et de l'hygiène publique (HS-PHS)

Assumer des fonctions en rapport avec les services de diagnostic, de traitement, de réadaptation, d'hygiène publique et les services médicaux et dentaires connexes.

Les postes inclus dans ce sous-groupe sont ceux qui comportent des fonctions telles que les suivantes :

- Assurer aux malades les soins et services d'hygiène qui n'exigent pas la compétence d'un infirmier inscrit, d'un thérapeute de réadaptation ou d'un physiothérapeute;
- Assurer une aide usuelle aux pathologistes, aux dentistes, aux infirmiers, aux thérapeutes et aux techniciens de laboratoire;
- Nettoyer le matériel, les instruments et les approvisionnements des salles de service, des salles d'opération, des laboratoires et de la morgue et en prendre soin;
- Superviser n'importe laquelle des fonctions susmentionnées.

2. Services ménagers, diététiques et autres (HS-HDO)

Assumer des fonctions en rapport avec les services de conciergerie, de garde, d'entretien du terrain et des immeubles, de buanderie, de magasins, d'alimentation et autres.

Positions included in this sub-group are those engaged in duties such as the following:

- the provision of housekeeping services;
- the performance of cleaning and tending tasks in buildings, in kitchens and on grounds;
- the cooking and serving of food and the cleaning of kitchen and ward servery equipment, utensils, dishes, cutlery, and work areas;
- the receipt, storage and issue of stores and the maintenance of associated records;
- the washing, dry-cleaning, ironing, pressing and repair of clothes, bedding and linen supplies;
- the custody of buildings and contents and the performance of other protective or custodial duties;
- the operation of freight and passenger elevators;
- the provision of messenger services;
- the provision of personal services such as tailoring or barbering;
- the supervision of any of the above duties.

Operational Services (SV) Group — Ships' Crews (SC)
Classification Standard

Sub-group definitions

1. Deck Department (SC-DED)

The performance or supervision of a variety of duties in the deck department of ships and floating plant, such as standing watch, steering, stowing cargo, chipping and painting, rigging and winching, handling of pollution gear and equipment and cleaning up spills, streaming and retrieving scientific equipment/gear.

2. Engine Room Department (SC-ERD)

The performance or supervision of a variety of duties in the engine room department of ships and floating plant, such as lubricating moving parts, dismantling and reassembling machinery, cleaning and painting.

3. Equipment Operation Department (SC-EQO)

The operating and servicing of machinery such as derricks, cranes, and dredging equipment, the assembling of piping and rigging on board ships and floating plant.

4. Specialist Trades Department (SC-SPT)

The performance or supervision of a skilled trade such as machinist, carpenter, or electrician.

5. Supply Department (SC-STD)

The performance or supervision of the receipt, storage and issue of supplies, maintenance of records, the preparation and serving of food and the provision of other personal services; the performance or supervision of duties relating to matériel management, matériel identification and ship's administration on board ships operating under an Integrated Logistics Support System.

Les postes inclus dans ce sous-groupe sont ceux qui comportent des fonctions telles que les suivantes :

- Assurer le service des soins du ménage;
- Exécuter les travaux de nettoyage et d'entretien dans les immeubles, dans les cuisines et sur les terrains;
- Faire cuire et servir les aliments et nettoyer les accessoires de cuisine et de salle de service, les ustensiles, la vaisselle, la coutellerie et les aires de travail;
- Recevoir, entreposer et distribuer les stocks et tenir à jour les registres pertinents;
- Laver, nettoyer à sec, repasser, presser et réparer des vêtements, la literie et la lingerie;
- Garder les lieux et les biens et remplir d'autres fonctions de protection ou de garde;
- Faire fonctionner les monte-charges et les ascenseurs;
- Assurer le service de messagerie;
- Assurer les services personnels tels que les services de tailleur ou de barbier;
- Superviser n'importe laquelle des fonctions susmentionnées.

Groupe Services de l'exploitation (SV) — Norme de classification « Équipages de navires (SC) »

Définitions des sous-groupes

1. Service du pont (SC-DED)

Accomplir ou superviser diverses fonctions sur le pont des navires ou des installations flottantes, notamment faire le quart, gouverner le bâtiment, arrimer la cargaison, piquer et peindre, surveiller le gréage et le hissage au treuil, manipuler les engins et l'équipement anti-pollution et nettoyer les déversements, mouiller et récupérer l'équipement et les appareils scientifiques.

2. Service de la salle des machines (SC-ERD)

Accomplir ou superviser diverses fonctions dans la salle des machines des navires ou des installations flottantes, par exemple graisser les parties mobiles, démonter et remonter les machines, faire le nettoyage et la peinture.

3. Service de l'utilisation du matériel (SC-EQO)

Faire fonctionner et entretenir des machines telles que les mâts de charge, les grues, les appareils de dragage et installer la tuyauterie et les gréements à bord des navires ou des installations flottantes.

4. Service des métiers spécialisés (SC-SPT)

Exercer un métier spécialisé, tel que celui de machiniste, de charpentier ou d'électricien ou assurer la supervision.

5. Service d'approvisionnement (SC-STD)

Accomplir ou superviser la réception, l'entreposage et la distribution d'approvisionnements, tenir à jour des registres, préparer et servir des aliments et assurer d'autres services personnels; accomplir ou superviser des fonctions relatives à la gestion du matériel, l'identification du matériel ainsi que l'administration du navire à bord de navires fonctionnant sous le Système de soutien de logistique intégré.

Technical Services (TC) Group — Primary Products
Inspection (PI) Classification Standard

Sub-group definition

1. Grain Inspection (PI-CGC)

Included in this sub-group are those positions in the Primary Products Inspection Group for which the primary responsibility under the *Canada Grain Act* and *Canada Grain Regulations* is

- the official inspection and grading of cereal grains, oilseeds and pulses and their by-products; and
- the inspection of the condition and sanitation of the storage, treatment and transportation facilities for those products, and the identification and eradication of grain pests.

Also included are related supervisory, trainee and trainer positions.

Exclusions

Positions that do not require the performance of inspection duties under the *Canada Grain Act* and *Canada Grain Regulations* are excluded from this sub-group. Also excluded are management positions in the Canadian Grain Commission.

Education and Library Science (EB) Group — Education (ED)
Classification Standard

Sub-group definitions

1. Education Services (ED-EDS)

The planning, development, direction or evaluation of education programs such as language teaching, vocational training, elementary and secondary teaching, adult education, literacy education and health education; the conduct of educational research; the provision of advice.

Inclusions

Positions included in this sub-group are those in which one or more of the following duties is of primary importance:

- the conduct of education research, such as curriculum or test research and development;
- the evaluation of course or program content and the planning and development of new programs;
- the evaluation of teaching methodology and of teacher performance;
- the direction of an education program, or part of a program;
- the provision of advice on any of the aforementioned duties;
- the supervision or direction of any of these duties.

Exclusions

Positions excluded from this sub-group are those in which one or more of the following duties is of primary importance:

- the teaching of an official or foreign language to members of the Canadian Public Service, or the supervision of these duties by senior teachers or principals;
- the teaching of elementary, secondary or vocational subjects in Indian and northern schools and academic, technical and vocational subjects in other Canadian Government institutions;

Groupe Services techniques (TC) — Norme de classification
« Inspection des produits primaires (PI) »

Définition du sous-groupe

1. Inspection des grains (PI-CGC)

Dans ce sous-groupe sont inclus les postes du groupe d'inspection des produits primaires dont les responsabilités principales définies dans la Loi et le *Règlement sur les grains du Canada* sont :

- l'inspection et le classement officiels des grains de céréales, des graines oléagineuses, des légumineuses et de leurs sous-produits, et
- l'inspection des conditions d'hygiène des installations de stockage, de traitement et de transport de ces produits, l'identification et l'extermination des ravageurs de grains.

Sont aussi inclus les postes de superviseur, d'instructeur et de stagiaire.

Postes exclus

Les postes qui ne comportent pas de fonctions d'inspection au titre de la Loi et du *Règlement sur les grains du Canada* sont exclus de ce sous-groupe. Les postes de gestion de la Commission canadienne des grains en sont aussi exclus.

Groupe Enseignement et bibliothéconomie (EB) — Norme de classification « Éducation (ED) »

Définitions des sous-groupes

1. Services d'éducation (ED-EDS)

Prévoir, mettre sur pied, diriger ou évaluer les programmes d'éducation tels que l'enseignement des langues, la formation professionnelle, l'enseignement élémentaire et secondaire, l'éducation des adultes, l'alphabétisation et l'éducation sanitaire; faire des recherches en éducation; donner des conseils.

Postes inclus

Les postes inclus dans le présent sous-groupe sont ceux où l'une ou plusieurs des fonctions suivantes sont fondamentales :

- Faire de la recherche en éducation et élaborer des programmes d'étude et d'examen;
- Évaluer la matière des cours ou du programme et planifier et élaborer de nouveaux programmes;
- Évaluer la méthodologie de l'enseignement et le rendement des professeurs;
- Diriger un programme d'éducation ou une partie d'un programme;
- Donner des conseils sur l'une quelconque des fonctions ci-dessus;
- Surveiller ou diriger l'une quelconque de ces fonctions.

Postes exclus

Les postes exclus de ce sous-groupe sont ceux où l'une ou plusieurs des fonctions suivantes sont d'une importance fondamentale :

- Enseigner une langue officielle ou étrangère aux membres de la Fonction publique du Canada ou surveiller ces fonctions exercées par des professeurs supérieurs ou des directeurs d'école;
- Enseigner des matières du niveau élémentaire, secondaire ou professionnel dans les écoles indiennes ou du Nord et des

- the teaching of classes in literacy and adult education in Indian and northern communities;
- the counselling of Indian students and students in northern communities;
- the supervision or direction of teaching activities by department heads, assistant principals and principals in Indian and northern schools and by their counterparts in other Canadian Government institutions;
- the administration of a district or region within which the administration of the education system is one component.

2. *Elementary and Secondary Teaching (ED-EST)*

The teaching and counselling of students in elementary and secondary schools; the teaching and counselling of youths and adults; the supervision of teaching and counselling activities.

Inclusions

Positions included in this sub-group are those in which one or more of the following duties is of primary importance:

- the teaching of elementary, secondary or vocational curricula in Indian and northern schools and academic, technical and vocational subjects in other institutions of the Public Service of Canada;
- the teaching of classes in literacy and adult education in Indian and northern communities;
- the counselling of Indian students and students in northern communities;
- the supervision of any of the above duties as provided by department heads, assistant principals and principals in Indian and northern schools and by their counterparts in other institutions of the Public Service of Canada.

Exclusions

Positions excluded from this sub-group are those in which one or more of the following duties is of primary importance:

- the direction of an education program, or part of a program;
- the planning, development or evaluation of education programs such as elementary and secondary teaching, language teaching, vocational training, adult education, literacy education and health education;
- the conduct of educational research, the development of curricula or tests, or the provision of advice;
- the teaching of an official or a foreign language to members of the Canadian Public Service, or the supervision of these duties by senior teachers or principals.

3. *Language Teaching (ED-LAT)*

The teaching, or the supervision of the teaching, of an official or a foreign language to members of the Public Service of Canada and such other persons as may be authorized from time to time.

Inclusions

Positions included in this sub-group are those in which one or more of the following duties is of primary importance:

- matières scolaires, techniques ou professionnelles dans d'autres institutions du gouvernement canadien;
- Donner des cours d'alphabétisation et d'éducation des adultes dans les communautés indiennes et du Nord;
- Conseiller des élèves indiens et ceux des communautés du Nord;
- Surveiller ou diriger l'enseignement des chefs de département, des directeurs adjoints et des directeurs dans les écoles indiennes et du Nord et d'autres institutions semblables du gouvernement canadien;
- Administrer un district ou une région et, de ce fait, administrer le système d'éducation qui en fait partie.

2. *Enseignement élémentaire et secondaire (ED-EST)*

Enseigner et conseiller les élèves des écoles élémentaires et secondaires; enseigner et conseiller les jeunes et les adultes; surveiller l'enseignement et l'orientation.

Postes inclus

Les postes inclus dans ce sous-groupe sont ceux pour lesquels une ou plusieurs des fonctions suivantes sont d'importance fondamentale :

- Enseigner les programmes d'étude élémentaire, secondaire et professionnelle dans les écoles indiennes et du Nord et les matières scolaires, techniques et professionnelles dans d'autres institutions de la Fonction publique du Canada;
- Se charger de l'alphabétisation et de l'éducation des adultes dans les communautés indiennes et du Nord;
- Orienter les élèves Indiens et ceux des communautés septentrionales;
- Surveiller l'une quelconque des fonctions ci-dessus qui seraient mises sur pied par les chefs de département, les directeurs adjoints et les directeurs dans les écoles indiennes et du Nord et par leurs homologues dans d'autres institutions de la Fonction publique du Canada.

Postes exclus

Les postes exclus du présent sous-groupe sont ceux où l'une ou plusieurs des fonctions suivantes sont d'importance fondamentale :

- Diriger un programme d'éducation ou une partie de programme;
- Planifier, élaborer ou évaluer les programmes d'éducation dans des domaines tels que l'enseignement élémentaire et secondaire, l'enseignement des langues, l'enseignement professionnel, l'éducation des adultes, l'alphabétisation et l'éducation sanitaire;
- Faire des recherches sur l'éducation, établir les programmes de cours ou des examens, donner des conseils aux étudiants;
- Enseigner une langue officielle ou étrangère aux employés de la Fonction publique du Canada ou surveiller ces fonctions s'il s'agit de professeurs supérieurs ou de directeurs.

3. *Enseignement des langues (ED-LAT)*

Enseigner une langue officielle ou étrangère, ou en surveiller l'enseignement, aux employés de la Fonction publique du Canada et à toute autre personne occasionnellement autorisée.

Postes Inclus

Les postes inclus dans le présent sous-groupe sont ceux où l'une ou plusieurs des fonctions suivantes sont de première importance :

- the teaching of English, French or a foreign language to members of the Public Service of Canada and such other persons as may be authorized from time to time;
- the provision of guidance and direction to language teachers by a senior teacher;
- the administration by a school principal of a language school of the Public Service of Canada.

Exclusions

Positions excluded from this sub-group are those in which one or more of the following duties is of primary importance:

- the teaching of elementary, secondary or vocational curricula in Indian and northern schools and in other institutions of the Public Service of Canada;
- the teaching of basic or literacy education classes in Indian and northern communities;
- the direction of an education program, or part of a program;
- the planning, development or evaluation of educational programs;
- the conduct of education research, the development of curricula or tests or the provision of advice;
- the planning, teaching, direction or guidance of education programs for adults other than those carried out in language schools of the Public Service of Canada.

Sub-group definitions

1. *Teachers' Aide (EU-TEA)*

The primary duties of positions in this sub-group are to counsel students or to instruct students in a classroom setting on cultural matters and academic subjects, as part of an elementary or secondary curriculum.

2. *Language Instructor (EU-LAI)*

The primary duties of positions in this sub-group are to instruct youths or adults in a second language.

3. *Physical Education Instructor (EU-PEI)*

The primary duties of positions in this sub-group are to conduct a program of physical fitness for youths or adults.

Applied Science and Engineering (AP) Group — Engineering and Land Survey — Sub-group Engineering (EN-ENG) Classification Standard

Sub-group definition

1. *Engineering (EN-ENG)*

The planning, design, construction or maintenance of physical or chemical processes, systems, structures or equipment; the development or application of engineering standards or procedures; the provision of advice.

Inclusions

Positions included in this sub-group are those that require the application of a comprehensive knowledge of engineering in the performance of one or more of the following duties:

- the planning, design, construction or maintenance of buildings, equipment, structures, or systems such as transportation, telecommunications, utilities, or water use projects;
- the planning or conducting of environmental engineering services such as heating and air conditioning or lighting;

- Enseigner l'anglais, le français ou une langue étrangère aux employés de la Fonction publique du Canada et à toute autre personne occasionnellement autorisée;
- Dispenser des conseils et des directives aux professeurs de langue par un professeur senior;
- Administrer une école de langue de la Fonction publique du Canada, dans le cas d'un directeur.

Postes Exclus

Les postes exclus du présent sous-groupe sont ceux où l'une ou plusieurs des fonctions suivantes sont de première importance :

- Enseigner des matières au niveau élémentaire, secondaire ou professionnel dans des écoles indiennes et du Nord et dans d'autres établissements de la Fonction publique du Canada;
- Enseigner les matières fondamentales, telles la lecture et l'écriture, dans les communautés indiennes et du Nord;
- Diriger un programme d'enseignement ou une partie d'un programme;
- Planifier, élaborer ou évaluer des programmes d'enseignement;
- Diriger des recherches en éducation, élaborer des cours ou des tests ou dispenser des conseils;
- Planifier, enseigner, diriger ou guider des programmes d'éducation des adultes, autres que les programmes menés dans les écoles de langue de la Fonction publique du Canada.

Définitions des sous-groupes

1. *Aides-enseignants (EU-TEA)*

Les fonctions principales des postes de ce sous-groupe consistent à conseiller les étudiants ou à leur enseigner, en classe, des matières scolaires et des questions culturelles dans le cadre d'un programme d'études primaires ou secondaires.

2. *Moniteurs de langues (EU-LAI)*

Les fonctions principales des postes de ce sous-groupe consistent à apprendre aux jeunes ou aux adultes une deuxième langue.

3. *Moniteurs d'éducation physique (EU-PEI)*

Les principales fonctions des postes de ce sous-groupe consistent à exécuter un programme de conditionnement physique à l'intention des jeunes ou des adultes.

Groupe Sciences appliquées et génie (AP) — Norme de classification « Génie et arpentage — sous-groupe Génie (EN-ENG) »

Définition du sous-groupe

1. *Génie (EN-ENG)*

Planifier, concevoir, construire ou assurer la maintenance d'ensembles, de systèmes, de structures ou de dispositifs physiques ou chimiques; élaborer ou appliquer des normes ou des méthodes dans le domaine du génie; dispenser des conseils.

Postes inclus

Les postes inclus dans le sous-groupe sont ceux qui exigent l'application de vastes connaissances en génie pour remplir une ou plusieurs des fonctions suivantes :

- Planifier, concevoir, construire ou assurer la maintenance d'immeubles, de dispositifs, de structures ou de systèmes tels que les réseaux publics et les travaux hydrauliques;
- Organiser et effectuer des services techniques propres au milieu comme le chauffage et le conditionnement de l'air ou l'éclairage;

- the planning or conducting of engineering works or studies concerned with the control of such matters as radio wave frequency usage, product quality, industrial safety, or electrical utilities;
- the planning or conducting of engineering works or studies concerned with environmental problems related to air, water or land resources, where a comprehensive knowledge of engineering is the prime requirement;
- the planning or conducting of site exploration, development or engineering works control surveys;
- the conducting of cost-benefit or feasibility studies;
- the development or modification of physical systems or equipment for use in special purpose computer systems applications where a comprehensive knowledge of engineering is the prime requirement;
- the writing or editing of papers or reports;
- the provision of advice;
- the direction or supervision of any of the above duties.

Positions also included in the sub-group are those that are occupied by employees who are engaged in applied research but are not qualified for inclusion in the Scientific Research Group.

Exclusions

Positions excluded from this sub-group are those allocated to the Land Survey Sub-group.

Applied Science and Engineering (AP) Group — Engineering and Land Survey — Sub-group Land Survey (EN-SUR) Classification Standard

Sub-group definition

1. Land Survey (EN-SUR)

The analysis or development of existing survey systems, or the design of new survey systems; the planning, conducting or evaluating of control, mapping or charting surveys; the planning or conducting of legal surveys; or the provision of advice.

Inclusions

Positions included in this sub-group are those that require the application of a comprehensive knowledge of surveying in the performance of one or more of the following duties:

- the analysis or development of existing survey, mapping or charting systems, or the design of new systems;
- the planning, conducting or evaluating of control surveys or of surveys related to mapping and charting;
- the planning, conducting or documenting of real property demarcation surveys;
- the writing and editing of papers and reports;
- the provision of advice;
- the supervision or direction of any of the above duties.

Exclusions

Positions excluded from this sub-group are those allocated to the Engineering Sub-group.

Applied Science and Engineering (AP) Group — Scientific Regulation (SG) Classification Standard

Sub-group definitions

1. Scientific Regulation (SG-SRE)

The inspection or evaluation of techniques and technical processes and products to ascertain conformity with prescribed

- Organiser et effectuer des travaux et des études techniques ayant trait à l'inspection et à l'utilisation de la fréquence d'ondes radioélectriques, la qualité des produits, la sécurité industrielle ou les services d'électricité;
- Planifier ou diriger des travaux ou des études techniques concernant des problèmes d'environnement reliés à l'air, l'eau ou les terres, là où une connaissance approfondie du génie constitue l'exigence primordiale;
- Planifier ou diriger l'exploration de terrains, l'inspection de travaux d'aménagement ou de construction;
- Effectuer des études de rentabilité ou de faisabilité;
- Élaborer ou modifier des systèmes ou dispositifs physiques utilisés pour des applications d'ordinateurs, là où de vastes connaissances en génie constituent l'exigence primordiale;
- Rédiger ou mettre au point pour la publication des études ou des rapports;
- Donner des conseils;
- Diriger ou superviser l'une des fonctions susmentionnées.

Le sous-groupe comprend aussi les postes occupés par des employés chargés de recherche appliquée, mais qui n'ont pas les titres de compétence requis pour être inclus dans le groupe de la recherche scientifique.

Postes exclus

Les postes exclus de ce sous-groupe sont ceux du sous-groupe Arpentage.

Groupe Sciences appliquées et génie (AP) — Norme de classification « Génie et arpentage — sous-groupe Arpentage (EN-SUR)

Définition du sous-groupe

1. Arpentage (EN-SUR)

Analyser ou développer les systèmes de levés en usage ou en concevoir de nouveaux; planifier, effectuer ou évaluer des levés de contrôle ou des levés cartographiques; planifier ou effectuer des levés officiels; et donner des conseils.

Postes inclus

Les postes inclus dans ce sous-groupe sont ceux qui exigent l'application d'une vaste connaissance des levés pour l'accomplissement d'une ou de plusieurs des fonctions suivantes :

- Analyser ou développer les systèmes de levés et de cartographie en usage ou en concevoir de nouveaux;
- Planifier, effectuer ou évaluer des levés de contrôle ou des levés cartographiques;
- Planifier, effectuer ou mettre par écrit des levés cadastraux;
- Rédiger ou publier des études et des rapports;
- Donner des conseils;
- Superviser ou diriger toute fonction décrite ci-dessus.

Postes exclus

Les postes exclus de ce sous-groupe sont ceux qui ont été classés dans le sous-groupe Génie.

Groupe Sciences appliquées et génie (AP) — Norme de classification « Réglementation scientifique (SG) »

Définitions des sous-groupes

1. Réglementation scientifique (SG-SRE)

Inspection ou évaluation des techniques ainsi que des processus techniques et des produits, en vue d'assurer l'observation des

standards; the regulation of the distribution and control of drugs liable to abuse; the appraisal of submissions with respect to drugs; the regulation of environmental hazards; the provision of advice.

Inclusions

Positions included in this sub-group are those that require the application of a comprehensive knowledge of a natural or applied science in the performance of one or more of the following duties:

- the inspection of the manufacture, processing, distribution, labelling or advertising of foods, drugs, cosmetics or medical devices for the purposes of protecting the public from health hazards or fraudulent or misleading advertising or labelling;
- the inspection of the manufacture, storage, disposal, transportation and handling of dangerous commodities such as flammable, explosive, poisonous, corrosive and radioactive materials;
- the inspection, regulation and control of environmental hazards;
- the inspection for assurance of quality of goods and services purchased under contract by the Government of Canada;
- the evaluation of proposed regulatory actions resulting from inspections;
- the development or evaluation of policies, regulations and standards;
- the writing and editing of papers and reports;
- the provision of advice;
- the supervision or direction of any of the above duties.

Exclusions

Positions excluded from this sub-group are those included in the Patent Examination Sub-group.

2. Patent Examination (SG-PAT)

The regulation and control of Canadian patents; the preparation, processing or examination of the applications for patents; the allowance, refusal or rejection of applications for patents; the promotion of the commercial and technological aspects of the patent system; the dissemination and interpretation of technological information contained in patent systems; the provision of advice.

Inclusions

Positions included in this sub-group are those that require the application of a comprehensive knowledge of a natural or applied science in the performance of one or more of the following duties:

- the preparation, processing or examination of applications for patents of invention;
- the classification of patent applications and patents;
- the promotion of the patent system as a source of technological information;
- the dissemination and interpretation of technological information and intelligence from patent documents;
- the development or evaluation of policies, regulations and standards;
- the writing and editing of papers and reports;
- the initiation and conduct of conflict proceedings;
- the provision of advice;
- the supervision or direction of any of the above.

normes prescrites; réglementation de la distribution, du maintien et du contrôle des drogues pouvant faire l'objet d'abus; appréciation des présentations concernant les nouvelles drogues; réglementation des risques pour l'environnement; prestation de conseils.

Postes inclus

Sont inclus dans le sous-groupe les postes dont les fonctions principales comportent au moins l'une des activités suivantes :

- inspection de la fabrication, de la distribution, du conditionnement, de l'étiquetage ou de la publicité des aliments, des drogues, des cosmétiques ou des appareils médicaux, en vue de protéger le public contre les risques pour la santé, ou contre la publicité ou l'étiquetage frauduleux ou trompeurs;
- inspection de la fabrication, de l'entreposage, de l'élimination, du transport et de la manutention des produits dangereux, tels les matières inflammables, les explosifs, les poisons, les substances corrosives et les matières radioactives;
- inspection, réglementation et contrôle des risques pour l'environnement;
- inspection destinée à vérifier la qualité des biens et des services achetés, aux termes d'un marché, par le gouvernement du Canada;
- évaluation des mesures réglementaires proposées à la suite des inspections;
- élaboration ou évaluation des politiques, des règlements et de normes;
- rédaction et révision de documents et de rapports;
- prestation de conseils;
- supervision ou direction de l'une des activités susmentionnées.

Postes exclus

Sont exclus du groupe les postes qui sont inclus dans le sous-groupe Examen des brevets.

2. Examen des brevets (SG-PAT)

Réglementation et contrôle des brevets canadiens; préparation, traitement ou examen des demandes de brevet; acceptation, refus ou rejet des demandes de brevet; promotion des aspects commerciaux et technologiques du système de brevets; diffusion et interprétation de l'information technologique contenue dans les systèmes de brevet; prestation de conseils.

Postes inclus

Sont inclus dans ce sous-groupe les postes qui exigent l'application d'une connaissance générale d'une science naturelle ou appliquée pour l'exercice d'au moins l'une des fonctions suivantes :

- préparation, traitement ou examen des demandes de brevet d'invention;
- classification de demandes de brevet et de brevets;
- promotion du système de brevets en tant que source d'information technologique;
- diffusion et interprétation d'information et de renseignements technologiques puisés dans des documents de brevet;
- élaboration ou évaluation de politiques, de règlements et de normes;
- rédaction et révision de documents et de rapports;
- mise en marche et conduite de procédure de conflit de priorité;
- prestation de conseils;

Exclusions

Positions excluded from this sub-group are those included in the Scientific Regulation Sub-group.

Health Services (SH) Group — Medicine (MD) Classification Standard**Sub-group definitions*****1. Medical Officer (MD-MOF)***

The performance, provision of advice on, supervision, or direction of professional and scientific work in one or more fields of medicine.

Inclusions

Positions included in this sub-group are those that require the application of a comprehensive knowledge of medicine in the performance of one or more of the following duties:

- the conduct of programs to promote public or individual health;
- the provision of medical and health services or their planning and evaluation;
- the appraisal of drugs for safety and efficacy under conditions of their intended use;
- the assessment of physical or mental disability for compensation or other benefit purposes;
- the conduct of research and experimental work in the causes, incidences and prevalence of diseases, methods of treatment, or prevention and control of diseases, other physical conditions or specific health problems;
- the provision of advice;
- the supervision and direction of any of the above duties.

Exclusions

Positions excluded from this sub-group are those that require the practice of a medical specialty.

2. Medical Specialist (MD-MSP)

The practice, the supervision or direction of the practice of a medical specialty in federal hospitals, clinics or other facilities.

Inclusions

Positions included in this sub-group are those that require the application of specialist medical training and knowledge in the performance of one or more of the following duties:

- the diagnosis, treatment or prevention of human diseases, disabilities and disorders following the prescribed methods and procedures of a particular medical specialty;
- the teaching and training of medical students, residents and other hospital personnel;
- the provision of medical consultations;
- the conduct of theoretical and applied research in a medical specialty;
- the supervision or direction of any of the above duties.

— supervision ou direction de l'une des activités susmentionnées.

Postes exclus

Sont exclus de ce sous-groupe les postes qui sont inclus dans le sous-groupe Réglementation scientifique.

Groupe Services de santé (SH) — Norme de classification « Médecine (MD) »**Définitions des sous-groupes*****1. Médecins fonctionnaires (MD-MOF)***

L'exécution, la prestation d'avis, la supervision ou la direction d'un travail professionnel et scientifique dans un ou plusieurs domaines de la médecine.

Postes inclus

Les postes inclus dans le sous-groupe sont ceux qui requièrent l'application d'une connaissance étendue de la médecine dans l'exercice d'une ou plusieurs des fonctions suivantes :

- Exécuter des programmes visant à promouvoir l'hygiène publique et individuelle;
- Dispenser des services médicaux et de santé ou les planifier et les évaluer;
- Évaluer des produits pharmaceutiques quant à leur sécurité et leur efficacité dans les conditions d'utilisation visées;
- Évaluer l'invalidité physique ou mentale à des fins d'indemnisation ou de prestations;
- Effectuer des travaux de recherche et d'expérimentation sur les causes, le taux d'incidence et la prévalence des maladies, les méthodes de traitement ou la prévention et la lutte contre les maladies, d'autres états pathologiques ou problèmes de santé particuliers;
- Dispenser des avis;
- La supervision et la direction de l'une quelconque des fonctions ci-dessus.

Postes exclus

Les postes exclus de ce sous-groupe sont ceux qui requièrent l'exercice d'une spécialité médicale.

2. Médecins spécialistes (MD-MSP)

La pratique, la supervision ou la direction de la pratique d'une spécialisation médicale dans les hôpitaux fédéraux, cliniques et autres établissements.

Postes inclus

Les postes inclus dans ce sous-groupe sont ceux qui requièrent la formation et le savoir d'un médecin spécialiste dans l'exercice d'une ou plusieurs des fonctions suivantes :

- Diagnostiquer, traiter ou prévenir les maladies, invalidités ou troubles de santé chez l'humain en suivant les méthodes et procédés établis d'une spécialisation médicale particulière;
- Enseigner et former les étudiants en médecine, résidents et autres membres du personnel hospitalier;
- Dispenser des services de consultation médicale;
- Entreprendre des travaux de recherche théorique et pratique dans une spécialisation médicale;
- Surveiller ou diriger l'exécution de l'une quelconque des fonctions ci-dessus.

Exclusions

Positions excluded from this sub-group are those that do not require the practice of a medical specialty.

Health Services (SH) Group — Nutrition and Dietetics (ND)
Classification StandardSub-group definitions*1. Home Economist (ND-HME)*

The conduct or evaluation of experimental studies or programs in foods, nutrition and food market research; the communication of the results to the public; the provision of advice.

Inclusions

Positions included in the sub-group are those in which one or more of the following duties is of primary importance:

- the development of technical marketing information, the evaluation of methods of food preparation and preservation;
- the writing and editing of material on foods for publication or audio-visual presentation to the media, food industry and government;
- the provision of advice on food preparation, preservation and related topics;
- the supervision or direction of any of the above duties.

2. Dietician (ND-DIT)

The management of food services; the analysis of food requirements of patients and the planning of menus and therapeutic diets; the provision of advice on dietary problems.

Inclusions

Positions included in the Dietician sub-group are those in which one or more of the following duties is of primary importance:

- the planning of menus and therapeutic diets;
- the management of food services in a hospital or similar treatment facility;
- the provision of advice on nutritional problems of individuals requiring therapeutic diets;
- the writing and editing of papers and reports;
- the supervision or direction of any of the above duties.

3. Advisory (ND-ADV)

The provision of advice and information on studies or programs related to nutrition, nutrition education and dietetics.

Inclusions

Positions included in the sub-group are those in which one or more of the following duties is of primary importance:

- the provision of advice and information on nutritional matters to native communities;
- the provision of advice and information on the conduct and evaluation of studies or programs related to nutrition, nutrition education and dietetics;
- the writing and editing of papers and reports;
- the supervision or direction of any of the above duties.

Postes exclus

Les postes exclus de ce groupe sont ceux qui ne requièrent pas l'exercice d'une spécialisation médicale.

Groupe Services de santé (SH) — Norme de classification
« Nutrition et diététique (ND) »Définitions des sous-groupes*1. Économistes ménagères (ND-HME)*

Exécution ou évaluation des études ou programmes de recherche sur les aliments, la nutrition et la mise en marché des aliments; diffusion des résultats de ces travaux; prestation de conseils.

Postes inclus

Sont inclus dans le groupe les postes dont les fonctions principales comportent au moins l'une des activités suivantes :

- élaboration de l'information technique sur la mise en marché; évaluation des méthodes de préparation et de conservation des aliments;
- rédaction et révision de documents sur les aliments, en vue de la publication ou d'une présentation audio-visuelle destinée aux médias, à l'industrie de l'alimentation et au gouvernement;
- prestation de conseils sur la préparation et la conservation des aliments et sur les sujets connexes;
- supervision ou direction de l'une des fonctions ci-dessus.

2. Diététiciens (ND-DIT)

Gestion de services d'alimentation; analyse des besoins alimentaires des malades et planification de menus et de régimes thérapeutiques; prestation de conseils sur les problèmes de régime.

Postes inclus

Sont inclus dans le sous-groupe Diététiciens les postes dont les fonctions principales comportent au moins l'une des activités suivantes :

- planification de menus et de régimes thérapeutiques;
- gestion de services d'alimentation dans un hôpital ou une installation similaire de traitement;
- prestation de conseils sur les problèmes de nutrition des personnes qui ont besoin d'un régime thérapeutique;
- rédaction et révision de documents et de rapports;
- supervision ou direction de l'une des fonctions ci-dessus.

3. Conseillers (ND-ADV)

Prestation de conseils et de renseignements sur les études ou programmes concernant la nutrition, l'enseignement sur la nutrition et la diététique.

Postes inclus

Sont inclus dans le groupe les postes dont les fonctions principales comportent au moins l'une des activités suivantes :

- prestation de conseils et de renseignements sur les questions de nutrition aux collectivités autochtones;
- prestation de conseils et de renseignements sur l'exécution et l'évaluation des études ou des programmes concernant la nutrition, l'enseignement sur la nutrition et la diététique;
- rédaction et révision de documents et de rapports;
- supervision ou direction de l'une des fonctions ci-dessus.

Health Services (SH) Group — Nursing (NU) Classification Standard

Sub-group definitions*1. Hospital Nursing (NU-HOS)*

The care of clients in co-operation with medical doctors in the management of the treatment of physical or psychological disease of clients and the provision of consultative services within treatment institutions.

Inclusions

Positions included in this sub-group are those that require the application of a comprehensive knowledge of nursing and specialized skills in the performance of one or more of the following:

- the assessment and evaluation of patients' symptoms, response and progress, the identification of clients' needs, and the development of nursing care plans;
- the implementation of nursing care plans, including the counselling of clients and families, and the recording of observations;
- the provision of specialized nursing services;
- the planning, organization, conduct or evaluation of related education programs;
- the development or evaluation of policies, programs, procedures and standards;
- the development of priorities and the design, conduct and evaluation of research;
- the writing and editing of papers and reports;
- the provision of advice;
- the supervision or direction of any of the above duties.

Exclusions

Positions excluded from this sub-group are those that are included in the Community Health Nursing Sub-group.

2. Community Health Nursing (NU-CHN)

The provision of health guidance and nursing care to individuals, families and groups in the home and community directed towards the prevention of disease and the promotion and maintenance of health; the provision of consultative services.

Inclusion

Positions included in this sub-group are those that require the application of a comprehensive knowledge of nursing and related experience in the performance of one or more of the following:

- the planning, organization, implementation and evaluation of community health services;
- the provision of health surveillance and the referral to the appropriate health agency;
- investigation into community health problems;
- counselling on health;
- the management of medical or health emergencies and routine health problems;
- the planning, organization, implementation or evaluation of related education programs;
- the co-ordination of community health nursing activities of the department with other services;
- the development or evaluation of policies, programs, procedures and standards;

Groupe Services de santé (SH) — Norme de classification « Sciences infirmières (NU) »

Définitions des sous-groupes*1. Infirmières d'hôpital (NU-HOS)*

Soin de clients, en collaborant avec des médecins à la gestion du traitement des maladies physiques et psychologiques des clients et la prestation de services de consultation à l'intérieur d'institutions de traitement.

Postes inclus

Sont inclus dans ce sous-groupe les postes qui exigent l'application de connaissances étendues en soins infirmiers et de compétences spécialisées dans l'exécution d'au moins une des fonctions suivantes :

- évaluation des symptômes, de la réaction et du progrès des patients, détermination des besoins des clients et élaboration de programmes de soins infirmiers;
- mise en œuvre de programmes de soins infirmiers, notamment prestation de conseils aux clients et à leurs familles et inscription des observations;
- prestation de services de soins infirmiers spécialisés;
- planification, organisation, réalisation ou évaluation de programmes de formation connexes;
- élaboration ou évaluation de politiques, de programmes, de procédures et de normes;
- élaboration de priorités et conception, réalisation et évaluation des recherches;
- rédaction et révision de documents et de rapports;
- prestation de conseils;
- supervision ou direction de l'une des fonctions ci-dessus.

Postes exclus

Sont exclus de ce sous-groupe les postes qui sont inclus dans le sous-groupe Infirmières en santé communautaire.

2. Infirmières en santé communautaire (NU-CHN)

Prestation de directives en matière de santé et de soins infirmiers aux personnes, à des familles et des groupes à domicile et dans la collectivité, avec pour objectif la prévention de la maladie et la promotion et le maintien de la santé; prestation de services de consultation.

Postes inclus

Sont inclus dans ce sous-groupe les postes qui exigent l'application de connaissances étendues en soins infirmiers et une expérience reliée à l'exécution d'une ou plusieurs des fonctions suivantes :

- planification, organisation, mise en œuvre et évaluation de services de santé communautaire;
- prestation de surveillance de la santé et le renvoi des patients à des organismes de santé appropriés;
- enquêtes sur les problèmes de santé communautaire;
- services de consultation en matière de santé;
- gestion des urgences d'ordre médical ou ayant trait à la santé et des problèmes de santé courants;
- planification, organisation, mise en œuvre ou évaluation de programmes de formation connexes;
- coordination des activités de soins infirmiers en santé communautaire du ministère avec d'autres services;
- élaboration ou évaluation de politiques, de programmes, de procédures et de normes;

- the development of priorities and the design, conduct and evaluation of research;
- the writing and editing of papers and reports;
- the provision of advice;
- the supervision or direction of any of the above duties.

Exclusions

Positions excluded from this sub-group are those that are included in the Hospital Nursing Sub-group.

Health Services (SH) Group — Social Work (SW) Classification Standard

Sub-group definitions

1. Chaplain (SW-CHA)

The identification and assessment of individual and group religious and spiritual needs; the provision of advice and counselling service to patients and inmates. The conducting of divine services and religious exercises; the provision of spiritual consolidation to hospital patients; the organization of inmate programs in collaboration with the social development staff and members of outside communities; the provision of religious education to patients, inmates and staff; the arranging for material assistance for patients and inmates during periods of adjustment and rehabilitation; the provision of training and assessment programs directed towards the development of clinical pastoral education; the planning, organizing and coordination of chaplaincy activities on regional and national bases.

Inclusions

Positions included in the sub-group are those that involve the performance of chaplaincy duties.

2. Social Welfare (SW-SCW)

The promotion of individual, group and community welfare through the identification and assessment of social needs, and the planning, development and conduct of social welfare programs and social work services with the object of lessening, removing or preventing the physical, emotional and material problems of individuals, families or groups; the provision of advice.

Inclusions

Positions included in the sub-group are those that require the application of a comprehensive knowledge of social work.

Research (RE) Group — Scientific Research (SE) Classification Standard

Sub-group definitions

1. Research Scientist (SE-RES)

The planning, conduct and evaluation of R&D in the natural sciences within or outside the federal government.

Inclusions

Positions included in this sub-group are those (a) that meet the requirements of the group definition and (b) that require the application of comprehensive or in-depth knowledge of concepts, theories and research methods appropriate to the scientific field(s) and subject-matter areas. Of major importance in most positions is the planning and conduct of R&D studies and projects, and the

- établissement de priorités et conception, réalisation et évaluation de recherches;
- rédaction et révision de documents et de rapports;
- prestation de conseils;
- supervision ou direction de l'une ou l'autre des fonctions ci-dessus.

Postes exclus

Sont exclus de ce sous-groupe les postes qui sont inclus dans le sous-groupe Infirmiers d'hôpital.

Groupe Services de santé (SH) — Norme de classification « Service social (SW) »

Définitions des sous-groupes

1. Aumôniers (SW-CHA)

Déterminer et évaluer les besoins religieux et spirituels individuels et collectifs; fournir des conseils et un service d'orientation aux patients et aux détenus; diriger les cérémonies du culte et les exercices religieux; fournir un réconfort spirituel aux malades hospitalisés; mettre sur pied des programmes à l'intention des détenus, en collaboration avec les préposés au développement social et des membres d'organismes externes; fournir un enseignement religieux aux patients, aux détenus et aux membres du personnel; fournir de l'aide matérielle aux malades et aux détenus lors des périodes de réadaptation; réaliser des programmes de formation et d'évaluation destinés à perfectionner l'enseignement pastoral clinique; planifier, organiser et coordonner les activités d'aumônerie à l'échelle régionale et nationale.

Postes inclus

Les postes inclus dans ce sous-groupe sont ceux qui consistent en l'accomplissement de fonctions d'aumônier.

2. Bien-être social (SW-SCW)

Les fonctions consistent à promouvoir le bien-être individuel, collectif et communautaire grâce à l'identification et à l'évaluation des besoins sociaux; à concevoir, élaborer et réaliser des programmes de bien-être social et à assurer la prestation de services sociaux dans le but de prévenir, d'atténuer ou de résoudre les problèmes physiologiques, émotifs et matériels de particuliers, de familles ou de groupes; à fournir des conseils.

Postes inclus

Les postes inclus dans ce sous-groupe sont ceux qui exigent la mise en application de vastes connaissances du travail social.

Groupe Recherche (RE) — Norme de classification « Recherche scientifique (SE) »

Définitions des sous-groupes

1. Chercheur scientifique (SE-RES)

Planification, réalisation et évaluation de la R-D en sciences naturelles au sein ou en dehors de la fonction publique fédérale.

Postes inclus

Les postes qui font partie de ce sous-groupe sont ceux a) qui répondent aux exigences de la définition du groupe et b) qui nécessitent l'application d'une connaissance vaste ou approfondie des concepts, des théories et des méthodes de recherche appropriées au(x) domaine(s) scientifique(s) et aux domaines afférents. Sont de grande importance pour la plupart des postes la

interpretation and communication of results; in some positions the responsibility, as Scientific Authority, for R&D performed by the private sector under contract, or for the provision of scientific advice and leadership to others will be important.

Exclusions

Positions excluded from this sub-group are those that meet the group definition, but in which the primary responsibility is

- managing or co-ordinating major federal government organizations conducting R&D;
- making of major managerial decisions affecting government resources committed to R&D programs; or
- providing advice on the direction, conduct and management of R&D programs without a direct responsibility for conducting personal research.

2. *Research Manager (SE-REM)*

The management or co-ordination of federal government organizations conducting R&D in the natural sciences, and the provision of scientific advice on the direction, conduct and management of these programs.

Inclusions

Positions included in this sub-group are those a) that meet the requirements of the group definition and b) in which the primary responsibilities are the exercise of scientific leadership and also a substantial and direct managerial influence on R&D programs and activities in context of one of the following:

- the management of federal governmental organization(s) for which the primary and continuing objectives are the conduct of R&D in the natural sciences, and of the resources— personnel, facilities and operating funds—allocated;
- the co-ordination of R&D programs or activities, including determining the nature and priority of objectives and the resources committed to their achievement within and across organizations, and evaluating program outputs in relation to departmental objectives and policies;
- the provision of scientific advice on the direction, conduct and management of R&D programs.

Exclusions

Positions excluded from this sub-group are those that meet the group definition but in which the primary responsibility is

- the personal conduct of substantial R&D as well as the control and coordination of projects; or
- the control and coordination of contracted R&D without responsibility for one of the above-mentioned inclusions.

Air Traffic Control (AI) Group — Air Traffic Control (AI) Classification Standard

Sub-group definition

1. *Non-Operational (AI-NOP)*

This sub-group consists of positions where there is no requirement to work in a control position or to have a direct input into control activities.

planification et la réalisation d'études et de projets de R-D, et l'interprétation et la communication des résultats; en ce qui concerne certains postes, est aussi d'importance la responsabilité, en tant qu'autorité scientifique, relativement à des travaux de R-D exécutés par le secteur privé conformément à un marché ou la prestation de conseils et de directives scientifiques aux autres.

Postes exclus

Les postes exclus de ce sous-groupe sont ceux qui se conforment à la définition du groupe mais dont la principale responsabilité est :

- la gestion ou coordination des activités de grands organismes fédéraux en matière de R-D;
- les prises d'importantes décisions en matière de gestion qui concernent les ressources du gouvernement consacrées à des programmes de R-D; ou
- la prestation de conseils sur l'orientation, la réalisation et la gestion de programmes de R-D sans avoir à exécuter des recherches personnelles.

2. *Directeur de recherche (SE-REM)*

Gestion ou coordination des organismes du gouvernement fédéral qui réalisent des programmes de R-D en sciences naturelles, et la prestation de conseils scientifiques relativement à l'orientation, la réalisation et la gestion de ces programmes.

Postes inclus

Les postes faisant partie de ce sous-groupe sont ceux a) qui sont conformes aux exigences de la définition du groupe et b) pour lesquels les premières responsabilités sont l'exercice d'une direction scientifique et d'une influence importante et directe en matière de gestion sur les programmes et les travaux de R-D dans le cadre d'un des éléments suivants :

- la gestion d'un ou plusieurs services fédéraux dont les objectifs essentiels et constants sont la réalisation de R-D en sciences naturelles et l'administration des ressources, telles que le personnel, les installations et les capitaux d'exploitation, attribués au programme ou aux travaux;
- la coordination des programmes ou des travaux de R-D, comprenant la détermination de la nature et de la priorité des objectifs et des ressources consacrées à la réalisation de ces objectifs au sein des organismes, l'évaluation des programmes par rapport aux objectifs et aux politiques des ministères;
- prestation de conseils sur la direction, la réalisation et la gestion de programmes de R-D.

Postes exclus

Les postes qui ne font pas partie de ce sous-groupe sont ceux qui sont conformes à la définition du groupe mais dont la responsabilité principale est :

- d'exécuter personnellement un volume de travail important de R-D ainsi que le contrôle et la coordination des projets; ou
- de contrôler et de coordonner des contrats de R-D, sans responsabilité à l'égard d'un des postes inclus mentionnés plus haut.

Groupe Contrôle de la circulation aérienne (AI) — Norme de classification « Contrôle de la circulation aérienne (AI) »

Définition du sous-groupe

1. *Non-opérationnel (AI-NOP)*

Ce sous-groupe se compose de postes dont les titulaires n'ont pas normalement besoin de travailler à un poste d'exploitation ou des postes dont les fonctions n'ont pas d'effet immédiat sur les activités de contrôle.

Inclusions

Positions included in this sub-group are those in which one or more of the following activities are of primary importance:

- the management of activities related to the provision of Air Traffic Services;
- the planning, development and evaluation of ATS systems, equipment, procedures, standards and separation minima or the maintenance of civil and military liaison related to air traffic control as well as the supervision of these activities;
- the planning, development, conduct or supervision of technical training for the provision of air traffic control service.

Exclusions

Positions having the primary responsibility for control activities or having a direct input into control activities performed in a Control Tower, a Terminal Control Unit (TCU), an Area Control Centre (ACC) or in an Altitude Reservation Unit (ARU).

Aircraft Operations (AO) Group — Aircraft Operations (AO) Classification Standard**Sub-group definitions*****1. Engineering Test Pilots (AO-ETP)***

This sub-group consists of positions having the primary responsibility for the test flying and flight test management of fixed and rotary wing aircraft for the purpose of determining compliance with Airworthiness Standards.

Exclusions

Positions in which the duties include flying fixed wing aircraft for inspection or reasons other than test flying are excluded from this sub-group.

2. Helicopter Pilots and Supervisors (AO-HPS)

This sub-group consists of positions responsible for piloting helicopters for shipboard or land-based helicopter operations for all Coast Guard requirements; for the planning, evaluation, supervision and management of helicopter operations, systems and activities; for training staff and ensuring the maintenance of operational standards.

Exclusions

Positions with primary responsibility for the inspection of rotorcraft operations and the investigation of aviation occurrences involving rotorcraft are excluded from this sub-group.

3. Civil Aviation Inspection (AO-CAI)

This sub-group is composed of positions performing the following duties to which piloting aircraft is fundamental:

- license, inspect and regulate airports and support facilities, aircraft operators, air carriers, aircraft and aviation personnel;
- determine requirements and development of operational procedures, navigational and instrument approach facilities and landing systems;
- determine aviation operational requirements for support facilities, weather services, air traffic control services, air navigation and communication operations;

Postes inclus

Les postes inclus dans ce sous-groupe sont ceux pour lesquels une ou plusieurs des activités suivantes sont d'importance fondamentale :

- La gestion des activités relatives à la prestation des services de la circulation aérienne;
- La planification, le développement et l'évaluation des systèmes ATS, de l'équipement, des procédures, des normes et des minima de séparation ou du maintien d'une liaison civile et militaire relative au contrôle du trafic aérien, ainsi que la surveillance de ces activités;
- La planification, la mise au point, la conduite ou la surveillance de la formation technique du personnel pour la prestation des services de la circulation aérienne.

Postes exclus

Les postes dont la responsabilité première constitue les activités de contrôle ou les activités ayant un effet immédiat sur les activités de contrôle exécutées dans une tour de contrôle, une unité de contrôle terminal (TCU), un centre de contrôle régional (ACC) ou dans une unité des réservations d'altitude (ARU) sont exclus de ce sous-groupe.

Groupe Navigation aérienne (AO) — Norme de classification « Navigation aérienne (AO) »**Définitions des sous-groupes*****1. Pilotes ingénieurs d'essai (AO-ETP)***

Ce sous-groupe comprend les postes dont la principale responsabilité est l'essai en vol et la gestion des essais en vol des aéronefs à voilure fixe et à voilure tournante aux fins de détermination de la conformité aux normes de navigabilité.

Postes exclus

Les postes dont les fonctions comprennent le pilotage d'aéronefs à voilure fixe à des fins d'inspection ou pour des motifs autres que de vols d'essai sont exclus de ce sous-groupe.

2. Pilotes d'hélicoptère et des superviseurs (AO-HPS)

Ce sous-groupe comprend des postes dont les responsabilités comportent le pilotage des hélicoptères à partir de bases situées à bord de navires ou à terre, pour répondre à tous les besoins de la Garde côtière; la planification, l'évaluation, la supervision et la gestion des opérations, des systèmes et des activités des hélicoptères; la formation du personnel et le maintien des normes opérationnelles.

Postes exclus

Les postes dont les principales responsabilités sont l'inspection des giravions et les enquêtes sur les faits aéronautiques mettant en cause ces appareils sont exclus de ce sous-groupe.

3. Inspection de l'aviation civile (AO-CAI)

Ce sous-groupe se compose de postes comprenant les fonctions suivantes pour lesquelles le pilotage des aéronefs est fondamental :

- délivrer les licences aux aéroports et aux installations connexes, aux exploitants d'aéronefs, aux transporteurs aériens, aux aéronefs et au personnel de l'aéronautique et assurer l'inspection et la réglementation de ceux-ci;
- déterminer les besoins et mettre au point les procédures opérationnelles, les installations de navigation et les instruments d'approche, de même que les systèmes d'atterrissage;
- déterminer les besoins opérationnels des installations de soutien, des services météorologiques, des services de contrôle de

- develop aviation legislation, standards and information;
- investigate aviation occurrences, conduct safety studies and develop safety recommendations;
- determine aviation operational requirements, enforce compliance with aviation legislation and ensure that an adequate level of safety is provided for the National Civil Air Transportation system;
- validate and disseminate aeronautical information and plan and manage civil air transportation systems during contingency periods; and
- advance aviation safety.

Exclusions

Positions for which the primary responsibility is helicopter flight operations or as a test pilot are excluded from this sub-group.

Printing Operations (Non-Supervisory) (PR(Non-S)) Group — Printing Services (PR) Classification Standard

Sub-group definitions

1. Bindery (PR-BIN)

The duties of positions in this sub-group are to assemble and/or bind printed material; to operate bindery equipment such as paper cutting, gathering and folding machines; to operate a photocopier; to operate such other manually, automated or electronically assisted bindery or distribution equipment, as may be required; and to perform other duties.

2. Composition (PR-COM)

The duties of positions in this sub-group are to prepare copy for printing; to make up camera-ready copy for reproduction; to operate computerized equipment to capture key strokes from manuscripts and magnetic sources; to operate various mini and micro computers; to operate graphic input stations; to operate electronic printers; to operate phototype setting and online output units; to operate computerized graphic design systems; to operate electronic data transmission equipment; to mark text for input in the composition systems; to read proofs to detect and mark errors for correction; to manually make up camera-ready pages; to advise and design programs for customers; to resolve technical problems; and to perform other duties.

3. Pre-Press Preparation (PR-OFE)

The duties of positions in this sub-group are to operate cameras and other equipment to produce negatives and positives used in plate-making; to operate electronic scanner/plotter pre-press equipment; to retouch negatives and positives; to prepare and lay out film material for platemaking; to transfer positive or negative images to plates and/or other surfaces, and to perform other duties.

4. Press Operations (PR-OFO)

The duties of positions in this sub-group are to operate duplicating machines, electrostatic or electronic duplicating systems; to set the feeder and assist in making ready of presses; to operate letterpress, lithographic sheet-fed, or web presses; and to perform other duties.

- la circulation aérienne, des opérations de navigation aérienne et de communication;
- élaborer des règlements, normes et renseignements en matière d'aviation;
- enquêter sur les faits aéronautiques, effectuer des études sur la sécurité et formuler des recommandations à cet égard;
- déterminer les besoins opérationnels du secteur de l'aviation, mettre en vigueur les lois et règlements de ce secteur et assurer un niveau adéquat de sécurité à l'ensemble du Système national de transport aérien civil;
- valider et diffuser les renseignements aéronautiques, planifier et gérer les systèmes de transport aérien civil durant les périodes d'urgence;
- promouvoir la sécurité de l'aviation.

Postes exclus

Les postes dont la responsabilité première constitue les opérations de pilotage d'hélicoptère ou les pilotages d'essai sont exclus de ce sous-groupe.

Groupe Services d'imprimerie (non-surveillant) (PR(Non-S)) — Norme de classification « Services d'imprimerie (PR) »

Définitions des sous-groupes

1. Reliure (PR-BIN)

Les fonctions de ce sous-groupe consistent à assembler et/ou relier le matériel imprimé; faire fonctionner des machines à relier telles que les massicots, les assembleuses et les plieuses; faire fonctionner des photocopieurs; faire fonctionner, au besoin, d'autres machines à relier, que ce soit de façon manuelle, automatique ou à l'aide d'un ordinateur; et exercer d'autres fonctions.

2. Composition (PR-COM)

Les fonctions de ce sous-groupe consistent à préparer la copie pour impression; monter des bons à photographier pour reproduction; utiliser du matériel informatique en vue du codage numérique des caractères des textes manuscrits ou sur supports magnétiques; utiliser divers mini- et micro-ordinateurs; utiliser des moniteurs graphiques; faire fonctionner des imprimantes électroniques; utiliser des systèmes informatisés de conception de formules; faire fonctionner du matériel électronique de transmission de données; annoter des textes pour introduction dans les systèmes de composition; corriger des épreuves en vue de relever et indiquer les erreurs à corriger; monter manuellement des pages prêtes à photographier; conseiller les clients et concevoir des programmes à leur intention; résoudre des problèmes techniques; et remplir d'autres fonctions.

3. Prépresse (PR-OFE)

Les fonctions de ce sous-groupe consistent à faire fonctionner des bancs de reproduction et d'autres appareils pour produire des négatifs et des positifs destinés au clichage; retoucher des négatifs et des positifs; préparer et monter des pellicules photographiques pour le clichage; reporter des positifs ou des négatifs sur des plaques et/ou sur toutes autres surfaces; et remplir d'autres fonctions.

4. Presses (PR-OFO)

Les fonctions de ce sous-groupe consistent à faire fonctionner des duplicateurs, des systèmes de reprographie électrostatiques ou électroniques; régler le margeur et participer à la mise en train des presses; conduire des presses typographiques ou lithographiques, à feuilles ou à bobines; remplir d'autres fonctions.

5. Maintenance (PR-MAI)

The duties of positions in this sub-group are to oil, grease, inspect, adjust, repair, modify, overhaul and fabricate mechanical components and integral electronic circuits of equipment used in printing, exposition, photographic, publishing, and film and video; to assist in the relocation, installation and erection of such equipment; to complete required reports; and to perform other duties.

6. Job Planning and Control (PR-PRC)

The duties of positions in this sub-group are to define printing requirements to plan, estimate and write specifications for all material to be used and operations to be carried out; to set and follow up plant production schedules; to review completed jobs for adherence to specifications; to verify customers' billing; and to perform other duties.

Ships' Officers (SO) Group — Ships' Officers (SO)
Classification StandardSub-group definitions*1. Marine Operations (SO-MAO)*

Positions included in this sub-group are those that meet the group definition and are located on vessels engaged in operations other than those described in other sub-groups.

2. Floating Plant (SO-FLP)

Positions included in this sub-group are those that meet the group definition and perform their duties on

- vessels equipped to carry out one or more of the following tasks: dredge surveys, marine excavations, dredging, snagging, underwater drilling, removal of underwater obstructions, or the alteration, repair or removal of marine structures such as wharves, piers or breakwaters;
- vessels equipped as floating cranes or derricks;
- vessels whose primary function is to provide electrical power to other vessels;
- vessels whose primary function is to flush and clean tanks and bilges;
- vessels equipped to assist in the degaussing of other vessels;
- vessels such as tugs, where the primary function is to provide service to floating plant.

3. Radio (SO-RAD)

Positions included in this sub-group are those that meet the group definition and have the primary responsibility for the operation and maintenance of radio equipment installed on vessels engaged in marine operations.

4. Instructor (SO-INS)

Positions included in this sub-group are those that meet the group definition and are located in the departments of Nautical Sciences and Marine Engineering at the Canadian Coast Guard College.

5. Entretien (PR-MAI)

Les fonctions de ce sous-groupe consistent à huiler, graisser, inspecter, régler, réparer, modifier, remettre en état et fabriquer des pièces mécaniques et des circuits électroniques intégrés aux appareils utilisés dans les domaines suivants : impression, exposition, photographie, publication, film et vidéo; participer au déplacement, à l'installation et au montage des appareils; remplir les rapports requis et assumer d'autres fonctions.

6. Planification et contrôle des travaux (PR-PRC)

Les fonctions de ce sous-groupe consistent à définir les besoins en matière d'impression; planifier, faire l'estimation et rédiger des spécifications pour tout le matériel à utiliser et les opérations à exécuter; établir et faire le suivi des calendriers de production des ateliers; réviser les travaux terminés pour s'assurer qu'ils sont conformes aux spécifications; vérifier les factures des clients; et remplir d'autres fonctions.

Groupe Officiers de navire (SO) — Norme de classification
« Officiers de navire (SO) »Définitions des sous-groupes*1. Navigation maritime (SO-MAO)*

Les postes inclus dans ce sous-groupe sont ceux qui répondent à la définition du groupe et qui sont affectés dans des navires qui se livrent à des opérations autres que celles décrites dans d'autres sous-groupes.

2. Installations flottantes (SO-FLP)

Les postes inclus dans ce sous-groupe sont ceux qui répondent à la définition du groupe et dont les titulaires accomplissent leurs fonctions :

- sur des bâtiments équipés pour accomplir au moins l'une des tâches suivantes : relevés de dragage, excavations sous-marines, dragage, mise en état de navigation d'un cours d'eau, forage sous-marin, enlèvement des obstacles sous-marins, ou encore la transformation, la réparation ou l'enlèvement d'ouvrages maritimes tels que quais, jetées ou brise-lames;
- sur des bâtiments aménagés en grues ou en derricks flottants;
- sur des bâtiments dont la fonction principale est de fournir de l'énergie électrique à d'autres bâtiments;
- sur des bâtiments dont la fonction principale est de vidanger et de nettoyer les réservoirs et fonds de cale;
- sur des bâtiments équipés en vue d'aider à la démagnétisation d'autres bâtiments;
- sur des bâtiments, tels que les remorqueurs, dont la fonction principale est de fournir un service aux installations flottantes.

3. Radio (SO-RAD)

Les postes inclus dans ce sous-groupe sont ceux qui répondent à la définition du groupe et dont la responsabilité principale consiste à assurer le fonctionnement et l'entretien du matériel radio se trouvant à bord de navires qui se livrent à la navigation maritime.

4. Instructeur (SO-INS)

Les postes inclus dans ce sous-groupe sont ceux qui répondent à la définition du groupe et que l'on trouve dans les départements des sciences nautiques et du génie maritime du Collège de la Garde côtière canadienne.

Ship Repair Chargehands and Production Supervisors-East (SR(C)) Group — Ship Repair-East (SR(E)) Group — Ship Repair-West (SR(W)) Group — Ship Repair (SR) Classification Standard

Sub-group definitions

1. Management (SR-MGT)

Positions included in this sub-group are designated as management supervisors engaged in planning, allocating, coordinating, controlling and assessing the effectiveness of the resources required to facilitate the repair, modification and refit of vessels and their equipments in Department of National Defence Dockyards.

2. Apprenticeship (SR-APP)

This sub-group includes positions in a recognized apprenticeship program for trades personnel in the Ship Repair Group — East or Ship Repair Group — West.

3. Elemental (SR-ELE)

The performance or supervision of routine duties where adherence to rigid standards or specifications is not required and where little or no latitude exists for judgement.

This sub-group includes such occupations as labourer, labour-pool supervisor and trades helper.

4. Machine Tending (SR-MAT)

The performance or supervision of duties that require starting, stopping and observing the functioning of machines and equipment where the worker must be alert in changing guides, adjusting timers and temperature controls, turning valves, pushing buttons, flipping switches, and making other minor adjustments. There is no requirement for precision set-up of equipment.

This sub-group includes such occupations as air-compressor operator and sandblast operator.

5. Manipulating (SR-MAN)

The performance or supervision of duties that require the dexterous use of hands, hand tools or special devices to work, move, guide or place objects or materials where some latitude exists for judgement in selecting appropriate tools, objects, or materials, in determining work procedure and conformance to standard, and in improvising to meet special conditions, although all of these requirements are fairly obvious. The work most frequently occurs away from a machine-oriented environment and is prevalent in bench-crafts and structural work.

This sub-group includes such occupations as armature winder, caulker, chipper and caulker, cementer (underlay), cradleman, lagger, oxy-acetylene flame burner, riveter and welder.

6. Machine Driving - Operating (SR-MDO)

The performance or supervision of duties that require starting, stopping and moving the controls of machines that must be steered or guided in order to transport people or move tools, equipment or materials. The work is usually performed at the given signals of others.

This sub-group includes such occupations as gantry and hammerhead-crane operator.

Groupe Réparation des navires (Chefs d'équipe et superviseurs (Est)) (SR(C)) — Groupe Réparation des navires (Est) (SR(E)) — Groupe Réparation des navires (Ouest) (SR(W)) — Norme de classification « Réparation des navires (SR) »

Définitions des sous-groupes

1. Gestion (SR-MGT)

Les titulaires des postes compris dans ce sous-groupe sont désignés comme surveillants de la gestion chargés de la planification, de l'affectation, de la coordination, du contrôle et de l'évaluation de l'efficacité des ressources nécessaires pour faciliter la réparation, la modification et la remise en état des navires et de leur équipement dans les chantiers maritimes du ministère de la Défense nationale.

2. Apprentissage (SR-APP)

Ce sous-groupe comprend les postes faisant partie d'un programme d'apprentissage reconnu destiné aux membres des corps de métier appartenant au groupe de la réparation des navires.

3. Fonctions élémentaires (SR-ELE)

L'exercice de tâches courantes lorsqu'il n'est pas nécessaire de s'en tenir à des normes ou des exigences rigides et lorsqu'il n'est guère ou pas laissé de latitude à l'exercice du jugement.

Ce sous-groupe comprend les emplois de manœuvres et d'aides (métiers).

4. Surveillance des machines (SR-MAT)

L'exercice de l'exécution de fonctions qui exigent la mise en marche, l'arrêt et l'observation du fonctionnement de machines et d'appareils, lorsque le travailleur doit être prompt à changer les guides, à régler les minuteries et les commandes de température, à tourner les soupapes, à presser des boutons, à tourner des interrupteurs et à effectuer d'autres rectifications mineures. Le montage précis des appareils n'est pas requis.

Ce sous-groupe comprend les postes de conducteurs de compresseur d'air et de ravaleurs au sable.

5. Manipulation (SR-MAN)

L'exercice de l'exécution de fonctions qui exigent de la dextérité manuelle, de l'habileté dans l'emploi d'outils manuels ou de dispositifs spéciaux pour travailler, déplacer, diriger ou placer des objets ou matériaux quand il faut faire preuve de jugement, dans une certaine mesure, pour choisir les outils, objets ou matériaux appropriés, pour déterminer la méthode de travail et l'observation de la norme et pour improviser dans des circonstances spéciales, bien que toutes ces exigences soient relativement évidentes. Le travail se fait souvent dans un endroit qui n'est pas conçu pour des machines et comporte surtout du travail d'établi et de charpente.

Ce sous-groupe comprend les postes suivants : enrouleur d'induits, calfat, tailleur et calfat, cimentier (assise), préposé au ber, poseur de garniture, soudeur à l'oxyacétylène, riveur et soudeur.

6. Conduite et actionnement des machines (SR-MDO)

L'exercice de fonctions qui exigent la mise en marche, l'arrêt et le réglage des commandes de machines qu'il faut conduire ou diriger pour le transport de personnes ou le déplacement d'outils, d'appareils ou de matériaux. Le travail s'accomplit habituellement sur le signal d'autres employés.

Ce sous-groupe comprend les postes de grutier (grue à pont roulant et à pylon).

7. Machine Operating - Controlling (SR-MOC)

The performance or supervision of duties that require setting up, starting, adjusting, watching and stopping machines and equipment to fabricate or process materials or products. Typically, the worker operates one kind of machine or equipment and is concerned with selecting and installing tools and holding devices, with observing the functioning of the machine and making necessary adjustments to allow for such variables as temperature changes, flow of material or things, and angles of cut, with removing materials or products from the machine and verifying their accuracy with measuring devices, and with making minor repairs to the machine. Considerable latitude exists for judgment in determining conformance to standards.

This sub-group includes such occupations as air-compressor-station engineer, metal cutting-machine operator, pantograph operator and punch-press operator.

8. Ship Painting and Surface Protecting (SR-SPS)

The performance or supervision of duties that require the preparation of surfaces, the removal of grease, rust, scale, dirt and old finish, the application of solvents, primers, fillers and a variety of surface protecting materials, the mixing and matching of colours to achieve specified decorative effect, and the installation and weatherproofing of glass.

This sub-group includes such occupations as painter, brush; painter, finish; painter, spray; and painter, glazier.

9. Precision Working (SR-PRW)

The performance or supervision of duties that require skillful working with hands, hand tools or work aids according to prescribed standards. Although the techniques and procedures are established, the responsibility for achievement of the ultimate goal rests with the individual worker. Considerable latitude exists for judgement in determining the work procedures, selecting tools and materials, and modifying techniques to meet varying job requirements.

This sub-group includes such occupations as batteryman, canvas worker, glazier, life-raft repairman, painter and rigger.

Skilled Trades, Journeyman and Higher
(This definition applies to the following sub-groups.)

The performance and supervision of duties that require fabricating, processing, inspecting or repairing materials, equipment, products or structural units, including the lay-out of work, the set-up of equipment and the operation of precision tools and instruments. The work performed requires the application of an organized body of knowledge related to materials, tools and principles associated with skilled crafts and a thorough knowledge of machine capabilities, properties of materials and craft practices. Workers plan the order of successive operations, use manuals and technical data to position work, adjust machines, establish datum points, verify accuracy, and assume responsibility for the completion of each assignment.

10. Instrument Maintaining (SR-INM)

This sub-group includes such occupations as instrument mechanic and optical and navigational instrument repairman.

7. Actionnement et contrôle des machines (SR-MOC)

L'exercice de l'exécution de fonctions qui exigent le montage, la mise en marche, le réglage, la surveillance et l'arrêt de machines et d'appareils servant à fabriquer ou transformer des matériaux ou des produits. Habituellement, le travailleur actionne un genre de machine ou d'appareil, et il doit choisir et installer les outils et les dispositifs de fixation, observer le fonctionnement de la machine et apporter les rectifications nécessaires selon des facteurs variables tels que les changements de température, le débit des matériaux ou des objets et les angles de coupe, retirer les matériaux ou produits de la machine et vérifier leur exactitude au moyen d'appareils de mesure, et effectuer des réparations mineures à la machine. Il est laissé beaucoup de latitude au jugement en ce qui concerne la conformité aux normes.

Ce sous-groupe comprend les postes suivants : mécanicien de poste de compresseur d'air, opérateur de machines (façonnage du métal), opérateur de pantographe et opérateur de presse à poinçonner.

8. Peinture et protection superficielle des navires (SR-SPS)

L'exercice de l'exécution de fonctions qui exigent la préparation des surfaces; l'enlèvement de la graisse, de la rouille, des dépôts, de la saleté et du vieux fini; l'application de dissolvants, de couches d'impression, de matières de remplissage et de divers matériaux de protection superficielle; le mélange et l'assortiment de couleurs en vue d'obtenir un effet décoratif déterminé; la pose et l'imperméabilisation des vitres.

Ce sous-groupe comprend les postes suivants : peintre au pinceau, peintre finisseur, peintre au pistolet et peintre-vitrier.

9. Travail de précision (SR-PRW)

L'exercice de l'exécution de fonctions qui exigent une dextérité manuelle, de l'adresse dans l'usage d'outils manuels et d'accessoires selon les normes prescrites. Bien que les techniques et méthodes de travail soient établies, chaque travailleur en particulier a la responsabilité du but ultime. Il est laissé beaucoup de latitude au jugement pour déterminer les procédés de travail, choisir les outils et les matériaux, et modifier les techniques selon les exigences des diverses tâches.

Ce sous-groupe comprend les postes suivants : préposé aux accumulateurs, ouvrier toilier, vitrier, réparateur de radeaux de sauvetage, peintre et gréeur.

Métiers spécialisés, compagnons et postes supérieurs
(Cette définition s'applique aux sous-groupes ci-dessous.)

L'exercice de l'exécution de fonctions qui exigent la fabrication, la transformation, l'inspection ou la réparation de matériaux, appareils, produits ou éléments de construction, y compris le traçage du travail, le montage des appareils et l'utilisation d'outils et d'instruments de précision. Le travail exige l'application d'une somme de connaissances relatives aux matériaux, outils et principes associés aux métiers spécialisés et une connaissance complète des possibilités des machines, des propriétés des matériaux et des pratiques du métier. Les travailleurs planifient l'ordre des opérations successives, utilisent des manuels et des données techniques pour placer le travail, régler les machines, établir les points de repère, vérifier l'exactitude et assumer la responsabilité de l'achèvement de chaque tâche.

10. Entretien des instruments (SR-INM)

Ce sous-groupe comprend les postes de mécaniciens d'instruments et de réparateurs d'instruments d'optique et de navigation.

11. Machinery Maintaining (SR-MAM)

This sub-group includes such occupations as air-conditioning and refrigeration mechanic and millwright.

12. Engine and Mechanical Equipment Maintaining (SR-EME)

This sub-group includes such occupations as fitter (mechanical), gasoline, diesel and steam engine mechanics.

13. Boilermaking - Blacksmithing (SR-BOB)

This sub-group includes such occupations as blacksmith, boilermaker, hammersmith and plater.

14. Electrical and Electronics Working (SR-EEW)

This sub-group includes such occupations as electrical-instrument repairman, electrician, electric motor repairman and tester, electronic communications technician, electronic component technician, electronic mechanic, electronic systems technician and fire-control electrician.

15. Pipefitting (SR-PIP)

This sub-group includes such occupations as coppersmith, pipefitter, plumber and steamfitter.

16. Sheet-metal Working (SR-SMW)

This sub-group includes such occupations as sheet-metal worker.

17. Woodworking (SR-WOW)

This sub-group includes such occupations as boatbuilder, cabinet-maker, joiner, loftsmen, patternmaker (wood) and shipwright.

18. Machining and Toolmaking (SR-MAC)

This sub-group includes such occupations as fitter (armament), machinist, mechanical systems component mechanic, tool-machine set-up operator and toolmaker.

19. Quality Control and Weapons Examining (SR-QWC)

The provision of technical advice to shop management on the degree to which equipment systems conform to specifications. Work includes running repairs, pre-refit assessment and sea trials. This sub-group also includes occupations in the examination and sentencing of weapons.

20. Planning - Estimating (SR-PLE)

The formulation of job plans and detailed estimates for the installation, maintenance, repair or modification of systems and equipment in ships and other vessels. This includes determining and assessing work to be performed, describing procedures in the correct sequence, estimating time and material requirements, portraying network diagramming, assigning job stages, and compiling pertinent information into logical job plans.

11. Entretien des machines (SR-MAM)

Ce sous-groupe comprend les postes de mécaniciens en climatisation et en réfrigération et de mécaniciens d'outillage.

12. Entretien des moteurs et de l'équipement mécanique (SR-EME)

Ce sous-groupe comprend les postes suivants : mécanicien-ajusteur et mécanicien de moteurs à essence, diesel et à vapeur.

13. Chaudronnerie-feronnerie (SR-BOB)

Ce sous-groupe comprend les postes suivants : forgeron, chaudronnier en fer, marteleur et plaqueur.

14. Électricité et électronique (SR-EEW)

Ce sous-groupe comprend les postes suivants : réparateur d'instruments électriques, électricien, réparateur et vérificateur de moteurs électriques, technicien de communications électroniques, technicien d'éléments électroniques, mécanicien en électronique, technicien de systèmes électroniques et électricien préposé au réglage du tir.

15. Tuyauterie (SR-PIP)

Ce sous-groupe comprend les postes suivants : chaudronnier en cuivre, tuyauteur, plombier et monteur d'appareils de chauffage.

16. Tôlerie (SR-SMW)

Ce sous-groupe comprend les postes de tôlier.

17. Menuiserie (SR-WOW)

Ce sous-groupe comprend les postes suivants : constructeur de canots en bois, ébéniste, menuisier, traceur, modelleur sur bois et charpentier de marine.

18. Usinage et taillanderie (SR-MAC)

Ce sous-groupe comprend les postes suivants : ajusteur (matériel de guerre), machiniste, mécanicien d'éléments de systèmes mécaniques, ajusteur de machines-outils et outilleur.

19. Contrôle de la qualité et inspection des armes (SR-QWC)

La communication d'avis techniques aux directeurs d'atelier au sujet de la conformité des systèmes d'équipement avec les spécifications. Le travail comprend les réparations courantes, l'appréciation préalable à la réparation et les essais en mer. Ce sous-groupe comprend aussi les postes des préposés à l'inspection et à la réforme des armes.

20. Planification et évaluation (SR-PLE)

L'élaboration de plans de travail et d'évaluation détaillés en vue de l'installation, de l'entretien, de la réparation ou de la modification de systèmes et d'équipement dans les navires et les autres bâtiments. Ces fonctions consistent à déterminer et à évaluer le travail à effectuer, décrire les méthodes à suivre dans l'ordre exact, évaluer le temps et les matériaux requis, établir un diagramme du réseau, répartir des périodes de travail, et recueillir les données pertinentes pour établir des plans de travail logiques.

Table of Concordance**Occupational Groups, Sub-Groups and Classification Standards**

The Table of Concordance below links the 1999 occupational groups to the occupational sub-groups that were defined

Table de concordance**Groupes et sous-groupes professionnels et normes de classification**

La Table de concordance qui suit établit des relations entre les groupes professionnels de 1999 et les sous-groupes professionnels

retroactively to March 18, 1999, and the classification standards to be used to evaluate work in these occupational groups and sub-groups. It also identifies the corresponding pre-1999 occupational groups which have been included for reference purposes only.

qui ont été définis avec effet rétroactif au 18 mars 1999 et les normes de classification qui seront utilisées pour évaluer le travail qu'exécuteront les membres de ces groupes et sous-groupes professionnels. Elle donne aussi les groupes professionnels correspondants antérieurs à 1999 qui ont été inclus à titre de référence.

Table of Concordance

Table de Concordance

Linkages between Occupational Groups, Occupational Sub-Groups and Classification Standards

Liens entre les Groupes professionnels, les sous-groupes professionnels et les normes de classification

1999 Occupational Group	Pre-1999 Occupational Group	Sub-Group (Retroactive to March 18, 1999)	Classification Standard
Program & Administrative Services (PA)	Administrative Services (AS)	N/A	Administrative Services (AS)
	Communications (CM)	N/A	Communications (CM)
	Clerical & Regulatory (CR)	N/A	Clerical & Regulatory (CR)
	Data Processing (DA)	Data Conversion (DA-CON)	Data Processing (DA)
		Data Production (DA-PRO)	
	Information Services (IS)	N/A	Information Services (IS)
	Office Equipment (OE)	Bookkeeping Equipment Operator (OE-BEO)	Office Equipment (OE)
		Calculating Equipment Operator (OE-CEO)	
		Duplicating Equipment Operator (OE-DEO)	
		Microphotography Equipment Operator (OE-MEO)	
		Mailing Service Equipment Operator (OE-MSE)	
	Programme Administration (PM)	All positions except those in the Mediation/Conciliation Officer sub-group	Programme Administration (PM)
		Mediation/Conciliation Officer (PM-MCO)	
Secretarial, Stenographic, Typing (ST)	Typist (ST-TYP)	Secretarial, Stenographic, Typing (ST)	
	Stenographer (ST-STN)		
	Office Composing Equipment (ST-OCE)		
	Court Reporter (ST-COR)		
	Secretary (ST-SCY)		
Welfare Programs (WP)	N/A	Welfare Programs (WP)	

Groupe professionnel 1999	Groupe professionnel d'avant 1999	Sous-groupe (Rétroactif en date du 18 mars 1999)	Norme de classification
Services des programmes et de l'administration (PA)	Services administratifs (AS)	S/O	Services administratifs (AS)
	Communications (CM)	S/O	Communications (CM)
	Commis aux écritures et aux règlements (CR)	S/O	Commis aux écritures et aux règlements (CR)
	Traitement des données (DA)	Conversion des données (DA-CON)	Traitement des données (DA)
		Production des données (DA-PRO)	
	Services d'information (IS)	S/O	Services d'information (IS)
	Mécanographie (OE)	Opérateur de machines comptables (OE-BEO)	Mécanographie (OE)
		Opérateur de machines à calculer (OE-CEO)	
		Opérateur de machine à reprographier (OE-DEO)	
		Opérateur d'appareils de microphotographie (OE-MEO)	
		Opérateur de machines à courrier (OE-MSE)	
	Administration des programmes (PM)	Tous les postes sauf pour ceux dans le sous-groupe Agents de médiation/conciliation	Administration des programmes (PM)
	Secrétariat, sténographie, dactylographie (ST)	Agents de médiation/conciliation (PM-MCO)	Secrétariat, sténographie, dactylographie (ST)
Dactylographie (ST-TYP)			
Sténographie (ST-STN)			
Mécanographie (composition de bureau) (ST-OCE)			
Sténographie de comptes rendus (ST-COR)			
Programmes de bien-être social (WP)	S/O	Programmes de bien-être social (WP)	
	Secrétariat (ST-SCY)		

1999 Occupational Group	Pre-1999 Occupational Group	Sub-Group (Retroactive to March 18, 1999)	Classification Standard	Groupe professionnel 1999	Groupe professionnel d'avant 1999	Sous-groupe (Rétroactif en date du 18 mars 1999)	Norme de classification
Operational Services (SV)	Firefighters (FR)	N/A	Firefighters (FR)	Services de l'exploitation (SV)	Pompiers (FR)	S/O	Pompiers (FR)
	General Labour & Trades (GL)	Elemental (GL-ELE)	General Labour & Trades (GL)		Manœuvres et hommes de métier (GL)	Fonctions élémentaires (GL-ELE)	Manœuvres et hommes de métier (GL)
Manipulating (GL-MAN)		Manipulation (GL-MAN)					
Machine Driving-Operating (GL-MDO)		Conduite et fonctionnement de machines (GL-MDO)					
Machine Operating-Controlling (GL-MOC)		Fonctionnement et surveillance de machines (GL-MOC)					
Ammunition Working (GL-AMW)		Fabrication de munitions (GL-AMW)					
Grain Handling & Weighing (GL-GHW)		Manutention et pesage de céréales (GL-GHW)					
Precision Working (GL-PRW)		Travail de précision (GL-PRW)					
Painting & Construction Finishing (GL-PCF)		Peinture et finissage de construction (GL-PCF)					
Aircraft Maintaining (GL-AIM)		Entretien d'aéronefs (GL-AIM)					
Instrument Maintaining (GL-INM)		Entretien d'instruments (GL-INM)					
Machinery Maintaining (GL-MAM)		Entretien de machines (GL-MAM)					
Vehicle Heavy Equipment Maintaining (GL-VHE)		Entretien de véhicules et de matériel lourd (GL-VHE)					
Electrical Installing & Maintaining (GL-EIM)		Installations électriques et entretien (GL-EIM)					
Pipefitting (GL-PIP)		Tuyauterie (GL-PIP)					
Sheet Metal Working (GL-SMW)		Tôlerie (GL-SMW)					
Woodworking (GL-WOW)		Menuiserie (GL-WOW)					
Metal Machining (GL-MST)		Usinage des métaux (GL-MST)					
Construction Inspecting (GL-COI)		Inspection de la construction (GL-COI)					
General Services (GS)		Building Services (GS-BUS)		General Services (GS)		Services divers (GS)	
	Food Services (GS-FOS)		Services alimentaires (GS-FOS)				
	Laundry Services (GS-LAS)		Services de buanderie (GS-LAS)				
	Messenger Services (GS-MES)		Services de messagers (GS-MES)				
	Miscellaneous Personal Services (GS-MPS)		Services personnels divers (GS-MPS)				
	Protective & Custodial Services (GS-PRC)		Services de protection et de garde (GS-PRC)				
	Stores Services (GS-STO)		Services de magasins (GS-STO)				

1999 Occupational Group	Pre-1999 Occupational Group	Sub-Group (Retroactive to March 18, 1999)	Classification Standard
	Heating, Power & Stationary Plant Operations (HP)	N/A	Heating, Power & Stationary Plant Operations (HP)
	Hospital Services (HS)	Patient & Health Services (HS-PHS)	Hospital Services (HS)
		Housekeeping, Dietary & Other Services (HS-HDO)	
	Lightkeepers (LI)	N/A	Lightkeepers (LI)
	Printing Operations (PR)	N/A	Printing Operations (PR)
	[Printing Operations (Supervisory) (PR(S))]		
	Ships' Crew (SC)	Deck Department (SC-DED)	Ships' Crews (SC)
Engine Room Department (SC-ERD)			
Equipment Operation Department (SC-EQO)			
Specialist Trades Department (SC-SPT)			
Supply Department (SC-STD)			
Technical Services (TC)	Drafting & Illustration (DD)	N/A	Drafting & Illustration (DD)
	Engineering & Scientific Support (EG)	N/A	Engineering & Scientific Support (EG)
	General Technical (GT)	N/A	General Technical (GT)
	Primary Products Inspection (PI)	Grain Inspection (PI-CGC)	Primary Products Inspection (PI)
	Photography (PY)	N/A	Photography (PY)
	Technical Inspection (TI)	N/A	Technical Inspection (TI)
Education & Library Science (EB)	Education (ED)	Education Services (ED-EDS)	Education (ED)
		Elementary & Secondary Teaching (ED-EST)	
		Language Teaching (ED-LAT)	
	Educational Support (EU)	Teachers' Aide (EU-TEA)	Education Support (EU)
		Language Instructor (EU-LAI)	
		Physical Education Instructor (EU-PEI)	
	Library Science (LS)	N/A	Library Science (LS)

Groupe professionnel 1999	Groupe professionnel d'avant 1999	Sous-groupe (Rétroactif en date du 18 mars 1999)	Norme de classification
	Chauffage, force motrice et opération de machines fixes (HP)	S/O	Chauffage, force motrice et opération de machines fixes (HP)
	Services hospitaliers (HS)	Services des malades et de l'hygiène publique (HS-PHS)	Services hospitaliers (HS)
		Services ménagers, diététiques et autres (HS-HDO)	
	Gardiens de phare (LI)	S/O	Gardiens de phare (LI)
	Services d'imprimerie (PR)	S/O	Services d'imprimerie (PR)
	[Services d'imprimerie (surveillant) (PR(S))]		
	Équipage de navires (SC)	Service du pont (SC-DED)	Équipage de navires (SC)
Service de la salle des machines (SC-ERD)			
Service de l'utilisation du matériel (SC-EQO)			
Service des métiers spécialisés (SC-SPT)			
Service d'approvisionnement (SC-STD)			
Services techniques (TC)	Dessin et illustrations (DD)	S/O	Dessin et illustrations (DD)
	Soutien technologique et scientifique (EG)	S/O	Soutien technologique et scientifique (EG)
	Technicien divers (GT)	S/O	Technicien divers (GT)
	Inspection des produits primaires (PI)	Inspection des grains (PI-CGC)	Inspection des produits primaires (PI)
	Photographie (PY)	S/O	Photographie (PY)
	Inspection technique (TI)	S/O	Inspection technique (TI)
Enseignement et bibliothéconomie (EB)	Éducation (ED)	Services d'éducation (ED-EDS)	Éducation (ED)
		Enseignement élémentaire et secondaire (ED-EST)	
		Enseignement des langues (ED-LAT)	
	Soutien de l'enseignement (EU)	Aides-enseignants (EU-TEA)	Soutien de l'enseignement (EU)
		Moniteurs de langues (EU-LAI)	
		Moniteurs d'éducation physique (EU-PEI)	
	Bibliothéconomie (LS)	S/O	Bibliothéconomie (LS)

1999 Occupational Group	Pre-1999 Occupational Group	Sub-Group (Retroactive to March 18, 1999)	Classification Standard
Applied Science & Engineering (AP)	Actuarial Science (AC)	N/A	Actuarial Science (AC)
	Agriculture (AG)	N/A	Agriculture (AG)
	Architecture & Town Planning (AR)	N/A	Architecture & Town Planning (AR)
	Biological Sciences (BI)	N/A	Biological Sciences (BI)
	Chemistry (CH)	N/A	Chemistry (CH)
	Engineering & Land Survey (EN)	Engineering (EN-ENG)	Engineering & Land Survey Sub-group Engineering (EN-ENG)
		Land Survey (EN-SUR)	Engineering & Land Survey Sub-group Land Survey (EN-SUR)
	Forestry (FO)	N/A	Forestry (FO)
	Meteorology (MT)	N/A	Meteorology (MT)
	Physical Sciences (PC)	N/A	Physical Sciences (PC)
Scientific Regulation (SG)	Scientific Regulation (SG-SRE)	Scientific Regulation (SG)	
	Patent Examination (SG-PAT)		
Law (LA)	Law (LA)	N/A	Law (LA)
Audit, Commerce & Purchasing (AV)	Auditing (AU)	N/A	Auditing (AU)
	Commerce (CO)	N/A	Commerce (CO)
	Purchasing & Supply (PG)	N/A	Purchasing & Supply (PG)
Computer Systems (CS)	Computer Systems Administration (CS)	N/A	Computer Systems Administration (CS)
Health Services (SH)	Dentistry (DE)	N/A	Dentistry (DE)
	Medicine (MD)	Medical Officer (MD-MOF)	Medicine (MD)
		Medical Specialist (MD-MSP)	
	Nutrition & Dietetics (ND)	Home Economist (ND-HME)	Nutrition & Dietetics/Home Economics (ND)
		Dietitian (ND-DIT)	
		Advisory (ND-ADV)	
	Nursing (NU)	Hospital Nursing (NU-HOS)	Nursing (NU)
		Community Health (NU-CHN)	
	Occupational & Physical Therapy (OP)	N/A	Occupation & Physical Therapy (OP)
	Pharmacy (PH)	N/A	Pharmacy (PH)
Psychology (PS)	N/A	Psychology (PS)	

Groupe professionnel 1999	Groupe professionnel d'avant 1999	Sous-groupe (Rétroactif en date du 18 mars 1999)	Norme de classification
Sciences appliquées et génie (AP)	Actuariat (AC)	S/O	Actuariat (AC)
	Agriculture (AG)	S/O	Agriculture (AG)
	Architecture et urbanisme (AR)	S/O	Architecture et urbanisme (AR)
	Sciences biologiques (BI)	S/O	Sciences biologiques (BI)
	Chimie (CH)	S/O	Chimie (CH)
	Génie et arpentage (EN)	Génie (EN-ENG)	Génie et arpentage - sous-groupe Génie (EN-ENG)
		Arpentage (EN-SUR)	Génie et arpentage - sous-groupe Arpentage (EN-SUR)
	Sciences forestières (FO)	S/O	Sciences forestières (FO)
	Météorologie (MT)	S/O	Météorologie (MT)
	Sciences physiques (PC)	S/O	Sciences physiques (PC)
Réglementation scientifique (SG)	Réglementation scientifique (SG-SRE)	Réglementation scientifique (SG)	
	Examen des brevets (SG-PAT)		
Droit (LA)	Droit (LA)	S/O	Droit (LA)
Vérification, commerce et achat (AV)	Vérification (AU)	S/O	Vérification (AU)
	Commerce (CO)	S/O	Commerce (CO)
	Achat et approvisionnement (PG)	S/O	Achat et approvisionnement (PG)
Systèmes d'ordinateurs (CS)	Gestion des systèmes d'ordinateurs (CS)	S/O	Gestion des systèmes d'ordinateurs (CS)
Services de santé (SH)	Art dentaire (DE)	S/O	Art dentaire (DE)
	Médecine (MD)	Médecins fonctionnaires (MD-MOF)	Médecine (MD)
		Médecins spécialistes (MD-MSP)	
	Nutrition et diététique (ND)	Économistes ménagères (ND-HME)	Nutrition et diététique/Sciences domestiques (ND)
		Diététiciens (ND-DIT)	
		Conseillers (ND-ADV)	
	Sciences infirmières (NU)	Infirmières d'hôpital (NU-HOS)	Sciences infirmières (NU)
		Infirmières en santé communautaire (NU-CHN)	
	Ergothérapie et physiothérapie (OP)	S/O	Ergothérapie et physiothérapie (OP)
	Pharmacie (PH)	S/O	Pharmacie (PH)
Psychologie (PS)	S/O	Psychologie (PS)	

1999 Occupational Group	Pre-1999 Occupational Group	Sub-Group (Retroactive to March 18, 1999)	Classification Standard
	Social Work (SW)	All positions except those in the Chaplain and Social Welfare sub-groups	Social Work (SW)
		Chaplain (SW-CHA)	
		Social Welfare (SW-SCW)	
	Veterinary Medicine (VM)	N/A	Veterinary Medicine (VM)
Research (RE)	Defence Scientific Service (DS)	N/A	Defence Scientific Service (DS)
	Historical Research (HR)	N/A	Historical Research (HR)
	Mathematics (MA)	N/A	Mathematics (MA)
	Scientific Research (SE)	Research Scientist (SE-RES)	Scientific Research (SE)
Research Manager (SE-REM)			
Economics & Social Science Services (EC)	Economics, Sociology & Statistics (ES)	N/A	Economics, Sociology & Statistics (ES)
	Social Science Support (SI)	N/A	Social Science Support (SI)
Air Traffic Control (AI)	Air Traffic Control (AI)	Non-Operational (AI-NOP)	Air Traffic Control (AI)
Aircraft Operations (AO)	Aircraft Operations (AO)	Engineering Test Pilots (AO-ETP)	Aircraft Operations (AO)
		Helicopter Pilots & Supervisors (AO-HPS)	
		Civil Aviation Inspection (AO-CAI)	
Electronics (EL)	Electronics (EL)	N/A	Electronics (EL)
Financial Management (FI)	Financial Administration (FI)	N/A	Financial Administration (FI)
Foreign Service (FS)	Foreign Service (FS)	N/A	Foreign Service (FS)
Non-Supervisory Printing Services (PR(Non-S))	Printing Operations (PR)	Bindery (PR-BIN)	Printing Operations (PR)
		Composition (PR-COM)	
		Pre-Press Preparation (PR-OFE)	
		Press Operations (PR-OFO)	
		Maintenance (PR-MAI)	
		Job Planning & Control (PR-PRC)	
Radio Operations (RO)	Radio Operations (RO)	N/A	Radio Operations (RO)
Ships' Officers (SO)	Ships' Officers (SO)	Marine Operations (SO-MAO)	Ships' Officers (SO)
		Floating Plant (SO-FLP)	

Groupe professionnel 1999	Groupe professionnel d'avant 1999	Sous-groupe (Rétroactif en date du 18 mars 1999)	Norme de classification
	Service social (SW)	Tous les postes sauf pour ceux dans les sous-groupes Aumôniers et Bien-être social	Service social (SW)
		Aumôniers (SW-CHA)	
		Bien-être social (SW-SCW)	
	Médecine vétérinaire (VM)	S/O	Médecine vétérinaire (VM)
Recherche (RE)	Services scientifiques de la défense (DS)	S/O	Services scientifiques de la défense (DS)
		S/O	Recherche historique (HR)
		S/O	Mathématique (MA)
		Chercheur scientifique (SE-RES)	Recherche scientifique (SE)
Directeur de recherche (SE-REM)			
Économique et services de sciences sociales (EC)	Économique, sociologie et statistique (ES)	S/O	Économique, sociologie et statistique (ES)
		S/O	Soutien des sciences sociales (SI)
Contrôle de la circulation aérienne (AI)	Contrôle de la circulation aérienne (AI)	Non-opérationnel (AI-NOP)	Contrôle de la circulation aérienne (AI)
Navigation aérienne (AO)	Navigation aérienne (AO)	Pilotes ingénieurs d'essai (AO-ETP)	Navigation aérienne (AO)
		Pilotes d'hélicoptère et des superviseurs (AO-HPS)	
		Inspection de l'aviation civile (AO-CAI)	
Électronique (EL)	Électronique (EL)	S/O	Électronique (EL)
Gestion financière (FI)	Gestion des finances (FI)	S/O	Gestion des finances (FI)
Service extérieur (FS)	Service extérieur (FS)	S/O	Service extérieur (FS)
Services d'imprimerie (non-surveillante et non-surveillant) (PR(Non-S))	Services d'imprimerie (PR)	Reliure (PR-BIN)	Services d'imprimerie (PR)
		Composition (PR-COM)	
		Préresse (PR-OFE)	
		Presses (PR-OFO)	
		Entretien (PR-MAI)	
		Planification et contrôle des travaux (PR-PRC)	
Radio-télégraphie (RO)	Radiotélégraphie (RO)	S/O	Radiotélégraphie (RO)
Officiers et officières de navire (SO)	Officiers de navire (SO)	Navigation maritime (SO-MAO)	Officiers de navire (SO)
		Installations flottantes (SO-FLP)	

1999 Occupational Group	Pre-1999 Occupational Group	Sub-Group (Retroactive to March 18, 1999)	Classification Standard	Groupe professionnel 1999	Groupe professionnel d'avant 1999	Sous-groupe (Rétroactif en date du 18 mars 1999)	Norme de classification
		Radio (SO-RAD)				Radio (SO-RAD)	
		Instructor (SO-INS)				Instructeur (SO-INS)	
Ship Repair Chargehands & Production Supervisors – East (SR(C)) Ship Repair-East (SR(E)) Ship Repair-West (SR(W))	Ship Repair (SR)	Management (SR-MGT)	Ship Repair (SR)	Chefs d'équipe et superviseurs et superviseuses de la réparation des navires (Est) (SR(C)) Réparation des navires (Est) (SR(E)) Réparation des navires (Ouest) (SR(W))	Réparation des navires (SR)	Gestion (SR-MGT)	Réparation des navires (SR)
		Apprentice (SR-APP)				Apprentissage (SR-APP)	
		Elemental (SR-ELE)				Fonctions élémentaires (SR-ELE)	
		Machine Tending (SR-MAT)				Surveillance des machines (SR-MAT)	
		Manipulating (SR-MAN)				Manipulation (SR-MAN)	
		Machine Driving-Operating (SR-MDO)				Conduite et actionnement des machines (SR-MDO)	
		Machine Operating-Controlling (SR-MOC)				Actionnement et contrôle des machines (SR-MOC)	
		Ship Painting & Surface Protecting (SR-SPS)				Peinture et protection superficielle des navires (SR-SPS)	
		Precision Working (SR-PRW)				Travail de précision (SR-PRW)	
		Instrument Maintaining (SR-INM)				Entretien des instruments (SR-INM)	
		Machinery Maintaining (SR-MAM)				Entretien des machines (SR-MAM)	
		Engine & Mechanical Equipment Maintaining (SR-EME)				Entretien des moteurs et de l'équipement mécanique (SR-EME)	
		Boilermaking-Blacksmithing (SR-BOB)				Chaudronnerie-feronnerie (SR-BOB)	
		Electrical & Electronics Working (SR-EEW)				Electricité et électronique (SR-EEW)	
		Pipefitting (SR-PIP)				Tuyauterie (SR-PIP)	
		Sheet Metal Working (SR-SMW)				Tôlerie (SR-SMW)	
		Woodworking (SR-WOW)				Menuiserie (SR-WOW)	
		Machining & Toolmaking (SR-MAC)				Usinage et taillanderie (SR-MAC)	
		Quality Control & Weapons Examining (SR-QWC)				Contrôle de la qualité et inspection des armes (SR-QWC)	
		Planning-Estimating (SR-PLE)				Planification et évaluation (SR-PLE)	
Translation (TR)	Translation (TR)	N/A	Translation (TR)	Traduction (TR)	Traduction (TR)	S/O	Traduction (TR)
University Teaching (UT)	University Teaching (UT)	N/A	University Teaching (UT)	Enseignement universitaire (UT)	Enseignement universitaire (UT)	S/O	Enseignement universitaire (UT)
Executive (EX)	Executive (EX)	N/A	Executive Group Position Evaluation Plan (EX)	Direction (EX)	Direction (EX)	S/O	Groupe de la direction - Guide d'évaluation des postes (EX)

1999 Occupational Group	Pre-1999 Occupational Group	Sub-Group (Retroactive to March 18, 1999)	Classification Standard	Groupe professionnel 1999	Groupe professionnel d'avant 1999	Sous-groupe (Rétroactif en date du 18 mars 1999)	Norme de classification
Human Resources Management (HM)	Personnel Administration (PE)	N/A	Personnel Administration (PE)	Gestion des ressources humaines (HM)	Gestion du personnel (PE)	S/O	Gestion du personnel (PE)
	Organization & Methods (OM)	N/A	Organization & Methods (OM)		Organisation et méthodes (OM)	S/O	Organisation et méthodes (OM)
Management Trainee (MM)	Management Trainee (MM)	N/A	Management Trainee (MM)	Stagiaires en gestion (MM)	Stagiaires en gestion (MM)	S/O	Stagiaires en gestion (MM)
Career Assignment (CA)	Career Assignment (CA)	N/A	N/A	Cours et affectations de perfectionnement (CA)	Cours et affectations de perfectionnement (CA)	S/O	S/O
Correctional Services (CX)	Correctional Services (CX)	N/A	Correctional Services (CX)	Services correctionnels (CX)	Services correctionnels (CX)	S/O	Services correctionnels (CX)

[29-1-o]

[29-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at June 23, 2004

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	
U.S. dollars.....	\$ 272,419,439		\$ 41,012,587,063
Other currencies	<u>4,491,604</u>		
	\$ 276,911,043	Deposits	
Advances		Government of Canada	\$ 1,307,864,113
To members of the Canadian		Banks.....	47,290,339
Payments Association.....		Other members of the Canadian	
To Governments.....		Payments Association.....	2,788,510
		Other	<u>350,564,654</u>
			1,708,507,616
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	12,269,311,295	Government of Canada	136,198,237
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years	9,459,405,538	Other	<u>136,198,237</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	6,042,677,451	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	9,348,984,396	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years.....	5,123,265,618	All other liabilities	<u>390,623,924</u>
Other bills			390,623,924
Other investments.....	<u>2,633,197</u>	Capital	
	42,246,277,495	Share capital	5,000,000
Bank premises	127,153,601	Statutory reserve	<u>25,000,000</u>
Other assets			30,000,000
Securities purchased under resale agreements	293,848,110		
All other assets	<u>333,726,591</u>		
	627,574,701		
	\$ 43,277,916,840		\$ 43,277,916,840

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, June 24, 2004

Ottawa, June 24, 2004

D. SINCLAIR
*Acting Chief Accountant*SHERYL KENNEDY
Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 23 juin 2004

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	41 012 587 063 \$
Devises américaines	272 419 439 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>4 491 604</u>	Gouvernement du Canada	1 307 864 113 \$
	276 911 043 \$	Banques	47 290 339
Avances		Aux membres de l'Association canadienne des paiements	2 788 510
Aux membres de l'Association canadienne des paiements		Autres	<u>350 564 654</u>
Aux gouvernements			1 708 507 616
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada	136 198 237
Bons du Trésor du Canada	12 269 311 295	Autres	<u>136 198 237</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	9 459 405 538	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	6 042 677 451	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 348 984 396	Tous les autres éléments du passif	<u>390 623 924</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 123 265 618		390 623 924
Autres bons		Capital	
Autres placements	<u>2 633 197</u>	Capital-actions	5 000 000
	42 246 277 495	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	127 153 601		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	293 848 110		
Tous les autres éléments de l'actif	<u>333 726 591</u>		
	627 574 701		
	<u>43 277 916 840 \$</u>		<u>43 277 916 840 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 24 juin 2004

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 24 juin 2004

Le comptable en chef suppléant
D. SINCLAIR

La sous-gouverneure
SHERYL KENNEDY

BANK OF CANADA

Balance sheet as at June 30, 2004

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 42,080,245,300
U.S. dollars.....	\$ 278,979,851	Deposits	
Other currencies	<u>4,268,100</u>	Government of Canada	\$ 864,302,854
	\$ 283,247,951	Banks.....	799,267,139
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	107,777,764
Payments Association.....		Other	<u>389,086,125</u>
To Governments.....			2,160,433,882
		Liabilities in foreign currencies	
Investments* (at amortized values)		Government of Canada	145,317,969
Treasury bills of Canada.....	13,045,919,634	Other	<u>145,317,969</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three		Other liabilities	
years.....	9,459,476,219	Securities sold under	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three		repurchase agreements.....	
years but not over five years.....	6,042,645,963	All other liabilities	<u>428,690,835</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five			428,690,835
years but not over ten years	9,349,016,679	Capital	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten		Share capital	5,000,000
years.....	5,123,136,714	Statutory reserve	<u>25,000,000</u>
Other bills			30,000,000
Other investments.....	<u>2,633,197</u>		
	43,022,828,406		
Bank premises	125,264,588		
Other assets			
Securities purchased under resale			
agreements	1,033,216,619		
All other assets	<u>380,130,422</u>		
	1,413,347,041		
	\$ 44,844,687,986		\$ 44,844,687,986

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, July 5, 2004

Ottawa, July 5, 2004

L. RHÉAUME
*Acting Chief Accountant*W. P. JENKINS
Senior Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 30 juin 2004

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	42 080 245 300 \$
Devises américaines	278 979 851 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>4 268 100</u>	Gouvernement du Canada	864 302 854 \$
	283 247 951 \$	Banques	799 267 139
Avances		Aux membres de l'Association canadienne des paiements	107 777 764
Aux membres de l'Association canadienne des paiements		Autres	<u>389 086 125</u>
Aux gouvernements			2 160 433 882
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada	145 317 969
Bons du Trésor du Canada	13 045 919 634	Autres	<u>145 317 969</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	9 459 476 219	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	6 042 645 963	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 349 016 679	Tous les autres éléments du passif	<u>428 690 835</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	5 123 136 714		428 690 835
Autres bons		Capital	
Autres placements	<u>2 633 197</u>	Capital-actions	5 000 000
	43 022 828 406	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	125 264 588		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	1 033 216 619		
Tous les autres éléments de l'actif	<u>380 130 422</u>		
	1 413 347 041		
	<u>44 844 687 986 \$</u>		<u>44 844 687 986 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 5 juillet 2004

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 5 juillet 2004

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Le premier sous-gouverneur
W. P. JENKINS

PARLIAMENT**CHIEF ELECTORAL OFFICER**

CANADA ELECTIONS ACT

Return of Members Elected at the 38th General Election

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 138, No. 8, on Thursday, July 8, 2004.

[29-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Return of Members Elected at the 38th General Election

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 138, No. 9, on Friday, July 9, 2004.

[29-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Return of Members Elected at the 38th General Election

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 138, No. 10, on Monday, July 12, 2004.

[29-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Return of Members Elected at the 38th General Election

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 138, No. 11, on Monday, July 12, 2004.

[29-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Return of Members Elected at the 38th General Election

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 138, No. 12, on Tuesday, July 13, 2004.

[29-1-o]

PARLEMENT**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport de députés(es) élus(es) à la 38^e élection générale

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 138, n^o 8, le jeudi 8 juillet 2004.

[29-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport de députés(es) élus(es) à la 38^e élection générale

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 138, n^o 9, le vendredi 9 juillet 2004.

[29-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport de députés(es) élus(es) à la 38^e élection générale

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 138, n^o 10, le lundi 12 juillet 2004.

[29-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport de députés(es) élus(es) à la 38^e élection générale

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 138, n^o 11, le lundi 12 juillet 2004.

[29-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport de députés(es) élus(es) à la 38^e élection générale

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 138, n^o 12, le mardi 13 juillet 2004.

[29-1-o]

COMMISSIONS**CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Outdoor barbecues — Decision*

On June 25, 2004, pursuant to paragraph 39(1)(a) of the *Special Import Measures Act*, the President of the Canada Border Services Agency extended to 135 days the time period for making a preliminary decision of dumping and/or subsidization of self-standing barbecues for outdoor use, consisting of metal lid, base and frame, fuelled by either propane or natural gas, with primary cooking space between 200 and 550 square inches (approximately 1 290 and 3 549 square centimetres), in assembled or knocked-down condition, originating in or exported from the People's Republic of China. Consequently, the preliminary decision will be made on or before August 27, 2004.

Information

For information, contact the Anti-dumping and Countervailing Directorate, Ron McTiernan, (613) 954-7271 (telephone), (613) 954-2510 (facsimile), Ron.McTiernan@ccra-adrc.gc.ca (electronic mail), or Peter Dupuis, (613) 954-7341 (telephone), (613) 954-2510 (facsimile), Peter.Dupuis@ccra-adrc.gc.ca (electronic mail).

Ottawa, June 25, 2004

SUZANNE PARENT

*Director General**Anti-dumping and Countervailing Directorate*

[29-1-o]

CANADA BORDER SERVICES AGENCY**SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Stainless steel wire — Decision*

On June 30, 2004, pursuant to paragraph 41(1)(a) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) made a final determination of dumping respecting cold drawn and annealed stainless steel round wire, up to and including 0.300 inches (7.62 mm) in maximum solid cross-sectional dimension, originating in or exported from the Republic of Korea, Switzerland, and the United States of America, and made a final determination of subsidizing respecting such product originating in or exported from India.

The goods in question are properly classified under the following Harmonized System classification numbers:

7223.00.11.00 7223.00.19.00 7223.00.20.00

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) is continuing its inquiry into the question of injury to the domestic industry and will make an order or finding by July 30, 2004. Provisional duty will continue to apply until this date.

If the Tribunal finds that the dumping and subsidizing has caused injury or is threatening to cause injury, future imports of subject goods will be subject to antidumping duty equal to the margin of dumping and countervailing duty equal to the amount of subsidy. In that event, the importer in Canada shall pay all such duty. The *Customs Act* applies, with any modifications that the

COMMISSIONS**AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Barbecues pour l'extérieur — Décision*

Le 25 juin 2004, conformément à l'alinéa 39(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada a fait porter à 135 jours le délai prévu pour rendre une décision provisoire de dumping concernant des barbecues autoportants à utiliser à l'extérieur, comprenant un couvercle, une base et un cadre en métal, au gaz propane ou au gaz naturel, ayant une surface de cuisson principale de 200 à 550 pouces carrés (environ 1 290 à 3 549 centimètres carrés), montés ou démontés, originaires ou exportés de la République populaire de Chine. Par conséquent, la décision préliminaire sera rendue au plus tard le 27 août 2004.

Renseignements

Pour plus de renseignements, communiquez avec la Direction des droits antidumping et compensateurs, Ron McTiernan (613) 954-7271 (téléphone), (613) 954-2510 (télécopieur), Ron.McTiernan@ccra-adrc.gc.ca (courriel), ou Peter Dupuis, (613) 954-7341 (téléphone), (613) 941-2510 (télécopieur), Peter.Dupuis@ccra-adrc.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 25 juin 2004

*Le directeur général**Direction des droits antidumping et compensateurs*

SUZANNE PARENT

[29-1-o]

AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA**LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Fils en acier inoxydable — Décision*

Le 30 juin 2004, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a rendu, conformément à l'alinéa 41(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, une décision définitive de dumping à l'égard des fils ronds en acier inoxydable étirés à froid et recuits, d'une coupe transversale maximale de 0,300 po (7,62 mm), originaires ou exportés de la République de Corée, de la Suisse et des États-Unis d'Amérique, et une décision définitive de subventionnement à l'égard de tels produits, originaires ou exportés de l'Inde.

Les marchandises en cause sont correctement classées sous les numéros tarifaires suivants du Système harmonisé :

7223.00.11.00 7223.00.19.00 7223.00.20.00

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) poursuivra son enquête sur la question de dommage causé à l'industrie nationale et il rendra des ordonnances ou des conclusions d'ici le 30 juillet 2004. Des droits provisoires continueront d'être imposés jusqu'à cette date.

Si le Tribunal conclut que le dumping et le subventionnement ont causé ou menacent de causer un dommage, les importations futures des marchandises en cause seront assujetties à des droits antidumping d'un montant égal à la marge de dumping et à des droits compensateurs égaux au montant de la subvention. Dans de telles circonstances, l'importateur au Canada doit payer tous ces

circumstances require, with respect to the accounting and payment of antidumping and countervailing duty.

Information

A statement of reasons explaining this decision will be provided to persons directly interested in these proceedings within 15 days. The Statement of Reasons will also be available on the CBSA's Web site at <http://www.cbsa-asfc.gc.ca/sima/> or by contacting Libby Campbell by telephone at (613) 954-7380, by facsimile at (613) 941-2612 or by electronic mail at elizabethb.campbell@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, June 30, 2004

SUZANNE PARENT
Director General
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[29-1-o]

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of a Canadian amateur athletic association

Following a request from the Canadian amateur athletic association listed below to have its status revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

"Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the Canadian amateur athletic associations listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*."

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106861768RR0001	CANADIAN INTRAMURAL RECREATION ASSOCIATION-ASSOCIATION CANADIENNE DE LOISIRS-INTRAMUROS, OTTAWA, ONT.

ELIZABETH TROMP
Director General
Charities Directorate

[29-1-o]

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of charities

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

"Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*."

droits. La *Loi sur les douanes* s'applique, avec toute modification que les circonstances imposent, en ce qui a trait à la déclaration en détail et au paiement des droits antidumping et compensateurs.

Renseignements

Un énoncé des motifs portant sur cette décision sera mis à la disposition des personnes directement intéressées par ces procédures, dans un délai de 15 jours. Il sera également disponible sur le site Web de l'ASFC à l'adresse suivante : <http://www.cbsa-asfc.gc.ca/lmsi/> ou vous pouvez en obtenir une copie en communiquant avec Edith Trottier-Lawson par téléphone au (613) 954-7182, par télécopieur au (613) 941-2612 ou par courriel à l'adresse suivante : edith.trottier-lawson@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, le 30 juin 2004

Le directeur général
Direction des droits antidumping et compensateurs
SUZANNE PARENT

[29-1-o]

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'une association canadienne de sport amateur

À la suite d'une demande présentée par l'association canadienne de sport amateur indiquée ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par la présente que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'association canadienne de sport amateur mentionnée ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
ELIZABETH TROMP

[29-1-o]

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107716904RR0001	LES AUGUSTINES DE LA MISÉRICORDE DE JÉSUS DU MONASTÈRE DE LÉVIS, SILLERY (QUÉ.)
107951618RR0010	THE SALVATION ARMY NEWFOUNDLAND WEST & LABRADOR DIVISION, CORNER BROOK, N.L.
108103102RR0001	VANCOUVER GENERAL HOSPITAL SCHOOL OF NURSING ALUMNAE BUILDING SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
118785161RR0001	AMANA HOUSE INC., SAINT JOHN, N.B.
118814078RR0001	BOURSES SOREL-TRACY POUR LES JEUNES MUSIENS, SOREL-TRACY (QUÉ.)
118856855RR0001	CHRISTIAN MEDICAL FOUNDATION OF CANADA, TRENTON, ONT.
118871821RR0001	CONCORDANT SCRIPTURE CONCERN, NIAGARA FALLS, ONT.
118938372RR0001	GIRL GUIDES OF CANADA BURNABY ROYAL AREA, BURNABY, B.C.
119019156RR0001	LIEURY UNITED CHURCH, LUCAN, ONT.
119084143RR0001	PAROISSE STE-BERNADETTE, ROUYN-NORANDA (QUÉ.)
119086783RR0001	PATRO LAURENTIEN INC., CHARLESBOURG (QUÉ.)
119099224RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, HAVELOCK EVENING AUXILIARY, HAVELOCK, ONT.
119112415RR0001	RED DEER HILL PASTORAL CHARGE, PRINCE ALBERT, SASK.
119125789RR0001	ROTARY CLUB OF WOODSTOCK, ONTARIO, EASTER SEAL CHARITABLE TRUST, WOODSTOCK, ONT.
119149821RR0001	SIGNALS WELFARE INCORPORATED, INVERARY, ONT.
119194231RR0001	ST. PAUL'S ANGLICAN CHURCH, BENITO, MAN.
119241511RR0001	ASSOCIATION LUEUR D'ESPOIR / LAMPLIGHTERS ASSOCIATION, MONTRÉAL (QUÉ.)
119257616RR0001	THE STEPHEN AND MICHELENE WOROBETZ FOUNDATION, SASKATOON, SASK.
119276947RR0001	UNITÉ DOMRÉMY DE CHICOUTIMI INC., CHICOUTIMI (QUÉ.)
119305688RR0001	YEAST GENETICS CONFERENCE COMMITTEE, EDMONTON, ALTA.
120100862RR0001	JANETVILLE MOTHERS CO-OPERATIVE CORP., JANETVILLE, ONT.
122183916RR0001	JEST IN TIME THEATRE, HALIFAX, N.S.
129787164RR0001	LOWER MAINLAND CAMPING BUREAU, VANCOUVER, B.C.
130379621RR0002	WINNIPEG CHILD AND FAMILY SERVICES AGENCY, WINNIPEG, MAN.
130704943RR0001	CROSS ROADS CATHEDRAL INC., SAINT JOHN, N.B.
130705007RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE NOTRE-DAME-DE-FATIMA, BOISBRIAND (QUÉ.)
130740368RR0001	SASKATOON SYMPHONY VOLUNTEERS, SASKATOON, SASK.
132116591RR0001	FIRST CONGREGATIONAL CHRISTIAN CHURCH OF P.E.I., BREADALBANE, P.E.I.
132152745RR0001	UKRAINIAN CATHOLIC EPISCOPAL CORPORATION OF SASKATCHEWAN UKRAINIAN CATHOLIC MISSION, ESTEVAN, SASK.
132410671RR0242	SOCIETY OF ST. VINCENT DE PAUL ST. GREGORY'S ETOBICOKE ONTARIO, BRIGHTON, ONT.
132528233RR0001	CANADA TRUST EMPLOYEES' CHARITY FUND, TORONTO, ONT.
133266668RR0001	CALVIN UNITED CHURCH, SAINT-LAMBERT, QUE.
137605127RR0001	LONDON INVESTMENT IN EDUCATION COUNCIL, LONDON, ONT.
138531850RR0001	SUNSHINE COAST MUSIC SOCIETY, SEHELT, B.C.
139558845RR0001	CHURCH IN THE GREAT HALL, TORONTO, ONT.
857391882RR0001	FONDATION SIDA QUÉBEC, MONTRÉAL (QUÉ.)
861439610RR0001	VIAL OF LIFE-INGONISH DETACHMENT, INGONISH BEACH, N.S.
865746556RR0001	PHILLIPIAN FOUNDATION, TORONTO, ONT.
867856957RR0001	THE WATT DISASTER RELIEF FUND, LONE BUTTE, B.C.
871697744RR0001	SERENITY CHALLENGED CHILDREN SUPPORT CENTRE INC., VERNER, ONT.
872073168RR0001	CAMP NOTRE-DAME DES PETITS, MONTRÉAL (QUÉ.)
872474911RR0001	THE CHILDREN'S HELP NETWORK RESEAU D'AIDE AUX ENFANTS (TCHN), DORVAL, QUE.
872526330RR0001	EDMONTON 2000 MUSIC OF THE SPHERES CONFERENCE SOCIETY SOCIÉTÉ DE LA CONFÉRENCE MUSIQUE DES SPHÈRES - EDMONTON, L'AN 2000, SHERWOOD PARK, ALTA.
873420467RR0001	EZEKIEL FOUNDATION, RICHMOND, B.C.
882623200RR0001	KALACHAKRA ORGANIZING COMMITTEE (KOC), TORONTO, ONT.
886313998RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE CŒUR-IMMACULÉ-DE-MARIE, SAINTE-THÉRÈSE (QUÉ.)
886633999RR0001	WOMAN'S CHRISTIAN TEMPERANCE UNION OF ONTARIO, PLATTSVILLE, ONT.
887021954RR0001	THE J. JARVIS STEWART MEMORIAL FUND FOR CHRISTIAN EDUCATION, CHARLOTTETOWN, P.E.I.
887573921RR0001	SACRED HARP ENSEMBLE SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
887705861RR0001	THE WORLD'S FOUNDATION FOR UNIVERSAL LEARNING, VANCOUVER, B.C.
887718864RR0001	MOUNT ZION HALIBETHIAN CHURCH, BRAMPTON, ONT.
887879468RR0001	THE JOHN L. TIVERON CHARITABLE TRUST, TORONTO, ONT.
888286242RR0001	BURNABY - HASTINGS ROTARY CHARITABLE FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
890173974RR0001	MARK M. TANZ FOUNDATION, TORONTO, ONT.
890236391RR0001	ALEXANDER ROTHNEY CROSS FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
890377583RR0001	THE OTTAWA GENERAL HOSPITAL RESEARCH INSTITUTE, OTTAWA, ONT.
890569593RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, STONE CHURCH AFFIL. CHALMERS PRESBYTERIAN CHURCH, WALPOLE, ONT.
890626245RR0001	TRUST UNDER WILL OF WILLIAM FREDERICK C. JACKSON, TORONTO, ONT.
890750649RR0001	INDUSTRIAL WORKERS HEALTH ASSOCIATION INC., WINNIPEG, MAN.
890945983RR0001	HAMILTON - WENTWORTH REGION BLOCK PARENT PROGRAM, INCORPORATED, HAMILTON, ONT.
891821845RR0001	FRIENDS OF THE WALKER AVENUE SCHOOL, TORONTO, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
892652967RR0001	ST. HENRY CHILD DEVELOPMENT SOCIETY, CALGARY, ALTA.
892740325RR0001	THE UPPER ROOM FELLOWSHIP, BRANTFORD, ONT.
892862285RR0001	HAMILTON CIVIC EMPLOYEES CHARITY FUND, HAMILTON, ONT.
894391994RR0001	TIF FOUNDATION, TORONTO, ONT.
894482090RR0001	THE HARTLAND MOLSON FOUNDATION LA FONDATION HARTLAND MOLSON, WESTMOUNT, QUE.
894486398RR0001	ANAPHYLAXIS FOUNDATION OF CANADA, TORONTO, ONT.
896383643RR0001	MAISON ALAIN LAURENDEAU INC., VICTORIAVILLE (QUÉ.)
897025136RR0001	PEACE RIVER ADVENTIST JUNIOR ACADEMY, PEACE RIVER, ALTA.
897036836RR0001	GEORGE AND SYLVIA AIKINS FOUNDATION - FONDATION GEORGE ET SYLVIA AIKINS, MONTRÉAL, QUE.
897305637RR0001	1967 LAW CLASS ENDOWMENT FUND, WEST VANCOUVER, B.C.
898393152RR0001	CANADIAN FRIENDS OF MICHA SOCIETY FOR DEAF CHILDREN, TORONTO, ONT.
898393350RR0001	CANADIAN FRIENDS OF MALBEN-JDC NETWORK OF OLD PEOPLES HOMES, TORONTO, ONT.
898393558RR0001	CANADIAN FRIENDS OF CYSTIC FIBROSIS FOUNDATION OF ISRAEL, TORONTO, ONT.
898899711RR0001	NORTH PEACE CARE LINE SOCIETY, CHARLIE LAKE, ONT.

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

[29-1-o]

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

[29-1-o]

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY
INCOME TAX ACT

Revocation of registration of charities

The registered charities listed below have amalgamated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of proposed revocation has been sent to them, and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA
LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, le Ministère leur a envoyé l'avis suivant qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107761694RR0001	BOY SCOUTS OF CANADA OSHAWA DISTRICT COUNCIL, OTTAWA, ONT.
108226853RR0001	YORKTON SCHOOL DIVISION NO 93, YORKTON, SASK.
118993229RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT FAUSTIN, SAINT-FAUSTIN (QUÉ.)
119223758RR0438	CHRUCH OF JESUS CHRIST OF LATTER DAY SAINTS MACKENZIE BRANCH, CALGARY, ALTA.
119288918RR0037	NORTH CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, PRINCE ALBERT, SASK.
119288918RR0249	RIDGEWAY ONT CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, RIDGEWAY, ONT.
119288918RR0354	TISDALE SASK CONGREGATION OF JEHOVAHS WITNESSES, TISDALE, SASK.
119288918RR0703	LA CONGRÉGATION DES TÉMOINS DE JÉHOVAH DE NEW LISKEARD – BELLEVUE (ONTARIO), NEW LISKEARD (ONT.)
119288918RR0832	CENTRAL CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, PRINCE GEORGE, B.C.
119288918RR0898	ORCHARD CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, WELLAND, QUE.
119288918RR1155	WEST CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, LANGLEY, BRITISH COLUMBIA, LANGLEY, B.C.
124072513RR0021	PEACE REGIONAL HEALTH AUTHORITY, PEACE RIVER, ALTA.
130005622RR0001	CENTRE LOCAL DE SERVICES COMMUNAUTAIRES ORLÉANS, BEAUPORT (QUÉ.)
131056749RR0001	YORKDALE SCHOOL DIVISION #36, YORKTON, SASK.
131449548RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE-JEANNE-D'ARC, SAINT FAUSTIN LAC CARRÉ (QUÉ.)
132184219RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE SAINT-LOUIS-DE-MONTFORT, LAVAL (QUÉ.)
132466103RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT CHRISTOPHE ARCHIDIOCÈSE DE MONTRÉAL, LAVAL (QUÉ.)
886921758RR0001	KIMBERLEY COMMUNITY SKILLS CENTRE, KIMBERLEY, B.C.
892757576RR0001	INTERNATIONAL FRIENDSHIP CHURCH, CALGARY, ALTA.

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

[29-1-o]

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

[29-1-o]

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of charities

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106955842RR0001	COMITATO ATTIVITA SCOLASTICHE ITALIANE, BURNABY, B.C.
107398141RR0002	FONDATION DU 3E AGE DU FOYER D'YOUVILLE, SAINT-FABIEN-DE-PANET (QUÉ.)
107724106RR0001	MORDEN BUSY BEE PRESCHOOL INC., MORDEN, MAN.
107761694RR0083	BOY SCOUTS OF CANADA-HURON DISTRICT, CLINTON, ONT.
107781718RR0001	NORTHERN LAKES SCHOOL DIVISION NO. 64, NORTH BATTLEFORD, SASK.
107845067RR0001	FLEUR DE MAI LOISIRS HANDICAPÉ INTELLECTUEL INC., CAP-DE-LA-MADELEINE (QUÉ.)
107868747RR0001	QUEENSVILLE/SHARON-HOPE PASTORAL CHARGE, QUEENSVILLE, ONT.
107951618RR0522	THE SALVATION ARMY CORRECTIONAL AND JUSTICE SERVICES - KITCHENER, KITCHENER, ONT.
118789189RR0001	ARCHIBALD FOUNDATION, REGINA, SASK.
118884543RR0001	DESERT UNITED CHURCH, MANIWAKI, QUE.
118925163RR0001	FONDATION S. CHOJNACKI FOUNDATION, OTTAWA (ONT.)
119019990RR0001	LINCOLN VILLAGE COMMUNITY ASSOCIATION, WATERLOO, ONT.
119049443RR0001	MUSÉE LE RÉGIMENT DE LA CHAUDIÈRE, LÉVIS (QUÉ.)
119099323RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, ST. PAUL'S TUESDAY EVENING GROUP AFFIL., ST. PAUL'S PRESBYTERIAN CHURCH, OTTAWA, ONT.
119099935RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, ROSALING GOFORTH AUXILIARY, NEW WESTMINSTER PRESBYTERIAN CHURCH, HAMILTON, ONT.
119126639RR0001	THE ROYAL CANADIAN LEGION BATEMAN BRANCH NO. 163 POPPY FUND, GRAVELBOURG, SASK.
119183465RR0001	ST. JOSEPH'S HOSPITAL AUXILIARY, CHATHAM, ONT.
119209906RR0001	TÉMOIGNAGE-JEUNESSE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
119235588RR0001	THE GOSPEL CHAPEL, VANDERHOOF, B.C.
119252252RR0001	THE PUNNICHY AND DISTRICT DONOR'S CHOICE, PUNNICHY, SASK.
119252856RR0001	THE ROSEMONT AND DISTRICT LIONS CLUB INC TRUST FUND, ROSEMONT, ONT.
119262079RR0001	THE WASCANA INSTITUTE BURSARY AND SCHOLARSHIP TRUST, SASKATOON, SASK.
119272227RR0001	TRUST UNDER THE WILL OF E DOUGLAS FOR AMHERST FIRST UNITED BAPTIST CHURCH, TORONTO, ONT.
119275741RR0001	UNION GAS LIMITED EMPLOYEES CHARITIES FUND, HAMILTON, ONT.
119280733RR0001	VALLEY MINISTRIES, ALMONTE, ONT.
119293272RR0001	WESTERN FOREST PRODUCTS LIMITED EMPLOYEES CHARITY TRUST, VANCOUVER, B.C.
128967353RR0055	ŒUVRES DE BIENFAISANCE DU DIOCÈSE D'OTTAWA/CHARITABLE ORGANIZATION OF THE OTTAWA DIOCESE, OTTAWA (ONT.)
129892659RR0062	COMMUNITY OF CHRIST LLOYDMINSTER CONGREGATION, BLACKFOOT, ALTA.
140797036RR0001	CAMBODIA CANADA DEVELOPMENT PROGRAM/PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT CAMBODGE-CANADA, LAVAL, QUE.
859960312RR0001	THE DREAM CENTER BELLEVILLE, BELLEVILLE, ONT.
862683125RR0001	ABBEYFIELD HOUSING SOCIETY OF SHANTY BAY, SHANTY BAY, ONT.
863535621RR0001	CHURCH OF THE HOLY CROSS, ANGLICAN CHURCH, ABBOTSFORD, B.C.
866515364RR0001	PRAIRIE WOMEN ON SNOWMOBILES INC., FORT QU'APPELLE, SASK.
866923519RR0001	MISSISSAUGA CITY BALLET, MISSISSAUGA, ONT.
867367385RR0001	NORTH SHORE INTERFAITH COUNSELLING CENTRE, AYLMER, ONT.
868428582RR0001	VICTORIA'S WOODEN BOATS ASSOCIATION, PORT RENFREW, B.C.
869248534RR0001	HALIFAX CHAPTER AMERICAN FOUNDATION FOR SUICIDE PREVENTION, DARTMOUTH, N.S.
869312942RR0001	PRINCE GEORGE LAUBACH LITERACY COUNCIL, PRINCE GEORGE, B.C.
870334414RR0001	LAKE CHAPARRAL COMMUNITY CHURCH, CALGARY, ALTA.
871964391RR0001	FONDATION POUR L'ÉVEIL AU DEUIL, MONTRÉAL (QUÉ.)
872125729RR0001	THE TORONTO INTERNATIONAL CHORAL FESTIVAL INC., TORONTO, ONT.
872281159RR0001	FRIENDS OF FUR-BEARING ANIMALS ASSOCIATION, VANCOUVER, B.C.
872651468RR0001	SUSSEX ADMIRAL CHARITABLE SOCIETY, WOODSTOCK, ONT.
872845490RR0001	MOUNT PLEASANT CEMETERY BOARD, SANDFORD, ONT.
878890714RR0001	TROIS-RIVIÈRES SUR LE SAINT-LAURENT, TROIS-RIVIÈRES (QUÉ.)
879356913RR0001	EXTREME CHALLENGE - KIDS WITH CANCER FOUNDATION, PEACE RIVER, ALTA.
880816806RR0001	OGRAM MINISTRIES SOCIETY, LLOYDMINSTER, SASK.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
881709323RR0001	HELPING CIRCLE EMPLOYMENT SERVICES SOCIETY OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
882093784RR0001	UNIQUE LIVES & EXPERIENCES CHARITABLE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
884308321RR0001	THE CAPPY CLUB, MISSISSAUGA, ONT.
887249597RR0001	SIBBA AXFORD SCHOLARSHIP FUND, VANCOUVER, B.C.
887575462RR0001	SCONECRAFTERS, CHESLEY, ONT.
887611085RR0001	THE SEED LOAN FUND, KITCHENER, ONT.
888073442RR0001	RODNEY BAPTIST CHURCH, WEST LORNE, ONT.
888413838RR0001	ASSOCIATES COUNSELLING AND THERAPY SERVICES SOCIETY, VICTORIA, B.C.
888559622RR0001	MONTESSORI ELEMENTARY INSTITUTE OF SOUTHEASTERN ALBERTA, MEDICINE HAT, ALTA.
888896263RR0001	FONDATION JACQUES-GAUTHIER POUR LA QUALITÉ DE LA VIE, MONTRÉAL (QUÉ.)
888978376RR0001	TETRA ASSISTIVE SOCIETY OF LONDON, MOUNT BRYDGES, ONT.
889015467RR0001	E.M.P.H.A.S.E. AU SERVICE DES PERSONNES HANDICAPÉES, MONTRÉAL (QUÉ.)
889170544RR0001	FRANK EBDON BURSARY FUND, DELHI, ONT.
889279170RR0001	THE GOODHEAD FOUNDATION, BRANTFORD, ONT.
890037377RR0001	FEDORUK FAMILY FOUNDATION INC., SASKATOON, SASK.
890255177RR0001	GREEK PARENTS & GUARDIANS ASSOCIATION SOCRATES INC., LONDON, ONT.
890265648RR0001	SUN EMPLOYEES ORGANIZATION FOR CHARITY, BRANDON, MAN.
890277247RR0001	ONEIDA CANADA LTD, EMPLOYEES' CHARITY TRUST, NIAGARA, ONT.
890646342RR0001	DIE MEISTERSINGER CHILDREN'S CHOIR, PORT MOODY, B.C.
890707045RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, TISDALE ELNA MACKAY AUXILIARY, ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, TISDALE, SASK.
891028771RR0001	WESTERN PULP INC. EMPLOYEES CHARITY TRUST, VANCOUVER, B.C.
891056749RR0001	M. M. ROBINSON HIGH SCHOOL, BURLINGTON, ONT.
891085144RR0001	LIVERPOOL STREET SCHOOL COMMUNITY PLAYGROUND COMMITTEE, FREDERICTON, N.B.
891103244RR0001	DISTRESS CENTRE NORTHUMBERLAND, COBOURG, ONT.
891113896RR0001	THE CHURCH OF EL-SHADDAI, COURTICE, ONT.
891134942RR0001	THE HEART ENSEMBLE, CALGARY, ALTA.
891317646RR0001	THE KIWANIS CLUB OF SAGE OF OTTAWA CHARITABLE TRUST, OTTAWA, ONT.
891419145RR0001	FRIENDS OF FERGUSON'S STOPPING PLACE INC., DEEP RIVER, ONT.
891561649RR0001	MORNING STAR OUTREACH SERVICES OF BARRIE, AJAX, ONT.
892292764RR0001	PARTIR D'UN BON PAS-GROUPE D'ACTION COMMUNAUTAIRE EN PRÉVENTION PRIMAIRE (CORNWALL), CORNWALL (ONT.)
893323964RR0001	THE BATHURST COMMUNITY CONCERT BAND, BATHURST, N.B.
893648261RR0001	WEST VANCOUVER BIBLE CHURCH, WEST VANCOUVER, B.C.
894287028RR0001	THE FRIENDS OF THE BURFORD BRANCH LIBRARY, BURFORD, ONT.
894538396RR0001	THE JEAN MONET FOUNDATION, MONTRÉAL, QUE.
898132360RR0001	THE BEVERLY MASCOLL COMMUNITY FOUNDATION, TORONTO, ONT.
899085526RR0001	MOBILITY NIAGARA, WATERFORD, ONT.
899507362RR0001	REDCLIFF GLASS FACTORY HISTORICAL SOCIETY, REDCLIFF, ALTA.

ELIZABETH TROMP
*Director General
Charities Directorate*

[29-1-o]

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
ELIZABETH TROMP

[29-1-o]

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

Replacement Class Screening Report: Special Events in the Halifax Defence Complex — Public notice

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) declares the report entitled "Replacement Class Screening Report: Special Events in the Halifax Defence Complex" (the RCSR) to be a replacement class screening report pursuant to subsection 19(1) and paragraph 19(2)(a) of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act).

In making the declaration proposed by the Parks Canada Agency, the Agency has reviewed the RCSR and determined that the project screening process, as described in the document, will

AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

Rapport d'examen préalable substitut : Événements spéciaux tenus dans le Complexe de défense d'Halifax — Avis public

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare que le « Rapport d'examen préalable substitut : Événements spéciaux tenus dans le Complexe de défense d'Halifax » (REPS) est un rapport d'examen préalable substitut en vertu des dispositions du paragraphe 19(1) et de l'alinéa 19(2)a) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi).

Cette déclaration de l'Agence, proposée par l'Agence Parcs Canada, fait suite à l'analyse du REPS. L'Agence a décidé que le processus d'examen préalable du projet décrit dans le document

meet the requirements of the Act for the environmental assessment of the class of projects. It is also the opinion of the Agency that the class of projects described in the RCSR is not likely to cause significant adverse environmental effects when the design standards and mitigation measures described in the report are applied.

The declaration is effective July 17, 2004, and is subject to the following terms and conditions:

- Subject to subsection 19(8) of the Act, the declaration period is valid until July 16, 2009.
- The Parks Canada Agency will notify the Agency, in writing, a minimum of six months prior to the date on which the declaration expires, of its intention to renew the RCSR, to renew the RCSR with modifications or additions, or not to renew the RCSR and thereby allow the declaration to expire.
- To renew the RCSR, the Parks Canada Agency will submit the proposed class screening report to the Agency not less than two months prior to the expiration date of this declaration, so that the Agency may initiate a new declaration process.
- The Parks Canada Agency and the Agency will ensure that the RCSR is made available to the public in accordance with the requirements of the Act, as it may be amended from time to time. As such, the Parks Canada Agency will place the RCSR in the Canadian Environmental Assessment Registry (the CEAR) project file in its Regional Office. The Parks Canada Agency will also post a statement of the projects in respect of which the RCSR was used, to the CEAR Internet site, on a quarterly basis as required under paragraph 55.1(2)(d) of the Act.
- Any amendments to the report will be developed and implemented in accordance with the provisions for amendment contained in section 6 of the RCSR.

For further information, contact Susan Toller, Class Screening Advisor, Canadian Environmental Assessment Agency, 160 Elgin Street, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (613) 957-0752 (telephone), (613) 957-0941 (facsimile), susan.toller@ceaa-acee.gc.ca (electronic mail).

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Québec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);

permettra de répondre aux exigences de la Loi concernant l'évaluation environnementale de ce type de projets. L'Agence est également d'avis que le type de projets décrit dans le REPS n'est pas susceptible de causer des effets négatifs importants sur l'environnement lorsque sont mises en œuvre les normes et les mesures d'atténuation décrites dans le rapport.

La déclaration entre en vigueur le 17 juillet 2004 et est assujettie aux modalités et conditions suivantes :

- En vertu du paragraphe 19(8) de la Loi, la période de validité de la déclaration s'étend jusqu'au 16 juillet 2009.
- L'Agence Parcs Canada avisera l'Agence, par écrit, au moins six mois avant la date d'expiration de la déclaration, de son intention : de renouveler le REPS tel quel ou de le renouveler en y apportant des modifications ou des ajouts, ou encore de ne pas le renouveler, dans lequel cas, la déclaration cesserait d'avoir effet.
- Aux fins de renouvellement du REPS, l'Agence Parcs Canada soumettra à l'Agence le rapport d'examen préalable proposé au moins deux mois avant la date d'expiration de la déclaration et ce, afin que l'Agence puisse enclencher un nouveau processus de déclaration.
- L'Agence Parcs Canada et l'Agence s'assureront que le REPS est mis à la disposition du public conformément aux exigences de la Loi, puisqu'il peut être amendé de temps à autre. Aussi, l'Agence Parcs Canada versera le REPS au dossier de projet du Registre canadien d'évaluation environnementale (RCEE) de son bureau régional. L'Agence Parcs Canada versera également au site Internet du RCEE le relevé des projets à l'égard desquels une autorité responsable a utilisé le REPS et ce, trimestriellement, tel qu'il est prescrit en vertu de l'alinéa 55.1(2)d) de la Loi.
- Tout changement au REPS sera élaboré et mis en œuvre selon les dispositions relatives aux modifications stipulées à l'article 6 du REPS.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Susan Toller, Conseillère en examen préalable, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 160, rue Elgin, 22^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (613) 957-0752 (téléphone), (613) 957-0941 (télécopieur), susan.toller@acee-ceaa.gc.ca (courriel).

[29-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);

- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Québec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2004-252 July 5, 2004

Rogers Broadcasting Limited
Victoria, British Columbia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CIOC-FM Victoria, from September 1, 2004, to August 31, 2011.

2004-253 July 7, 2004

Standard Radio Inc.
Kelowna and Big White Mountain, British Columbia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CHSU-FM Kelowna and its transmitter CKBL-1-FM Big White Mountain, from September 1, 2004, to August 31, 2011.

2004-254 July 7, 2004

Standard Radio Inc.
Trail and Creston, British Columbia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJAT-FM Trail and its transmitter CFKC Creston, from September 1, 2004, to August 31, 2011.

2004-255 July 7, 2004

Standard Radio Inc.
Kitimat, British Columbia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKTK Kitimat, from September 1, 2004, to August 31, 2011.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2004-252 Le 5 juillet 2004

Rogers Broadcasting Limited
Victoria (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CIOC-FM Victoria, du 1^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.

2004-253 Le 7 juillet 2004

Standard Radio Inc.
Kelowna et Big White Mountain (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CHSU-FM Kelowna et de son émetteur CKBL-1-FM Big White Mountain, du 1^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.

2004-254 Le 7 juillet 2004

Standard Radio Inc.
Trail et Creston (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJAT-FM Trail et de son émetteur CFKC Creston, du 1^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.

2004-255 Le 7 juillet 2004

Standard Radio Inc.
Kitimat (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKTK Kitimat, du 1^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.

2004-256	July 7, 2004	2004-256	Le 7 juillet 2004
Standard Radio Inc. Penticton, British Columbia		Standard Radio Inc. Penticton (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKOR Penticton, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKOR Penticton, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-257	July 7, 2004	2004-257	Le 7 juillet 2004
Standard Radio Inc. Nelson, Nakusp, Crawford Bay, New Denver, and Kaslo, British Columbia		Standard Radio Inc. Nelson, Nakusp, Crawford Bay, New Denver et Kaslo (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKKC Nelson and its transmitters CKBS-FM Nakusp, CKKC-1-FM Crawford Bay, CKZX-FM New Denver and CKZX-FM-1 Kaslo, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKKC Nelson et de ses émetteurs CKBS-FM Nakusp, CKKC-1-FM Crawford Bay, CKZX-FM New Denver et CKZX-FM-1 Kaslo, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-258	July 7, 2004	2004-258	Le 7 juillet 2004
Northeast Social Club James Bay (Camp Champion and La Grande2), (Camp La Grande1 [LG1]), (Camp La Grande3 [LG3]), (Camp Guyer), (Camp Keyano [LG4]), (Camp Nikamo [LA1]), (Camp Laforge2 [LA2]) and (Camp Brisay), Quebec		Club social du Nord-Est Baie James (Camp Champion et La Grande2), (Camp La Grande1 [LG1]), (Camp La Grande3 [LG3]), (Camp Guyer), (Camp Keyano [LG4]), (Camp Nikamo [LA1]), (Camp Laforge2 [LA2]) et (Camp Brisay) [Québec]	
Approved — Addition of transmitter to serve the other communities noted in the decision.		Approuvé — Ajout d'émetteurs en vue de desservir les autres collectivités mentionnées dans la décision.	
2004-259	July 8, 2004	2004-259	Le 8 juillet 2004
Thunder Bay Christian Radio Thunder Bay and Candy Mountain, Ontario		Thunder Bay Christian Radio Thunder Bay et Candy Mountain (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJOA-FM Thunder Bay and its transmitter CJOA-FM-1 Candy Mountain, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJOA-FM Thunder Bay et de son émetteur CJOA-FM-1 Candy Mountain, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-260	July 8, 2004	2004-260	Le 8 juillet 2004
Standard Radio Inc. Penticton and Oliver, British Columbia		Standard Radio Inc. Penticton et Oliver (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJMG-FM Penticton and its transmitter CJMG-FM-2 Oliver, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJMG-FM Penticton et de son émetteur CJMG-FM-2 Oliver, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-261	July 8, 2004	2004-261	Le 8 juillet 2004
Jim Pattison Industries Ltd. Kelowna, British Columbia		Jim Pattison Industries Ltd. Kelowna (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKLZ-FM Kelowna, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKLZ-FM Kelowna, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-262	July 8, 2004	2004-262	Le 8 juillet 2004
Golden West Broadcasting Ltd. Steinbach, Manitoba		Golden West Broadcasting Ltd. Steinbach (Manitoba)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CILT-FM Steinbach, from September 1, 2004, to August 31, 2011.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CILT-FM Steinbach, du 1 ^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.	
2004-263	July 8, 2004	2004-263	Le 8 juillet 2004
Qamanittuap Naaluataa Baker Lake, Nunavut		Qamanittuap Naaluataa Baker Lake (Nunavut)	

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Type A native radio programming undertaking CKQN-FM Baker Lake, from September 1, 2004, to August 31, 2011.

2004-264

July 9, 2004

Aboriginal Voices Radio Inc.
Ottawa, Ontario and Gatineau, Quebec

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the native FM programming undertaking until October 14, 2004.

[29-1-o]

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio autochtone de type A CKQN-FM Baker Lake, du 1^{er} septembre 2004 au 31 août 2011.

2004-264

Le 9 juillet 2004

Aboriginal Voices Radio Inc.
Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec)

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'entreprise de programmation de radio FM autochtone jusqu'au 14 octobre 2004.

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2004-5

The Commission will hold a public hearing commencing on September 7, 2004, at 9:30 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following applications. The interventions/comments deadline is August 13, 2004.

1. Astral Média Radio inc. and 591991 B.C. Ltd.
Across the province of Quebec
For authority to acquire, in the context of an exchange of assets, certain radio undertakings in Quebec.
2. Metromedia CMR Broadcasting Inc.
Longueuil, Quebec
To amend the broadcasting licence for its radio programming undertaking CHMP-FM (formerly CKOO-FM) Longueuil.
3. CHUM Limited, on behalf of Craig Media Inc.
Across Canada
Seeking authority to transfer the effective control of Craig to CHUM.
4. Radio Express inc.
Valleyfield, Quebec
To renew the licence of the commercial radio programming undertaking CKOD-FM Valleyfield, expiring August 31, 2004.
5. Astral Media inc., on behalf of Astral Media Radio inc.
Lévis, Quebec
For authority to effect a corporate reorganization in order to acquire the assets of the radio programming undertaking CFOM-FM Lévis.
6. Craig Media Inc., on behalf of a newly formed subsidiary of Craig, Newco
Toronto and Hamilton, Ontario
To acquire the assets of the television programming undertaking CKXT-TV Toronto (known as Toronto One) with its transmitter CKXT-TV-1 Hamilton and its associated transitional digital television service at Toronto, CKXT-DT.
7. Fairchild Media Group Ltd.
Across Canada
For authority to effect a corporate reorganisation with respect to its digital Category 2 national specialty television service

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2004-5

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 7 septembre 2004 à 9 h 30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, Promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite d'interventions/d'observations est le 13 août 2004.

1. Astral Média Radio inc. et 591991 B.C. Ltd.
Plusieurs localités à travers le Québec
Pour obtenir l'autorisation d'acquies, dans le cadre d'un échange d'actifs, certaines entreprises radiophoniques au Québec.
2. Diffusion Métromédia CMR Inc.
Longueuil (Québec)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CHMP-FM (anciennement CKOO-FM) Longueuil.
3. CHUM limitée, au nom de Craig Media Inc.
L'ensemble du Canada
Demandant l'autorisation de transférer le contrôle effectif de Craig à CHUM.
4. Radio Express inc.
Valleyfield (Québec)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de radio commerciale CKOD-FM Valleyfield, qui expire le 31 août 2004.
5. Astral Media inc., au nom de Astral Media Radio inc.
Lévis (Québec)
En vue d'obtenir l'autorisation d'effectuer une réorganisation de société corporative par l'acquisition des actifs de l'entreprise de programmation de radio CFOM-FM Lévis.
6. Craig Media Inc., au nom d'une société nouvellement constituée de Craig, Newco
Toronto et Hamilton (Ontario)
Afin d'acquies les actifs de l'entreprise de programmation de télévision CKXT-TV Toronto (connue sous le nom Toronto One) ainsi que son émetteur CKXT-TV-1 Hamilton et de son entreprise de télévision numérique transitoire à Toronto, CKXT-DT.
7. Fairchild Media Group Ltd.
L'ensemble du Canada
Afin d'obtenir l'autorisation d'effectuer une réorganisation de société en ce qui concerne son entreprise nationale de

- to be known as Fairchild Movie Channel, approved in Decision CRTC 2000-707, December 14, 2000.
8. MediaNet Canada Ltd.
Across Canada
For a licence to operate a Category 2 national Ethnic specialty programming undertaking to be known as Echo TV.
9. MediaNet Canada Ltd.
Across Canada
For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as JTV — Jewish Television.
10. Crownads Communications Inc.
Across Canada
For a licence to operate a Category 2 national ethnic-language specialty programming undertaking to be known as TelePersia.
11. HGTV Canada Inc.
Across Canada
To acquire the assets of the English-language Category 2 specialty television service (known as The Luxe Network) approved in Decision CRTC 2000-481, December 14, 2000 (Decision 2000-481) from Alliance Atlantis Broadcasting Inc. (Alliance Atlantis) on behalf of a corporation to be incorporated (OBCI).
12. AJIT Broadcasting Corporation Inc.
Across Canada
For a licence to operate a Category 2 national Ethnic specialty programming undertaking to be known as ATC-AJIT Television Corporation.
13. Ethnic Channels Group Limited
Across Canada
For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Czech TV.
14. Ethnic Channels Group Limited
Across Canada
For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Slovak TV.
15. Ethnic Channels Group Limited
Across Canada
For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Israeli TV 1.
16. Ethnic Channels Group Limited
Across Canada
For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Israeli TV 2.
17. Ethnic Channels Group Limited
Across Canada
For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Serbian TV.
- programmation de télévision spécialisée numérique de catégorie 2, qui serait appelée Fairchild Movie Channel, approuvée dans la décision CRTC 2000-707, 14 décembre 2000.
8. MediaNet Canada Ltd.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées ethnique de catégorie 2 qui serait appelée Echo TV.
9. MediaNet Canada Ltd.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées ethnique de catégorie 2 qui serait appelée JTV — Jewish Television.
10. Crownads Communications Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées ethnique de catégorie 2 qui serait appelée TelePersia.
11. HGTV Canada Inc.
L'ensemble du Canada
Afin d'acquérir l'actif du service de télévision spécialisé de catégorie 2 de langue anglaise (connu sous le nom The Luxe Network) approuvé dans la décision CRTC 2000-481, 14 décembre 2000 (décision 2000-481) de Alliance Atlantis Broadcasting Inc. (Alliance Atlantis) au nom d'une société à être constituée (SAEC).
12. AJIT Broadcasting Corporation Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées ethnique de catégorie 2 qui sera appelée ATC-AJIT Television Corporation.
13. Ethnic Channels Group Limited
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale ethnique de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 qui sera appelée Czech TV.
14. Ethnic Channels Group Limited
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 qui sera appelée Slovak TV.
15. Ethnic Channels Group Limited
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 qui sera appelée Israeli TV 1.
16. Ethnic Channels Group Limited
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale ethnique de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 qui sera appelée Israeli TV 2.
17. Ethnic Channels Group Limited
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale ethnique de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 qui sera appelée Serbian TV.

- | | |
|---|--|
| <p>18. Ethnic Channels Group Limited
Across Canada
For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Armenian TV.</p> <p>19. Ethnic Channels Group Limited
Across Canada
For a licence to operate a Category 2 national ethnic specialty programming undertaking to be known as Persian/Iranian TV.</p> <p>20. Groupe Radio Antenne «6» inc.
Dolbeau, Quebec
For authority to effect an intra-corporate reorganisation.</p> <p>21. Radio Communautaire Missisquoi
Lac-Brome, Quebec
To amend the licence of the radio programming undertaking CIDI-FM Lac-Brome.</p> <p>22. Canadian Broadcasting Corporation
Montréal, Quebec
For a licence to operate an English-language transitional digital television programming undertaking associated with its existing TV station CBMT Montréal.</p> <p>23. Canadian Broadcasting Corporation
Montréal, Quebec
For a licence to operate a French-language transitional digital television programming undertaking associated with the existing television station CBFT at Montréal.</p> <p>24. Radio Nord-Joli inc.
Saint-Zénon, Quebec
To amend the licence of radio programming undertaking CFNJ-FM Saint-Gabriel-de-Brandon, Quebec.</p> <p>25. Telephone City Broadcast Limited
Brantford, Ontario
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking at Brantford.</p> <p>26. Bel-Roc Communications Inc.
Haldimand County, Ontario
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking at Haldimand County.</p> <p>27. Sound of Faith Broadcasting
Kitchener, Ontario
To amend the licence of radio programming undertaking CJTW-FM Kitchener.</p> <p>28. Trinity Television, Inc.
Winnipeg, Manitoba and Fraser Valley, British Columbia
To effect a corporate reorganisation with respect to two television programming undertakings, CIIT-TV Winnipeg and CHNU-TV Fraser Valley.</p> | <p>18. Ethnic Channels Group Limited
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 qui sera appelée Armenian TV.</p> <p>19. Ethnic Channels Group Limited
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 qui sera appelée Persian/Iranian TV.</p> <p>20. Groupe Radio Antenne «6» inc.
Dolbeau (Québec)
Afin d'obtenir l'autorisation d'effectuer une réorganisation intra-société.</p> <p>21. Radio Communautaire Missisquoi
Lac-Brome (Québec)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CIDI-FM Lac-Brome.</p> <p>22. Société Radio-Canada
Montréal (Québec)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de télévision numérique transitoire de langue anglaise associée à sa station de télévision CBMT Montréal.</p> <p>23. Société Radio-Canada
Montréal (Québec)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de télévision numérique transitoire de langue française associée à la station de télévision actuelle CBFT à Montréal.</p> <p>24. Radio Nord-Joli inc.
Saint-Zénon (Québec)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CFNJ-FM Saint-Gabriel-de-Brandon (Québec).</p> <p>25. Telephone City Broadcast Limited
Brantford (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Brantford.</p> <p>26. Bel-Roc Communications Inc.
Haldimand County (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Haldimand County.</p> <p>27. Sound of Faith Broadcasting
Kitchener (Ontario)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CJTW-FM Kitchener.</p> <p>28. Trinity Television, Inc.
Winnipeg (Manitoba) et Fraser Valley (Colombie-Britannique)
Afin d'effectuer une réorganisation intra-société relative à deux entreprises de programmation de télévision, CIIT-TV Winnipeg et CHNU-TV Fraser Valley.</p> |
|---|--|

29. 587681 Saskatchewan Ltd., Dekkerco Holdings Limited, and Rawlco Radio Ltd., partners in a general partnership known as Northwestern Radio Partnership Meadow Lake, Saskatchewan
To convert radio station CJNS Meadow Lake from the AM band to the FM band.
30. 587681 Saskatchewan Ltd., Dekkerco Holdings Limited, and Rawlco Radio Ltd., partners in a general partnership known as Northwestern Radio Partnership North Battleford, Saskatchewan
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in North Battleford.
31. O.K. Radio Group Ltd.
Edmonton, Alberta
To change the authorized contours of CHZN-FM, relating to the licence of radio programming undertaking CHZN-FM Edmonton.
32. Canadian Broadcasting Corporation
Jasper, Alberta
To amend the broadcasting licence of the radio programming undertaking CBX Edmonton, Alberta.
33. Lighthouse Broadcasting Limited
Medicine Hat, Alberta
To amend the licence by changing the frequency from 99.5 MHz (channel 258LP) to 93.7 MHz (channel 229A), relating to the licence of CJLT-FM Medicine Hat.
34. Westwave Broadcasting Inc.
Sechelt, British Columbia
For a licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Sechelt.
35. Andrew Quinn-Young and Dallas Wolbaum, partners in a general partnership carrying on business as Little Mountain Radio
Nelson, British Columbia
For a licence to operate an English-language low power FM commercial radio programming undertaking in Nelson.
36. Standard Radio Inc.
Nelson, Crawford Bay, Kaslo, Nakusp and New Denver, British Columbia
To convert radio station CKKC Nelson from the AM band to the FM band.
37. Robson Square 4600 Services Ltd.
North Vancouver, British Columbia
For a licence to operate an English-language FM tourist information service in North Vancouver.
38. Canadian Broadcasting Corporation
Vancouver, British Columbia
For a licence to operate an English-language transitional digital television programming undertaking associated with its existing TV station CBUT Vancouver.
29. 587681 Saskatchewan Ltd., Dekkerco Holdings Limited, et Rawlco Radio Ltd., associés dans une société en nom collectif connue sous le nom de Northwestern Radio Partnership Meadow Lake (Saskatchewan)
Afin de convertir la station de radio CJNS Meadow Lake de la bande AM à la bande FM.
30. 587681 Saskatchewan Ltd., Dekkerco Holdings Limited, et Rawlco Radio Ltd., associés dans une société en nom collectif connue sous le nom de Northwestern Radio Partnership North Battleford (Saskatchewan)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à North Battleford.
31. O.K. Radio Group Ltd.
Edmonton (Alberta)
De modifier le périmètre de rayonnement autorisé de CHZN-FM, relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio CHZN-FM Edmonton.
32. Société Radio-Canada
Jasper (Alberta)
Afin de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CBX Edmonton (Alberta).
33. Lighthouse Broadcasting Limited
Medicine Hat (Alberta)
Afin de modifier la licence en changeant la fréquence de 99,5 MHz (canal 258FP) à 93,7 MHz (canal 229A), relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio CJLT-FM Medicine Hat.
34. Westwave Broadcasting Inc.
Sechelt (Colombie-Britannique)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise à Sechelt.
35. Andrew Quinn-Young et Dallas Wolbaum, associés dans une société en nom collectif faisant affaire sous le nom de Little Mountain Radio
Nelson (Colombie-Britannique)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale de faible puissance de langue anglaise à Nelson.
36. Standard Radio Inc.
Nelson, Crawford Bay, Kaslo, Nakusp et New Denver (Colombie-Britannique)
Afin de convertir la station de radio CKKC Nelson de la bande AM à la bande FM.
37. Robson Square 4600 Services Ltd.
North Vancouver (Colombie-Britannique)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de renseignements touristiques de langue anglaise à North Vancouver.
38. Société Radio-Canada
Vancouver (Colombie-Britannique)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de télévision numérique transitoire de langue anglaise de concert avec sa station CBUT Vancouver.

July 7, 2004

Le 7 juillet 2004

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2004-6

The Commission will hold a public hearing commencing on November 1, 2004, at 9:30 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following applications. The interventions/comments deadline is September 15, 2004.

1. Canadian Satellite Radio Incorporated
Across Canada

For a broadcasting licence to carry on a national multi-channel subscription radio service, to be delivered by satellite and terrestrial transmitters, for direct reception by subscribers.

2. Canadian Broadcasting Corporation
Across Canada

For a broadcasting licence to carry on a national multi-channel subscription radio service, to be delivered by satellite and terrestrial transmitters, for direct reception by subscribers.

3. Chum Limited
Across Canada

For a broadcasting licence to carry on a national multi-channel subscription radio service, to be delivered by terrestrial transmitters, for direct reception by subscribers.

July 8, 2004

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2004-7

The Commission will hold a public hearing following the conclusion of the public hearing commencing on September 7, 2004, announced in Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2004-5, at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following:

Star Choice Television Network Incorporated (Star Choice) is the licensee of a national, direct-to-home broadcasting distribution undertaking. On May 1, 2003, pursuant to subsection 12(2) of the *Broadcasting Distribution Regulations* (the Regulations), Star Choice (through its parent company Star Choice Communications Inc.) requested that the Commission resolve a dispute between Star Choice and MusiquePlus Inc. MusiquePlus Inc. is the licensee of two French-language specialty services, namely MusiMax and MusiquePlus. The dispute concerned the wholesale rate payments owed and payable by Star Choice to MusiquePlus Inc. for the distribution of these services, in both the Quebec market and the market in the rest of Canada, between July 31, 2001, and August 31, 2003, and between September 1, 2003, and August 31, 2006.

The Commission proceeded to deal with this matter by way of a confidential final offer selection process, as described in *Access rules for broadcasting distribution undertakings*, Public Notice CRTC 1996-60, April 26, 1996, and in *Practices and procedures for resolving competitive and access disputes*, Public Notice CRTC 2000-65, May 12, 2000. In accordance with this process, both Star Choice and MusiquePlus Inc. were requested to submit final offers accompanied by supporting

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2004-6

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 1^{er} novembre 2004 à 9 h 30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite d'interventions/d'observations est le 15 septembre 2004.

1. Canadian Satellite Radio Incorporated
L'ensemble du Canada

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'un service de radio national à canaux multiples par abonnement, distribués par satellite ou par voie terrestre, et qui seraient reçus directement par les abonnés.

2. Société Radio-Canada
L'ensemble du Canada

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation de services de radio à canaux multiples par abonnement, distribués par satellite ou par voie terrestre, et qui seraient reçus directement par les abonnés.

3. Chum Limited
L'ensemble du Canada

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation de services de radio à canaux multiples par abonnement, distribués par satellite ou par voie terrestre, et qui seraient reçus directement par les abonnés.

Le 8 juillet 2004

[29-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2004-7

Le Conseil tiendra une audience publique à la conclusion de l'audience publique qui débutera le 7 septembre 2004 telle qu'elle est annoncée dans l'avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2004-5, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier ce qui suit :

Le Réseau de télévision Star Choice incorporée (Star Choice) détient une licence de radiodiffusion d'entreprise de distribution par satellite de radiodiffusion directe. Le 1^{er} mai 2003, Star Choice (par l'entremise de sa société mère Star Choice Communications Inc.) a demandé au Conseil, en vertu du paragraphe 12(2) du *Règlement sur la distribution de la radiodiffusion* (le Règlement), d'intervenir en vue de résoudre un conflit entre Star Choice et MusiquePlus Inc. MusiquePlus Inc. est titulaire de deux services spécialisés de langue française : Musimax et MusiquePlus. Le différend concerne le tarif de gros dû et payable par Star Choice à MusiquePlus Inc. pour la distribution de ces deux services au cours des périodes suivantes : du 31 juillet 2001 au 31 août 2003 et du 1^{er} septembre 2003 au 31 août 2006, et ce, tant pour le marché du Québec que pour celui ailleurs au Canada.

Le Conseil a traité ce différend par le biais d'un processus confidentiel de sélection de propositions finales, tel qu'il est décrit dans *Règles en matière d'accès pour les entreprises de distribution de radiodiffusion*, avis public CRTC 1996-60, 26 avril 1996 et dans *Pratiques et procédures de règlement des différends en matière de concurrence et d'accès*, avis public

rationales. On December 23, 2003, the Commission selected the final offer that had been submitted by MusiquePlus Inc. Although the final offer by MusiquePlus Inc. had reflected a starting date of September 1, 2000, for the wholesale rate repayments, the Commission determined that the starting date would be July 31, 2001, that date marking the beginning of the historical period for which the Commission's determination had been sought. The Commission's decision was conveyed to the parties in a confidential letter decision.

On April 26, 2004, the Commission received a letter from MusiquePlus Inc. alleging that Star Choice had failed to pay wholesale fees to MusiquePlus Inc. in accordance with the Commission's decision. MusiquePlus Inc. requested that the Commission issue a mandatory order to Star Choice, pursuant to subsection 12(2) of the *Broadcasting Act* (the Act), requiring Star Choice to comply with the Commission's decision. In a subsequent letter dated May 14, 2004, MusiquePlus Inc. indicated that, as of February 2004, Star Choice was in arrears by a total amount of \$1,121,373.21.

In a letter dated April 30, 2004, Star Choice was asked to inform the Commission whether it was in compliance with the Commission's decision. In its reply letter dated May 7, 2004, Star Choice indicated its wish to continue to negotiate with MusiquePlus Inc. on this and related matters and that, in the interim, it would adjust its payments going forward to reflect the Commission's decision.

Mandatory order

The Commission notes that the requirements set out in its decision covered both of the periods July 31, 2001, to August 31, 2003, and September 1, 2003, to August 31, 2006. The Commission is satisfied that the requirements were clear and does not regard Star Choice's letter of May 7, 2004, as responsive to the Commission's letter of April 30, 2004. The Commission thus considers it appropriate to proceed to a mandatory order hearing immediately.

Accordingly, pursuant to section 12 of the Act, the Commission requires Star Choice to appear at a public hearing following the conclusion of the September 7, 2004 public hearing, at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to show cause why a mandatory order requiring it to comply with section 15 of the Regulations and, more particularly, with the Commission's letter decision dated December 23, 2003, should not be issued.

Call for comments — Three phase process

In order to gather additional information with respect to this matter in advance of the hearing and to co-ordinate the Commission's efforts efficiently, the Commission's public process will proceed as set out below.

Phase 1

Star Choice may file no later than July 23, 2004, any documentation and argument it believes pertinent to the issuance of a mandatory order requiring it to comply with section 15 of the Regulations and, more particularly, with the Commission's letter decision dated December 23, 2003.

Once received, the above information will be placed on the public file to permit all parties to comment.

CRTC 2000-65, 12 mai 2000. Conformément à ce processus, Star Choice et MusiquePlus Inc. ont dû soumettre des propositions finales accompagnées de toute la documentation justificative. Le 23 décembre 2003, le Conseil a décidé de choisir la proposition finale soumise par MusiquePlus Inc. Or, bien que l'offre finale de MusiquePlus Inc. ait indiqué le 1^{er} septembre 2000, comme date de commencement de la période échue, le Conseil a décidé que ladite période commencerait le 31 juillet 2001. Le Conseil souligne que c'est à partir de cette date qu'une décision lui a été demandée. La décision en question a été rendue sous la forme d'une lettre décision confidentielle du Conseil.

Le 26 avril 2004, le Conseil a reçu une lettre de MusiquePlus Inc. alléguant que Star Choice avait omis de lui payer le tarif de gros conformément à la décision. MusiquePlus Inc. demandait alors au Conseil d'émettre une ordonnance exécutoire en vertu du paragraphe 12(2) de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi), exigeant que Star Choice se conforme à la décision rendue. Dans une autre lettre datée du 14 mai 2004, MusiquePlus Inc. indiquait que les arrérages dus par Star Choice en date du mois de février 2004 s'élevaient à 1 121 373,21 \$.

Dans une lettre du 30 avril 2004, le Conseil demandait à Star Choice de lui confirmer qu'elle s'était conformée à la décision du Conseil. Dans sa réponse datée du 7 mai 2004, Star Choice a fait connaître son désir de poursuivre les négociations avec MusiquePlus Inc. sur cette question et sur d'autres, et elle a indiqué qu'en attendant, elle ajusterait ses prochains paiements conformément à la décision du Conseil.

Ordonnance exécutoire

Le Conseil rappelle que les exigences établies dans sa décision couvraient tant la période échue (31 juillet 2001 au 31 août 2003) que la période future (1^{er} septembre 2003 au 31 août 2006). Le Conseil estime que ses exigences étaient claires et que la lettre de Star Choice datée du 7 mai 2004 ne répond pas à la demande du Conseil du 30 avril 2004. Par conséquent, le Conseil estime que la tenue immédiate d'une audience exécutoire s'impose.

Donc, conformément à l'article 12 de la Loi, le Conseil demande à Star Choice de comparaître à une audience publique qui débutera à la conclusion de l'audience publique du 7 septembre 2004, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin que Star Choice justifie pourquoi le Conseil ne devrait pas émettre une ordonnance exécutoire l'obligeant à se conformer à l'article 15 du Règlement et plus précisément à la lettre décision du Conseil datée du 23 décembre 2003.

Appel d'observations — Processus en trois étapes

Afin de recueillir des renseignements supplémentaires concernant cette audience publique et de coordonner les efforts du Conseil plus efficacement, celui-ci met en place un processus public qui se déroulera de la façon suivante.

Phase 1

Star Choice pourra déposer au plus tard le 23 juillet 2004 la documentation et les arguments qu'elle croit pertinents relativement à l'émission d'une ordonnance exécutoire l'obligeant à se conformer à l'article 15 du Règlement et, plus particulièrement, à la lettre décision du Conseil datée du 23 décembre 2003.

Les renseignements susmentionnés seront versés au dossier public dès leur réception, afin de permettre à toutes les parties de présenter leurs commentaires.

Phase 2

MusiquePlus Inc. and the public may provide written comments concerning the issuance of a mandatory order. Interested parties have until August 3, 2004, to file their comments and to send a copy of their submissions to Star Choice. The complete process for filing comments is outlined in the notice.

Phase 3

Star Choice will have until August 10, 2004, to reply to the comments filed in Phase 2 of this proceeding.

July 9, 2004

[29-1-o]

Phase 2

MusiquePlus Inc. et le public en général pourront déposer des observations quant à l'émission d'une ordonnance exécutoire. Les parties intéressées qui désirent fournir de telles observations au Conseil devront le faire au plus tard le 3 août 2004 et en faire parvenir une copie à Star Choice. La procédure complète de dépôt d'observations est énoncée dans l'avis.

Phase 3

Star Choice aura jusqu'au 10 août 2004 pour répondre aux commentaires présentés dans la Phase 2 de la présente instance.

Le 9 juillet 2004

[29-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2004-30-1

Further to its Broadcasting Public Notice CRTC 2004-30 dated May 5, 2004, the Commission announces the following:

Following receipt of interventions, the Commission has decided to withdraw the following item from this public notice and reschedule it at a future public hearing:

Item 1

Metromedia CMR Broadcasting Inc.
Longueuil, Quebec

To amend the broadcasting licence for its radio programming undertaking CHMP-FM Longueuil.

July 5, 2004

[29-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2004-30-1

À la suite de son avis public de radiodiffusion CRTC 2004-30 en date du 5 mai 2004, le Conseil annonce ce qui suit :

Après avoir reçu des interventions, le Conseil a décidé de retirer l'article suivant de cet avis public et de le reporter à une audience publique ultérieure :

Article 1

Diffusion Métromédia CMR Inc.
Longueuil (Québec)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CHMP-FM Longueuil.

Le 5 juillet 2004

[29-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2004-43

The Commission has received the following applications. The deadline for submission of interventions/comments is August 11, 2004.

1. Rogers SportsNet Inc.
Across Canada

To amend the licence of the national specialty programming undertaking known as SportsNet.

2. S.S.TV Inc.
Across Canada

To amend the licence of the national ethnic Category 2 specialty programming undertaking known as S.S.TV.

3. YTV Canada, Inc. and Canadian Broadcasting Corporation
Across Canada

To amend the licence of the national English-language Category 1 specialty television service known as The Canadian Documentary Channel.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2004-43

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 11 août 2004.

1. Rogers SportsNet Inc.
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale d'émissions spécialisées appelée SportsNet.

2. S.S.TV Inc.
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale d'émissions spécialisées ethnique de catégorie 2 appelée S.S.TV.

3. YTV Canada, Inc. et la Société Radio-Canada
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence de l'entreprise nationale d'émissions spécialisées de catégorie 1 de langue anglaise appelée The Canadian Documentary Channel.

4. L'Alliance des radios communautaires du Canada inc.
Across Canada
To renew the licence of the national radio network providing programming to French-language and Acadian community stations, members of ARC, expiring August 31, 2004.
5. Maritime Broadcasting System Limited
Digby and Weymouth, Nova Scotia
To renew the licence of the radiocommunication distribution undertaking CKDY-FM Digby and its transmitter CKDY-1-FM Weymouth, expiring August 31, 2004.
6. Radio Nord Communications inc.
Rouyn-Noranda, Quebec
To renew the licence of the French-language radio network for the broadcast of programming originating from any AM or FM station of Radio Nord, expiring August 31, 2004.
7. 591989 B.C. Ltd.
Kingston, Ontario
To amend the licence of radio programming undertaking CFFX Kingston.
July 7, 2004

[29-1-o]

4. L'Alliance des radios communautaires du Canada inc.
L'ensemble du Canada
En vue de renouveler la licence du réseau radiophonique national offrant des émissions aux stations communautaires francophones et acadiennes membres de l'ARC, qui expire le 31 août 2004.
5. Maritime Broadcasting System Limited
Digby et Weymouth (Nouvelle-Écosse)
En vue de renouveler la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication CKDY-FM Digby et de son émetteur CKDY-1-FM Weymouth, qui expire le 31 août 2004.
6. Radio Nord Communications inc.
Rouyn-Noranda (Québec)
En vue de renouveler la licence de son réseau radiophonique de langue française aux fins de la retransmission d'émissions en provenance d'une station AM ou FM de Radio Nord, qui expire le 31 août 2004.
7. 591989 B.C. Ltd.
Kingston (Ontario)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio CFFX Kingston.

Le 7 juillet 2004

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2004-44

The Commission has received the following application. The deadline for submission of interventions/comments is August 13, 2004.

1. W Network Inc.
Across Canada
To amend the licence of the specialty programming undertaking.
July 9, 2004

[29-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2004-44

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 13 août 2004.

1. W Network Inc.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées.
Le 9 juillet 2004

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2004-45

Call for comments on proposals for the addition of Fox News and NFL Network to the lists of satellite services eligible for distribution on a digital basis

The Commission has received two separate requests from the Canadian Cable Television Association (CCTA), acting as the Canadian sponsor, to add two non-Canadian satellite services to the lists of satellite services eligible for distribution on a digital basis (the digital lists). Comments must be received by the CRTC and by the CCTA on or before August 9, 2004. The CCTA may file a written reply to any comments received concerning their requests. Such replies should be filed with the Commission, and a copy sent to the person who submitted the comments, by no later than August 23, 2004.

July 9, 2004

[29-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2004-45

Appel d'observations sur les propositions en vue d'ajouter Fox News et NFL Network aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Le Conseil a reçu deux demandes distinctes de l'Association canadienne de télévision par câble (l'ACTC), à titre de parrain canadien, en vue d'ajouter deux services par satellite non canadiens aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique (les listes de services numériques). Le CRTC et l'ACTC doivent recevoir les observations au plus tard le 9 août 2004. L'ACTC peut déposer une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de sa demande. De telles répliques doivent être déposées auprès du Conseil avec une copie signifiée à la personne qui a présenté les observations, au plus tard le 23 août 2004.

Le 9 juillet 2004

[29-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC NOTICE 2004-46**

Channel placement of certain services whose national distribution has been required pursuant to section 9(1)(h) of the Broadcasting Act — Call for comments on tools to promote and improve the visibility of these services

In *Call for comments on the channel placement of services whose distribution has been required pursuant to section 9(1)(h) of the Broadcasting Act*, Broadcasting Public Notice CRTC 2002-49, August 16, 2002, the Commission sought comments on questions concerning the channel placement of programming services, in particular the Aboriginal Peoples Television Network and TVA, that have been licensed for mandatory carriage as part of the basic service pursuant to paragraph 9(1)(h) of the *Broadcasting Act*. The Commission has determined that, instead of mandating the channel placement of these services, it will require all distributors to assist in improving the visibility of such services through improved promotion. Accordingly, in the public notice, the Commission seeks comments on what specific tools could be used to promote and improve the visibility of these mandated services. The Commission will accept comments that it receives on or before October 7, 2004.

July 9, 2004

[29-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC NOTICE 2004-47**

Proposal by the Canadian Cable Television Association to amend the policy regarding the use of local availabilities — Call for comments

The Canadian Cable Television Association (CCTA) proposed that the Commission amend its policy regarding the use of the local availabilities contained in the programming of U.S. satellite services. Under the CCTA's proposal, a Canadian cable broadcasting distribution undertaking, upon approval of an application, would be permitted to use these local availabilities to distribute commercial advertising messages, as well as messages promoting affiliated services offered by the cable undertaking. The Commission seeks comments on the CCTA's proposal and on the impact that approval of the proposed policy amendments could have on the Canadian broadcasting system. The Commission will accept comments that it receives on or before October 7, 2004.

July 9, 2004

[29-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC NOTICE 2004-48**

The Commission has received an application by Vidéotron Itée, on behalf of itself and its subsidiaries CF Cable TV Inc. and Videotron (Regional) Ltd. The deadline for submission of interventions/comments is October 7, 2004.

July 9, 2004

[29-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS PUBLIC 2004-46**

Attribution de canaux à certains services dont la distribution nationale a été autorisée conformément à l'article 9(1)(h) de la Loi sur la radiodiffusion — Appel d'observations sur les moyens de promouvoir ces services et d'en améliorer la visibilité

Dans l'*Appel d'observations sur l'attribution de canaux aux services dont la distribution a été autorisée conformément à l'article 9(1)(h) de la Loi sur la radiodiffusion*, avis public CRTC 2002-49, 16 août 2002, le Conseil lançait un appel d'observations sur les questions concernant l'attribution de canaux aux services de programmation autorisés pour distribution obligatoire au service de base, conformément à l'alinéa 9(1)(h) de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier le Aboriginal Peoples Television Network (APTN) et TVA. Le Conseil a décidé de demander à tous les distributeurs d'aider à améliorer la visibilité de ces services par une meilleure promotion plutôt que d'établir des obligations relatives à l'attribution de canaux pour ces services. Par conséquent, dans l'avis, le Conseil lance un appel d'observations sur les outils spécifiques qui pourraient être utilisés afin de promouvoir ces services obligatoires et d'en améliorer la visibilité. Le Conseil acceptera les observations qu'il recevra au plus tard le 7 octobre 2004.

Le 9 juillet 2004

[29-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS PUBLIC 2004-47**

Proposition de l'Association canadienne de télévision par câble en vue de modifier la politique relative à l'utilisation des disponibilités locales — Appel d'observations

L'Association canadienne de télévision par câble (ACTC) a soumis au Conseil une proposition en vue de modifier la politique d'utilisation des disponibilités locales comprises dans la programmation des services par satellite non canadiens. Sous réserve de l'approbation d'une demande en ce sens, les entreprises canadiennes de distribution de radiodiffusion par câble pourraient ainsi utiliser les disponibilités locales pour distribuer de la publicité commerciale et des messages annonçant des services affiliés offerts par les entreprises de câblodistribution. Le Conseil sollicite des observations sur la proposition de l'ACTC ainsi que sur l'éventuelle incidence de l'approbation de ces modifications sur les systèmes canadiens de radiodiffusion et de publicité. Le Conseil tiendra compte des observations présentées au plus tard le 7 octobre 2004.

Le 9 juillet 2004

[29-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS PUBLIC 2004-48**

Le Conseil a été saisi de la demande de Vidéotron Itée, en son nom et au nom de ses filiales CF Câble TV inc. et Vidéotron (Regional) Itée. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 7 octobre 2004.

Le 9 juillet 2004

[29-1-o]

CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY**CANADA TRANSPORTATION ACT***Public hearing*

IN THE MATTER OF complaints filed by Jacob Pendergrast, Charles Warren and Kimberley Dowson against Jetsgo Corporation alleging that the carrier's \$250 liability limit for baggage lost, damaged or delayed on its domestic flights is unreasonable, the Canadian Transportation Agency will hold a public hearing commencing on September 27, 2004, at 10 a.m., in Toronto, Ontario.

Pursuant to subsection 67.2(1) of the *Canada Transportation Act*, if, upon complaint, the Agency finds that the holder of a domestic licence has applied terms or conditions of carriage applicable to the domestic service it offers that are unreasonable or unduly discriminatory, the Agency may suspend or disallow those terms or conditions and substitute other terms or conditions in their place. In the course of the public hearing, the Agency will hear evidence from interested persons with respect to factors which air carriers should consider in establishing reasonable tariff liability limits for baggage lost, damaged or delayed on domestic flights.

Participation at the hearing

Persons who have information or positions relevant to this matter and who wish to participate in the proceeding as interveners in support of, or opposition to, any of the complaints shall file a written intervention with the Agency by no later than August 18, 2004. Submissions must include the person's name, address, telephone number and, if applicable, a fax number and/or electronic mail address; a clear and detailed description of the person's interest in, and support of or opposition to, the complaint; detailed arguments and, where applicable, evidence in support of the position adopted; and an indication of whether or not they wish to make an oral presentation at the hearing in addition to their written intervention.

Please note that the Agency may refuse an intervention if a person fails to demonstrate a real interest in any of the complaints.

Written comments

Persons who wish to comment on the issues raised by the complaints without participating in the public hearing may do so by writing a letter to the Agency stating their views and enclosing any relevant information. The communication should indicate that the author does not wish to appear at the public hearing. Letters received on or before September 8, 2004, will become part of the public record and will be considered by the Agency in making its final determinations in respect of the complaints.

Additional information

Written communications may be filed by mail, electronic mail or facsimile at the addresses and number set out below. Submissions filed after the deadlines noted above may not be accepted by the Agency and, thus, may not form part of the Agency's record.

All communications may be made in one of Canada's official languages (English or French). Persons intending to address the Agency at the public hearing, or to attend, must advise in which official language they wish to participate. Persons requiring particular facilities or services at the public hearing should inform

OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA**LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA***Audience publique*

RELATIF à des plaintes déposées par Jacob Pendergrast, Charles Warren et Kimberley Dowson contre Corporation Jetsgo alléguant que la limite de responsabilité du transporteur établie à 250 \$ relativement à la perte ou à la livraison tardive des bagages, ou aux dommages causés à ceux-ci, lors de l'exploitation des vols intérieurs, est déraisonnable, l'Office des transports du Canada tiendra une audience publique débutant le 27 septembre 2004, dès 10 h, à Toronto, en Ontario.

Conformément au paragraphe 67.2(1) de la *Loi sur les transports au Canada*, si l'Office conclut, sur dépôt d'une plainte, que le titulaire d'une licence intérieure a appliqué, pour un de ses services intérieurs, des conditions de transport déraisonnables ou injustement discriminatoires, l'Office peut suspendre ou annuler ces conditions ou leur en substituer de nouvelles. Lors de l'audience publique, l'Office entendra la preuve des parties intéressées quant aux facteurs dont les transporteurs aériens devraient tenir compte lorsqu'ils établissent dans leurs tarifs des limites de responsabilité raisonnables pour la perte ou la livraison tardive des bagages, ou les dommages causés à ceux-ci, lors de l'exploitation de vols intérieurs.

Participation à l'audience

Toute personne ayant des renseignements ou souhaitant faire part de sa position relativement à cette affaire, et qui désire participer à l'audience publique en qualité d'intervenant à l'appui de ou contre l'une ou l'autre plainte, doit en aviser l'Office par écrit au plus tard le 18 août 2004. L'avis doit contenir les nom, adresse et numéro de téléphone de l'intervenant et, le cas échéant, son numéro de télécopieur et/ou son adresse électronique; une description claire et détaillée de ses intérêts dans l'une ou l'autre plainte, pour ou contre celle(s)-ci; ses arguments détaillés et, s'il y a lieu, les éléments de preuve étayant sa position; et une indication selon laquelle l'intervenant souhaite faire un exposé lors de l'audience en plus du dépôt de son mémoire.

Veillez noter que l'Office pourrait rejeter la demande d'intervention si l'intervenant ne démontre aucun intérêt manifeste à l'égard de l'une ou l'autre plainte.

Mémoires

Les personnes souhaitant faire part de leurs observations relativement aux points soulevés dans les plaintes, sans toutefois participer à l'audience, peuvent le faire par écrit en adressant un mémoire à l'Office faisant état de leurs commentaires ainsi que de toute information pertinente. Les intéressés doivent indiquer qu'ils n'entendent pas participer à l'audience publique. Les mémoires reçus au plus tard le 8 septembre 2004 seront versés aux archives publiques et l'Office en tiendra compte avant de rendre des décisions finales relativement aux plaintes.

Renseignements supplémentaires

Les avis et mémoires peuvent être acheminés par la poste, par courriel ou par télécopieur aux adresses et numéro inscrits ci-bas. À défaut de déposer tout document selon les échéances prescrites ci-haut, l'Office pourrait ne pas l'accepter et, par conséquent, ne pas le verser aux archives publiques.

Tous les échanges peuvent se faire dans l'une des deux langues officielles du Canada (français ou anglais). Les personnes qui entendent s'adresser à l'Office pendant l'audience publique, ou y assister, doivent aviser quant à leur choix de langue officielle. Toute personne qui requiert des installations ou des services

the Secretary of the Agency no later than September 20, 2004, in order that the necessary arrangements can be made.

Anyone requiring further information about this matter may contact Claude Jacques, Secretary, Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9, pvj@cta-otc.gc.ca (electronic mail), (819) 953-9269 (facsimile), Agency Counsel Betty-Ann Lobo at (819) 953-2263, or Agency Case Officer Sharon Kelly at (819) 997-7048. Alternatively, a message may be left at the Agency's toll-free numbers (1-888-222-2592; TTY: 1-800-669-5575) and the call will be returned promptly.

July 8, 2004

CLAUDE JACQUES
Secretary

[29-1-o]

spéciaux à l'audience publique doit en informer le secrétaire de l'Office au plus tard le 20 septembre 2004 afin que les arrangements nécessaires soient pris.

Pour de plus amples renseignements à ce sujet, veuillez communiquer avec Claude Jacques, Secrétaire de l'Office, Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9, pvj@cta-otc.gc.ca (courriel), (819) 953-9269 (télécopieur), avec Betty-Ann Lobo, avocate de l'Office, au (819) 953-2263, ou avec Sharon Kelly, agente de l'Office responsable du dossier, au (819) 997-7048. Il est également possible de laisser un message aux numéros sans frais de l'Office (1 888 222-2592; ATS : 1 800 669-5575) et quelqu'un retournera votre appel dans les plus brefs délais.

Le 8 juillet 2004

Le secrétaire
CLAUDE JACQUES

[29-1-o]

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

Filing of a claim for exemption

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

Dépôt d'une demande de dérogation

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Icynene Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Gold Seal 400®	5918
Trican Well Service Ltd., Red Deer, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	AI-7	5919
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Dispersing Agent #1	5956

The above claims seek exemption from the disclosure of employer confidential information in respect of a controlled product which would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels de l'employeur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TOLAD® 9704 ADDITIVE	5897
Hercules Canada (2002) Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PROSOFT® TQ218 DEBONDER	5898
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Ferralyte 8133	5899
Univar Canada Ltd., Richmond, British Columbia	Chemical identity of one ingredient and concentration of four ingredients	Dénomination chimique d'un ingrédient et concentration de quatre ingrédients	Praestol N3100LTR	5900

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Dow Chemical Canada Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) AP Solvent 804	5901
Dow Chemical Canada Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL (TM) AP Solvent 806	5902
Crompton Company/Cie., Elmira, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	MARK 2915	5903
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	RE5186HIW	5904
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	RE5458HIW	5905
Infineum USA LP, Linden, New Jersey	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Infineum T4268A	5906
Infineum USA LP, Linden, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Infineum T4278	5907
Octel Starreon LLC, Littleton, Colorado	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Octel Starreon EY-750-01	5908
Univar Canada Ltd., Richmond, British Columbia	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Vanblend CC Eliminator Plus	5909
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) SCOTCH- WELD(TM) EPOXY ADHESIVE 460, OFF- WHITE (PART A)	5910
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SCOTCH-WELD EPOXY ADHESIVE DP-460, OFF- WHITE (PART A)	5911
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of seven ingredients	Dénomination chimique de sept ingrédients	REDICOTE® C-2914	5912
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	BPR 22650	5913
GE Silicones Canada, Pickering, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Silquest RC-1 silane	5914
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBRIZOL(R) 5160	5915
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	SCW245 SCALE INHIBITOR	5916
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	CRW9150	5917
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	BYK-W 965	5920
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Disperbyk-101	5921
Octel Starreon LLC, Littleton, Colorado	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	Octel Starreon DDA-3565	5922
Innovative Chemical Technologies Canada Ltd, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of five ingredients	Dénomination chimique et concentration de cinq ingrédients	Wetsol	5923
Innovative Chemical Technologies Canada Ltd, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of six ingredients	Dénomination chimique et concentration de six ingrédients	BR 15	5924
Innovative Chemical Technologies Canada Ltd, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of six ingredients	Dénomination chimique et concentration de six ingrédients	BR 28	5925
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	AQUET® 921	5926

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	AERO® 856 Promoter	5927
Innovative Chemical Technologies Canada Ltd, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	IC 191	5928
E.I. du Pont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	"ZONYL" 5180 FLUORO-CHEMICAL DISPERSION	5929
E.I. du Pont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	"ZONYL FSG"	5930
E.I. du Pont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	GLYCLEAN(TM) - XL	5931
E.I. du Pont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Zonyl C701	5932
E.I. du Pont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Zonyl C700	5933
E.I. du Pont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	"ZONYL" 7950 CARPET PROTECTOR	5934
Hercules Canada (2002) Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	INFINITY® PS4004 BLACK LIQUOR MODIFIER	5935
SABA North America, LLC, Grand Rapids, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SABA Aquabond 3307	5936
ARC Resins Corp., Tembec Inc., Longueuil, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Promoter AC-525	5937
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SLA 1730	5938
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SLA 2020	5939
Acheson Colloids Company, Port Huron, Michigan	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EMRALON 309	5940
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	Cronox® 281	5941
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	Cronox® 296	5942
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	3M (TM) DYE- SUBLIMATION TONER PREMIX 8760 YELLOW	5943
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M (TM) DYE- SUBLIMATION TONER CONCENTRATE 8860 YELLOW	5944
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M (TM) DYE- SUBLIMATION TONER CONCENTRATE 8861 MAGENTA	5945
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M (TM) DYE- SUBLIMATION TONER PREMIX 8763 BLACK	5946
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	3M (TM) DYE- SUBLIMATION TONER CONCENTRATE 8862 CYAN	5947
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	3M (TM) DYE- SUBLIMATION TONER CONCENTRATE 8863 BLACK	5948
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	CRONOX® AK 7	5949

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M (TM) THERMALLY CONDUCTIVE ADHESIVE TC-2810 (PART A)	5950
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 6423E Fuel Additive	5951
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SOLSPERSE 13940	5952
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ADCOTE(TM) 37R972	5953
Brine-Add Fluids Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Drilling Detergent L	5954
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M(TM) SCREEN PRINTING INKS 9730 MATTE CLEAR	5955
Recochem Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	WIP-16350	5957
Recochem Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	WIP-16750	5958
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HI-M-PACT(TM) 5557 KHI	5959
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	FM® 123-2 Film	5960
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Redicote® 82S-1	5961
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ALOX® 2278S	5962
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	LUBRIZOL® 779	5963
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	LUBRIZOL® 5045	5964
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBRIZOL® 5190D	5965
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	LUBRIZOL® 5784S	5966
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBRIZOL® 5178F	5967
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	BYK-S 750	5968
Infineum USA LP, Linden, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SYNACTO 406	5969
Prospec Chemicals division of Charles Tennant & Company, Fort Saskatchewan, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	X251	5970
Prospec Chemicals division of Charles Tennant & Company, Fort Saskatchewan, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	X254	5971
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of six ingredients	Dénomination chimique et concentration de six ingrédients	DEHYPOUND HSC CONCENTRATE	5972
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of seven ingredients	Dénomination chimique de sept ingrédients	CRW9974 CORROSION INHIBITOR	5973
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Viscalex AT89	5974
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PARALOID TM EXL-2691A Engineering Resin Additive Powder	5975
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PARALOID TM BTA-730L Impact Modifier	5976
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PARALOID TM K-400 Processing Aid	5977

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Ceraflour 920	5978
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	Aquamat 270	5979
Schlumberger Canada Limited, Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	XE988	5980
Cytec Industries Inc., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	AERO® 875 Promoter	5981
Recochem Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	OAT 10X Super Concentrate Water Based bulk	5983
Recochem Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	OAT 10X Super Concentrate Low glycol bulk	5984
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBRIZOL (R) 5080A	5985
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M (TM) ALL PURPOSE CLEANER AND DEGREASER PN 38050, 38051, 38052, 38350, 3851	5986
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® TITANIUM WHITE	5987
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® Flattig Agent	5988
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CHROMA-CHEM® BON RED	5989
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Chemical identity and concentration of two ingredients	CHROMA-CHEM® QUINACRIDONE RED	5990
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® QUINACRIDONE VIOLET	5991
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® MONO AZO RED	5992
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® MOLY ORANGE B/S	5993
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CHROMA-CHEM® MOLY ORANGE Y/S	5994
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® RED IRON OXIDE B/S	5995
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CHROMA-CHEM® TRANSPARENT RED OXIDE	5996
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA CHEM® RED IRON OXIDE Y/S	5997
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CHROMA-CHEM® BURNT UMBER	5998
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® TRANS YELLOW OXIDE	5999
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux	CHROMA-CHEM® YELLOW OXIDE	6000
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® YELLOW IRON OXIDE	6001
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® RAW UMBER	6002
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® CHROME LIGHT YELLOW	6003

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	CHROMA-CHEM® LEAD FREE MEDIUM YELLOW	6004
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® FAST MEDIUM YELLOW	6005
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CHROMA-CHEM® Phthalo Green	6006
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CHROMA-CHEM® Phthalo Blue G/S	6007
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® Phthalo Blue I/S	6008
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CHROMA-CHEM® PHTHALO BLUE R/S	6009
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CHROMA-CHEM® Milori Iron Blue	6010
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CHROMA-CHEM® Carbazole Violet	6011
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® Quinacridone Violet	6012
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® Lamp Black	6013
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® Carbon Black	6014
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® Jet Black	6015
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Surfactant B185	6016
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	ClearFRAC HT J566	6017
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CROMOPHTAL YELLOW 8882 DOA / CROMOPHTAL JAUNE 8882 DOA	6018

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party," for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a workplace, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the workplace;
- (c) an employer at the workplace;

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- (d) a safety and health professional for the workplace;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the workplace; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
 - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
 - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the workplace.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate Registry Number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Screening Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

[29-1-o]

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
 - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
 - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la *Partie I* de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

Le directeur de la section de contrôle
R. BOARDMAN

[29-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**AMERICAN BANKERS INSURANCE COMPANY OF FLORIDA****ING INSURANCE COMPANY OF CANADA****TRANSFER AND ASSIGNMENT OF HOME WARRANTY INSURANCE BUSINESS**

Notice is hereby given that, pursuant to sections 587.1 and 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada), American Bankers Insurance Company of Florida ("ABIC") and ING Insurance Company of Canada ("ING Insurance") intend to make an application to the Minister of Finance, on or after August 16, 2004, a 30-day period from the date of publication of this notice, for approval of the assumption by, and transfer to, ABIC of certain home warranty insurance business held by ING Insurance as outlined in the Agreement between ING Insurance and ABIC dated March 9, 2004.

The Agreement will be available for inspection by policyholders and claimants thereunder at the office of the Chief Agent for ABIC, located at 5160 Yonge Street, Suite 500, Toronto, Ontario M2N 7C7, and at the office of ING Insurance at 181 University Avenue, 7th Floor, Toronto, Ontario M5H 3M7, during regular business hours, for a 30-day period after the date of publication of this notice.

Any shareholder or policyholder who wishes to obtain a copy of the Agreement may do so by writing to the Chief Agent, American Bankers Insurance Company of Florida, 5160 Yonge Street, Suite 500, Toronto, Ontario M2N 7C7, or to Ms. Françoise Guénette, ING Insurance Company of Canada Inc., 181 University Avenue, 7th Floor, Toronto, Ontario M5H 3M7.

Toronto, July 17, 2004

AMERICAN BANKERS INSURANCE
COMPANY OF FLORIDA
ING INSURANCE COMPANY OF CANADA

[29-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 23, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Termination and Release of Security Interest dated as of April 1, 2004, by Bank of the West; and
2. Bill of Sale dated as of June 23, 2004, by Canadian National Railway Company.

July 9, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[29-1-o]

AVIS DIVERS**AMERICAN BANKERS COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES DE LA FLORIDE****COMPAGNIE D'ASSURANCE ING DU CANADA****CESSION D'ACTIVITÉS D'ASSURANCE HABITATION**

Avis est par les présentes donné que, aux termes des articles 587.1 et 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), la American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride « American Bankers » et la Compagnie d'assurance ING du Canada « ING Assurance » ont l'intention de présenter une demande au ministre des Finances, le 16 août 2004 ou ultérieurement, soit après un délai de 30 jours à partir de la date de publication du présent avis, visant l'approbation de la prise en charge par la American Bankers, et de la cession à celle-ci, de certaines activités d'assurance habitation relatives à la garantie complémentaire actuellement exercées par la ING Assurance, tel qu'il est décrit dans la convention entre la ING Assurance et la American Bankers datée du 9 mars 2004.

Les titulaires de police et ayants droits pourront examiner la convention au bureau du mandataire principal de la American Bankers, situé au 5160, rue Yonge, Bureau 500, Toronto (Ontario) M2N 7C7, ainsi qu'au bureau de la ING Assurance, situé au 181, avenue University, 7^e étage, Toronto (Ontario) M5H 3M7, durant les heures d'ouverture habituelles, pendant une période de 30 jours suivant la date de publication du présent avis.

Les actionnaires et les titulaires de police peuvent obtenir une copie de la convention en en faisant la demande par écrit au mandataire principal de la American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride, 5160, rue Yonge, Bureau 500, Toronto (Ontario) M2N 7C7, ou à M^{me} Françoise Guénette, Compagnie d'assurance ING du Canada, 181, avenue University, 7^e étage, Toronto (Ontario) M5H 3M7.

Toronto, le 17 juillet 2004

AMERICAN BANKERS COMPAGNIE D'ASSURANCES
GÉNÉRALES DE LA FLORIDE
COMPAGNIE D'ASSURANCE ING DU CANADA

[29-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 juin 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation du contrat de location et mainlevée du contrat de sûreté en date du 1^{er} avril 2004 par la Bank of the West;
2. Contrat de vente en date du 23 juin 2004 par la Canadian National Railway Company.

Le 9 juillet 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[29-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF
NEW BRUNSWICK****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kings County, at Hampton, New Brunswick, under deposit No. 18609256, a description of the site and plans of the Hammond River Bridge No. 5 over the Hammond River, at Hanford Brook.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fredericton, July 8, 2004

PAUL ROBICHAUD
Minister of Transportation

[29-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU
NOUVEAU-BRUNSWICK****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Kings, à Hampton (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 18609256, une description de l'emplacement et les plans du pont Hammond River Bridge No. 5 au-dessus de la rivière Hammond, à Hanford Brook.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fredericton, le 8 juillet 2004

Le ministre des Transports
PAUL ROBICHAUD

[29-1-o]

EARTH COUNCIL INSTITUTE — CANADA**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Earth Council Institute — Canada intends to surrender its charter, pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*, and apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 7, 2004

STEPHANIE FOSTER
Executive Director

[29-1-o]

EARTH COUNCIL INSTITUTE — CANADA**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Earth Council Institute — Canada a l'intention de se dissoudre aux termes du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes* et demandera à la ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 7 juillet 2004

Le directeur exécutif
STEPHANIE FOSTER

[29-1-o]

EARTH FUND**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Earth Fund intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 7, 2004

STEPHANIE FOSTER
Director

[29-1-o]

EARTH FUND**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Earth Fund demandera à la ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 7 juillet 2004

Le directeur
STEPHANIE FOSTER

[29-1-o]

FANNY BAY OYSTERS LTD.**PLANS DEPOSITED**

Fanny Bay Oysters Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Fanny Bay Oysters Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Newcastle, at Victoria, British Columbia, under deposit No. EW075489, a description of the site and plans of the existing and proposed shellfish rafts in Mud Bay, at Fanny Bay, in front of lot C, Plan 12905, district lot 12.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fanny Bay, July 1, 2004

S. HADDEN
Managing Director

[29-1-o]

FANNY BAY OYSTERS LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Fanny Bay Oysters Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Fanny Bay Oysters Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Newcastle, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EW075489, une description de l'emplacement et les plans de radeaux pour mollusques existants et proposés dans la baie Mud, à Fanny Bay, en face du lot C, plan 12905, lot de district 12.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fanny Bay, le 1^{er} juillet 2004

L'administrateur délégué
S. HADDEN

[29-1]

GATX RAIL FUNDING LLC**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 4, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Indenture Supplement No. 13 dated as of May 19, 2004, by GATX Rail Funding LLC.

July 9, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[29-1-o]

GATX RAIL FUNDING LLC**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 juin 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Treizième supplément au résumé de la convention de fiducie en date du 19 mai 2004 par la GATX Rail Funding LLC.

Le 9 juillet 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[29-1-o]

GENERAL ELECTRIC CAPITAL CORPORATION**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 28, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Specification of Assigned Equipment Schedule dated as of March 30, 2001, between LaSalle National Leasing Corporation and KeyCorp Leasing; and
2. Lease Assignment Agreement dated as of June 25, 2004, between General Electric Capital Corporation and Key Corporate Capital, Inc.

July 8, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[29-1-o]

GENERAL ELECTRIC CAPITAL CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 juin 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Spécifications de l'annexe d'équipement assignée en date du 30 mars 2001 entre la LaSalle National Leasing Corporation et la KeyCorp Leasing;
2. Cession du contrat de location en date du 25 juin 2004 entre la General Electric Capital Corporation et la Key Corporate Capital, Inc.

Le 8 juillet 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[29-1-o]

GREENBRIER RAILCAR, INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 4, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Full Release of Security Interest dated as of May 26, 2004, by Wells Fargo Bank Northwest, N.A. relating to a Mortgage and Security Agreement dated as of December 20, 1995;
2. Full Release of Security Interest dated as of May 26, 2004, by Wells Fargo Bank Northwest, N.A. relating to a Mortgage and Security Agreement dated as of June 18, 1996; and
3. Full Release of Security Interest dated as of May 26, 2004, by Wells Fargo Bank Northwest, N.A. relating to a Mortgage and Security Agreement dated as of December 2, 1996.

July 5, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[29-1-o]

GREENBRIER RAILCAR, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 juin 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Quittance complète du contrat de sûreté en date du 26 mai 2004 par la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. relatif à un contrat d'hypothèque et de garantie en date du 20 décembre 1995;
2. Quittance complète du contrat de sûreté en date du 26 mai 2004 par la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. relatif à un contrat d'hypothèque et de garantie en date du 18 juin 1996;
3. Quittance complète du contrat de sûreté en date du 26 mai 2004 par la Wells Fargo Bank Northwest, N.A. relatif à un contrat d'hypothèque et de garantie en date du 2 décembre 1996.

Le 5 juillet 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[29-1-o]

ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 28, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease of Railroad Equipment No. 2 effective as of June 30, 2004, between Illinois Central Railroad Company and BTM Capital Corporation.

July 8, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[29-1-o]

ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 juin 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire n° 2 en vigueur le 30 juin 2004 entre la Illinois Central Railroad Company et la BTM Capital Corporation.

Le 8 juillet 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[29-1-o]

ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 25, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Termination of Lease and Ownership Interest dated as of June 25, 2004, by Trinity Rail Leasing III L.P.;
2. Termination of Lease and Ownership Interest dated as of June 25, 2004, by Trinity Rail Leasing Trust II;
3. Release Re: Trinity Rail Leasing Trust II sale of Railcars and related Leases to Illinois Central Railroad Company dated as of June 25, 2004, by Credit Suisse First Boston, New York Branch;
4. Release Re: Trinity Rail Leasing Trust II sale of Railcars and related Leases to Trinity Rail Leasing III L.P. dated as of November 12, 2003, by Credit Suisse First Boston, New York Branch; and

ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 25 juin 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation du contrat de location et du titre de participation en date du 25 juin 2004 par la Trinity Rail Leasing III L.P.;
2. Résiliation du contrat de location et du titre de participation en date du 25 juin 2004 par la Trinity Rail Leasing Trust II;
3. Libération concernant la vente d'équipement ferroviaire par la Trinity Rail Leasing Trust II et les contrats de location associés à la Illinois Central Railroad Company en date du 25 juin 2004 par la Credit Suisse First Boston, New York Branch;
4. Libération concernant la vente d'équipement ferroviaire par la Trinity Rail Leasing Trust II et les contrats de location associés à la Trinity Rail Leasing III L.P. en date du 12 novembre 2003 par la Credit Suisse First Boston, New York Branch;

5. Partial Release of Security Interest dated as of June 25, 2004, by Wilmington Trust Company.
July 9, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[29-1-o]

5. Mainlevée partielle du contrat de sûreté en date du 25 juin 2004 par la Wilmington Trust Company.
Le 9 juillet 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[29-1-o]

INDUSTRIAL ALLIANCE TRUST INC.

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that Industrial-Alliance Trust Company (the "Company") declares its intention to apply to the Minister of Finance for the letters patent continuing the Company as a trust company under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) with the name Industrial Alliance Trust Inc., in English, and Industrielle Alliance, Fiducie inc., in French.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before August 7, 2004, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Québec, June 26, 2004

GEORGES SMITH
Secretary

[26-4-o]

INDUSTRIELLE ALLIANCE, FIDUCIE INC.

AVIS D'INTENTION

Avis est donné par les présentes que L'Industrielle-Alliance Compagnie de Fiducie (la « Compagnie ») a l'intention de demander au ministre des Finances de délivrer des lettres patentes en vue de continuer la Compagnie en une société de fiducie aux termes de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) en portant le nom Industrielle Alliance, Fiducie inc., en français, et Industrial Alliance Trust Inc., en anglais.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut, avant le 7 août 2004, notifier son opposition par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Québec, le 26 juin 2004

Le secrétaire
GEORGES SMITH

[26-4-o]

JAIX LEASING COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 30, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Railcar Equipment Lease dated as of January 1, 2004, between Soo Line Railroad Company and JAIX Leasing Company;
2. Memorandum of Railcar Equipment Lease dated as of June 9, 2004, between Cypress Equipment Fund VI, LLC and JAIX Leasing Company; and
3. Assignment of Lease dated as of June 9, 2004, by JAIX Leasing Company.

July 8, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[29-1-o]

JAIX LEASING COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 juin 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 1^{er} janvier 2004 entre la Soo Line Railroad Company et la JAIX Leasing Company;
2. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire en date du 9 juin 2004 entre la Cypress Equipment Fund VI, LLC et la JAIX Leasing Company;
3. Cession du contrat de location en date du 9 juin 2004 par la JAIX Leasing Company.

Le 8 juillet 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[29-1-o]

LASALLE NATIONAL LEASING CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 8, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated as of May 24, 2004, among LaSalle National Leasing Corporation, Soo Line Railroad Company and Canadian Pacific Railway Company.

July 5, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[29-1-o]

LASALLE NATIONAL LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 8 juin 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 24 mai 2004 entre la LaSalle National Leasing Corporation, la Soo Line Railroad Company et la Canadian Pacific Railway Company.

Le 5 juillet 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[29-1-o]

LEDCOR POWER INC.**PLANS DEPOSITED**

Ledcor Power Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Ledcor Power Inc. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Ministry of Management Services, at Squamish, British Columbia, under deposit No. 1000113, a description of the site and plans of a proposed run-of-river hydro project consisting of a weir structure across Ashlu Creek 5.5 km upstream of the Mile 22 double bridges and a powerhouse/tailrace structure alongside Ashlu Creek 0.4 km upstream of the Mile 22 double bridges, on Forest Service Road FSR9160-02.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vancouver, July 5, 2004

SCOTT LYONS
Senior Vice-President

[29-1-o]

LEDCOR POWER INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Ledcor Power Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ledcor Power Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau du Ministry of Management Services (le ministère des services de gestion), à Squamish (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000113, une description de l'emplacement et les plans d'un projet hydroélectrique au fil de l'eau, composé d'un déversoir dans la rivière Ashlu, que l'on propose de construire à 5,5 km en amont des ponts doubles de la borne kilométrique 22, ainsi que d'une petite centrale et d'un canal de fuite en bordure de la rivière Ashlu, à 0,4 km en amont des ponts doubles de la borne kilométrique 22, sur le chemin forestier FSR9160-02.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vancouver, le 5 juillet 2004

Le premier vice-président
SCOTT LYONS

[29-1]

MANUFACTURERS AND TRADERS TRUST COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 24, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Termination of Lease Agreement, dated as of June 15, 2004, between M & T Credit Corporation, as Lessors, and Soo Line Railway Company, as Lessee;
2. Memorandum of Schedule No. 1 to Master Railcar Lease Agreement, dated as of June 15, 2004, between M & T Credit Corporation, as Lessors, and Soo Line Railway Company, as Lessee; and
3. Memorandum of Schedule No. 2 to Master Railcar Lease Agreement, dated as of June 15, 2004, between M & T Credit Corporation, as Lessors, and Soo Line Railway Company, as Lessee.

July 8, 2004

MILES & STOCKBRIDGE
Solicitors

[29-1-o]

MANUFACTURERS AND TRADERS TRUST COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 24 juin 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation du contrat de location daté du 15 juin 2004 entre la M & T Credit Corporation, en qualité de donneur à bail, et la Soo Line Railway Company, en qualité de preneur à bail;
2. Convention de l'annexe n° 1 du contrat maître de location de wagons daté du 15 juin 2004 entre la M & T Credit Corporation, en qualité de donneur à bail, et la Soo Line Railway Company, en qualité de preneur à bail;
3. Convention de l'annexe n° 2 du contrat maître de location de wagons daté du 15 juin 2004 entre la M & T Credit Corporation, en qualité de donneur à bail, et la Soo Line Railway Company, en qualité de preneur à bail.

Le 8 juillet 2004

Les conseillers juridiques
MILES & STOCKBRIDGE

[29-1-o]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 24, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Trust HS-EDC-3) dated as of June 24, 2004, between Wilmington Trust Company and National Railroad Passenger Corporation; and
2. Memorandum of Indenture and Security Agreement Supplement (Amtrak Trust HS-EDC-3) dated as of June 24, 2004, between Wilmington Trust Company and Manufacturers and Traders Trust Company.

July 7, 2004

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[29-1-o]

PAN FISH CANADA LTD.

PLANS DEPOSITED

Pan Fish Canada Ltd. (formerly Omega Salmon Group Ltd.) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Pan Fish Canada Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Campbell River, British Columbia, under deposit No. 1000079, a description of the site and plans of an existing aquaculture facility in the Chancellor Channel, south of Fittleton Point, in front of unsurveyed foreshore.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Campbell River, July 6, 2004

MARK AYRANTO
Licensing and Development Manager

[29-1-o]

PAN FISH CANADA LTD.

PLANS DEPOSITED

Pan Fish Canada Ltd. (formerly Omega Salmon Group Ltd.) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act*

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 24 juin 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Supplément au résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Trust HS-EDC-3) en date du 24 juin 2004 entre la Wilmington Trust Company et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé de la convention de fiducie et supplément au contrat de garantie (Amtrak Trust HS-EDC-3) en date du 24 juin 2004 entre la Wilmington Trust Company et la Manufacturers and Traders Trust Company.

Le 7 juillet 2004

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[29-1-o]

PAN FISH CANADA LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Pan Fish Canada Ltd. (anciennement la Omega Salmon Group Ltd.) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pan Fish Canada Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3, district Coast, à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000079, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture existante dans le passage Chancellor, au sud de la pointe Fittleton, en face d'estrans non levés.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Campbell River, le 6 juillet 2004

Le gestionnaire du traitement des permis
et du développement
MARK AYRANTO

[29-1]

PAN FISH CANADA LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Pan Fish Canada Ltd. (anciennement la Omega Salmon Group Ltd.) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi*

for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Pan Fish Canada Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Campbell River, British Columbia, under deposit No. 1000078, a description of the site and plans of an existing aquaculture facility at Mayne Passage, in front of unsurveyed Crown land, range 1, Coast District, TFL 2, east of Thurlow Island.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Campbell River, July 6, 2004

MARK AYRANTO
Licensing and Development Manager

[29-1-o]

PAN FISH CANADA LTD.

PLANS DEPOSITED

Pan Fish Canada Ltd. (formerly Omega Salmon Group Ltd.) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Pan Fish Canada Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Campbell River, British Columbia, under deposit No. 1000081, a description of the site and plans of an existing aquaculture facility in Quatsino Sound, in front of unsurveyed Crown land, 1 000 m east of District Lot 1305, Rupert District.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Campbell River, July 6, 2004

MARK AYRANTO
Licensing and Development Manager

[29-1-o]

sur la protection des eaux navigables, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pan Fish Canada Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3, district Coast, à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000078, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture existante dans le chenal Mayne, en face de terres publiques non levées, rang 1, district Coast, concession de ferme forestière 2, à l'est de l'île Thurlow.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Campbell River, le 6 juillet 2004

*Le gestionnaire du traitement des permis
et du développement*
MARK AYRANTO

[29-1]

PAN FISH CANADA LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Pan Fish Canada Ltd. (anciennement la Omega Salmon Group Ltd.) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pan Fish Canada Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3, district Coast, à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000081, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture existante dans le goulet Quatsino, en face de terres publiques non levées, à 1 000 m à l'est du lot de district 1305, district de Rupert.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Campbell River, le 6 juillet 2004

*Le gestionnaire du traitement des permis
et du développement*
MARK AYRANTO

[29-1]

PAN FISH CANADA LTD.

PLANS DEPOSITED

Pan Fish Canada Ltd. (formerly Omega Salmon Group Ltd.) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Pan Fish Canada Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Campbell River, British Columbia, under deposit No. 1000080, a description of the site and plans of an existing aquaculture facility in Shelter Passage, west of the west corner of Deserters Island and northwest of Wishart Island, in front of unsurveyed foreshore.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Campbell River, July 6, 2004

MARK AYRANTO
Licensing and Development Manager

[29-1-o]

PAN FISH CANADA LTD.

PLANS DEPOSITED

Pan Fish Canada Ltd. (formerly Omega Salmon Group Ltd.) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Pan Fish Canada Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Campbell River, British Columbia, under deposit No. 1-115, a description of the site and plans of an existing aquaculture facility in Sunderland Channel, in front of unsurveyed foreshore, west of Althorp Point.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this

PAN FISH CANADA LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Pan Fish Canada Ltd. (anciennement la Omega Salmon Group Ltd.) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pan Fish Canada Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3, district Coast, à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000080, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture existante dans le passage Shelter, à l'ouest du coin ouest de l'île Deserters et au nord-ouest de l'île Wishart, en face d'estrans non levés.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Campbell River, le 6 juillet 2004

*Le gestionnaire du traitement des permis
et du développement*
MARK AYRANTO

[29-1]

PAN FISH CANADA LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Pan Fish Canada Ltd. (anciennement la Omega Salmon Group Ltd.) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pan Fish Canada Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3, district Coast, à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1-115, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture existante dans le chenal Sunderland, en face d'estrans non levés, à l'ouest de la pointe Althorp.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet

notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Campbell River, July 6, 2004

MARK AYRANTO
Licensing and Development Manager

[29-1-o]

PAN FISH CANADA LTD.

PLANS DEPOSITED

Pan Fish Canada Ltd. (formerly Omega Salmon Group Ltd.) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Pan Fish Canada Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Campbell River, British Columbia, under deposit No. 1000082, a description of the site and plans of an existing aquaculture facility in Sunderland Channel, in front of unsurveyed foreshore across from Hardwicke Island.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Campbell River, July 6, 2004

MARK AYRANTO
Licensing and Development Manager

[29-1-o]

PAN FISH CANADA LTD.

PLANS DEPOSITED

Pan Fish Canada Ltd. (formerly Omega Salmon Group Ltd.) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Pan Fish Canada Ltd. has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Range 3, Coast District, at Campbell River, British Columbia, under deposit No. 1000077, a description of the site and plans of an existing aquaculture facility in the southwest portion of Frederick Arm, in front of unsurveyed foreshore.

avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Campbell River, le 6 juillet 2004

*Le gestionnaire du traitement des permis
et du développement*
MARK AYRANTO

[29-1]

PAN FISH CANADA LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Pan Fish Canada Ltd. (anciennement la Omega Salmon Group Ltd.) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pan Fish Canada Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3, district Coast, à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000082, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture existante dans le chenal Sunderland, en face d'estrans non levés et de l'île Hardwicke.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Campbell River, le 6 juillet 2004

*Le gestionnaire du traitement des permis
et du développement*
MARK AYRANTO

[29-1]

PAN FISH CANADA LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Pan Fish Canada Ltd. (anciennement la Omega Salmon Group Ltd.) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pan Fish Canada Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3, district Coast, à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000077, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture existante dans la partie sud-ouest du bras Frederick, en face d'estrans non levés.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Campbell River, July 6, 2004

MARK AYRANTO
Licensing and Development Manager

[29-1-o]

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Campbell River, le 6 juillet 2004

*Le gestionnaire du traitement des permis
et du développement*
MARK AYRANTO

[29-1]

PLM EQUIPMENT GROWTH FUND CANADA LIMITED

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 16, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amendment to Lease dated as of December 5, 2003, between Cypress Tankcar Leasing II, LLC and PLM Equipment Growth Fund Canada Limited; and
2. Amendment to Lease dated as of December 5, 2003, between Cypress Tankcar Leasing II, LLC and PLM Equipment Growth Fund Canada Limited.

July 7, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[29-1-o]

PLM EQUIPMENT GROWTH FUND CANADA LIMITED

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 juin 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Modification du contrat de location en date du 5 décembre 2003 entre la Cypress Tankcar Leasing II, LLC et la PLM Equipment Growth Fund Canada Limited;
2. Modification du contrat de location en date du 5 décembre 2003 entre la Cypress Tankcar Leasing II, LLC et la PLM Equipment Growth Fund Canada Limited.

Le 7 juillet 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[29-1-o]

LA SOCIÉTÉ HISTRIONS CORPORATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that La Société Histrions Corporation has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

June 30, 2004

TIBOR EGERVARI
President

[29-1-o]

LA SOCIÉTÉ HISTRIONS CORPORATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que La Société Histrions Corporation a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 30 juin 2004

Le président
TIBOR EGERVARI

[29-1-o]

TOWNSHIP OF ADDINGTON HIGHLANDS

PLANS DEPOSITED

The Township of Addington Highlands hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Addington Highlands has deposited with the Minister of Transport, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District No. 29, Lennox

TOWNSHIP OF ADDINGTON HIGHLANDS

DÉPÔT DE PLANS

Le Township of Addington Highlands donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of Addington Highlands a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district

and Addington County, at Napanee, Ontario, under deposit No. 263046, a description of the site and plans of the replacement of the existing structure with a new Super Cor steel culvert complete with welded wire mesh wing walls and corrugated steel footers in the Skootamatta River, at Concession 3, Geographic Township of Anglesea, in front of lot number 11, from the east side to the west side of the river.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Flinton, July 8, 2004

JACK PAUHL
Clerk

[29-1-o]

d'enregistrement n° 29, comté de Lennox et Addington, à Napanee (Ontario), sous le numéro de dépôt 263046, une description de l'emplacement et les plans du remplacement de la structure existante par un ponceau en acier Super Cor avec des murs en ailes faits de grillage métallique soudé et de semelles en acier ondulé dans la rivière Skootamatta, à la concession 3, canton géographique d'Anglesea, en face du lot 11, de la rive est à la rive ouest de la rivière.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Flinton, le 8 juillet 2004

Le secrétaire
JACK PAUHL

[29-1]

UNION FIDELITY LIFE INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Union Fidelity Life Insurance Company will apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after August 7, 2004, for the release of its assets in Canada.

Any policyholder of Union Fidelity Life Insurance Company may oppose the release of assets by filing their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 7, 2004.

Toronto, July 3, 2004

UNION FIDELITY LIFE INSURANCE COMPANY

[27-4-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE UNION FIDELITY

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity demandera au surintendant des institutions financières la libération de son actif au Canada le 7 août 2004 ou après cette date.

Tout titulaire de police de la Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity peut s'opposer à la libération de l'actif en faisant acte d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 7 août 2004.

Toronto, le 3 juillet 2004

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE UNION FIDELITY

[27-4-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 15, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease and Indenture Supplement No. 2 (UPRR 2003-F) effective as of June 16, 2004, among Wells Fargo Bank Northwest, National Association, Union Pacific Railroad Company and Wilmington Trust Company.

July 5, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[29-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 15 juin 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Deuxième supplément au résumé du contrat de location et à la convention de fiducie (UPRR 2003-F) en vigueur à compter du 16 juin 2004 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association, la Union Pacific Railroad Company et la Wilmington Trust Company.

Le 5 juillet 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[29-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 23, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale dated as of January 2, 2004, among Union Pacific Railroad Company, Wachovia Bank, National Association and Wilmington Trust Company; and
2. Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale dated as of February 4, 2004, among Union Pacific Railroad Company, Wachovia Bank, National Association and Wilmington Trust Company.

July 7, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[29-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 23, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement (UPRR 2004-A) effective as of June 24, 2004, between Wilmington Trust Company and Union Pacific Railroad Company;
2. Memorandum of Indenture and Security Agreement (UPRR 2004-A) effective as of June 24, 2004, between Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
3. Memorandum of Lease and Indenture Supplement No. 1 (UPRR 2004-A) effective as of June 24, 2004, among Wilmington Trust Company, Union Pacific Railroad Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and
4. Memorandum of Lease Assignment (UPRR 2004-A) effective as of June 24, 2004, between Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

July 6, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[29-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 juin 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Cessation de contrat de location, mainlevée de rétention et contrat de vente en date du 2 janvier 2004 entre la Union Pacific Railroad Company, la Wachovia Bank, National Association et la Wilmington Trust Company;
2. Cessation de contrat de location, mainlevée de rétention et contrat de vente en date du 4 février 2004 entre la Union Pacific Railroad Company, la Wachovia Bank, National Association et la Wilmington Trust Company.

Le 7 juillet 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[29-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 23 juin 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location (UPRR 2004-A) en vigueur à compter du 24 juin 2004 entre la Wilmington Trust Company et la Union Pacific Railroad Company;
2. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie (UPRR 2004-A) en vigueur à compter du 24 juin 2004 entre la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
3. Résumé du contrat de location et premier supplément de la convention de fiducie (UPRR 2004-A) en vigueur à compter du 24 juin 2004 entre la Wilmington Trust Company, la Union Pacific Railroad Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
4. Résumé de la cession du contrat de location (UPRR 2004-A) en vigueur à compter du 24 juin 2004 entre la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 6 juillet 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[29-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Regulations Amending the Income Tax Regulations (2003 Drought Regions)	2041	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2003) ...	2041
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Pest Control Product Safety Information Regulations	2044	Règlement sur les renseignements relatifs à la sécurité des produits antiparasitaires	2044
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1397 — Schedule F)	2061	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1397 — annexe F)	2061

Regulations Amending the Income Tax Regulations (2003 Drought Regions)

Statutory authority

Income Tax Act

Sponsoring department

Department of Finance

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2003)

Fondement législatif

Loi de l'impôt sur le revenu

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Section 80.3 of the *Income Tax Act* permits farmers who discontinue breeding livestock due to drought conditions existing in a prescribed drought region in a year to exclude a portion of the sale proceeds from their taxable income until the following year, or the year following a consecutive series of drought years, as the case may be. As a result, the full amount of the proceeds eligible for the deferral will be available to replenish their breeding livestock at that time.

Prescribed drought regions are those regions of Canada that are designated, on the advice of the Minister of Agriculture and Agri-Food, as suffering from drought conditions during a year. The *Regulations Amending the Income Tax Regulations (2003 Drought Regions)* [the Regulations], which amend section 7305 of the *Income Tax Regulations*, read together with section 7305.01 of the *Income Tax Regulations*, describe the prescribed regions that are eligible drought regions in 2003. These additions to the list of prescribed drought regions in section 7305 of the *Income Tax Regulations* are relieving in nature.

Alternatives

These Regulations are necessary to prescribe drought regions for 2003. The regions prescribed for 2003 were determined by the Minister of Agriculture and Agri-Food to have suffered from drought conditions in that year.

Benefits and costs

These Regulations will allow farmers in the prescribed drought regions to defer income from sales of breeding livestock in 2003 until a subsequent year. The portion of the sale proceeds, which can be deferred by a farmer, increases with the percentage of the farmer's breeding livestock sold. In this manner, the tax deferral program is targeted at those farmers most severely disadvantaged by drought conditions.

Consultation

This list of prescribed regions was developed through consultations held by Agriculture and Agri-Food Canada with various parties, including provincial agriculture and municipal affairs departments, municipalities, farmers' associations, and crop insurers.

In addition, Canadians were given an opportunity to comment on the regions to be prescribed for 2003 following the publication, by Agriculture and Agri-Food Canada, of related news

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'article 80.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* permet aux agriculteurs des régions visées par règlement qui vendent une partie de leur troupeau reproducteur pour cause de sécheresse au cours d'une année d'exclure une partie du produit de la vente de leur revenu imposable jusqu'à l'année suivante ou l'année suivant la fin d'une série d'années de sécheresse consécutives, selon le cas. Le montant total du produit ainsi reporté leur permettra de racheter du bétail une fois la sécheresse terminée.

Les régions frappées de sécheresse visées par règlement sont les régions du Canada qui sont désignées, sur l'avis du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, comme étant frappées de sécheresse au cours d'une année. Le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2003)* [le Règlement], qui porte sur l'article 7305 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, prévoit, de concert avec l'article 7305.01 de ce règlement, les régions qui constituent des régions frappées de sécheresse pour 2003. Les ajouts à la liste des régions frappées de sécheresse visées par règlement constituent des modifications d'assouplissement.

Solutions envisagées

Le Règlement sert à désigner les régions que le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a identifiées comme étant frappées de sécheresse pour 2003.

Avantages et coûts

Le Règlement permettra aux agriculteurs des régions désignées, frappées de sécheresse, de reporter à une année ultérieure l'impôt payable sur le revenu provenant des ventes d'animaux reproducteurs effectuées en 2003. La partie du produit des ventes qui est ainsi reportable augmente en fonction du pourcentage du troupeau qui a été vendu. Ainsi, le programme de report d'impôt profite aux agriculteurs qui ont été les plus durement frappés par les conditions de sécheresse.

Consultations

La liste des régions désignées a été mise au point par suite de consultations entre Agriculture et Agroalimentaire Canada et diverses parties, notamment les ministères provinciaux de l'agriculture et des affaires municipales, les municipalités, les associations d'agriculteurs et les compagnies d'assurance-récolte.

En outre, le public a eu l'occasion de formuler des commentaires sur les régions désignées pour 2003 à la suite de la publication, par Agriculture et Agroalimentaire Canada, de communiqués

releases on December 19, 2003, and January 27, 2004. These releases are available through Agriculture and Agri-Food's Web site at www.agr.gc.ca.

Compliance and enforcement

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms. These mechanisms allow the Minister of National Revenue to assess and reassess tax payable, conduct audits and seize relevant records and documents.

Contact

Gurinder Grewal, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-1862.

les 19 décembre 2003 et 27 janvier 2004. Ces communiqués se trouvent sur le site Web du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, à l'adresse www.agr.gc.ca.

Respect et exécution

Les mécanismes nécessaires sont prévus par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Ils permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt à payer, de faire des vérifications et de saisir les documents utiles à cette fin.

Personne-ressource

Gurinder Grewal, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-1862.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 221^a of the *Income Tax Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (2003 Drought Regions)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Gurinder Grewal, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier Building, 17th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, July 7, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS (2003 DROUGHT REGIONS)

1. Section 7305 of the *Income Tax Regulations*¹ is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (f), by adding the word "and" at the end of paragraph (g) and by adding the following after paragraph (g):

(h) the 2003 calendar year are

(i) in Manitoba, the Regional Municipalities of Albert, Alonsa, Archie, Argyle, Armstrong, Arthur, Bifrost, Birtle, Blanshard, Brenda, Cameron, Clanwilliam, Coldwell, Cornwallis, Daly, Dauphin, Edward, Ellice, Elton, Eriksdale, Ethelbert, Fisher, Gilbert Plains, Gimli, Glenella, Glenwood, Grahamdale, Grandview, Hamiota, Harrison, Hillsburg, Kelsey, Lakeview, Langford, Lansdowne, Lawrence, Louise, McCreary, Miniota, Minitonas, Minto, Morton, Mossey River, Mountain, North Cypress, Oakland, Ochre River, Odanah, Park, Pipestone, Riverside, Roblin, Rockwood, Rosedale, Rosburn, Russell, Saskatchewan, Shellmouth-Boulton, Shell River, Shoal Lake, Sifton, Siglunes, Silver Creek, South Cypress, St. Laurent, Ste. Rose, Strathclair,

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 221^a de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2003)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Gurinder Grewal, Division de la législation de l'impôt, ministère des Finances, Édifice L'Esplanade Laurier, 17^e étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 7 juillet 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (RÉGIONS FRAPPÉES DE SÉCHERESSE EN 2003)

1. L'article 7305 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*¹ est modifié par adjonction, après l'alinéa g), de ce qui suit :

h) pour l'année civile 2003 :

(i) au Manitoba, les municipalités rurales de Albert, Alonsa, Archie, Argyle, Armstrong, Arthur, Bifrost, Birtle, Blanshard, Brenda, Cameron, Clanwilliam, Coldwell, Cornwallis, Daly, Dauphin, Edward, Ellice, Elton, Eriksdale, Ethelbert, Fisher, Gilbert Plains, Gimli, Glenella, Glenwood, Grahamdale, Grandview, Hamiota, Harrison, Hillsburg, Kelsey, Lakeview, Langford, Lansdowne, Lawrence, Louise, McCreary, Miniota, Minitonas, Minto, Morton, Mossey River, Mountain, North Cypress, Oakland, Ochre River, Odanah, Park, Pipestone, Riverside, Roblin, Rockwood, Rosedale, Rosburn, Russell, Saskatchewan, Shellmouth-Boulton, Shell River, Shoal Lake, Sifton, Siglunes, Silver Creek, South Cypress, St. Laurent, Ste. Rose, Strathclair, Strathcona, Swan River, Turtle Mountain, Wallace, Westbourne, Whitehead, Whitewater, Winchester, Woodlands et

^a S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z. 34))

^b R.S., c. 1 (5th Supp.)

¹ C.R.C., c. 945

^a L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1z. 34)

^b L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

¹ C.R.C., ch. 945

Strathcona, Swan River, Turtle Mountain, Wallace, Westbourne, Whitehead, Whitewater, Winchester, Woodlands and Woodworth, the town of Grand Rapids and the Manitoba Census Consolidated Subdivision no. 19 (unorganized), as that subdivision was developed by Statistics Canada for the 2001 Census,

(ii) in British Columbia, the Regional Districts of Bulkley-Nechako, Cariboo, Central Kootenay, Central Okanagan, Columbia-Shuswap, East Kootenay, Fort Nelson-Liard, Fraser-Fort George, Kootenay Boundary, North Okanagan, Okanagan-Similkameen, Peace River, Spallumcheen, Squamish-Lillooet and Thompson-Nicola,

(iii) in Saskatchewan, the Rural Municipalities of Aberdeen, Abernethy, Antelope Park, Antler, Arborfield, Argyle, Barrier Valley, Battle River, Bayne, Beaver River, Benson, Big Quill, Big River, Biggar, Birch Hills, Bjorkdale, Blaine Lake, Blucher, Britannia, Brock, Brokenshell, Browning, Buchanan, Buckland, Buffalo, Calder, Cana, Canaan, Canwood, Chesterfield, Churchbridge, Clayton, Clinworth, Coalfields, Colonsay, Connaught, Corman Park, Cote, Coteau, Coulee, Cupar, Cut Knife, Cymri, Deer Forks, Douglas, Duck Lake, Dufferin, Dundurn, Eagle Creek, Edenwold, Elcapo, Eldon, Elfros, Emerald, Enniskillen, Excelsior, Fertile Belt, Fertile Valley, Fish Creek, Flett's Springs, Foam Lake, Frenchman Butte, Garden River, Garry, Glenside, Good Lake, Grandview, Grant, Grayson, Great Bend, Griffin, Happyland, Harris, Hazel Dell, Hazelwood, Hillsdale, Hoodoo, Hudson Bay, Humboldt, Insinger, Invergordon, Invermay, Ituna Bon Accord, Kellross, Kelvington, Keys, Kinderley, King George, Kingsley, Kinistino, Kutawa, Lacadena, Laird, Lake Lenore, Lakeland, Lakeside, Lakeview, Langenburg, Last Mountain Valley, Leask, Leroy, Lipton, Livingston, Longlaketon, Loon Lake, Lumsden, Marriott, Martin, Maryfield, Mayfield, McKillop, McLeod, Meadow Lake, Medstead, Meeting Lake, Meota, Mervin, Mildon, Milton, Miry Creek, Monet, Montrose, Moose Creek, Moose Mountain, Moose Range, Moosomin, Morse, Mount Hope, Mount Pleasant, Mountain View, Newcombe, Nipawin, North Battleford, North Qu'appelle, Oakdale, Orkney, Paddockwood, Parkdale, Paynton, Pense, Perdue, Pittville, Pleasant Valley, Pleasantdale, Ponass Lake, Porcupine, Prairie Rose, Prairiedale, Preeceville, Prince Albert, Reciprocity, Redberry, Redburn, Reford, Riverside, Rocanville, Rosemount, Rosthern, Round Hill, Rudy, Saltcoats, Sarnia, Saskatchewan Landing, Sasman, Shellbrook, Sherwood, Silverwood, Sliding Hills, Snipe Lake, Spalding, Spiritwood, Spy Hill, St. Andrews, St. Louis, St. Peter, St. Philips, Stanley, Star City, Storthoaks, Swift Current, Tecumseh, Three Lakes, Tisdale, Torch River, Touchwood, Tullymet, Turtle River, Osborne, Vanscoy, Victory, Viscount, Wallace, Walpole, Wawken, Webb, Weyburn, Willow Creek, Willowdale, Winslow and Wolverine, and

(iv) in Alberta, the Counties of Athabasca, Barrhead, Birch Hills, Brazeau, Cardston, Clearwater, Grande Prairie, Kneehill, Lac Ste. Anne, Lacombe, Lakeland, Leduc, Mountain View, Northern Sunrise, Parkland, Ponoka, Red Deer, Saddle Hills, Starland, Thorhild, Wetaskiwin, Woodlands and Yellowhead, the improvement districts of Banff, Jasper Park, Kananaskis, Waterton and Wilmore Wilderness, the municipal districts of Acadia, Big Lakes, Bighorn, Bonnyville, Clear Hills, Fairview, Greenview, MacKenzie, Northern Lights, Peace, Pincher Creek, Ranchland, Smoky River, Spirit River and Willow Creek, the municipalities of Crowsnest Pass and Jasper, and special areas 3 and 4.

Woodworth, la ville de Grand Rapids et la subdivision de recensement unifiée n° 19 (territoire non érigé en municipalité) créée par Statistique Canada pour les besoins du recensement de 2001,

(ii) en Colombie-Britannique, les districts régionaux de Bulkley-Nechako, Cariboo, Central Kootenay, Central Okanagan, Columbia-Shuswap, East Kootenay, Fort Nelson-Liard, Fraser-Fort George, Kootenay Boundary, North Okanagan, Okanagan-Similkameen, Peace River, Spallumcheen, Squamish-Lillooet et Thompson-Nicola,

(iii) en Saskatchewan, les municipalités rurales de Aberdeen, Abernethy, Antelope Park, Antler, Arborfield, Argyle, Barrier Valley, Battle River, Bayne, Beaver River, Benson, Big Quill, Big River, Biggar, Birch Hills, Bjorkdale, Blaine Lake, Blucher, Britannia, Brock, Brokenshell, Browning, Buchanan, Buckland, Buffalo, Calder, Cana, Canaan, Canwood, Chesterfield, Churchbridge, Clayton, Clinworth, Coalfields, Colonsay, Connaught, Corman Park, Cote, Coteau, Coulee, Cupar, Cut Knife, Cymri, Deer Forks, Douglas, Duck Lake, Dufferin, Dundurn, Eagle Creek, Edenwold, Elcapo, Eldon, Elfros, Emerald, Enniskillen, Excelsior, Fertile Belt, Fertile Valley, Fish Creek, Flett's Springs, Foam Lake, Frenchman Butte, Garden River, Garry, Glenside, Good Lake, Grandview, Grant, Grayson, Great Bend, Griffin, Happyland, Harris, Hazel Dell, Hazelwood, Hillsdale, Hoodoo, Hudson Bay, Humboldt, Insinger, Invergordon, Invermay, Ituna Bon Accord, Kellross, Kelvington, Keys, Kinderley, King George, Kingsley, Kinistino, Kutawa, Lacadena, Laird, Lake Lenore, Lakeland, Lakeside, Lakeview, Langenburg, Last Mountain Valley, Leask, Leroy, Lipton, Livingston, Longlaketon, Loon Lake, Lumsden, Marriott, Martin, Maryfield, Mayfield, McKillop, McLeod, Meadow Lake, Medstead, Meeting Lake, Meota, Mervin, Mildon, Milton, Miry Creek, Monet, Montrose, Moose Creek, Moose Mountain, Moose Range, Moosomin, Morse, Mount Hope, Mount Pleasant, Mountain View, Newcombe, Nipawin, North Battleford, North Qu'appelle, Oakdale, Orkney, Paddockwood, Parkdale, Paynton, Pense, Perdue, Pittville, Pleasant Valley, Pleasantdale, Ponass Lake, Porcupine, Prairie Rose, Prairiedale, Preeceville, Prince Albert, Reciprocity, Redberry, Redburn, Reford, Riverside, Rocanville, Rosemount, Rosthern, Round Hill, Rudy, Saltcoats, Sarnia, Saskatchewan Landing, Sasman, Shellbrook, Sherwood, Silverwood, Sliding Hills, Snipe Lake, Spalding, Spiritwood, Spy Hill, St. Andrews, St. Louis, St. Peter, St. Philips, Stanley, Star City, Storthoaks, Swift Current, Tecumseh, Three Lakes, Tisdale, Torch River, Touchwood, Tullymet, Turtle River, Osborne, Vanscoy, Victory, Viscount, Wallace, Walpole, Wawken, Webb, Weyburn, Willow Creek, Willowdale, Winslow et Wolverine,

(iv) en Alberta, les comtés de Athabasca, Barrhead, Birch Hills, Brazeau, Cardston, Clearwater, Grande Prairie, Kneehill, Lac Ste. Anne, Lacombe, Lakeland, Leduc, Mountain View, Northern Sunrise, Parkland, Ponoka, Red Deer, Saddle Hills, Starland, Thorhild, Wetaskiwin, Woodlands et Yellowhead, les districts en voie d'organisation de Banff, Jasper Park, Kananaskis, Waterton et Wilmore Wilderness, les districts des municipalités de Acadia, Big Lakes, Bighorn, Bonnyville, Clear Hills, Fairview, Greenview, MacKenzie, Northern Lights, Peace, Pincher Creek, Ranchland, Smoky River, Spirit River et Willow Creek, les municipalités de Crowsnest Pass et Jasper et les zones spéciales 3 et 4.

Pest Control Product Safety Information Regulations*Statutory authority**Pest Control Products Act**Sponsoring department*

Department of Health

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***Description*

Pest control products (pesticides) are regulated in Canada under the federal *Pest Control Products Act* (PCPA). A new PCPA was given Royal Assent on December 12, 2002, and will be brought into force once existing regulations have been revised and key new regulations have been made. Once in force, the new PCPA will replace the existing PCPA.

Under both the existing and new PCPA, a pesticide must be registered by the Minister of Health before it can be used in Canada. A pesticide may not be registered or may not continue to be registered unless its health and environmental risks and its value have been determined to be acceptable by the Minister. An “active ingredient” is the component of a pesticide to which the intended effects of the product are attributed. A company in whose name a pesticide is registered is called a “registrant.” Health Canada’s Pest Management Regulatory Agency (PMRA) administers the PCPA on behalf of the Minister.

One of the new provisions of the new PCPA [subsection 8(3)] is the requirement for registrants to provide product safety information, including a material safety data sheet (MSDS), to workplaces where their registered pesticides are used or manufactured. These proposed Regulations are one of the key regulations that must be made before the new PCPA can be brought into force, and would specify the content and format of a pesticide MSDS and how the MSDS is to be provided to workplaces.

The provisions in the new PCPA and in these proposed Regulations regarding product safety information would incorporate into the pesticide regulatory system certain elements of Canada’s Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS). WHMIS is a system for communicating information about the hazards of substances used in workplaces and is implemented through coordinated federal and provincial/territorial legislation. The key elements of the system are cautionary labelling of containers, the provision of MSDSs, and worker education programs. At the federal level, requirements for most substances with respect to labelling and MSDSs are specified in the *Hazardous Products Act* (HPA) and the *Controlled Products Regulations* (CPR). Provincial/territorial legislation on occupational safety and health makes reference to the MSDSs provided to workplaces under the HPA and requires employers to make these MSDSs available to their employees.

Règlement sur les renseignements relatifs à la sécurité des produits antiparasitaires*Fondement législatif**Loi sur les produits antiparasitaires**Ministère responsable*

Ministère de la Santé

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***Description*

Au Canada, les produits antiparasitaires (les pesticides) sont réglementés en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires* (LPA) du gouvernement fédéral. Une nouvelle LPA, qui a obtenu la sanction royale le 12 décembre 2002, entrera en vigueur dès que le règlement actuel aura été révisé et que de nouvelles dispositions clés auront été élaborées. Une fois en vigueur, la nouvelle LPA remplacera la loi existante.

En vertu de la loi existante et de la nouvelle LPA, un pesticide doit être homologué par le ministre de la Santé avant qu’il ne soit utilisé au Canada. Un pesticide ne peut être homologué ou ne peut maintenir son homologation que si sa valeur et les risques qu’il présente pour la santé humaine et l’environnement ont été jugés acceptables par le ministre. Un « principe actif » est le composant d’un pesticide auquel les effets recherchés du produit sont attribués. Une entreprise qui a homologué un pesticide est appelée un « titulaire ». L’Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada administre la LPA au nom du ministre.

Une des nouvelles dispositions de la nouvelle LPA [paragraphe 8(3)] oblige les titulaires à fournir aux entreprises qui utilisent ou fabriquent leurs produits homologués des renseignements en matière de sécurité sur ces produits, y compris une fiche signalétique (FS). Ce règlement proposé constitue un des règlements clés qui doivent être élaborés avant que la nouvelle LPA puisse entrer en vigueur et il préciserait le contenu et le format de la FS et la façon dont celle-ci doit être fournie aux lieux de travail.

Les dispositions de la nouvelle LPA et de ce règlement proposé relatives aux renseignements en matière de sécurité incorporeraient dans le système de réglementation des pesticides certains éléments du Système d’information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT). Le SIMDUT est un outil de communication des renseignements relatifs aux substances utilisées dans les lieux de travail qui a été mis en place dans le cadre d’une réglementation fédérale, provinciale et territoriale coordonnée. Les éléments clés du système sont l’étiquetage en matière de sécurité, la délivrance des FS et les programmes de formation des travailleurs. Au niveau fédéral, les exigences visant la plupart des produits relativement à l’étiquetage et aux FS sont stipulées dans la *Loi sur les produits dangereux* (LPD) et dans le *Règlement sur les produits contrôlés* (RPC). La législation provinciale/territoriale sur la sécurité et la santé dans les lieux de travail font référence aux FS fournies aux lieux de travail en vertu de la LPD et obligent les employeurs à mettre ces FS à la disponibilité de leurs employés.

Pest control products, as defined in the PCPA, are exempt from the HPA and, therefore, in order to ensure that WHMIS objectives are met for pesticides, the appropriate provisions must be included in pesticide legislation. Cautionary labelling is already required for pesticides under the *Pest Control Products Regulations* (PCPR). As well, a *National Standard for Pesticide Education, Training and Certification in Canada* has been developed by federal and provincial/territorial regulatory authorities and is being implemented across the country by provinces and territories. Thus, once these proposed Regulations respecting MSDSs are implemented, federal responsibilities with respect to WHMIS objectives will be fully met through the pest management regulatory system. Amendments to provincial/territorial legislation to make reference to the MSDSs provided to workplaces under the PCPA would also be required.

The proposed Regulations would specify that an applicant for registration of a pesticide, or amendment or renewal of a registration, would be required to provide an MSDS to the Minister, as well as a detailed reference list of all literature consulted, toxicology studies they carried out and documentation of any hazards identified on the MSDS. If a registration application was approved, or if a registration was confirmed or amended following a re-evaluation or special review, the registrant would be required to provide the MSDS to workplaces where the pesticide is manufactured in accordance with subsection 8(3) of the new PCPA. The proposed Regulations would specify that, on sale of the registered pesticide, the registrant and other suppliers along the distribution chain would be required to provide a copy of the MSDS with each shipment. The registrant would be required to provide additional copies of the MSDS, on request, to suppliers and persons in workplaces where the registered pesticide is used or manufactured. The MSDS requirements would not apply to domestic class pesticides.

To ensure that workers who handle pesticides are aware that MSDSs are available, the proposed Regulations would require that the labels of pesticides with MSDSs include the sentence, "ADDITIONAL SAFETY INFORMATION can be obtained on the Material Safety Data Sheet available from your supplier, or at," followed by the registrant's postal or e-mail address, and their toll-free telephone number in Canada and, if the registrant has a Web site, the Web site address.

The proposed Regulations would also specify the content of the MSDS which, in particular, would include hazards associated with the pest control product and the product's active ingredients, formulants and contaminants. Disclosure of the identity and concentration of all formulants and contaminants considered to be of health or environmental concern would be a requirement. As indicated in the PMRA Regulatory Directive DIR2004-01, *Formulants Program*, this latter information will also be required to be shown on pesticide labels as of January 2006.

The MSDS would be required to be formatted under the 16-heading format of either the Globally Harmonized System for the Classification and Labelling of Chemicals (GHS) or, alternatively, the International Labour Organization (ILO) and International Organization for Standardization (ISO) system.

Applicants and registrants would be required to ensure that the information contained in the MSDS is accurate and complete and that the MSDS is consistent with and does not contradict any information on the label of the pest control product.

Les produits antiparasitaires, comme le définit la LPA, sont exemptés des dispositions de la LPD. Par conséquent, dans le but de s'assurer que les pesticides respectent les objectifs du SIMDUT, des dispositions appropriées doivent être incluses dans la législation des pesticides. L'étiquetage en matière de sécurité est déjà requis pour les pesticides en vertu du *Règlement sur les produits antiparasitaires* (RPA). Une *Norme nationale relative à l'éducation, à la formation et à la certification en matière de pesticides au Canada* a également été élaborée par les organismes de réglementation fédéraux et provinciaux/territoriaux, et est mise en place par les provinces et les territoires partout au Canada. Ainsi, après l'adoption du règlement proposé relatif aux FS, les responsabilités fédérales à l'égard des objectifs du SIMDUT seront entièrement assumées par l'entremise du système de réglementation de la gestion des pesticides. Il faudra également apporter des modifications à la législation provinciale/territoriale, qui devra faire référence aux FS fournies aux lieux de travail en vertu de la LPA.

Le règlement proposé obligerait un demandeur d'homologation d'un pesticide, de modification ou de renouvellement d'une homologation à fournir une FS au ministre, de même qu'une liste de référence détaillée de toute la documentation consultée, des études toxicologiques qu'ils ont réalisées et de la documentation sur tout danger indiqué sur une FS. Si une demande d'homologation était approuvée ou si une homologation était confirmée ou modifiée, à la suite d'une réévaluation ou d'un examen spécial, le titulaire devrait fournir la FS aux lieux de travail où le pesticide est fabriqué en vertu du paragraphe 8(3) de la nouvelle LPA. Le règlement proposé spécifierait qu'à la vente du pesticide homologué, le titulaire et les autres fournisseurs dans la chaîne de distribution devraient joindre une copie de la FS à chaque expédition. Le titulaire devrait fournir, sur demande, des copies supplémentaires de la FS aux fournisseurs et aux employés des lieux de travail où le pesticide homologué est utilisé ou fabriqué. Les exigences en matière de FS ne s'appliqueraient pas aux pesticides de classe domestique.

Afin de s'assurer que les travailleurs qui manipulent des pesticides sont informés que des FS sont disponibles, le règlement proposé rendrait obligatoire, sur les étiquettes de pesticides ayant des FS, l'inscription de la phrase « Vous pouvez obtenir DES RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES dans la fiche signalétique disponible chez votre fournisseur ou au... », suivie de l'adresse postale ou électronique du titulaire et de son numéro de téléphone sans frais au Canada et, si le titulaire a un site Internet, suivie de l'adresse Internet.

Le règlement proposé préciserait également le contenu de la FS, notamment les dangers associés au pesticide ainsi qu'aux principes actifs, aux formulants et aux contaminants du pesticide. Le Règlement obligerait aussi le titulaire à divulguer l'identité et la concentration de tous les formulants et contaminants qui soulèvent des questions particulières concernant la santé ou l'environnement. Tel qu'il est indiqué dans la Directive d'homologation de l'ARLA DIR2004-01, *Programme sur les produits de formulation*, les étiquettes de pesticides devront également comporter ces renseignements à partir de janvier 2006.

La FS devrait comporter les 16 rubriques du Système général harmonisé de classification et d'étiquetage des produits chimiques (SGH) ou des normes de l'Organisation internationale du travail (OIT) et l'Organisation internationale de normalisation (ISO).

Les demandeurs et les titulaires d'homologation seraient tenus de s'assurer que les renseignements contenus dans la FS sont exacts et complets, qu'ils sont cohérents avec les renseignements contenus sur l'étiquette du pesticide et qu'ils ne la contredisent pas.

The MSDS would be valid for as long as the registration of that pesticide is valid, and registrants would need to submit an updated MSDS upon renewal or amendment of the registration. It should be noted that under the new PCPA, registrants are required to report to the Minister information about adverse effects associated with the use of their products and this could lead to a requirement to amend the registration, including the MSDS. All information on the MSDS would be required to be in English and in French.

The proposed requirements for MSDSs would be phased in over a 5-year period, beginning January 9, 2006, as registrations are granted, amended, renewed or confirmed. This date corresponds to the date by which all formulants of concern must be shown on pesticide labels.

Alternatives

There is no alternative to making these Regulations as subsection 8(3) of the new PCPA, which requires that product safety information be provided to workplaces, cannot operate until Regulations are made to specify the content and format of a pesticide MSDS and how to provide it to workplaces. Alternatives were considered with respect to how the MSDSs would be provided, the format of the MSDS and the disclosure of formulants.

Provision of MSDS to workplaces

In May 2003, a discussion document was published describing a proposal in which MSDSs would be provided with each container of a pesticide. As a result of comments received on the discussion document, a second option was considered, in which MSDSs would be provided with shipments by suppliers along the distribution chain. A shipment of products with the same registration number would require only one copy of the MSDS. The registrant would be required to provide additional copies on request. Because the approach is more consistent with that of WHMIS and would be much less costly to industry, the second option is considered more appropriate and is reflected in these proposed Regulations (see *Consultation*).

Content and format of MSDS

Two options were considered: harmonize the requirements with those of the HPA or harmonize the requirements with those of the GHS or the ILO/ISO standards.

MSDSs under the HPA organize the required information under 9 headings, whereas both the GHS and the ILO/ISO use 16-heading formats. Since Canada played a major role in the development of the GHS and has made a commitment to implement GHS, harmonizing with the GHS was considered the best option. In addition, many registrants currently use a 16-heading format. If the HPA 9-heading format were required, many registrants would have to change the format of their MSDSs and then would have to change again if the GHS is implemented in the future.

Disclosure of formulants

Under the new PCPA, the Minister of Health must establish and maintain a list of pesticide formulants and contaminants that are considered to be of health or environmental concern (new PCPA list). Regulatory Note REG2004-01, *PMRA List of Formulants*, lists all of the formulants that are found in registered pesticides in Canada and categorizes the formulants into five lists. The formulants of concern on the new PCPA list will include the formulants on lists 1 and 2 of the Regulatory Note, as well as formulants that are allergens known to cause anaphylactic-type

La FS serait valide aussi longtemps que l'homologation du pesticide est valide, et les titulaires seraient tenus de soumettre une FS mise à jour à la suite du renouvellement ou de la modification d'une homologation. Il faut noter que, en vertu de la nouvelle LPA, les titulaires sont tenus de déclarer au ministre les renseignements concernant les effets néfastes associés à l'utilisation de leurs produits, ce qui peut entraîner la modification de l'homologation et, donc, de la FS. Tous les renseignements sur la FS devraient être présentés en français et en anglais.

L'application des exigences proposées relatives aux FS serait échelonnée sur une période de 5 ans, débutant le 9 janvier 2006 dans le cadre des attributions, des modifications et des renouvellements des homologations ou lorsque celles-ci sont confirmées. Cette date correspond à la date d'inscription obligatoire de tous les formulants préoccupants sur les étiquettes des pesticides.

Solutions envisagées

Il n'y a aucune solution de rechange pour le Règlement puisque le paragraphe 8(3) de la nouvelle LPA, qui stipule que les renseignements en matière de sécurité des produits doivent être fournis aux entreprises, ne peut entrer en vigueur avant l'élaboration d'un règlement précisant le contenu et le format de la FS d'un pesticide et la façon de la fournir aux entreprises. Des solutions de rechange ont été envisagées en ce qui concerne la façon de fournir les FS, leur format et la déclaration des formulants.

FS fournies aux lieux de travail

Un document de travail publié en mai 2003 proposait de fournir une FS pour chaque contenant de pesticide. À la suite des commentaires reçus, une autre option a été envisagée, qui propose que les fournisseurs, tout au long de la chaîne de distribution, transmettent les FS au moment de l'expédition. Une expédition de produits comportant le même numéro d'homologation ne requerrait alors qu'une seule copie de la FS. Le titulaire serait tenu de fournir des copies supplémentaires sur demande. Étant donné que l'approche correspond davantage à celle du SIMDUT et qu'elle serait moins coûteuse pour l'industrie, la seconde option est jugée plus appropriée et a été adoptée pour le règlement proposé (voir la section *Consultations*).

Contenu et format de la FS

Deux options ont été envisagées : harmoniser les exigences avec celles de la LPD ou encore avec celles du SGH ou des normes de l'OIT et l'ISO.

En vertu de la LPD, les FS comportent 9 rubriques, alors que tant le système SGH que les normes de l'OIT et l'ISO utilisent 16 rubriques. Étant donné que le Canada a joué un rôle important dans l'élaboration du SGH et qu'il s'est engagé à le mettre en place, il a été convenu qu'il est préférable d'harmoniser les exigences avec ce système. En outre, un bon nombre de titulaires utilisent actuellement le format à 16 rubriques. Si nous avions décidé d'adopter le format à 9 rubriques de la LPD, ces titulaires devraient changer le format de leurs FS et le modifier de nouveau dans le cas où le SGH serait adopté plus tard.

Déclaration des formulants

En vertu de la nouvelle LPA, le ministre de la Santé doit établir et maintenir une liste de formulants et de contaminants qui soulèvent des questions particulières en matière de santé ou d'environnement (liste de la nouvelle LPA). La Note réglementaire REG2004-01, *Liste des produits de formulation de l'ARLA*, énumère tous les formulants qui se trouvent dans les pesticides homologués au Canada et classe les formulants dans cinq listes. Les formulants préoccupants dans la liste de la nouvelle LPA comprendront les formulants des listes 1 et 2 de la Note réglementaire,

reactions. The new PCPA list will also include any contaminants of concern found in pesticide active ingredients. The list will be published in the *Canada Gazette* and posted on the PMRA Web site when the new PCPA is brought into force. Formulants and contaminants on the new PCPA list are excluded from the definition of confidential business information (CBI) under the new PCPA, and therefore, once the new Act is in force, their identity and concentration in a product will be publicly available.

The proposed Regulations would require the identity and concentration of formulants and contaminants on the new PCPA list to be shown on pesticide MSDSs. An alternative approach was considered by which the ingredients disclosed on a pesticide MSDS would be those identified on the WHMIS *Ingredient Disclosure List*. The WHMIS list includes some substances that are used as pesticide formulants, some of which are on the new PCPA list and some of which are not. Conversely, some substances on the new PCPA list are not on the WHMIS list.

It was decided that it would be more appropriate to base the disclosure of pesticide formulants and contaminants on the new PCPA list, rather than on the WHMIS list, for two main reasons. First, the substances on the new PCPA list are not included in the definition of CBI, and therefore, they can be required to be disclosed without any need for a process to determine whether or not they should be protected from disclosure as is required under WHMIS (governed by the *Hazardous Materials Information Review Act*). Secondly, the new PCPA list is based on similar lists developed by the United States Environmental Protection Agency with the addition of formulants of concern that are found only in Canadian pesticides. Because the categorization of pesticide formulants by Canada and the United States takes into account the approved use patterns of pesticides, the new PCPA list would comprise the substances that would be of most concern to people who handle pesticides. The WHMIS list, on the other hand, is based on the inherent hazard of the substance; substances on the list may not pose risks to workers when the pesticide is used as directed.

Benefits and costs

The proposed Regulations would provide significant benefits to workers who handle pesticides while minimizing costs to registrants.

Benefits

An MSDS is a document that contains information on the potential health effects of exposure to a chemical product and how to work safely with the product. The MSDS is intended to tell what the hazards of the product are, how to use the product safely, what to expect if the recommendations are not followed, what to do if accidents occur, how to recognize symptoms of overexposure and what to do if such incidents occur.

Pesticide labels already contain a great deal of information about how to safely use the pesticide, including hazard information and precautions. These proposed Regulations would ensure that workers are provided additional relevant safety and health information regarding pesticides, beyond that required on the label, so that they can take the necessary precautions to avoid injury, illness and premature death.

de même que des formulants réputés allergènes et à l'origine de réactions anaphylactiques. La liste de la nouvelle LPA comprendra également tous les contaminants préoccupants découverts dans des principes actifs de pesticides. Cette liste sera publiée dans la *Gazette du Canada* et affichée sur le site Web de l'ARLA lorsque la nouvelle LPA sera mise en vigueur. Les formulants et les contaminants de la liste de la nouvelle LPA sont exclus de la définition des renseignements commerciaux confidentiels (RCC) en vertu de la nouvelle LPA. Par conséquent, lorsque la nouvelle loi sera mise en vigueur, l'identité et la concentration dans un produit devront être rendues publiques.

Le règlement proposé obligerait les titulaires à indiquer sur les FS du pesticide l'identité et la concentration des formulants et des contaminants qui figurent sur la liste de la nouvelle LPA. Une autre possibilité envisagée consisterait à obliger les titulaires à déclarer sur les FS des pesticides les matières qui ont été identifiées dans la *Liste de divulgation des ingrédients* du SIMDUT. Cette liste comprend certaines matières qui sont utilisées comme formulants des pesticides, dont seule une partie est incluse dans la liste de la nouvelle LPA. À l'inverse, certaines matières sont sur la liste de la nouvelle LPA, mais non sur la liste du SIMDUT.

Il a été convenu, pour deux raisons principales, qu'il serait plus approprié de fonder la déclaration des formulants et des contaminants des pesticides sur la liste de la nouvelle LPA plutôt que sur la liste du SIMDUT. D'abord, les substances contenues dans la liste de la nouvelle LPA ne sont pas comprises dans la définition des RCC. Les titulaires peuvent donc être tenus de les déclarer sans qu'il soit nécessaire de déterminer si l'on devrait empêcher la divulgation de ces substances, tel qu'il est requis selon le SIMDUT (qui est administré en vertu de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*). Ensuite, la liste de la nouvelle LPA est fondée sur des listes analogues publiées par la United States Environmental Protection Agency (EPA), avec l'ajout des formulants dangereux qui ne se trouvent que dans les pesticides canadiens. Parce que le classement des formulants de pesticides par le Canada et les États-Unis tient compte des profils d'emploi approuvés des pesticides, la liste de la nouvelle LPA comprend les substances les plus à risque pour les personnes qui manipulent des pesticides. La liste du SIMDUT, quant à elle, est fondée sur le danger inhérent à la substance. Par conséquent, les substances comprises dans cette liste peuvent ne pas constituer un risque pour les travailleurs lorsque le pesticide est utilisé selon les instructions.

Avantages et coûts

Le règlement proposé procurerait des avantages importants aux travailleurs qui manipulent des pesticides tout en minimisant les coûts pour les titulaires.

Avantages

Une FS est un document qui contient des renseignements sur les effets possibles de l'exposition à un produit chimique sur la santé et sur la façon de manipuler le produit en toute sécurité. La FS décrit les dangers du produit, la façon d'utiliser le produit en toute sécurité, les conséquences dans les cas où les instructions ne sont pas suivies, ce qu'il faut faire lorsqu'un accident survient, comment reconnaître les symptômes d'une surexposition et quoi faire si un tel cas se produit.

Les étiquettes des pesticides comportent déjà beaucoup de renseignements sur la façon d'utiliser les pesticides en toute sécurité, y compris des renseignements sur les dangers et les précautions à prendre. Le règlement proposé ferait en sorte que les travailleurs disposent de renseignements supplémentaires pertinents sur les pesticides en matière de sécurité et de santé, au-delà de ce qui est requis actuellement sur l'étiquette, de sorte qu'ils puissent

Because MSDSs have been required for other workplace chemicals for some time and have generally been provided voluntarily for most pesticides as well, the content and format of an MSDS are familiar to most workers. However, there exists a wide range of formats and content when it comes to current pesticide MSDSs. These proposed Regulations would ensure standardized MSDS format and content to aid comprehension and utility in the workplace. Providing this additional safety and health information in a recognizable format would enhance the benefits to workers.

The proposed Regulations would provide protection of workers that is at least as stringent as that provided under the WHMIS program. In a 1994 study on the costs and benefits of establishing WHMIS requirements for pesticides (Apogee Research, 1995), it was estimated that an average of 187 occupational injuries per year were related to non-domestic pest control products from 1990 to 1993. It was further estimated that implementation of the WHMIS requirements could result in a reduction of between 4 and 21 injuries per year. The analysis included factors relating to both MSDSs and labels, but the reduction was attributed primarily to the MSDS.

The provision of MSDSs as well as the format chosen for them are both consistent with the GHS, an initiative in which Canada has played a major role, as previously mentioned. Thus, the proposed Regulations would facilitate any future implementation of GHS in Canada.

Costs to industry

MSDSs have already been prepared for a large majority of pesticides registered in Canada. In fact, the provision of MSDSs by registrants is considered common practice due to the implementation of initiatives such as the Warehousing Standards Certification Program. The 1994 study mentioned above found that MSDSs already existed for 83 percent of non-domestic pest control products in Canada. It is widely believed that in the 9 years since this survey, MSDSs have been created for the majority of the other 17 percent as well. The Web site maintained by CropLife, an association of pesticide manufacturers, states that MSDSs for pesticide products are "readily available."

The primary cost to industry would be in translating MSDSs to meet the bilingual requirements, if it is not already done. Many sections of the MSDS are also present on the labels, which are required to be bilingual under the existing PCPR. Therefore, much of the translation may already have been completed when complying with existing legislation.

In the 1994 study, which was based on a survey of industry, the cost to amend or create an MSDS was estimated to be \$2,000 on the high end. Taking an annual inflation rate of approximately 3 percent into account (actual Statistics Canada average rates of inflation were significantly lower during this period), today's cost could be estimated to be somewhere in the neighbourhood of \$2,500 per MSDS for creation or amendment. Currently, there are 3 792 products registered as non-domestic. Costs to industry to produce an MSDS for all of these would be $\$2,500 \times 3,792 = \$9,480,000$. However, as discussed above, many of these products already have MSDSs which may require little change, and many are already bilingual or bilingual text is available on the label. Therefore, costs to industry would likely be significantly lower than the estimated \$9.5 million.

prendre les précautions nécessaires pour éviter des blessures, des maladies ou des décès prématurés.

Étant donné que les FS sont déjà en usage depuis un certain temps pour d'autres produits chimiques et qu'elles sont fournies volontairement pour la plupart des pesticides, le contenu et le format de ces fiches sont familiers à la plupart des travailleurs. Cependant, les FS actuelles des pesticides se présentent dans un vaste éventail de formats et de contenus. Le règlement proposé assurerait la normalisation du format et du contenu des FS afin de les rendre plus claires et plus utiles aux lieux de travail. L'affichage de ces renseignements supplémentaires en matière de sécurité et de santé dans un format familier offrirait des avantages aux travailleurs.

Le règlement proposé fournirait une protection aux travailleurs qui est au moins aussi stricte que celle fournie dans le cadre du SIMDUT. Dans une étude réalisée en 1994 sur les coûts et les avantages de l'établissement d'exigences du SIMDUT pour les pesticides (Apogee Research, 1995), on a estimé qu'une moyenne de 187 blessures au travail par année étaient reliées à des produits antiparasitaires non domestiques entre 1990 et 1993. On a de plus estimé que la mise en œuvre des exigences en matière de SIMDUT pourrait donner lieu à une réduction de 4 à 21 blessures par année. Cette analyse comprend des facteurs liés autant aux FS qu'aux étiquettes, mais la réduction était principalement attribuée à la FS.

La délivrance de même que le format choisi des FS sont conformes au SGH, une initiative dans laquelle le Canada a joué un rôle important, comme il a été mentionné précédemment. Par conséquent, le règlement proposé faciliterait la mise en place future du SGH au Canada.

Coûts assumés par l'industrie

Des FS ont déjà été préparées pour la grande majorité des pesticides homologués au Canada. En fait, la délivrance des FS par les titulaires est considérée comme une pratique courante en raison de la mise en place d'initiatives comme le Programme de certification des normes d'entreposage. L'étude susmentionnée réalisée en 1994 a révélé que les FS existaient déjà pour 83 p. 100 des produits antiparasitaires à usage non domestique au Canada. Selon une croyance largement répandue, dans les 9 années qui ont suivi cette étude, des FS ont également été créées pour la majorité des 17 p. 100 restants. Le site Web tenu à jour par CropLife, une association de fabricants de pesticides, affirme que les FS des pesticides sont facilement disponibles.

Le coût principal pour l'industrie serait de faire traduire les FS, si ce n'est déjà fait, en vue de répondre aux exigences en matière de bilinguisme. Un bon nombre des rubriques des FS figurent également sur les étiquettes, qui doivent être bilingues en vertu du RPA. Par conséquent, une grande partie de la traduction pourrait avoir déjà été effectuée dans le cadre de la réglementation actuelle.

Dans l'étude de 1994, fondée sur un sondage de l'industrie, le coût de modification ou de création d'une FS était estimé à 2 000 \$ au maximum. Compte tenu d'un taux d'inflation annuel d'environ 3 p. 100 (selon Statistique Canada, la moyenne des taux d'inflation était beaucoup plus basse pendant cette période), les coûts pourraient être estimés aujourd'hui à environ 2 500 \$ par fiche créée ou modifiée. À l'heure actuelle, il existe 3 792 produits non domestiques homologués. Le coût de production d'une FS pour tous ces produits serait de $2\,500 \$ \times 3\,792 = 9\,480\,000 \$$. Toutefois, comme il a été mentionné précédemment, un bon nombre de ces produits comportent déjà une FS qui peut nécessiter très peu de modification et un grand nombre sont déjà bilingues ou en partie bilingues grâce à l'étiquette. Par conséquent, les coûts assumés par l'industrie seraient probablement beaucoup moins élevés que le montant estimé de 9,5 millions de dollars.

The required revisions to pesticide labels to add the new statement referring to the MSDS would be relatively minor. Furthermore, costs to industry have been minimized by implementing the requirements to coincide with the time when other label changes are most likely to occur, that is, at the time registrations are granted, amended or renewed.

Allowing for a lead time of approximately one year and then phasing in the proposed requirements for MSDSs over a 5-year period, beginning January 9, 2006, as registrations are granted, amended, renewed, or confirmed, would allow the industry time to prepare for implementation and would minimize the costs to industry.

Costs to Government

The costs to Government to implement these elements of WHMIS for pesticides have been estimated at \$900,000 per year. This amount was allocated to the PMRA's A-base budget when the new PCPA received Royal Assent.

Evaluation

A 2-stage comprehensive evaluation of the overall initiative to improve the pest management regulatory system, including implementation of the new PCPA, is planned in 2004-05 and in 2006-07. The implementation of WHMIS-equivalent provisions for pesticides will be included in this evaluation. Among the expected outputs of this initiative to improve pesticide regulation are improved decision making tools for pesticide workers, e.g. MSDSs and information about pesticide formulants. These outputs will contribute to one of the expected immediate outcomes of the initiative, i.e. better informed stakeholders and public. This is expected to lead to intermediate outcomes of a regulatory system that better protects health and environment and increased transparency of pesticide regulation and to final outcomes of increased public and stakeholder confidence in pesticide regulation and protected health and environment. In 2004-05, a formative evaluation is planned to determine whether the initiative has been implemented, developed and delivered as intended. In 2006-07, a summative evaluation is planned to determine to what extent the initiative progressed towards expected outcomes.

Annual reports on the performance of the pest management regulatory system will be made through the Parliamentary reporting process using the Report on Plans and Priorities and the Departmental Performance Report as well as the annual report to Parliament that will be required by the new PCPA.

Consultation

When the HPA came into force, certain products (e.g. pesticides, medical devices, radioactive materials, explosives) were excluded from WHMIS requirements because significant information was already being provided to workers. These exclusions were subject to review to determine whether they should be retained.

For each of the product areas, a sectoral committee was established, comprising representatives from industry, labour and the federal, provincial and territorial governments. In 1990, the pesticides sectoral committee recommended that the exclusion for pesticides be retained but that certain WHMIS requirements be

La nouvelle exigence du Règlement, qui oblige les titulaires à ajouter sur les étiquettes des pesticides une déclaration renvoyant à la FS, entraînerait une modification relativement mineure. En outre, les coûts assumés par l'industrie ont été minimisés en faisant coïncider les exigences avec la période dans laquelle d'autres modifications aux étiquettes sont le plus susceptible de se produire, c'est-à-dire au moment où les homologations sont accordées, modifiées ou renouvelées.

Offrir un délai d'exécution d'environ un an pour ensuite intégrer les exigences proposées relatives aux FS sur une période de 5 ans, débutant le 9 janvier 2006, en fonction des attributions, des modifications, du renouvellement ou de la confirmation des homologations donnerait le temps à l'industrie de se préparer et minimiserait ses coûts.

Coûts assumés par le Gouvernement

Les coûts de mise en place de ces éléments du SIMDUT relatifs aux pesticides, pour le Gouvernement, ont été estimés à 900 000 \$ par an. Ce montant a été alloué au budget des services votés de l'ARLA lorsque la nouvelle LPA a obtenu la sanction royale.

Évaluation

Une évaluation exhaustive en 2 étapes de l'ensemble du projet visant à réformer le système de réglementation de la lutte antiparasitaire, y compris la mise en œuvre de la nouvelle LPA, est prévue en 2004-2005 et en 2006-2007. Des dispositions relatives aux pesticides, équivalentes à celles du SIMDUT, seront incluses dans cette évaluation. De meilleurs outils de prise de décisions pour les travailleurs qui manipulent les pesticides, soit les FS et les renseignements concernant les formulants des pesticides, constituent un des résultats attendus de l'initiative visant à améliorer la réglementation sur les pesticides. Ces résultats contribueront à l'un des résultats immédiats attendus de l'initiative : des intervenants et un public mieux informés. On s'attend à ce que ces premiers résultats entraînent des résultats secondaires, soit un système de réglementation plus transparent et susceptible de mieux protéger la santé et l'environnement, qui, à leur tour, accroîtront la confiance de la population et des intervenants dans la réglementation. En 2004-2005, il est prévu que le projet fasse l'objet d'une évaluation formative visant à déterminer si sa mise en œuvre, son développement et sa prestation ont été réalisés comme il était prévu. En 2006-2007, on prévoit effectuer une évaluation sommative en vue de déterminer jusqu'à quel point les objectifs du projet ont été atteints.

Les rapports annuels sur le rendement du système de réglementation de la lutte antiparasitaire seront présentés dans le cadre du processus de présentation de rapports au Parlement au moyen du Rapport sur les plans et les priorités et du Rapport ministériel sur le rendement, ainsi que du rapport annuel au Parlement qui sera exigé par la nouvelle LPA.

Consultations

Lorsque la LPD est entrée en vigueur, certains produits (par exemple, des pesticides, du matériel médical, des substances radioactives, des explosifs) ont été exclus des exigences du SIMDUT parce que beaucoup de renseignements étaient déjà fournis aux travailleurs. Ces exclusions ont fait l'objet d'un examen en vue de déterminer si elles devaient être maintenues.

Un comité sectoriel, comprenant des représentants de l'industrie, de la main-d'œuvre et des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, a été établi pour chacun des secteurs. En 1990, le comité sectoriel sur les pesticides a recommandé que l'exclusion des pesticides soit maintenue, mais que certaines des

established under the PCPA. The 1990 multi-stakeholder Pesticide Registration Review Team endorsed this recommendation. While the May 2000 Report of the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development recommended that the exclusion of pesticides from WHMIS be removed, the sectoral committee recommendation to include WHMIS-equivalent requirements under the PCPA was considered more appropriate.

Bill C-53 which sought to replace the existing PCPA with a new Act was introduced in the House of Commons in March 2002. During the debate in the House and by the Standing Committee on Health, a number of Members of Parliament and witnesses stated that they welcomed the proposed provisions for providing safety information to workplaces. After Parliament prorogued and the bill was re-introduced as Bill C-8 in October 2002, these views were reiterated during debate in the Senate and by the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology.

Early notice of these Regulations was provided through Health Canada's *Report on Plans and Priorities* for both 2002-03 and 2003-04.

On May 7, 2003, the PMRA published the discussion document titled *Preliminary Consultation on a Proposal to Implement Elements of WHMIS for Pest Control Products*, that described a proposed regulation in detail. The document was posted on the PMRA's Web site for a 30-day comment period and was distributed to members of the Pest Management Advisory Council (PMAC), the Federal-Provincial-Territorial Committee on Pest Management and Pesticides (FPT Committee), the Intergovernmental WHMIS Coordinating Committee (IWCC), the WHMIS Current Issues Committee (CIC), the Economic Management Advisory Committee (EMAC), the North American Free Trade Agreement Technical Working Group on Pesticides (NAFTA TWG), and colleagues in Health Canada and other federal departments. The proposal was also discussed at a meeting of PMAC on June 3, 2003, and at a meeting with representatives of pesticide registrants and distributors on September 26, 2003.

The following summarizes comments received and subsequent changes made to the proposed Regulations.

Provision of an MSDS with each pesticide container

The proposal in the discussion document was to attach an MSDS to each pesticide container. Industry associations were concerned with the cost and waste associated with this (one industry estimate was \$1.80/container extra cost, resulting in a \$22-million total cost to industry, and another was \$0.25/container, in addition to the cost of printing and materials). Information was also provided to indicate that the objectives of the proposed Regulations, i.e. to ensure that adequate product safety information is provided to workplaces, could still be achieved if the MSDS was provided with shipments by suppliers along the distribution chain (see *Alternatives*). The proposal was therefore modified to require that suppliers provide only one MSDS for a whole shipment of identical products. Registrants would have to provide additional copies on request. This change in the proposal would reduce costs to industry substantially.

exigences du SIMDUT soient intégrées à la LPA. Dans son rapport de 1990, l'Équipe d'examen du processus fédéral d'homologation des pesticides, qui comprend plusieurs intervenants, a approuvé cette recommandation. Bien que, dans son rapport de mai 2000, le Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes ait recommandé de supprimer l'exclusion des pesticides du SIMDUT, il a été convenu que la recommandation du comité sectoriel d'inclure les exigences équivalentes du SIMDUT dans la LPA était plus appropriée.

Le projet de loi C-53, qui visait à remplacer la LPA existante par une nouvelle loi, a été présenté à la Chambre des communes en mars 2002. Dans le cadre d'un débat tenu par les membres de la Chambre et du Comité permanent de la santé, des membres du Parlement et des témoins ont déclaré qu'ils appuyaient les dispositions proposées visant la délivrance de renseignements en matière de sécurité dans les lieux de travail. Après que le Parlement l'ait reconduit et ait réintroduit le projet de loi C-53 en tant que projet de loi C-8 en octobre 2002, les mêmes principes ont été repris pendant les débats au Sénat et dans les discussions du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* de Santé Canada de 2002-2003 et de 2003-2004 fait déjà mention de ce règlement.

Le 7 mai 2003, l'ARLA publiait un document de travail intitulé *Consultation préliminaire au sujet d'une proposition d'intégration des éléments du SIMDUT dans la législation sur les produits antiparasitaires* qui décrivait en détail un règlement proposé. Ce document a été affiché dans le site Web de l'ARLA pendant 30 jours aux fins de commentaires et a été distribué aux membres du Conseil consultatif de la lutte antiparasitaire (CCLA), du Comité fédéral, provincial et territorial sur la lutte antiparasitaire et les pesticides (Comité FPT), du Comité intergouvernemental de coordination SIMDUT, du Comité de questions actuelles du SIMDUT, du Comité consultatif de gestion économique (CCGE), du Groupe de travail technique sur les pesticides de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA) ainsi qu'à des collègues de Santé Canada et d'autres ministères fédéraux. La proposition a également fait l'objet de discussions à une réunion du CCLA, tenue le 3 juin 2003, ainsi qu'à une réunion de représentants de titulaires et de distributeurs de pesticides, tenue le 26 septembre 2003.

Les commentaires reçus sur le document de travail et les modifications ultérieures apportées au règlement proposé sont résumés ci-après.

FS fournie pour chaque contenant de pesticide

La proposition du document de travail visait à joindre une FS à chaque contenant de pesticide. Les associations de l'industrie étaient préoccupées par les coûts et les gaspillages associés à cette proposition (une estimation de l'industrie mentionnait un coût supplémentaire de 1,80 \$ par contenant, soit un coût total de 22 millions de dollars pour l'industrie, alors qu'une autre estimation faisait état d'un coût de 0,25 \$ par contenant, en plus des coûts associés à l'impression et au matériel). On a également mentionné que l'objectif du règlement proposé, qui vise à assurer une information adéquate sur la sécurité des produits dans les lieux de travail, pourrait encore être atteint si la FS était transmise lors des envois par les fournisseurs, tout au long de la chaîne de distribution (voir la section *Solutions envisagées*). La proposition a donc été modifiée de façon à permettre aux fournisseurs de fournir une seule FS pour un envoi global de produits identiques. Les titulaires seraient tenus de fournir des copies supplémentaires

Ingredient disclosure

In addition to comments received concerning whether the new PCPA list or the WHMIS list should govern the disclosure of formulants (see *Alternatives*), a concern was expressed that new substances could be added to pesticide formulations without being added to the new PCPA list. This is not the case. Under the new and existing PCPA, applicants for registration must disclose the identity and concentration of all components of the pesticide to the PMRA. The new PCPA list has been developed with the knowledge of the composition of currently registered pesticides. Since no new formulants can be added to a registered product without applying for a registration amendment, the PMRA will be aware of any new formulant before it appears in a pesticide. A determination can then be made as to whether that new formulant should be added to the list, based on the extensive data that would be required with the application to amend the registration.

Some public interest groups expressed the view that all formulants should be disclosed, including those that are not considered to be of health or environmental concern. However, this was not considered to be justified from the perspective of health and environmental protection and, as long as information about formulants is kept confidential in other countries, a policy to disclose this information could discourage the registration of new, safer products in Canada.

One comment was made suggesting that formulants not be identified by their trade names. The proposed Regulations would require that formulants be identified by their Chemical Abstracts Service (CAS) registration number and the name used on the new PCPA list, which in most cases, is either the chemical or common chemical name.

Reference list/Accuracy of MSDS

Concern was expressed that the MSDS reference list would duplicate the data index provided with registration applications. However, the MSDS reference list would include only health, safety and environmental studies and, therefore, would be a subset of the larger data index.

Registrants also expressed concern with the amount of work involved for older products in compiling the list and in having to ensure the accuracy of MSDSs that reference other MSDSs. If a list of studies referenced is kept, as is done under WHMIS, providing the list to the PMRA should not be a burden. It is considered reasonable that registrants be expected to ensure the accuracy of MSDSs for their products, even if other MSDSs are referenced.

Bilingual MSDS

Concern was also expressed by pesticide manufacturers with the requirement to provide a bilingual MSDS, even if the user may only need one language or the other. However, since MSDSs would be provided to workplaces where the employees may have either English or French as their mother tongue, it is considered important that the MSDS be bilingual. Furthermore, the Regulations would be in violation of the *Official Languages Act* if bilingual MSDSs were not required.

sur demande. Cette modification de la proposition permettrait de réduire considérablement les coûts assumés par l'industrie.

Déclaration des composants

En plus des commentaires qui ont été faits en vue de déterminer si la déclaration des formulants devait être régie par la liste de la nouvelle LPA ou par la liste du SIMDUT (voir la section *Solutions envisagées*), des intervenants ont expliqué que de nouvelles substances pouvaient être ajoutées aux formulants des pesticides sans qu'elles soient intégrées à la liste de la nouvelle LPA. Ce n'est pas le cas car, en vertu de la nouvelle LPA et de la LPA existante, les demandeurs d'homologation doivent déclarer à l'ARLA l'identité et la concentration de tous les composants du pesticide. La liste de la nouvelle LPA a été conçue en fonction de la composition des pesticides homologués actuels. Étant donné qu'aucun nouveau formulant ne peut être ajouté à un produit homologué sans faire une demande de modification, l'ARLA sera informée de tout nouveau formulant avant que celui-ci ne soit ajouté à un pesticide. Il sera alors temps de déterminer si ce nouveau formulant doit être ajouté à la liste, en se fondant sur les données exhaustives qui sont requises dans le cadre d'une demande de modification d'une homologation.

Certains groupes d'intérêt public étaient d'avis que tous les formulants devraient être déclarés, y compris ceux qui ne sont pas considérés comme une menace à la santé ou à l'environnement. Toutefois, cette recommandation n'était pas justifiée du point de vue de la protection de la santé et de l'environnement et, tant que les renseignements concernant les formulants sont tenus confidentiels dans d'autres pays, une politique visant à les divulguer pourrait décourager l'homologation de nouveaux produits plus sûrs au Canada.

Dans un commentaire, il a été suggéré que les formulants ne soient pas identifiés par leur appellation commerciale. Le règlement proposé exigerait que les formulants soient identifiés par leur numéro d'homologation du Chemical Abstracts Service (CAS) et par le nom utilisé dans la liste de la nouvelle LPA qui est, dans la plupart des cas, soit le nom chimique, soit le nom chimique commun.

Liste de référence/exactitude de la FS

Des intervenants étaient préoccupés par le fait que la liste de référence des FS reproduirait l'index des données fournies avec les demandes d'homologation. Toutefois, la liste de référence des FS ne contiendrait que les études sur la santé, la sécurité et l'environnement; elle ne constituerait donc qu'un sous-ensemble de l'index des données.

Des titulaires se sont également dits préoccupés par la quantité de travail qui devra être réalisée à compiler la liste et à garantir l'exactitude des FS qui renvoient à d'autres fiches pour les anciens produits. Si on tient à jour une liste des études citées comme source de référence, comme c'est le cas avec le SIMDUT, la présentation de cette liste à l'ARLA ne devrait pas constituer un lourd fardeau. On s'attend tout naturellement à ce que les titulaires attestent l'exactitude des FS de leurs produits, même si elles renvoient à d'autres fiches.

FS bilingues

Des fabricants de pesticides ont remis en question la nécessité de fournir des FS bilingues dans le cas où l'utilisateur ne travaille que dans une seule langue. Toutefois, étant donné que ces fiches seront fournies aux lieux de travail où les employés peuvent être francophones ou anglophones, il a été convenu que les fiches devraient être bilingues. En outre, le Règlement irait à l'encontre de la *Loi sur les langues officielles* s'il ne requerrait pas des FS bilingues.

MSDS review by the PMRA

Comments were received regarding the time and resources required for the review of the MSDSs and the possible delay in product registration. Some of these comments were based on the assumption that MSDSs would be updated every 3 years. However, since MSDSs would be valid as long as the registration of the pesticide was valid, this period would generally be 5 years, not 3.

The PMRA would review elements of the MSDS for all new active ingredients and their associated end-use products during review of the registration application and would be able to require changes if hazards were not reported accurately. The PMRA would review the MSDSs of other products on a spot-check basis. Additional resources have been allocated to the PMRA for this purpose.

Updating of MSDS (expiry date)

As pesticide MSDSs would be valid for the duration of the registration, which would normally be 5 years, rather than the 3-year update required by the CPR, a suggestion was made that registrants be required to update their MSDSs with current information as it became available, such as safety information resulting from adverse effects reporting. However, since pesticides are subject to an extensive pre-market evaluation of the key safety information as part of the registration process, the likelihood of significant new safety information coming to light during the 5-year registration seems small. As well, under the new PCPA, registrants will be required to report to the PMRA any adverse effects of pesticides within time periods which will be specified in regulations. The PMRA would decide at that point whether the adverse effect (a) warrants a special review of that product, (b) requires other amendments such as immediate changes to labels or MSDSs, or (c) is of lesser concern and the information could be considered at renewal or re-evaluation.

Labelling issues

The May 2003 discussion document proposed that the Regulations require the precautionary symbols, signal words and statements, as well as first aid instructions, that are currently required to appear on pesticide labels, to be contained within a hatched border as is required under WHMIS. Some pesticide manufacturers expressed a concern that this could cause confusion because the pesticide symbols are not the same as the WHMIS symbols that users are accustomed to seeing within a hatched border. Some public interest groups recommended adopting WHMIS symbols as well as the WHMIS-style hatched border, while others recommended continuing to use the currently required pesticide symbols as proposed in the discussion document.

It was decided to remove the requirement for a hatched border from the proposed Regulations. Since it has now become apparent that hatched borders will not be required under GHS, pesticide manufacturers might have to change their labels twice if the hatched border were required now under the PCPA, but then removed if GHS is adopted in the future. The precautionary symbols for pesticide labels will remain unchanged under the proposed Regulations, but may be modified in the future to be consistent with GHS. This would be preferable to changing to the WHMIS symbols now and then changing again to GHS symbols in the future.

Examen des FS par l'ARLA

Des intervenants ont exprimé des préoccupations relativement aux ressources et au temps requis pour l'examen des FS et aux délais possibles liés à l'homologation des produits. Certains de ces commentaires étaient fondés sur l'hypothèse que les FS seraient mises à jour à tous les 3 ans. Cependant, comme les FS seraient valides pour la même durée que l'homologation du pesticide, cette période serait généralement de 5 ans, et non de 3 ans.

L'ARLA examinerait les éléments de la FS pour tous les nouveaux principes actifs et leurs préparations commerciales associées lors de l'examen de la demande d'homologation et serait en mesure d'exiger des modifications si les dangers n'étaient pas déclarés avec exactitude. L'ARLA examinerait les FS d'autres produits dans le cadre d'une vérification aléatoire. Des ressources supplémentaires ont été attribuées à l'ARLA à cette fin.

Mise à jour des FS (date d'expiration)

Étant donné que les FS des pesticides seraient valides pour la durée de l'homologation, qui serait normalement de 5 ans, plutôt que pour une durée de 3 ans, comme le stipule le RPC, il a été suggéré d'obliger les titulaires à mettre leurs FS à jour à mesure que l'information est disponible, notamment les renseignements en matière de sécurité découlant de la déclaration des effets néfastes. Cependant, compte tenu que, dans le cadre du processus d'homologation, les pesticides sont assujettis à une évaluation exhaustive des renseignements clés en matière de sécurité préalable à la mise en marché, la possibilité que de nouveaux renseignements importants soient révélés pendant la durée des 5 ans de l'homologation semble faible. De plus, en vertu de la nouvelle LPA, les titulaires seront tenus de déclarer à l'ARLA tout effet néfaste des pesticides dans un délai qui sera précisé par la réglementation. L'ARLA pourrait décider à ce moment si l'effet néfaste : a) justifie un examen spécial du produit; b) nécessite des modifications supplémentaires, comme la modification immédiate des étiquettes ou des FS; c) ne constitue pas un danger et pourrait être pris en compte au moment du renouvellement ou de la réévaluation de l'homologation.

Étiquetage

Le document de travail de mai 2003 proposait que le Règlement exige que les symboles avertisseurs, les mots-indicateurs, les déclarations et les instructions de premiers soins, qui, à l'heure actuelle, doivent figurer sur les étiquettes des pesticides, soient confinés à l'intérieur d'une bordure à traits parallèles comme le requiert le SIMDUT. Certains fabricants de pesticides ont émis l'hypothèse que cette exigence pourrait causer une certaine confusion, puisque les symboles des pesticides ne sont pas les mêmes que les symboles du SIMDUT, que les utilisateurs ont l'habitude de voir entre les bordures à traits parallèles. Les groupes d'intérêt public ont recommandé l'adoption des symboles et du style de bordure à traits parallèles du SIMDUT, alors que d'autres intervenants recommandaient de continuer à utiliser les symboles actuels, comme le proposait le document de travail.

Il a été convenu de supprimer l'exigence d'une bordure à traits parallèles du règlement proposé. Étant donné qu'il est probable que le SGH ne requerra pas de bordures à traits parallèles, les fabricants de pesticides pourraient avoir à modifier leurs étiquettes à deux reprises si la bordure à traits parallèles était obligatoire en vertu de la LPA, pour être ensuite supprimée en cas d'adoption du SGH. Les symboles avertisseurs des étiquettes de pesticides demeureront inchangés en vertu du règlement proposé, mais devront peut-être faire l'objet de modifications dans l'avenir afin de les rendre conformes au SGH. Il est préférable d'agir ainsi plutôt que de modifier les symboles en fonction du SIMDUT maintenant, puis de les modifier de nouveau dans l'avenir en fonction du SGH.

Timing

1. Phase-in period

Some respondents stated that a 5-year phase-in period was too long, given that implementation of GHS may have begun by then. However, the proposed Regulations are consistent with the GHS 16-heading format for an MSDS, so any overlap with GHS implementation should not be a problem.

Some pesticide manufacturers recommended that the new requirements not apply if the application to register or amend a product has already been submitted when the Regulations come into force. This suggestion has been incorporated in the proposed Regulations.

2. Lead time

Some pesticide manufacturers stated that the proposed 6-month lead time for the new labelling requirements was too short because labels are often printed in bulk only once per year. One respondent recommended that the new labelling requirements not begin to be phased in until 5 years after the Regulations are made. The lead time in these proposed Regulations has been extended from 6 months to approximately 1 year to accommodate labelling practices.

Compliance and enforcement

The PMRA promotes, maintains and enforces compliance with the PCPA through compliance promotion programs, monitoring and surveillance inspections, and investigations. Compliance promotion programs aim to educate, facilitate and promote compliance as well as to communicate regulatory information. Monitoring inspections are designed to determine the level of compliance of users, distributors and registrants of pest control products with specific terms and conditions of registration and re-evaluations and the provisions of the PCPA and Regulations. Surveillance inspections are planned to target specific individuals or groups for follow-up on previous findings or concerns. Investigations are conducted when there are specific complaints or suspected violations.

Available response actions when investigations are conducted include product detention, denial of product entry into Canada, education (written and oral), administrative monetary penalties or warnings under the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* (AMPs) and prosecutions under the PCPA. The goal of any enforcement response is to achieve and maintain continuing compliance. Since the majority of the regulated community will comply with the law if they understand it, many violations are dealt with and corrected using education letters.

In general, compliance with the PCPA and Regulations is achieved through a network of PMRA regional officers and Canadian Food Inspection Agency (CFIA) inspectors across Canada. PMRA regional staff also collaborate with provincial pesticide regulatory officials in the development and delivery of programs.

The Compliance and Enforcement Policy Guideline describes the measures used by the PMRA to promote and enhance compliance with the PCPA, the principles established to ensure fair treatment of the regulated community, and the role of PMRA inspectors. The Guideline is available on the PMRA Web site at http://www.hc-sc.gc.ca/pmra-arla/english/pdf/bgr/bgr_b9801-e.pdf.

Calendrier

1. Période d'intégration

Certains intervenants étaient d'avis qu'une période d'intégration de 5 ans était trop longue, étant donné que la mise en œuvre du SGH pourrait avoir été amorcée à ce moment. Toutefois, compte tenu que le règlement proposé est conforme au format à 16 rubriques du SGH pour une FS, tout chevauchement avec la mise en œuvre du SGH ne devrait pas constituer un problème.

Certains fabricants de pesticides ont recommandé de ne pas appliquer les exigences lorsqu'une demande d'homologation ou de modification d'homologation d'un produit a déjà été soumise au moment de l'entrée en vigueur de la réglementation. Cette suggestion a été incorporée au règlement proposé.

2. Délai d'exécution

Certains fabricants de pesticides étaient d'avis qu'un délai d'exécution de 6 mois pour les nouvelles exigences en matière d'étiquetage était trop court étant donné que les étiquettes sont souvent imprimées en grande quantité un fois l'an. Un intervenant a recommandé que l'intégration des exigences en matière d'étiquetage ne débute que 5 ans après l'élaboration du Règlement. Le délai d'exécution dans le règlement proposé a été étendu de 6 mois à environ 1 an, compte tenu des pratiques d'impression des étiquettes.

Respect et exécution

L'ARLA encourage, maintient et applique la conformité à la LPA au moyen de programmes de promotion de la conformité, d'inspections de contrôle et de surveillance ainsi que d'enquêtes. Les programmes de promotion de la conformité visent à sensibiliser, favoriser et à promouvoir la conformité de même qu'à communiquer des renseignements sur la réglementation. Les inspections de contrôle sont conçues pour déterminer le niveau de conformité des utilisateurs, des distributeurs et des titulaires de produits antiparasitaires aux conditions particulières de leur homologation, aux réévaluations et aux dispositions de la LPA et son règlement. Les inspections de surveillance ciblent certains particuliers ou certains groupes en vue de faire le suivi des résultats ou des préoccupations. Des enquêtes sont réalisées à la suite de plaintes ou de violations suspectes particulières.

Les mesures qui peuvent être prises à la suite d'enquêtes comprennent la saisie du produit, l'interdiction d'entrée du produit au Canada, la sensibilisation (écrite ou orale), des sanctions administratives pécuniaires ou des avertissements en vertu de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* (Loi sur les SAP) et des poursuites en vertu de la LPA. L'objectif de toute mesure d'application de la loi est d'atteindre et de maintenir la conformité. Étant donné que la majorité des personnes assujetties à la réglementation s'y conformeront s'ils la comprennent, un bon nombre des violations sont traitées et corrigées au moyen de lettres de sensibilisation.

En général, la conformité à la LPA et son règlement est servie par un réseau national d'agents régionaux de l'ARLA et d'inspecteurs de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA). Le personnel régional de l'ARLA collabore également avec les fonctionnaires provinciaux de la réglementation des pesticides à l'élaboration et à la prestation de programmes.

Le document intitulé *Lignes directrices sur la conformité à la loi* et sur les mesures d'application de la loi décrit les mesures utilisées par l'ARLA pour promouvoir et améliorer la conformité à la LPA, les principes établis en vue d'assurer un traitement juste de la communauté réglementée et le rôle des inspecteurs de l'ARLA. Ce document est disponible sur le site Web de l'ARLA

Under the new PCPA, the provision of product safety information, including an MSDS, to workplaces is a condition of registration. A registrant could be subject to prosecution or an AMPs penalty or warning if they do not comply with a condition of registration. In addition, if a registrant is convicted of an offence under the new PCPA or is found to have committed a violation through an AMPs proceeding, the Minister could cancel or amend the registration of any of their products or refuse to consider registration applications for an appropriate period of time.

All of the above mechanisms for enforcing compliance would be available for use as appropriate with respect to the regulation respecting product safety information.

Contact

Mr. Cameron Laing, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3665 (telephone), (613) 736-3659 (facsimile), cameron_laing@hc-sc.gc.ca (electronic mail).

à l'adresse suivante : http://www.hc-sc.gc.ca/pmra-arla/francais/pdf/bgr/bgr_b9801-f.pdf.

En vertu de la nouvelle LPA, la délivrance de renseignements en matière de sécurité, y compris la FS, aux lieux de travail constitue une condition de l'homologation d'un produit. Un titulaire qui ne respecte pas les conditions d'homologation pourrait encourir des poursuites et des sanctions administratives pécuniaires ou recevoir un avertissement. En outre, si un titulaire est déclaré coupable d'une infraction en vertu de la nouvelle LPA, ou s'il est déclaré coupable d'une infraction dans le cadre de procédures de la Loi sur les SAP, le ministre peut révoquer ou modifier l'homologation de n'importe lequel de ses produits ou refuser d'examiner ses demandes d'homologation pendant une période adéquate.

Tous les mécanismes visant l'application de la conformité décrits ci-dessus pourront être utilisés au besoin dans le cadre de la réglementation sur les renseignements en matière de sécurité.

Personne-ressource

Monsieur Cameron Laing, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3665 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), cameron_laing@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 67(1) of the *Pest Control Products Act*^a, proposes to make the annexed *Pest Control Product Safety Information Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Cameron Laing, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2720 Riverside Drive, Ottawa, Ontario, K1A 0K9 (fax: (613) 736-3659; e-mail: cameron_laing@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, July 7, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les produits antiparasitaires*^a, se propose de prendre le *Règlement sur les renseignements relatifs à la sécurité des produits antiparasitaires*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Cameron Laing, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2720, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (téléc. : (613) 736-3659; courriel : cameron_laing@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 7 juillet 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a S.C. 2002, c. 28

^a L.C. 2002, ch. 28

**PEST CONTROL PRODUCT SAFETY
INFORMATION REGULATIONS**

**RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS À LA SÉCURITÉ DES
PRODUITS ANTIPARASITAIRES**

INTERPRETATION

Definitions	1. The following definitions apply in these Regulations.
“Act” « Loi »	“Act” means the <i>Pest Control Products Act</i> .
“application” « demande d’homologation »	“application” means an application to register a pest control product, and includes an application to amend or to renew a registration.
“CAS registry number” « numéro d’enregistrement CAS »	“CAS registry number” means the identification number that is assigned to a chemical substance by the Chemical Abstracts Service Division of the American Chemical Society.
“LC ₅₀ ” « CL ₅₀ »	“LC ₅₀ ” means the concentration of a substance in air that, when administered by means of inhalation over a specified length of time in an animal assay, is expected to cause the death of 50% of a defined animal population.
“LD ₅₀ ” « DL ₅₀ »	“LD ₅₀ ” means the single dose of a substance that, when administered by a defined route in an animal assay, is expected to cause the death of 50% of a defined animal population.
“material safety data sheet” « fiche signalétique »	“material safety data sheet” means a document referred to in subsection 8(3) of the Act on which words, figures or symbols disclosing the information required by section 3 may be written, printed or otherwise expressed.
“re-entry interval” « délai de sécurité après traitement »	“re-entry interval” means the time that must elapse before dislodgeable residues decline to a level at which entry into a treated area to perform a specific activity does not result in exposure above the acceptable exposure level.

SCOPE

Products to which Regulations apply	2. (1) These Regulations apply only to a pest control product (a) that is registered, or whose registration is amended or renewed, under subsection 8(1) of the Act after January 9, 2006 and in respect of which the application is received after that day; or (b) whose registration is confirmed or amended under section 21 of the Act after January 9, 2006.
Exception for domestic product class	(2) These Regulations do not apply to a pest control product that has a domestic product class designation in accordance with paragraph 27(2)(b) of the <i>Pest Control Products Regulations</i> .

MATERIAL SAFETY DATA SHEET

Requirements	3. (1) A material safety data sheet must (a) be in English and in French; (b) be in the format, set out in the schedule, of the <i>Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals (GHS)</i> , published by the United Nations, New York and
--------------	---

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.	Définitions
« CL ₅₀ » Concentration d’une substance dans l’air qui, administrée par voie d’inhalation pendant une période déterminée au cours d’une expérimentation animale, est censée causer la mort de 50 % d’une population d’animaux donnée.	« CL ₅₀ » “LC ₅₀ ”
« délai de sécurité après traitement » Temps nécessaire pour que la concentration du résidu à faible adhérence diminue à un niveau tel que l’entrée dans l’endroit traité en vue de l’exécution d’une activité précise n’entraîne pas l’exposition à un degré qui soit supérieur au degré d’exposition admissible.	« délai de sécurité après traitement » “re-entry interval”
« demande d’homologation » Sont assimilées à la demande d’homologation la demande de modification d’homologation et la demande de renouvellement d’homologation.	« demande d’homologation » “application”
« DL ₅₀ » Dose unique d’une substance qui, administrée par une voie précise au cours d’une expérimentation animale, est censée causer la mort de 50 % d’une population d’animaux donnée.	« DL ₅₀ » “LD ₅₀ ”
« fiche signalétique » Document visé au paragraphe 8(3) de la Loi contenant les renseignements visés à l’article 3 sous forme de représentation littérale, numérique ou pictographique, quel que soit le mode de leur apposition.	« fiche signalétique » “material safety data sheet”
« Loi » La <i>Loi sur les produits antiparasitaires</i> .	« Loi » “Act”
« numéro d’enregistrement CAS » Numéro d’identification attribué à une substance chimique par la <i>Chemical Abstracts Service Division</i> de l’ <i>American Chemical Society</i> .	« numéro d’enregistrement CAS » “CAS registry number”

CHAMP D’APPLICATION

2. (1) Le présent règlement ne s’applique qu’aux produits antiparasitaires :	Produits visés par le règlement
a) qui sont homologués ou dont l’homologation est modifiée ou renouvelée en application du paragraphe 8(1) de la Loi après le 9 janvier 2006 et dont la demande d’homologation est reçue après cette date;	
b) dont l’homologation est confirmée ou modifiée en application de l’article 21 de la Loi après le 9 janvier 2006.	
(2) Le présent règlement ne s’applique pas au produit antiparasitaire de classe domestique selon l’alinéa 27(2)b) du <i>Règlement sur les produits antiparasitaires</i> .	Exception pour la catégorie domestique

FICHES SIGNALÉTIQUES

3. (1) La fiche signalétique est conforme aux exigences suivantes :	Exigences
a) elle est en français et en anglais;	
b) elle respecte le format — tel qu’il est prévu à l’annexe — du <i>Système général harmonisé de classification et d’étiquetage des produits</i>	

Geneva, in 2003 and contain all of the information set out in column 2 of the schedule; and
 (c) include units of measurement, and in particular, include any units of measurement that are specified in the schedule.

Hazard criteria (2) A material safety data sheet must disclose the hazards of the pest control product and its active ingredients, formulants and contaminants in accordance with the table to this subsection.

TABLE

Item	Column 1 Type of hazard	Column 2 Criteria to list a hazard on material safety data sheet under the heading "Hazards identification"
1.	Flammability Corrosion Acute toxicity Irritation/damage to skin/eyes	When the precautionary symbol or signal words for the hazard are required on the label in accordance with paragraph 27(2)(c) of the <i>Pest Control Products Regulations</i>
2.	Compressed gas Oxidizing material Dangerously reactive material	When the pest control product as a whole meets the criteria for the hazard set out in Part IV of the <i>Controlled Products Regulations</i>
3.	Chronic toxic effects Teratogenicity Embryotoxicity Carcinogenicity Reproductive toxicity Respiratory tract sensitization Skin sensitization Mutagenicity	When the pest control product as a whole or any of its components meets the criteria for the hazard set out in Part IV of the <i>Controlled Products Regulations</i>

Alternative format

(3) Despite paragraph (1)(b), the information set out in the schedule may in the alternative be organized under the headings used by the International Labour Organization and the International Organization for Standardization, in the following order:

1. Identification of chemical product and company
2. Composition/information on ingredients
3. Hazards identification
4. First-aid measures
5. Fire-fighting measures
6. Accidental release measures
7. Handling and storage
8. Exposure controls/personal protection
9. Physical and chemical properties
10. Stability and reactivity
11. Toxicological information
12. Ecological information
13. Disposal considerations
14. Transport information
15. Regulatory information
16. Other information

Documentation — applicants

4. (1) Every applicant must include with their application a copy of the material safety data sheet

chimiques (SGH), publié par les Nations Unies à New York et Genève en 2003, et contient les renseignements figurant à la colonne 2 de l'annexe;

c) elle indique les unités de mesure utilisées, ces unités devant être celles éventuellement prévues à l'annexe.

(2) La fiche signalétique doit indiquer tout danger associé au produit antiparasitaire, à ses principes actifs, à ses formulants et à ses contaminants selon le tableau du présent paragraphe.

Critères — dangers

TABLEAU

Article	Colonne 1 Type de danger	Colonne 2 Critères pour l'inscription d'un danger sur la fiche signalétique sous la rubrique « Identification des dangers »
1.	Inflammabilité Corrosion Toxicité aiguë Irritation/dommage à la peau ou aux yeux	Les symboles avertisseurs ou les mots indicateurs doivent paraître sur l'étiquette conformément à l'alinéa 27(2)(c) du <i>Règlement sur les produits antiparasitaires</i>
2.	Gaz comprimés Matières comburantes Matières dangereusement réactives	Le produit antiparasitaire — dans son ensemble — répond aux critères concernant ce danger prévus à la partie IV du <i>Règlement sur les produits contrôlés</i>
3.	Effets toxiques chroniques Térogénicité Embryotoxicité Cancérogénicité Toxicité pour la reproduction Sensibilisation des voies respiratoires Sensibilisation de la peau Mutagenicité	Le produit antiparasitaire — dans son ensemble — ou tout composant du produit répond aux critères concernant ce danger prévus à la partie IV du <i>Règlement sur les produits contrôlés</i>

Format optionnel

(3) Par dérogation à l'alinéa (1)(b), les renseignements peuvent être présentés selon les rubriques ci-après utilisées par l'Organisation internationale du travail et l'Organisation internationale de normalisation, dans l'ordre suivant :

1. Identification du produit chimique et de la société
2. Composition et renseignements sur les composants
3. Identification des dangers
4. Mesures de premiers soins
5. Mesures à prendre en cas d'incendie
6. Mesures à prendre en cas de déversements accidentels
7. Manipulation et entreposage
8. Contrôle de l'exposition et protection individuelle
9. Propriétés physiques et chimiques
10. Stabilité et réactivité
11. Données toxicologiques
12. Données écologiques
13. Considérations en matière d'élimination
14. Renseignements relatifs au transport
15. Renseignements sur la réglementation
16. Autres renseignements

4. (1) Le demandeur d'homologation joint à sa demande une copie de la fiche signalétique et une

Documentation — demandeur

and a detailed reference list of all literature that they consulted, all toxicology studies that they carried out and all documentation of any hazards that they identified on the material safety data sheet.

Documentation — registrants

(2) When the registration of a pest control product is confirmed or amended under section 21 of the Act, the registrant must provide the Minister with a material safety data sheet for the product.

When information not available or applicable

5. If the applicant or registrant is unable to provide the information under one of the headings set out in column 1 of the schedule, they must indicate the reason why the information is not provided, by stating “not available/non disponible” or “not applicable/sans objet”, as appropriate, under the relevant heading.

Consistency with label

6. Every applicant, at the time of making the application, and every registrant, for the duration of the registration, must ensure that the information contained in the material safety data sheet is accurate and complete and is consistent with and does not contradict any information on the label.

liste détaillée des références de la documentation consultée, de ses propres études toxicologiques et de tout autre élément de documentation au sujet des dangers indiqués sur la fiche signalétique.

Documentation — titulaire

(2) Si l’homologation du produit antiparasitaire est confirmée ou modifiée en application de l’article 21 de la Loi, le titulaire fournit au ministre la fiche signalétique du produit.

Renseignements non disponibles ou non applicables

5. Dans le cas où le demandeur d’homologation ou le titulaire ne peut fournir aucun renseignement pour l’une des rubriques figurant à la colonne 1 de l’annexe, il en indique la raison en inscrivant la mention « non disponible/not available » ou « sans objet/not applicable », selon le cas, à la rubrique concernée.

Conformité

6. Le demandeur d’homologation veille, à la date de la demande, à ce que les renseignements fournis sur la fiche signalétique soient exacts et complets, de même que conformes à l’étiquette du produit antiparasitaire, et ne contredisent pas les renseignements y figurant. Le titulaire en fait de même pendant toute la durée de l’homologation.

COPIES

Copy on sale

7. On the sale of a pest control product, the person who distributes the product must provide the purchaser with a copy of the material safety data sheet for that product. On the sale of a shipment of pest control products that have the same registration number, only one copy of the material safety data sheet need be provided.

Copies on request

8. The registrant must provide a copy of the material safety data sheet to any person who distributes the pest control product and to any person in a workplace where that product is used or manufactured, on their request.

COPIES

7. Lors de la vente d’un produit antiparasitaire, la personne qui le distribue est dans l’obligation de remettre à l’acheteur une copie de la fiche signalétique. S’il s’agit d’un envoi de produits qui portent tous le même numéro d’homologation, une seule copie de la fiche suffit.

Copie de la fiche signalétique — vente

8. Sur demande, le titulaire est dans l’obligation de remettre une copie de la fiche signalétique à toute personne qui distribue le produit antiparasitaire ou à toute personne dans le lieu de travail où est utilisé ou fabriqué le produit.

Demande de copie

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

Pest Control Products Regulations

9. Subsection 27(2) of the *Pest Control Products Regulations*¹ is amended by adding the following after paragraph (d):

(d.1) a statement directing the user to read the label and the product is subject to the *Pest Control Product Safety Information Regulations*, the following words shall be added to the statement set out in paragraph (d): “ADDITIONAL SAFETY INFORMATION can be obtained on the Material Safety Data Sheet available from your supplier, or at”, followed by the registrant’s postal or e-mail address and their toll-free telephone number in Canada and, if the registrant has one, their Internet address;

MODIFICATION CORRÉLATIVE

9. Le paragraphe 27(2) du *Règlement sur les produits antiparasitaires*¹ est modifié par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :

Règlement sur les produits antiparasitaires

d.1) dans le cas d’un produit antiparasitaire visé par le *Règlement sur les renseignements relatifs à la sécurité des produits antiparasitaires*, un énoncé conseillant à l’utilisateur de lire l’étiquette, il doit être ajouté à l’énoncé visé à l’alinéa d) la mention « On peut obtenir DES RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES sur la fiche signalétique disponible chez le fournisseur ou à », le tout suivi de l’adresse postale ou de l’adresse de courriel du titulaire, de son numéro de téléphone sans frais au Canada et de son adresse Internet, s’il en a une;

COMING INTO FORCE

Coming into force

10. These Regulations come into force on January 9, 2006.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur le 9 janvier 2006.

Entrée en vigueur

¹ C.R.C., c. 1253

¹ C.R.C., ch. 1253

SCHEDULE
(Sections 3 and 5)

INFORMATION TO BE DISCLOSED
ON A MATERIAL SAFETY DATA SHEET

Item	Column 1 Heading	Column 2 Information to be disclosed
1.	Chemical product and company identification	(1) Product name: as indicated on the label in accordance with par. 27(2)(a) of the <i>Pest Control Products Regulations</i> (2) Registration number: as indicated on the label in accordance with par. 27(2)(f) of the <i>Pest Control Products Regulations</i> (3) Company identification: the registrant's name, street address, postal code and toll-free telephone number in Canada (4) Product use: the type of pest control product, for example, insecticide, herbicide, fungicide, algacide
2.	Hazards identification	Types of hazard for which the pest control product or components meet the criteria set out in column 2 of the table to subsection 3(2) of the <i>Pest Control Product Safety Information Regulations</i>
3.	Composition/information on ingredients	For each active ingredient and any formulant or contaminant that is shown on the label, include both of the following: (a) CAS registry number; and (b) name and concentration, as shown on the label.
4.	First aid measures	First aid measures must be, at a minimum, the same as on the label in accordance with pars. 27(2)(l) and (m) of the <i>Pest Control Products Regulations</i> , and include necessary measures for all of the following: (a) skin contact; (b) eye contact; (c) inhalation; and (d) ingestion.
5.	Fire-fighting measures	(1) Conditions of flammability (2) Means of extinction (3) Hazardous combustion products (4) Special protective equipment and precautions for firefighters
6.	Accidental release measures	Procedures to be followed in case of a leak or spill must be, at a minimum, the same as on the label in accordance with par. 27(2)(j) of the <i>Pest Control Products Regulations</i> , and include all of the following: (a) personal precautions and protective equipment; (b) environmental precautions; and (c) methods and materials for containment and clean-up.
7.	Handling and storage	(1) Handling procedures and equipment (2) Storage requirements
8.	Exposure controls/personal protection	(1) Personal protective equipment to be used (2) Specific engineering controls to be used (3) Re-entry intervals (4) Exposure limits or biological limit values

ANNEXE
(articles 3 et 5)

RENSEIGNEMENTS À FOURNIR
SUR LES FICHES SIGNALÉTIQUES

Article	Colonne 1 Rubrique	Colonne 2 Renseignements à fournir
1.	Identification du produit chimique et de la société	(1) Nom commercial du produit antiparasitaire, qui est le même que celui qui apparaît sur l'étiquette conformément à l'alinéa 27(2)a) du <i>Règlement sur les produits antiparasitaires</i> . (2) Numéro d'homologation du produit antiparasitaire, qui est le même que celui qui apparaît sur l'étiquette conformément à l'alinéa 27(2)f) du <i>Règlement sur les produits antiparasitaires</i> . (3) Identification de l'entreprise : le nom du titulaire, son adresse, son code postal et son numéro de téléphone sans frais au Canada. (4) Usage du produit antiparasitaire, indiqué au moyen du type de pesticide, notamment insecticide, herbicide, fongicide, algicide.
2.	Identification des dangers	Liste des types de dangers pour lesquels le produit antiparasitaire ou ses composants répondent à l'un des critères visés à la colonne 2 du tableau du paragraphe 3(2) du <i>Règlement sur les renseignements relatifs à la sécurité des produits antiparasitaires</i> .
3.	Composition et renseignements sur les composants	Pour chaque principe actif ainsi que pour tout formulant ou contaminant indiqué sur l'étiquette : a) le numéro d'enregistrement CAS; b) le nom et la concentration qui apparaissent sur l'étiquette.
4.	Mesures de premiers soins	Les mesures de premiers soins énoncent au moins les renseignements qui doivent apparaître sur l'étiquette conformément aux alinéas 27(2)l) et m) du <i>Règlement sur les produits antiparasitaires</i> et font notamment état des mesures à prendre dans les cas suivants : a) contact avec la peau; b) contact avec les yeux; c) inhalation; d) ingestion.
5.	Mesures à prendre en cas d'incendie	(1) Conditions d'inflammabilité. (2) Moyens d'extinction. (3) Tout produit de combustion dangereux. (4) Équipements de protection spéciaux et précautions spéciales pour pompiers.
6.	Mesures à prendre en cas de déversements accidentels	Les mesures à prendre en cas de fuite ou de déversement accidentel énoncent au moins les renseignements qui doivent apparaître sur l'étiquette conformément à l'alinéa 27(2)j) du <i>Règlement sur les produits antiparasitaires</i> , notamment les renseignements suivants : a) les précautions individuelles et les équipements de protection; b) les précautions relatives à l'environnement; c) les méthodes et les matériaux d'isolation et de nettoyage.
7.	Manipulation et entreposage	(1) Méthodes et matériel de manutention. (2) Exigences en matière d'entreposage.
8.	Contrôle de l'exposition et protection individuelle	(1) Matériel personnel de protection à utiliser. (2) Mécanismes techniques particuliers à utiliser. (3) Délai de sécurité après traitement. (4) Valeurs limites d'exposition ou valeurs limites biologiques.

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Heading	Information to be disclosed	Article	Rubrique	Renseignements à fournir
9.	Physical and chemical properties	(1) Physical state (i.e. gas, liquid or solid) (2) Odour and appearance, including colour (3) Odour threshold (4) Relative density (5) Vapour pressure (mmHg) (6) Vapour density (air = 1) (7) Evaporation rate (8) Boiling point (°C) (9) Freezing point (°C) (10) pH (11) Solubility (12) Partition coefficient: <i>n</i> -octanol/water (13) Flash point (°C) and method of determination (14) Upper flammable limit (15) Lower flammable limit (16) Auto-ignition temperature (°C) (17) Explosion data: sensitivity to mechanical impact (18) Explosion data: sensitivity to static discharge	9.	Propriétés physiques et chimiques	(1) État physique (gaz, liquide ou solide). (2) Odeur et apparence, y compris la couleur. (3) Seuil de perception de l'odeur. (4) Densité relative. (5) Pression de la vapeur (mmHg). (6) Densité de la vapeur (air = 1). (7) Taux d'évaporation. (8) Point d'ébullition (°C). (9) Point de congélation (°C). (10) Le pH. (11) Solubilité. (12) Coefficient de partage : <i>n</i> -octanol-eau. (13) Point d'éclair (°C) et méthode de détermination. (14) Seuil maximal d'inflammabilité. (15) Seuil minimal d'inflammabilité. (16) Température d'auto-inflammation (°C). (17) Données sur l'explosibilité — sensibilité aux chocs. (18) Données sur l'explosibilité — sensibilité aux décharges électro-statiques.
10.	Stability and reactivity	(1) Conditions under which the product is chemically unstable (2) Name of any substance or class of substances with which the product is incompatible (3) Conditions of reactivity (4) Hazardous decomposition products	10.	Stabilité et réactivité	(1) Conditions d'instabilité chimique. (2) Nom des substances ou des catégories de substances avec lesquelles le produit est incompatible. (3) Conditions de réactivité. (4) Produits de décomposition dangereux.
11.	Toxicological information	(1) Route of entry, including skin contact, skin absorption, eye contact, inhalation and ingestion (2) Effects of acute exposure (3) Effects of chronic exposure (4) Irritancy (5) Sensitization (skin and respiratory) (6) Carcinogenicity (7) Reproductive toxicity (8) Teratogenicity and embryotoxicity (9) Mutagenicity (10) LD ₅₀ (species and route) (11) LC ₅₀ (species and route)	11.	Données toxicologiques	(1) Voies d'administration, notamment le contact avec la peau, l'absorption par la peau, le contact avec les yeux, l'inhalation et l'ingestion. (2) Effets de l'exposition aiguë. (3) Effets de l'exposition chronique. (4) Propriétés irritantes. (5) Sensibilisation de la peau et des voies respiratoires. (6) Cancérogénicité. (7) Toxicité pour la reproduction. (8) Tératogénicité et embryotoxicité. (9) Mutagénicité. (10) DL ₅₀ (l'espèce et la voie d'administration). (11) CL ₅₀ (l'espèce et la voie d'administration).
12.	Ecological information	Ecological information must be, at a minimum, the same as that on the label in accordance with par. 27(2)(k) of the <i>Pest Control Products Regulations</i> , including the following: (a) aquatic and terrestrial ecotoxicity; (b) persistence and degradability; (c) bioaccumulative potential; (d) mobility in soil; and (e) other adverse effects.	12.	Données écologiques	Les renseignements sur les données écologiques comprennent les renseignements qui doivent apparaître sur l'étiquette du produit antiparasitaire conformément à l'alinéa 27(2)(k) du <i>Règlement sur les produits antiparasitaires</i> , et font notamment état des effets suivants : a) écotoxicologie aquatique et terrestre; b) persistance et dégradation; c) potentiel de bioaccumulation; d) mobilité dans le sol; e) autres effets nocifs.
13.	Disposal considerations	Disposal information must be, at a minimum, the same as that on the label in accordance with par. 27(2)(j) of the <i>Pest Control Products Regulations</i>	13.	Données sur l'élimination du produit	Les données sur l'élimination du produit comprennent les renseignements qui doivent apparaître sur l'étiquette du produit antiparasitaire conformément à l'alinéa 27(2)(j) du <i>Règlement sur les produits antiparasitaires</i> .
14.	Transport information	Special shipping information, including the following: (a) UN number; (b) UN proper shipping name; (c) transport hazard class; and (d) packing group.	14.	Renseignements relatifs au transport	Renseignements spéciaux en matière d'expédition, y compris les renseignements suivants : a) numéro ONU; b) désignation officielle de transport de l'ONU; c) classe de danger relative au transport; d) groupe d'emballage.

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Heading	Information to be disclosed	Article	Rubrique	Renseignements à fournir
15.	Regulatory information	All safety, health and environmental regulations specific to the pest control product	15.	Renseignements sur la réglementation	Mention de tout règlement relatif à la sécurité, la santé ou l'environnement spécifique au produit antiparasitaire.
16.	Other information	Date of the most recent registration of the pest control product	16.	Autres renseignements	Date de la plus récente homologation du produit antiparasitaire.

[29-1-o]

[29-1-o]

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1397 — Schedule F)

Statutory authority

Food and Drugs Act

Sponsoring department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1397 — annexe F)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Therapeutic Products Directorate (TPD) of Health Canada intends to update Schedule F to the *Food and Drug Regulations* of the *Food and Drugs Act* by adding seven medicinal ingredients to Part I of Schedule F.

Schedule F is a list of medicinal ingredients, the sale of which is controlled under sections C.01.041 to C.01.046 of the *Food and Drug Regulations*. Part I of Schedule F lists medicinal ingredients which require a prescription for both human and veterinary use. Part II of Schedule F lists medicinal ingredients which require a prescription for human use, but do not require a prescription for veterinary use if so labelled or if in a form unsuitable for human use. The review and introduction of new drugs on the Canadian market necessitate periodic revisions to Schedule F.

The Therapeutic Products Directorate's Drug Schedule Status Subcommittee reviews the status of medicinal ingredients contained in drugs proposed for marketing. A decision regarding the necessity for prescription versus nonprescription status was made for each of the medicinal ingredients listed in this proposed amendment on the basis of established and publicly available criteria. These criteria include, but are not limited to, concerns relating to toxicity, pharmacologic properties, and therapeutic applications. Proposed revisions to current listings on Parts I and II of Schedule F are also based on decisions made by this Subcommittee.

New listings

It is proposed that the following seven medicinal ingredients be added to Part I of Schedule F:

1. Adefovir and its salts and its derivatives — a nucleotide analogue. Adefovir dipivoxil is used to treat chronic hepatitis B, a serious and potentially life-threatening viral illness which primarily attacks the liver. Routine lab monitoring and periodic liver biopsies are part of therapy. Specialized knowledge is required to treat hepatitis B and its many potential complications.
2. Almotriptan and its salts — a selective 5-hydroxytryptamine_{1B/1D} (5-HT_{1B/1D}) receptor agonist. Almotriptan malate is used for the acute treatment of migraine attacks with or without aura in adults. Activation of receptors in the cranial arteries is believed to result in constriction of the arteries and relief of

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La Direction des produits thérapeutiques (DPT) de Santé Canada projette de modifier l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* de la *Loi sur les aliments et drogues* par l'ajout de sept ingrédients médicinaux à la partie I de l'annexe F.

L'annexe F est une liste d'ingrédients médicinaux dont la vente est contrôlée en vertu des articles C.01.041 à C.01.046 du *Règlement sur les aliments et drogues*. On trouve, à la partie I de l'annexe F, une liste des ingrédients médicinaux pour usage humain et pour usage vétérinaire dont la vente au Canada demande l'émission d'une ordonnance. À la partie II de l'annexe F figure la liste des ingrédients médicinaux qui doivent avoir fait l'objet d'une ordonnance lorsqu'ils sont destinés aux humains, mais qui peuvent être vendus sans ordonnance lorsque le produit est destiné à un usage vétérinaire et est étiqueté comme tel ou s'il se trouve sous une forme qui n'est pas adaptée à l'usage humain. En raison de l'examen de nouveaux médicaments et de leur introduction sur le marché canadien, il faut réviser régulièrement l'annexe.

Le sous-comité de la Direction des produits thérapeutiques est chargé d'examiner le statut des ingrédients médicinaux compris dans les médicaments dont la commercialisation est envisagée. Ainsi, pour chacun des ingrédients médicinaux énumérés ci-dessous, il a été déterminé s'il y avait lieu ou non d'exiger une ordonnance en se fondant sur des critères établis et disponibles au public parmi lesquels on compte les risques de toxicité, les propriétés pharmacologiques et les applications thérapeutiques. Les modifications proposées des libellés figurant aux parties I et II de l'annexe F s'inspirent aussi des décisions prises par le présent sous-comité.

Nouveaux libellés

Il est proposé d'ajouter les sept ingrédients médicinaux suivants à la partie I de l'annexe F :

1. Adéfovir, ses sels et dérivés — un analogue du nucléotide. On utilise l'adéfovir dipivoxil pour soigner les patients atteints d'hépatite B chronique, une maladie virale grave qui peut mettre la vie en danger et qui affecte surtout le foie. Une surveillance de routine en laboratoire et des biopsies du foie à intervalles réguliers font partie du traitement thérapeutique. Il est nécessaire de posséder des connaissances spécialisées pour soigner l'hépatite B et ses nombreuses complications possibles.
2. Almotriptan et ses sels — un agoniste sélectif des récepteurs de 5-hydroxytryptamine_{1B/1D} (5-HT_{1B/1D}). Le malate d'almotriptan est utilisé pour les soins actifs des attaques de

migraine headache. The safe use of almotriptan requires that patients receive individualized instructions and assessments by a medical practitioner.

3. Cetrorelix and its salts — gonadotropin-releasing hormone (GnRH) antagonist. Cetrorelix acetate injection is used to help control the release of eggs from the ovaries of women undergoing assisted conception procedures such as in-vitro fertilization. It acts by inducing a rapid, reversible suppression of gonadotropin secretion and the prevention of premature luteinizing hormone surges in women undergoing controlled ovarian hyper-stimulation. Cetrorelix acetate injection should be prescribed by physicians who are experienced in fertility treatment. Although the product may be self-administered, it requires direct practitioner supervision and continuous laboratory monitoring.

4. Ketanserin and its salts — serotonin S₂ receptor antagonist. Ketanserin is indicated for the treatment of wounds in horses on or below the tarsal or carpal joints and to prevent the formation of excessive granulation tissue at these wound sites. It may require surgical intervention before use. The use of ketanserin requires individualized instructions and direct practitioner supervision.

5. Phenylpropanolamine and its salts and its derivatives for veterinary use — a sympathomimetic amine consisting of the racemic mixture of *d*- and *l*-norephedrine. Phenylpropanolamine hydrochloride (PPA) is used in female dogs for the long-term treatment of urinary incontinence associated with sphincter mechanism incompetence. An adequate diagnosis requires veterinary medical expertise. Prescription status would minimize the risk for a diversion of this product to human use.

Until 2001, PPA was widely used in humans as a nasal decongestant in a large number of cough and cold, sinus and allergy medications. During the 1990s, a link between PPA and haemorrhagic stroke was suspected. This was based on cases reported to the United States FDA and many involved young women using PPA as an appetite suppressant, often as the first dose. PPA was not approved for use as an appetite suppressant or weight-loss product in Canada. However, an association was also found in women taking a first dose of cough and cold medications containing PPA. Men were also considered to be at risk. By late 2000, studies confirmed a link between PPA and haemorrhagic stroke. Given the risk of a serious event such as haemorrhagic stroke and the fact that medications containing PPA were used in Canada for relatively mild conditions and provided only temporary relief, Health Canada advised consumers not to use any products containing PPA until a full medical and scientific evaluation was completed. In 2001, Health Canada completed the evaluation and initiated a recall of all remaining PPA-containing products from the wholesale and retail market. Consumers were advised not to use any products containing PPA. All remaining products containing PPA were removed from the market.

The chemical structure of PPA is such that it has the potential to be used in the manufacture of illicit drugs. Since January 1, 2003, PPA has been listed on Schedule VI of the *Controlled Drugs and Substances Act* (CDSA) and is subject to the requirements of the *Precursor Control Regulations* (PCR). As such, there is no requirement for a prescription but there are controls over import/export, production, distribution and sale. This scheduling under the CDSA and PCR does not prevent PPA from being placed on Schedule F of the *Food and Drug Regulations* as well. Schedule VI relates to precursor chemicals and it is recognized that these chemicals have a variety of uses that are not medically related. For this reason, it has been deemed acceptable to have a substance on CDSA VI to control its potential use in the manufacture of illicit drugs and at the

migraine, avec ou sans aura, chez les adultes. On croit que l'activation des récepteurs dans les artères crâniennes entraîne la constriction des artères et le soulagement des maux de tête causés par les migraines. Afin d'assurer l'innocuité de l'almotriptan, les patients doivent obtenir des directives et des évaluations individualisées de la part d'un médecin praticien.

3. Cétorélix et ses sels — un antagoniste de l'hormone de libération de gonadotrophines (GnRH). On utilise l'acétate de cétorélix par injection pour permettre de contrôler la libération des ovules dans les ovaires chez la femme dans le cadre du traitement pour les techniques de reproduction assistée, telles que la fécondation in vitro. Cette injection déclenche une suppression rapide et réversible de la sécrétion des gonadotrophines et entraîne la prévention d'une poussée prématurée des hormones lutéinisantes chez la femme qui subit une hyperstimulation ovarienne contrôlée. L'injection d'acétate de cétorélix doit être prescrite par un médecin qui a de l'expérience en traitements de l'infertilité. Bien que la patiente puisse s'auto-administrer le produit, celui-ci doit faire l'objet d'une supervision de la part directe d'un médecin praticien et d'une surveillance continue en laboratoire.

4. Kétansérine et ses sels — un antagoniste des récepteurs de la sérotonine S₂. La kétansérine est conseillée dans le traitement de blessures chez le cheval qui ont été subies aux articulations des os du tarse ou du carpe, ou au-dessous, et dans la prévention de la formation d'un excès de tissu de granulation dans ces régions. Il peut être nécessaire de pratiquer une intervention chirurgicale avant de l'utiliser. L'utilisation de la kétansérine nécessite des directives individualisées et une supervision directe de la part d'un médecin praticien.

5. Phénylpropanolamine, ses sels et dérivés, destinés à l'usage vétérinaire — une amine sympathomimétique composée d'un congoloméat racémique de *d*- et *l*-noréphédrine. On utilise le phénylpropanolamine hydrochloride (PPA) chez la chienne pour effectuer un traitement à long terme de l'incontinence urinaire rattachée à l'incompétence des sphincters. Il est nécessaire de posséder une expertise médicale dans le domaine vétérinaire pour effectuer un diagnostic adéquat. La vente sur ordonnance de ce produit permettrait d'en atténuer le risque de détournement vers un usage humain.

Jusqu'en 2001, le PPA était fréquemment utilisé en tant que décongestionnant nasal dans la composition d'un grand nombre de médicaments à usage humain contre la toux, le rhume, les sinusites et les allergies. Au cours des années 1990, on a commencé à avoir des doutes au sujet d'un lien entre le PPA et les attaques d'apoplexie hémorragiques. Ce doute a été établi en fonction de cas signalés à la FDA des États-Unis, parmi lesquels se trouvaient de nombreuses jeunes femmes qui faisaient l'usage du PPA en tant que coupe-faim, souvent comme première dose. L'utilisation du PPA n'a pas été approuvée au Canada en tant que coupe-faim ou produit d'amaigrissement. Toutefois, on a également établi le lien chez des femmes qui avaient pris une première dose de médicaments contre la toux et le rhume qui comprenaient du PPA. On a estimé que les hommes aussi étaient en danger. Vers la fin de l'an 2000, les études ont confirmé l'existence d'un lien entre le PPA et les attaques d'apoplexie hémorragiques. Étant donné le risque d'un grave problème comme l'attaque d'apoplexie hémorragique et le fait que les médicaments qui contiennent du PPA étaient utilisés au Canada pour soigner des problèmes relativement légers et uniquement pour procurer un soulagement temporaire, Santé Canada a avisé les consommateurs de ne pas utiliser de produits qui contiennent du PPA jusqu'à ce que l'on ait effectué une évaluation médicale et scientifique complète. En 2001, Santé Canada a terminé l'évaluation et a procédé à un rappel de tous les produits qui contiennent du PPA et qui étaient encore

same time, on Schedule F to control its use as a pharmaceutical agent. Having dual scheduling adds additional import/export and production controls, such as the requirement to have a licence under the PCR and permits to import/export.

6. Tadalafil and its salts — a cGMP-specific phosphodiesterase type 5 (PDE5) inhibitor. Tadalafil is a potent, selective, and reversible inhibitor indicated for the treatment of male erectile dysfunction (ED) at oral doses of 10 and 20 mg once daily. Tadalafil must be administered under the supervision of a medical practitioner.

7. Teflubenzuron — antiparasite. Teflubenzuron is indicated for the treatment of parasitic infestations caused by the developing chalmus and pre-adult stages of *Lepeophtheirus salmonis* on Atlantic salmon (*Salmo salar*). Individualized instructions, adjunctive therapy and professional monitoring by a veterinarian are required for the successful treatment of parasitic infestations.

sur les marchés de gros et de détail. On a averti les consommateurs de ne pas utiliser ces produits, lesquels ont éventuellement été enlevés du marché.

La structure chimique du PPA est telle qu'elle a le potentiel d'être utilisée dans la fabrication de drogues illicites. Depuis le 1^{er} janvier 2003, le PPA fait partie de la liste contenue à l'annexe VI de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (LRCDS) et il est soumis aux exigences du *Règlement sur les précurseurs* (RP). On n'exige aucune ordonnance, en tant que telle, mais on effectue le contrôle de l'importation et de l'exportation, de la production, de la distribution et de la vente de ces produits. Ces mesures de contrôle, dans le cadre de la LRCDS et du RP, n'empêchent pas de faire également mention du PPA sur la liste de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*. L'annexe VI concerne les précurseurs chimiques et il est reconnu que ces produits chimiques comportent une variété d'usages qui ne sont pas liés au domaine médical. Pour cette raison, il a été jugé acceptable d'indiquer une substance tant à l'annexe VI de la LRCDS, en vue de contrôler son utilisation possible dans la fabrication de drogues illicites, qu'à l'annexe F, en vue de contrôler son utilisation en tant qu'agent pharmaceutique. Le fait d'avoir une mise sous contrôle double permet d'ajouter d'autres mesures de contrôle de l'importation, de l'exportation et de la production, par exemple, des exigences liées à la possession d'une licence en vertu du RP et de permis d'importation et d'exportation.

6. Tadalafil et ses sels — un inhibiteur de la phosphodiesterase de type 5 (PDE5) spécifique de la GMPc. Le tadalafil est un inhibiteur puissant, sélectif et réversible qui sert à traiter les dysfonctions érectiles chez l'homme au moyen de doses par voie orale de 10 et de 20 mg administrées une fois par jour. L'administration du tadalafil doit être effectuée sous la supervision d'un médecin praticien.

7. Teflubenzuron — un antiparasitaire. Le teflubenzuron est conseillé dans le traitement des infestations parasitaires causées par le développement des stades chalmus et pré-adultes du *Lepeophtheirus salmonis* chez le saumon atlantique (*Salmo salar*). La réussite du traitement des infestations parasitaires nécessite des directives individualisées, une thérapie complémentaire et une surveillance professionnelle de la part d'un vétérinaire.

Alternatives

The degree of regulatory control corresponds with the risk factors associated with each specific medicinal ingredient. The review of the information filed by the sponsor of these products has determined that prescription status is required at this time. Advice from a medical practitioner is necessary to ensure that consumers receive adequate risk/benefit information before taking the medication.

Any alternatives to the degree of regulatory control recommended in this regulatory initiative would need to be established through additional scientific information and clinical experience.

No other alternatives were considered.

Benefits and costs

The amendment would impact on the following sectors:

— Public

Prescription access to the medicinal ingredients by project 1397 would benefit Canadians by decreasing the opportunities for improper use and by ensuring professional guidance and care.

— Health insurance plans

These medicinal ingredients, when assigned prescription status, may be covered by both provincial and private health care plans.

Solutions envisagées

Le degré de contrôle réglementaire recommandé pour un ingrédient médicamenteux donné correspond aux facteurs de risque associés à celui-ci. À la lumière de l'information présentée par le promoteur de ces ingrédients médicinaux, il a été décidé d'exiger, pour le moment, la vente sur ordonnance. Les consommateurs doivent bénéficier des conseils d'un médecin pour être bien informés des risques et des avantages d'un médicament avant de l'utiliser.

On ne pourra opter pour une autre forme de contrôle réglementaire que si des données scientifiques additionnelles et de nouvelles études cliniques le justifient.

Aucune autre solution n'a été envisagée.

Avantages et coûts

La présente modification influera sur les secteurs suivants :

— Public

L'accès sur ordonnance aux médicaments visés par le projet n° 1397 sera avantageux pour la population canadienne, car les risques d'usage inadéquat diminueront, et les utilisateurs seront conseillés et suivis par des professionnels.

— Régimes d'assurance-santé

Dans la mesure où les ingrédients médicinaux visés par le projet n° 1397 auront le statut de produits vendus sur

— Provincial health care services

The provinces may incur costs to cover physicians' fees for services. However, the guidance and care provided by the physicians would reduce the need for health care service that may result from improper use of the products. The overall additional costs for health care services should therefore be minimal.

Consultation

The manufacturers affected by this proposed amendment were made aware of the intent to recommend these medicinal ingredients for inclusion on Schedule F during the review of the New Drug Submission and at the time of market approval of the drugs.

Direct notice of this regulatory proposal was provided to the provincial ministries of health, medical and pharmacy licensing bodies, and industry associations on January 5, 2004, with a 30-day comment period. This initiative was also posted on the Therapeutic Products Directorate's Web site. Two supportive responses were received.

A 75-day comment period will be provided upon prepublication in the *Canada Gazette*, Part I.

Compliance and enforcement

This amendment would not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and Regulations enforced by the Health Products and Food Branch Inspectorate.

Contact

Ms. Alexandra Bray, Policy Division, Bureau of Policy, Therapeutic Products Directorate, 1600 Scott Street, Holland Cross, Tower B, 2nd Floor, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 1B6, (613) 957-6447 (telephone), (613) 941-6458 (facsimile), alexandra_bray@hc-sc.gc.ca (electronic mail).

ordonnance, ils pourraient être remboursés en vertu des régimes d'assurance-santé provinciaux et privés.

— Services de soins de santé provinciaux

Les services des médecins peuvent entraîner des frais pour les provinces, mais les conseils et les soins dispensés par ces professionnels de la santé devraient se traduire par une baisse de la demande de services de soins de santé due à l'utilisation inadéquate des produits. Ainsi, dans l'ensemble, l'augmentation du coût des services de soins de santé entraînée par cette mesure devrait être minime.

Consultations

Les fabricants touchés par cette modification ont été informés au moment de l'examen de la présentation de drogue nouvelle et de l'homologation de ces produits que l'inscription de ces ingrédients médicinaux à l'annexe F était prévue.

Les ministères provinciaux de la santé, les organismes de réglementation professionnelle de la médecine et de la pharmacie et les associations d'industries ont été avisés directement de ce projet de règlement le 5 janvier 2004 et une période de 30 jours a été prévue pour la présentation des observations. Cette initiative a également été diffusée sur le site Web de la Direction des produits thérapeutiques. Deux réponses favorables ont été reçues.

Une période de 75 jours sera allouée pour les commentaires au moment de la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Respect et exécution

Cette modification ne changera rien aux mécanismes d'application actuellement en place en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* et de son règlement appliqués par l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments.

Personne-ressource

Madame Alexandra Bray, Division de la politique, Bureau de la politique, Direction des produits thérapeutiques, 1600, rue Scott, Holland Cross, Tour B, 2^e étage, Indice d'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, (613) 957-6447 (téléphone), (613) 941-6458 (télécopieur), alexandra_bray@hc-sc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1397 — Schedule F)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Alexandra Bray, Therapeutic Products Directorate, Department of Health, Address Locator 3102C5, 1600 Scott Street, 2nd Floor, Tower B, Ottawa, Ontario K1A 1B6 (Fax: (613) 941-6458; E-mail: alexandra_bray@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1397 — annexe F)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Alexandra Bray, Direction des produits thérapeutiques, ministère de la Santé, indice d'adresse 3102C5, 1600, rue Scott, 2^e étage, Tour B, Ottawa (Ontario) K1A 1B6 (téléc. : (613) 941-6458; courriel : alexandra_bray@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, July 7, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 7 juillet 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND
DRUG REGULATIONS (1397 — SCHEDULE F)**

AMENDMENT

1. Part I of Schedule F to the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

Adefovir and its salts and derivatives

Adéfovir, ses sels et dérivés

Almotriptan and its salts

Almotriptan et ses sels

Cetrorelix and its salts

Cérorélix et ses sels

Ketanserin and its salts

Kétansérine et ses sels

Phenylpropanolamine and its salts and derivatives for veterinary use

Phénylpropanolamine, ses sels et dérivés, destinés à l'usage vétérinaire

Tadalafil and its salts

Tadalafil et ses sels

Teflubenzuron

Teflubenzuron

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[29-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
LES ALIMENTS ET DROGUES (1397 — ANNEXE F)**

MODIFICATION

1. La partie I de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Adéfovir, ses sels et dérivés

Adefovir and its salts and derivatives

Almotriptan et ses sels

Almotriptan and its salts

Cérorélix et ses sels

Cetrorelix and its salts

Kétansérine et ses sels

Ketanserin and its salts

Phénylpropanolamine, ses sels et dérivés, destinés à l'usage vétérinaire

Phenylpropanolamine and its salts and derivatives, for veterinary use

Tadalafil et ses sels

Tadalafil and its salts

Teflubenzuron

Teflubenzuron

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[29-1-o]

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

INDEX

Vol. 138, No. 29 — July 17, 2004

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Border Services Agency**

Special Import Measures Act	
Outdoor barbeques — Decision	2001
Stainless steel wire — Decision	2001

Canada Customs and Revenue Agency

Income Tax Act	
Revocation of registration of a Canadian amateur athletic association	2002
Revocation of registration of charities	2002

Canadian Environmental Assessment Agency

Canadian Environmental Assessment Act	
Replacement Class Screening Report : Special Events in the Halifax Defence Complex — Public notice	2006

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions	2007
--	------

Decisions

2004-252 to 2004-264	2008
----------------------------	------

Public hearings

2004-5	2010
2004-6	2014
2004-7	2014

Public notices

2004-30-1	2016
2004-43	2016
2004-44	2017
2004-45 — Call for comments on proposals for the addition of Fox News and NFL Network to the lists of satellite services eligible for distribution on a digital basis	2017
2004-46 — Channel placement of certain services whose national distribution has been required pursuant to section 9(1h) of the Broadcasting Act — Call for comments on tools to promote and improve the visibility of these services	2018
2004-47 — Proposal by the Canadian Cable Television Association to amend the policy regarding the use of local availabilities — Call for comments	2018
2004-48	2018

Canadian Transportation Agency

Canada Transportation Act	
Public hearing	2019

Hazardous Materials Information Review Commission

Hazardous Materials Information Review Act	
Filing of a claim for exemption	2020

GOVERNMENT HOUSE

Meritorious Service Decorations	1946
---------------------------------------	------

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Notices, under subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Prohibitions	1951
Permit No. 4543-2-03346	1948
Permit No. 4543-2-03352	1949

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Finance, Dept. of**

Statements	
Bank of Canada, balance sheet as at June 23, 2004	1996
Bank of Canada, balance sheet as at June 30, 2004	1998

Health, Dept. of

Food and Drugs Act	
Food and Drug Regulations — Amendments	1952

Industry, Dept. of

Electricity and Gas Inspection Act	
Delegation of authorities by the President of Measurement Canada	1954
Radiocommunication Act	
DGRB-002-04 — Licensing process for unassigned 2 300-MHz and 3 500-MHz spectrum licences	1954
SMSE-012-04 — Interference-causing Equipment Standard (ICES)	1958

Notice of Vacancies

Canada Pension Plan / Old Age Security : Review	
Tribunals	1958
Canadian Forces Grievance Board	1960

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Trust and Loan Companies Act	
B2B Trust and LBC Acquisition Co Inc., letters patent of amalgamation and B2B Trust, order to commence and carry on business	1961
Investors Group Trust Co. Ltd., letters patent of continuance and order to commence and carry on business	1962

Transport, Dept. of

Canada Marine Act	
Trois-Rivières Port Authority — Supplementary letters patent	1962

Treasury Board

Financial Administration Act	
Occupational sub-group definitions	1963

MISCELLANEOUS NOTICES

Addington Highlands, Township of, replacement of the existing structure with a new Super Cor steel culvert in the Skootamatta River, Ont.	2037
American Bankers Insurance Company of Florida and ING Insurance Company of Canada, transfer and assignment of home warranty insurance business	2027
Canadian National Railway Company, documents deposited	2027
Earth Council Institute — Canada, surrender of charter	2028
Earth Fund, surrender of charter	2028
Fanny Bay Oysters Ltd., shellfish rafts in Mud Bay, B.C. ...	2029
GATX Rail Funding LLC, document deposited	2029
General Electric Capital Corporation, documents deposited	2029
Greenbrier Railcar, Inc., documents deposited	2030
Illinois Central Railroad Company, documents deposited	2030
*Industrial Alliance Trust Inc., notice of intention	2031
JAIX Leasing Company, documents deposited	2031
LaSalle National Leasing Corporation, document deposited	2031
Leducor Power Inc., hydro project across Ashlu Creek, B.C.	2032
Manufacturers and Traders Trust Company, documents deposited	2032
National Railroad Passenger Corporation, documents deposited	2033

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

New Brunswick, Department of Transportation of, Hammond River Bridge No. 5 over the Hammond River, N.B.	2028
Pan Fish Canada Ltd., aquaculture facility at Mayne Passage, B.C.	2033
Pan Fish Canada Ltd., aquaculture facility in Quatsino Sound, B.C.	2034
Pan Fish Canada Ltd., aquaculture facility in Shelter Passage, B.C.	2035
Pan Fish Canada Ltd., aquaculture facility in Sunderland Channel (Althorp Point), B.C.	2035
Pan Fish Canada Ltd., aquaculture facility in Sunderland Channel (Hardwicke Island), B.C.	2036
Pan Fish Canada Ltd., aquaculture facility in the Chancellor Channel, B.C.	2033
Pan Fish Canada Ltd., aquaculture facility in the southwest portion of Frederick Arm, B.C.	2036
PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, documents deposited	2037
Société Histriions Corporation (La), relocation of head office	2037
*Union Fidelity Life Insurance Company, release of assets	2038
Union Pacific Railroad Company, documents deposited	2038

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act	
Return of members elected at the 38th general election (<i>Published as Extra Vol. 138, No. 8, on Thursday, July 8, 2004</i>)	2000

PARLIAMENT — Continued**Chief Electoral Officer — Continued****Canada Elections Act — Continued**

Return of members elected at the 38th general election (<i>Published as Extra Vol. 138, No. 9, on Friday, July 9, 2004</i>)	2000
Return of members elected at the 38th general election (<i>Published as Extra Vol. 138, No. 10, on Monday, July 12, 2004</i>)	2000
Return of members elected at the 38th general election (<i>Published as Extra Vol. 138, No. 11, on Monday, July 12, 2004</i>)	2000
Return of members elected at the 38th general election (<i>Published as Extra Vol. 138, No. 12, on Tuesday, July 13, 2004</i>)	2000

PROPOSED REGULATIONS**Finance, Dept. of**

Income Tax Act	
Regulations Amending the Income Tax Regulations (2003 Drought Regions)	2041

Health, Dept. of

Food and Drugs Act	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1397 — Schedule F)	2061
Pest Control Products Act	
Pest Control Product Safety Information Regulations	2044

SUPPLEMENTS**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

Banks, Trust Companies and Loan Companies — Unclaimed Balances (<i>Published separately</i>)	
---	--

INDEX

Vol. 138, n° 29 — Le 17 juillet 2004

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Addington Highlands, Township of, remplacement de la structure existante par un ponceau en acier Super Cor dans la rivière Skootamatta (Ont.).....	2037
American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride et Compagnie d'assurance ING du Canada, cession d'activités d'assurance habitation.....	2027
Canadian National Railway Company, dépôt de documents.....	2027
*Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity, libération d'actif.....	2038
Earth Council Institute — Canada, abandon de charte.....	2028
Earth Fund, abandon de charte.....	2028
Fanny Bay Oysters Ltd., radeaux pour mollusques dans la baie Mud (C.-B.).....	2029
GATX Rail Funding LLC, dépôt de document.....	2029
General Electric Capital Corporation, dépôt de documents.....	2029
Greenbrier Railcar, Inc., dépôt de documents.....	2030
Illinois Central Railroad Company, dépôt de documents.....	2030
*Industrielle Alliance, Fiducie inc., avis d'intention.....	2031
JAIX Leasing Company, dépôt de documents.....	2031
LaSalle National Leasing Corporation, dépôt de document.....	2031
Ledcor Power Inc., projet hydroélectrique dans la rivière Ashlu (C.-B.).....	2032
Manufacturers and Traders Trust Company, dépôt de documents.....	2032
National Railroad Passenger Corporation, dépôt de documents.....	2033
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports du, pont Hammon River Bridge No. 5 au-dessus de la rivière Hammond (N.-B.).....	2028
Pan Fish Canada Ltd., installation d'aquaculture dans la partie sud-ouest du bras Frederick (C.-B.).....	2036
Pan Fish Canada Ltd., installation d'aquaculture dans le chenal Mayne (C.-B.).....	2033
Pan Fish Canada Ltd., installation d'aquaculture dans le chenal Sunderland (île Hardwicke) [C.-B.].....	2036
Pan Fish Canada Ltd., installation d'aquaculture dans le chenal Sunderland (pointe Althorp) [C.-B.].....	2035
Pan Fish Canada Ltd., installation d'aquaculture dans le goulet Quatsino (C.-B.).....	2034
Pan Fish Canada Ltd., installation d'aquaculture dans le passage Chancellor (C.-B.).....	2033
Pan Fish Canada Ltd., installation d'aquaculture dans le passage Shelter (C.-B.).....	2035
PLM Equipment Growth Fund Canada Limited, dépôt de documents.....	2037
Société Histriens Corporation (La), changement de lieu du siège social.....	2037
Union Pacific Railroad Company, dépôt de documents.....	2038

AVIS DU GOUVERNEMENT**Avis de postes vacants**

Comité des griefs des Forces canadiennes.....	1960
Tribunaux des révisions : Régime de pensions du Canada et sécurité de la vieillesse.....	1958

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Conseil du Trésor**

Loi sur la gestion des finances publiques	
Définitions des sous-groupes professionnels.....	1963

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), des interdictions ministérielles.....	1951
Permis n° 4543-2-03346.....	1948
Permis n° 4543-2-03352.....	1949

Finances, min. des**Bilans**

Banque du Canada, bilan au 23 juin 2004.....	1997
Banque du Canada, bilan au 30 juin 2004.....	1999

Industrie, min. de l'

Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz	
Délégation de pouvoirs par le président de Mesures Canada.....	1954
Loi sur la radiocommunication	
DGRB-002-04 — Processus de délivrance des licences de spectre non assignées dans les bandes de fréquences de 2 300 MHz et de 3 500 MHz.....	1954
SMSE-012-04 — Norme sur le matériel brouilleur (NMB).....	1958

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modifications.....	1952

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	
B2B Trust et Société d'acquisition BLC Inc., lettres patentes de fusion et B2B Trust, autorisation de fonctionnement.....	1961
Compagnie de Fiducie du Groupe Investors Ltée (La), lettres patentes de prorogation et autorisation de fonctionnement.....	1962

Transports, min. des

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire de Trois-Rivières — Lettres patentes supplémentaires.....	1962

COMMISSIONS**Agence canadienne d'évaluation environnementale**

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	
Rapport d'examen préalable substitut : Événements spéciaux tenus dans le Complexe de défense d'Halifax — Avis public.....	2006

Agence des douanes et du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	2002
Révocation de l'enregistrement d'une association canadienne de sport amateur.....	2002

Agence des services frontaliers du Canada

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Barbecues pour l'extérieur — Décision.....	2001
Fils en acier inoxydable — Décision.....	2001

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Dépôt d'une demande de dérogation.....	2020

COMMISSIONS (suite)**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	2007
Audiences publiques	
2004-5	2010
2004-6	2014
2004-7	2014
Avis publics	
2004-30-1	2016
2004-43	2016
2004-44	2017
2004-45 — Appels d'observations sur les propositions en vue d'ajouter Fox News et NFL Network aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique	2017
2004-46 — Attribution de canaux à certains services dont la distribution nationale a été autorisée conformément à l'article 9(1)h) de la Loi sur la radiodiffusion — Appel d'observations sur les moyens de promouvoir ces services et d'en améliorer la visibilité	2018
2004-47 — Proposition de l'Association canadienne de télévision par câble en vue de modifier la politique relative à l'utilisation des disponibilités locales — Appel d'observations	2018
2004-48	2018
Décisions	
2004-252 à 2004-264	2008
Office des transports du Canada	
Loi sur les transports au Canada	
Audience publique	2019

PARLEMENT**Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada	
Rapport de députés(es) élus(es) à la 38 ^e élection générale (publié dans l'édition spéciale vol. 138, n ^o 8, le jeudi 8 juillet 2004)	2000

PARLEMENT (suite)**Directeur général des élections (suite)**

Loi électorale du Canada (suite)	
Rapport de députés(es) élus(es) à la 38 ^e élection générale (publié dans l'édition spéciale vol. 138, n ^o 9, le vendredi 9 juillet 2004)	2000
Rapport de députés(es) élus(es) à la 38 ^e élection générale (publié dans l'édition spéciale vol. 138, n ^o 10, le lundi 12 juillet 2004)	2000
Rapport de députés(es) élus(es) à la 38 ^e élection générale (publié dans l'édition spéciale vol. 138 n ^o 11, le lundi 12 juillet 2004)	2000
Rapport de députés(es) élus(es) à la 38 ^e élection générale (publié dans l'édition spéciale vol. 138, n ^o 12, le mardi 13 juillet 2004)	2000

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Finances, min. des**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2003)	2041

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1397 — annexe F)	2061
Loi sur les produits antiparasitaires	
Règlement sur les renseignements relatifs à la sécurité des produits antiparasitaires	2044

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations pour service méritoire	1946
--	------

SUPPLÉMENTS**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Banques, sociétés de fiducie et sociétés de prêt — Soldes non réclamés (publié à part)	
--	--



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publication
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5